

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1974-1975

6 OKTOBER 1975

JAARVERSLAG

van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht
over het jaar 1974.

overgezonden door de Minister van Binnenlandse Zaken
in uitvoering van artikel 55 van de wet van 2 augustus 1963
op het gebruik der talen in bestuurszaken.

(art. 62 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966
gecoördineerde wetten).

INHOUD.

DEEL I.

Blz.

I. Inleiding	2
II. Samenstelling van de Commissie en van de administratieve dienst	2
1. Werking van de Commissie	2
2. Werking van de Administratieve Dienst	3
III. Werkzaamheid van de Commissie	4
1. Klachten en vragen om advies	4
2. Taalexamen	5
IV. Commentaar, opmerkingen en suggesties	8
1. Trappen van de hiërarchie en taalkaders	8
2. Toepassing van de taalwetgeving op het Ministerie van Buitenlandse Zaken	19
3. Toepassing van de taalwetgeving op de Sabena	33
4. Toepassing van de taalwetgeving op het Studiecentrum voor Kernenergie te Mol	34
5. Toepassing van de taalwetgeving in de randfederaties	35
V. Bijzonder verslag van de Nederlandse afdeling	37
VI. Bijzonder verslag van de Franse afdeling	39

DEEL II.

Samenvatting van de adviezen	40
A. Verenigde vergadering	40
B. Nederlandse afdeling	77

Chambre des Représentants

SESSION 1974-1975

6 OCTOBRE 1975

RAPPORT ANNUEL

de la Commission permanente
de Contrôle linguistique pour l'année 1974.

transmis par le Ministre de l'Intérieur
en exécution de l'article 55 de la loi du 2 août 1963
sur l'emploi des langues en matière administrative.

(art. 62 des lois coordonnées
par l'arrêté royal du 18 juillet 1966).

SOMMAIRE.

PREMIERE PARTIE.

Pages

I. Introduction	2
II. Composition de la Commission et du service administratif	2
1. Fonctionnement de la Commission	2
2. Fonctionnement du Service administratif	3
III. Activité de la Commission	4
1. Plaintes et demandes d'avis	4
2. Examens linguistiques	5
IV. Commentaires, observations et suggestions	8
1. Degrés de la hiérarchie et cadres linguistiques	8
2. Application de la législation linguistique au Ministère des Affaires étrangères	19
3. Application de la législation linguistique à la Sabena	33
4. Application de la législation linguistique au Centre de l'Énergie Nucléaire à Mol	34
5. Application de la législation linguistique dans les fédérations périphériques	35
V. Rapport particulier de la section néerlandaise	37
VI. Rapport particulier de la section française	39

DEUXIEME PARTIE.

Synthèse des avis	40
A. Sections réunies	40
B. Section néerlandaise	77

DEEL I.

I. INLEIDING.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft de eer het verslag over haar activiteit van het jaar 1974 voor te leggen; dit verslag is het tiende sinds de wetgeving van 2 augustus 1963 in werking is getreden.

De Commissie stelt met tevredenheid vast dat de publicatie van haar jaarsverslagen in de vorm van parlementaire bescheiden geen vertraging meer vertoont.

* * *

II. SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIE
EN VAN DE ADMINISTRatieve DIENST.

1. Werking van de Commissie.

Bij koninklijk besluit van 13 maart 1974 werden de heren J. Gennen en A. Minke respectievelijk tot vast en plaatsvervangend duitstalig lid benoemd; die aanstellingen hebben het de Commissie opnieuw mogelijk gemaakt haar opdracht te vervullen ten aanzien van de gemeenten uit het Duitse taalgebied en uit het Malmédysse.

In haar verslag van het jaar 1973 had de Commissie betoond dat de ondervoorzitters nog niet waren aangesteld en dat de goede toepassing van de artikelen 4 en 13 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969, tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de V. C. T. en tot regeling van dezer werking, hierdoor in het gedrang kwam. Een koninklijk besluit van 13 maart 1974 heeft de heren P. Van Brabant, lid van de Nederlandse afdeling en J. Hoyaux, lid van de Franse afdeling, met die taak belast.

De heer H. Plunus, een plaatsvervangend lid van de Franse afdeling, die de zittingen van de Commissie had bijgewoond sinds het overlijden van de heer L. Stevens op 21 december 1973, werd tot vast lid van de Franse afdeling benoemd bij koninklijk besluit van 13 maart 1974. De wetgevende en provincieraadsverkiezingen van 10 maart 1974 zouden de samenstelling van de Commissie echter grondig wijzigen; de heer J. Hoyaux die kort voordien tot ondervoorzitter was aangesteld, werd aangewezen om een mandaat van Senator te vervullen. Hetzelfde gebeurde met de heer A. Bertouille die tot op dat ogenblik en sinds de samenstelling van de Commissie in maart 1964, het mandaat van lid ononderbroken had uitgeoefend.

Overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 60, § 2, 2^e lid, naar luid waarvan het lidmaatschap van de Commissie onverenigbaar is met het uitoefenen van om het even wel politiek mandaat, verloor de Franse afdeling tegelijk haar ondervoorzitter en een lid dat er al tien jaar lang zitting in had.

Hier moet overigens worden gewezen op de buitengewoon actieve en dynamische wijze waarop de heren J. Hoyaux en A. Bertouille zich van hun taak hebben gekweten en op de bevoegdheid en de diepe zin voor dialoog tussen de gemeenschappen die hun medewerking hebben gekenmerkt. Een koninklijk besluit van 31 mei 1974 stelde hun ontslag uit die functies vast op de datum waarop zij als Senatoren hun eed aflegden.

De heer A. Chavagne, plaatsvervangend lid, werd ter vervanging van de heer J. Hoyaux, tot vast lid benoemd, bij datzelfde koninklijk besluit van 31 mei 1974, terwijl de

PREMIERE PARTIE.

I. INTRODUCTION.

La Commission permanente de Contrôle linguistique a l'honneur de déposer son rapport d'activité relatif à l'année 1974; ce rapport est le dixième depuis l'entrée en vigueur de la législation du 2 août 1963.

La Commission se réjouit de constater que le retard dans la publication des rapports annuels sous forme de documents parlementaires, a été comblée.

* * *

II. COMPOSITION DE LA COMMISSION
ET DU SERVICE ADMINISTRATIF.

1. Fonctionnement de la Commission.

Un arrêté royal daté du 13 mars 1974 a nommé MM. F. Gennen et A. Minke respectivement en qualité de membre effectif et de membre suppléant d'expression allemande; ces désignations ont eu pour effet de mettre un terme à l'impossibilité dans laquelle se trouvait la Commission, de remplir sa mission à l'égard des communes de la région de langue allemande et des communes malmédiennes.

Dans son rapport de l'année 1973, la Commission avait regretté le fait que les vice-présidents n'avaient pas encore été désignés, ce qui compromettrait la bonne application des articles 4 et 13 de l'arrêté royal du 4 août 1969, fixant le statut du président et des membres de la Commission permanente de Contrôle linguistique et organisant le fonctionnement de celle-ci. Un arrêté royal daté du 13 mars 1974 charge respectivement de cette mission, M. P. Van Brabant, membre de la Section néerlandaise et M. J. Hoyaux, membre de la Section française.

M. H. Plunus, membre suppléant de la Section française qui avait participé aux séances de la Commission depuis le décès de M. L. Stevens intervenu le 21 décembre 1973, fut nommé membre effectif de la Section française par arrêté royal du 13 mars 1974. Les élections législatives et provinciales du 10 mars 1974, devaient apporter des modifications importantes dans la composition de la Commission, c'est ainsi que M. J. Hoyaux, récemment appelé aux fonctions de vice-président était appelé à assumer un mandat de Sénateur. Il en était de même pour M. A. Bertouille qui jusqu'à ce moment avait occupé un mandat de membre de la Commission d'une façon ininterrompue depuis sa constitution en mars 1964.

Conformément aux dispositions de l'article 60, § 2, alinéa 2 aux termes duquel la qualité de membre de la Commission est incompatible avec l'exercice de tout mandat politique, la Section française se trouvait privée à la fois de son vice-président et d'un membre qui en faisait partie depuis 10 ans;

Il convient ici de signaler la participation particulièrement active et dynamique de MM. J. Hoyaux et A. Bertouille dont il sied de souligner la compétence et le souci profond du dialogue entre communautés au sein de la Commission. Un arrêté royal daté du 31 mai 1974 constatait la démission de leurs fonctions à la date de leurs prestations respectives de serment en qualité de Sénateur.

M. A. Chavagne, membre suppléant, était désigné en qualité de membre effectif remplaçant M. J. Hoyaux, par le même arrêté royal du 31 mai 1974, lequel portait également

heer A. Bertouille daardoor werd vervangen door de heer A. Van Brussel die van plaatsvervangend lid, vast lid werd.

Het zou tot einde 1974 duren alvorens de Commissie uiteindelijk kon samengesteld worden zoals de wetgever het voorschreef; bij koninklijk besluit van 17 december 1974 werd het ontslag van de heer P. Van Brabant als ondervoorzitter aanvaard en werd dat ambt toegewezen aan de heer M. Galle die lid van de Nederlandse afdeling is, sinds de Commissie in 1964 werd gesticht.

Door datzelfde koninklijk besluit werd de heer J. Hoyaux, in zijn hoedanigheid van ondervoorzitter, vervangen door de heer A. Van Brussel. Nog bij dat besluit werd :

- 1) de heer R. Godefroid aangesteld tot plaatsvervanger van de heer H. Plunus;
- 2) de heer P. Calet tot plaatsvervanger van de heer A. Chavagne en
- 3) de heer R. Bosseaux tot plaatsvervanger van de heer R. Van Brussel.

* * *

2. Werking van de administratieve dienst.

Terwijl de heer M. Feron, inspecteur-generaal van de Franse taalrol, bij het tot stand komen van de Regering van Eerste Minister L. Tindemans, werd ontlast van zijn opdracht bij het Kabinet van Minister van Binnenlandse Zaken E. Close, werd de heer R. Dehing, inspecteur-generaal van de Nederlandse taalrol, op zijn beurt belast met hoge functies op het Kabinet van de achtereenvolgende Ministers van Binnenlandse Zaken Ch. Hanin en J. Michel.

In juli 1974 werd de tot adviseur benoemde heer J. Loncin, van de Nederlandse taalrol, verbonden aan de administratieve dienst van de Commissie. Daarentegen werd de heer F. Collignon, eerste adviseur van de Franse taalrol, begin september 1974 bekleed met de functies van eerste rechtskundig adviseur bij het Hoofdbestuur van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Tien jaar lang had de heer F. Collignon, zonder enige onderbreking, met een buitengewone nauwlettendheid en onverdroten werkkraft aan de werkzaamheden van de Commissie en van de Franse afdeling deelgenomen en trad hij meermaals en gedurende lange tijdspannen als secretaris van de Commissie en van de Franse afdeling op.

Terwijl de heer A. Desmet, adviseur van de Nederlandse taalrol, ter vervanging van de heer R. Dehing, werd belast met de hogere functies van inspecteur-generaal en met de functie van secretaris van de Nederlandse afdeling, moest einde 1974 worden geconstateerd dat de betrekking die door het vertrek van de heer F. Collignon was vacant geworden, nog niet was bekleed door een nieuwe titularis.

Rekening houdende met die overplaatsingen, het uitblijven van aanstellingen om vakante betrekkingen te bekleden en het feit dat de V. C. T. geconfronteerd wordt met problemen die dermate groot zijn dat zij zelfs met een volledige personeelsbezetting niet zou in staat zijn haar verplichtingen na te komen, betreurt de Commissie eens te meer dat de Regering de verplichting opgelegd bij artikel 60, § der S. W. T., niet nakomt en niet voldoende rijkspersoneel te harer beschikking stelt opdat zij de opdracht die de wetgever haar heeft toebedeeld, kan vervullen.

In dat verband moet trouwens nog de nadruk worden gelegd op de bijkomende opdracht die de administratieve dienst van de Commissie en meer bepaald de Nederlandse

nomination de M. A. Van Brussel, membre suppléant, en qualité de membre effectif remplaçant M. A. Bertouille.

Il fallut attendre la fin de l'exercice 1974 pour que la Commission puisse enfin être composée selon le prescrit du législateur; en effet, un arrêté royal du 17 décembre 1974 acceptait la démission de M. P. Van Brabant en qualité de vice-président et appelait pour l'occupation de ce poste M. M. Galle, membre de la Section néerlandaise depuis la constitution initiale de la Commission en 1964.

Le même arrêté royal désignait en remplacement de M. J. Hoyaux, en sa qualité de vice-président, M. A. Van Brussel. Enfin, étaient désignés par le même arrêté :

- 1) M. R. Godefroid en qualité de suppléant de M. H. Plunus;
- 2) M. P. Calet en qualité de suppléant de M. A. Chavagne;
- 3) M. R. Bosseaux en qualité de suppléant de M. A. Van Brussel.

* * *

2. Fonctionnement du service administratif.

Tandis que M. M. Feron, inspecteur général du rôle linguistique français était déchargé de sa mission au Cabinet de M. E. Close, Ministre de l'Intérieur, à l'occasion de l'installation du Gouvernement présidé par M. le Premier Ministre L. Tindemans, M. R. Dehing, inspecteur général du rôle linguistique néerlandais était à son tour appelé à remplir de hautes fonctions successivement au Cabinet de M. Ch. Hanin et M. J. Michel, Ministre de l'Intérieur.

En juillet 1974, M. J. Loncin, promu conseiller et inscrit au rôle linguistique néerlandais, était affecté au Service administratif de la Commission, alors qu'au début de septembre 1974, M. F. Collignon, premier Conseiller, inscrit au rôle linguistique français, était appelé aux fonctions de premier Conseiller juridique à l'administration centrale au Ministère de l'Intérieur.

Pendant 10 ans, sans la moindre interruption, M. F. Collignon a apporté aux travaux de la Commission et de la Section française, une collaboration, une diligence et une compétence remarquables, assumant à maintes reprises et pendant de longues périodes le secrétariat de la Commission et de la Section française.

Alors que M. A. Desmet, conseiller inscrit au rôle linguistique néerlandais, était appelé à assumer les fonctions supérieures d'inspecteur général et la fonction de secrétaire de la Section néerlandaise en remplacement de M. R. Dehing, il fallait constater qu'en fin d'année 1974, l'emploi délaissé par le départ de M. F. Collignon, n'avait pas encore été pourvu d'un nouveau titulaire.

Compte tenu de ces mutations et de l'absence de désignations à des emplois vacants d'une part et au fait qu'elle se trouve confrontée avec des problèmes d'une ampleur telle que son cadre du personnel, complètement étoffé, ne suffirait pas pour lui permettre de faire face en temps opportun à ses obligations, la Commission, comme à maintes reprises déjà, déplore que le Gouvernement ne remplisse pas, comme il convient, l'obligation reprise à l'article 60, § 4 des L. L. C. selon lequel il est tenu de mettre à la disposition de la Commission des agents de l'Etat à suffisance pour l'assister dans la mission qui lui a été impartie par le législateur.

Dans le même ordre d'idées, il convient d'insister sur l'étendue de la tâche complémentaire qui incombe au service administratif de la Commission, et plus précisément à

afdeling heeft gekregen met de inwerkingtreding van het decreet van 19 juli 1973, tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers alsmede van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen; door het reeds vroeger betreunde personeelstekort blijkt het nu meer dan ooit onmogelijk systematische onderzoeken te ondernemen en een permanente inspectiedienst op te richten.

Die toestand die door de Commissie zelf niet kan verholpen worden zou voortaan, meer dan ooit de aandacht van de Regering moeten gaande houden en spoedig een oplossing moeten vinden opdat de Commissie haar wettelijke opdrachten naar behoren en zonder zich te moeten blootstellen aan ongerechtvaardigde kritiek kan vervullen.

III. WERKZAAMHEDEN VAN DE COMMISSIE.

In de loop van het jaar 1974 hebben de verenigde vergaderingen tweeënzeventig zittingen gehad.

De werkzaamheden van de Nederlandse en van de Franse afdeling maken het voorwerp uit van een onderscheiden hoofdstuk van onderhavig verslag.

1. Klachten en vragen om advies.

De volgende tabel bevat alle inlichtingen betreffende het werk dat de Commissie ter zake heeft verricht.

Verenigde vergaderingen.

	Totaal Total		Vragen om advies Demandes d'avis		Klachten Plaintes		Onderzoeken Enquêtes	
ingediende. — <i>introduites</i>	154	65 F 87 N 2 D	56	28 F 28 N	95	34 F 59 N 2 D	3	3 F
niet ontvankelijk. — <i>non recevable</i>	15	8 F 7 N	1	— F 1 N	14	8 F 6 N	—	—
uitgebrachte adviezen. — <i>avis émis</i>	104	44 F 56 N 4 D	59	30 F 29 N	43	14 F 25 N 4 D	2	2 N
waarvan. — <i>dont</i>	72	27 F 41 N 4 D	35	19 F 16 N	35	8 F 23 N 4 D	2	2 N

wat de zaken betreft die vóór 1 januari 1974 werden ingediend. — *en ce qui concerne des affaires introduites avant le 1^{er} janvier 1974.*

Franse afdeling.

	Totaal Total		Vragen om advies Demandes d'avis		Klachten Plaintes		Onderzoeken Enquêtes	
ingediende. — <i>introduites</i>	6	6 F	2	2 F	2	2 F	2	2 F
niet ontvankelijk. — <i>non recevables</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
uitgebrachte adviezen. — <i>avis émis</i>	—	—	—	—	—	—	—	—

la Section néerlandaise depuis l'entrée en vigueur du décret du 19 juillet 1973 réglant l'emploi des langues en matière de relations sociales entre employeurs et travailleurs, ainsi qu'en matière d'actes et de documents prescrits par la loi et les règlements; l'insuffisance de personnel, déplorée antérieurement, fait encore mieux apparaître maintenant l'impossibilité d'entreprendre des enquêtes systématiques et d'organiser un service permanent d'inspection.

Cette situation totalement indépendante de la Commission devrait désormais et plus que jamais retenir l'attention du Gouvernement et trouver une solution rapide pour que cette institution puisse assurer, sans faille et critique injustifiée, les missions légales qui lui ont été confiées.

III. ACTIVITE DE LA COMMISSION.

Au cours de l'année 1974, les sections réunies ont siégé septante-deux fois; les activités de la section française et de la section néerlandaise font l'objet d'un chapitre distinct dans le présent rapport.

1. Plaintes et demandes d'avis.

Le tableau ci-après fournit toutes les précisions utiles concernant l'activité de la Commission en la matière.

Sections réunies.

Section française.

Nederlandse afdeling.

Section néerlandaise.

	Totaal Total		Vragen om advies Demandes d'avis		Klachten Plaintes		Onderzoeken Enquêtes	
ingediende. — <i>introduites</i>	34	33 N 1 F	1	1 N	31	30 N 1 F	2	2 N
niet ontvankelijk. — <i>non recevables</i>	5	5 N	—	—	5	5 N	—	—
uitgebrachte adviezen. — <i>avis émis</i>	11	11 N	—	—	11	11 N	—	—
waarvan. — <i>dont</i>	7	7 N	—	—	7	7 N	—	—

wat de zaken betreft die vóór 1 januari 1974 werden ingediend. — *en ce qui concerne des affaires introduites avant le 1^{er} janvier 1974.*

De Commissie acht het nuttig daarbij te onderstrepen dat de 104 vragen om advies en klachten, die in de verenigde vergadering werden behandeld, 90 adviezen (zegge 86,5 %) hebben opgeleverd die bij eenparigheid van stemmen en 11 (zegge 10,6 %) die bij een meerderheid van stemmen werden goedgekeurd. In 3 gevallen (zegge 2,9 %) heeft de Voorzitter de betrokken Minister een nota toegestuurd, waarin de uiteenlopende meningen van de beide afdelingen werden weergegeven (artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van dezer werking).

Zonder enige twijfel tonen die cijfergegevens aan dat de Commissie een werkelijke ontmoetingsplaats is, waar de vertegenwoordigers van de gemeenschappen zich inspannen om, binnen het raam van de taalwetgeving de meest billijke en de meest aanvaardbare oplossingen te vinden voor de problemen die aan de Commissie worden voorgelegd.

2. Taalexamens.

Zoals de voorgaande jaren heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, bij toepassing van artikel 61, § 4 der S. W. T., waarnemers gestuurd naar het Vast Wervingssecretariaat en naar de plaatselijke overheden van de taalgrensgemeenten.

Niet zoals voorheen, moest het toezicht, wat het V. W. S. betreft, omwille van een personeelstekort, beperkt blijven tot de examens van niveau 1.

Wat de examens betreft, die door de plaatselijke overheden worden georganiseerd, dient gemeld te worden dat de Commissie de uitslag heeft goedgekeurd van examens over de kennis van het Nederlands, die werden georganiseerd voor onderwijzend personeel tewerkgesteld in de Voerstreek. Hier moest worden nagegaan of de betrokkenen bevoegd waren voor het stellen van administratieve handelingen (artikel 1, § 1 der S. W. T.).

Bij toepassing van artikel 10 der S. W. T. gebruikt iedere plaatselijke dienst (in casu scholen) die in het Nederlandse taalgebied gevestigd is, « uitsluitend de taal van zijn gebied in zijn binnendiensten, in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert » en in zijn betrekkingen met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied.

Volgens het verslag van de Arrondissementscommissaris van de Voerstreek hebben de gemeenten Moelingen, 's Gravenvoeren en Sint-Martens-Voeren gevraagd naar de organisatie van een examen over de kennis van het Nederlands

A ces précisions, la Commission croit utile de souligner que sur le total de 104 demandes d'avis et de plaintes traitées par les sections réunies, 90 (soit 86,5 %) ont fait l'objet d'avis émis à l'unanimité, 11 (soit 10,6 %) ont fait l'objet d'avis émis à la majorité et dans 3 cas (soit 2,9 %), le président a adressé au Ministre concerné une note exposant les opinions divergentes adoptées par chacune des sections (article 9 de l'arrêté royal du 4 août 1969, fixant le statut du président et des membres de la Commission permanente de contrôle linguistique et organisant le fonctionnement de celle-ci).

Ces chiffres démontrent sans équivoque que la Commission constitue un réel lieu de rencontre où les représentants des communautés s'efforcent de trouver, dans le cadre de la loi, des solutions équitables et satisfaisantes aux problèmes, qui sont soumis à la Commission.

2. Examens linguistiques.

Comme les années précédentes, la Commission Permanente de Contrôle Linguistique a délégué des observateurs, tant auprès du secrétariat permanent au recrutement qu'auprès des pouvoirs locaux des communes de la frontière linguistique, ceci par application de l'article 61, § 4 des L. L. C.

Ainsi qu'il en fut précédemment, le contrôle a dû être limité en ce qui concerne le S. P. R. aux examens afférents au niveau 1, ceci par manque de personnel.

Pour ce qui a trait aux épreuves organisées par les pouvoirs locaux, il doit être signalé que la Commission a approuvé le résultat d'examens organisés en vue de vérifier la connaissance de la langue néerlandaise dans le chef de membres du personnel enseignant, en service dans les Fourons, ceci en vue de s'assurer de la compétence des intéressés sur le plan de l'accomplissement d'actes à caractère administratif (article 1^{er}, § 1^{er} des L. L. C.).

Par application de l'article 10 des L. L. C., tout service local (il s'agit en l'occurrence d'écoles) établi dans la région de langue néerlandaise, « utilise exclusivement la langue de la région dans les services intérieurs, dans ses rapports avec les services dont il relève » ainsi que dans ses rapports notamment avec les autres services de la même région linguistique.

En l'occurrence, suivant rapport du commissaire adjoint de l'arrondissement des Fourons, les communes de Moulant Fouron-le-Comte et Fouron-Saint-Martin ont demandé l'organisation d'un examen portant sur la vérification de la

in hoofde van directeurs (of directrices) die in scholen met Franse afdelingen moesten worden benoemd.

* * *

Er weze verder aangestipt dat de heer Staatssecretaris voor het Openbaar Ambt op het einde van het jaar werd aangesproken met het oog op het tot stand brengen van een eventuele gelijkwaardigheid der brevetten inzake kennis van de tweede taal. Deze brevetten worden bij de huidige stand van zaken uitgereikt door de bevoegde instanties van verscheidene ministeriële departementen als het Ministerie van Justitie, het Ministerie van Nationale Opvoeding, dat van Landsverdediging, van Binnenlandse Zaken enz...

In dat verband en bij het onderzoek van bepaalde gevallen, heeft de V. C. T. gesuggereerd dat afgevaardigden van de betrokken departementen de zaak zouden bespreken.

De heer Vaste Wervingssecretaris die, volgens artikel 53 van de taalwetten (koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, *Belgisch Staatsblad* van 2 augustus 1966) alleen bevoegd is om bewijzen omtrent de bij de voornoemde bepalingen voorgeschreven taalkennis uit te reiken, heeft verklaard in de eventuele, volledige of gedeeltelijke gelijkstelling van de bewijzen inzake taalkennis die door de onderscheiden wetten ter zake worden voorgeschreven, belang te stellen.

In concreto moet worden uitgemaakt of het mogelijk en, zo ja, opportuun was, voor de toepassing van een bepaalde taalwet de gunstige uitslag in aanmerking te nemen van een taalexamen dat werd afgelegd in het raam van een andere taalwet.

De heer Vaste Wervingssecretaris heeft dan de gedachte geopperd een werkgroep samen te stellen en die te belasten met de studie van de zaak en het formuleren van voorstellen. Anderdeels heeft hij aangestipt, dat het naar zijn mening noodzakelijkerwijze zou moeten gaan om een wederzijdse interpenetratie. Het in aanmerking nemen (met het oog op de toepassing van de wetten in bestuurszaken) van getuigschriften van taalkennis die werden uitgereikt in het raam van andere taalwetten zou dan ook in principe uitgesloten zijn, wanneer niet tegelijk een assimilatie in de andere richting wordt onderzocht.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht is de zienswijze van de heer Vaste Wervingssecretaris bijgetreden en heeft de zaak aanhangig gemaakt bij de Staatssecretaris voor Openbaar Ambt.

* * *

In verband met de samenstelling van de examencommissies (Ministerie van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking) die optreden naar aanleiding van examens georganiseerd in het raam van

a) het vergelijkend examen voor toetreding tot de loopbaan buitenlandse dienst en het daaropvolgende examen voor definitieve toetreding;

b) het vergelijkend examen voor toetreding tot de kanselarijloopbaan en het daaropvolgende examen voor definitieve toetreding, heeft de Commissie, tot besluit van het onderzoek dat zij aan die zaak heeft gewijd, akte genomen van het feit dat de examencommissies, conform het voorschrift van het koninklijk besluit van 30 november 1966 (n° IX) als volgt worden samengesteld :

connaissance de la langue néerlandaise dans le chef des directeurs (ou directrices) d'école à nommer dans les écoles à sections francophones.

* * *

A signaler également que M. le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique a été pressenti en fin d'année, en vue de l'élaboration d'une équivalence éventuelle des brevets relatifs à la connaissance de la seconde langue, délivrés dans l'ordre actuel des choses, par les instances compétentes de différents départements ministériels, tels que le Ministère de la Justice, le Ministère de l'Education nationale, celui de la Défense nationale et de l'Intérieur, etc.

Dans cet ordre d'idées, et au vu de cas d'espèce, la C. P. C. L. a suggéré une concertation entre les délégués des départements concernés.

M. le secrétaire permanent au recrutement qui, suivant l'article 53 des lois linguistiques (arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, *Moniteur belge* du 2 août 1966) est seul compétent pour délivrer des certificats en vue d'attester les connaissances linguistiques exigées par les dispositions précitées, s'est déclaré intéressé par la question de l'éventuelle assimilation, totale ou partielle, des certificats de connaissances linguistiques, prévus par les diverses lois en la matière.

Concrètement, il s'agissait de déterminer s'il serait possible et, dans l'affirmative, s'il serait opportun de prendre en considération pour l'application d'une loi linguistique déterminée, le résultat favorable obtenu aux examens linguistiques, subis dans le cadre de l'exécution d'une autre loi linguistique.

M. le Secrétaire permanent a dès lors avancé l'idée de la constitution d'un groupe de travail chargé tout d'abord d'approfondir la question et ensuite de formuler des propositions. Il a d'autre part souligné, qu'à son avis, il devrait nécessairement s'agir d'une interpénétration dans les deux sens, toute prise en considération (en vue de l'application des lois en matière administrative) des certificats de connaissances linguistiques délivrés dans le cadre d'autres lois linguistiques, étant exclue, de principe, sans examen simultané d'une éventuelle assimilation dans l'autre sens.

La Commission permanente de Contrôle linguistique a partagé les vues de M. le Secrétaire permanent en cette matière et a soumis le problème au secrétaire d'Etat à la Fonction publique.

* * *

Enfin, pour ce qui a trait à la composition des jurys (Ministère des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement) siégeant à l'occasion de l'organisation des examens linguistiques se situant dans le cadre :

a) du concours d'admission au stage de la carrière du service extérieur et de celui de l'admission définitive subséquente;

b) du concours d'admission au stage de la carrière de chancellerie et de celui de l'examen d'admission définitive qui y fait suite, après examen de la question et en conclusion, la Commission a pris acte du fait que le jury d'examen est composé de la façon suivante, ceci conformément au prescrit de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 (n° IX) :

1) een voorzitter (de Vaste Wervingssecretaris of zijn afgevaardigde);

De voorzitter is stemgerechtigd en zijn stem kan beslissend zijn;

2) minstens twee leden van het onderwijzend personeel;

3) een ambtenaar van het betrokken departement die, evenzeer als de professoren, gemachtigd is te kwoteren;

4) een secretaris (ambtenaar van het V. W. S.) met een raadgevende stem.

Ter informatie wordt aangestipt dat de examencommissie die naar aanleiding van de voornoemde examens zitting had, gewoonlijk was samengesteld als volgt :

a) een lid van het onderwijzend personeel;

b) een ambtenaar van het departement;

c) een secretaris, ambtenaar van het V. W. S.

* * *

1) un président (le secrétaire permanent ou son délégué);

Le président a voix délibérative et, le cas échéant, voix prépondérante;

2) au moins deux membres du personnel enseignant;

3) un fonctionnaire du département intéressé, nanti, à l'instar des professeurs, du pouvoir de cotation;

4) un secrétaire (fonctionnaire du S. P. R.) avec voix consultative.

Il est signalé à titre documentaire que, précédemment, le jury officiant à l'occasion des épreuves précitées était, habituellement, composé comme suit :

a) un membre du personnel enseignant;

b) un fonctionnaire du département;

c) un secrétaire, fonctionnaire du S. P. R.

* * *

TABEL Nr. 1.

Normale wervings- en bevorderingsexamens.

TABLEAU N° 1.

Examens normaux de recrutement et de promotion.

Taalgebied Région linguistique	Aantal examens Nombre d'examens	Niveau Niveau	Ingeschreven kandidaten Candidats inscrits			Aanwezige kandidaten Candidats présents			Geslaagde kandidaten Candidats ayant satisfait			Percentage laureaten Pourcentage des lauréats		
Taal waarin hij het examen heeft afgelegd Langue dans laquelle a été subi d'examen			F	N	D	F	N	D	F	N	D	F	N	D
			F	N	A	F	N	A	F	N	A	F	N	A
Centrale en uitvoeringsdiensten. — Services centraux et d'exécution	9	1	16	5	—	14	5	—	7	3	—	50	60	—
Gewestelijke diensten. — Services régionaux	37	1	220	97	—	187	79	—	65	41	—	35	52	—
Plaatselijke diensten. — Services locaux .														
— Brussel-Hoofdstad. — Bruxelles-Capitale	42	1	203	501	—	124	245	—	60	84	—	48	34	—
— Taalgrensgemeenten. — Communes de la frontière linguistique	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	6	2	4	18	—	4	17	—	3	14	—	75	82	—
	7	3	26	10	—	24	10	—	20	7	—	83	70	—
	5	4	29	18	—	29	18	—	29	14	—	100	78	—
— Brussel - Overgangsmaatregelen (K.B. 28/2/1933). — Bruxelles - Mesures transi- toires (A. R. 28/2/1933)	5	1	2	6	—	2	6	—	2	4	—	100	67	—
— Nederlands taalgebied. — Région de langue néerlandaise	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— Duits taalgebied. — Région de langue allemande	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Totaal. — Total	93	1	441	609	—	327	335	—	134	132	—	41	39	—
	6	2	4	18	—	4	17	—	3	14	—	75	82	—
	7	3	26	10	—	24	10	—	20	7	—	83	70	—
	5	4	29	18	—	29	18	—	29	14	—	100	78	—
Algemeen totaal. — Total général . . .	111		500	655	—	384	380	—	186	167	—	48	44	—

TABEL N° 2.

Bijzondere examens georganiseerd door het Vast Secretariaat
voor Werving van het Rijkspersoneel.

TABLEAU N° 2

Examens spéciaux organisés par le Secrétariat Permanent
au Recrutement des agents de l'Etat.

Administratie — Administration	Aantal examens — Nombre d'examens	Niveau — Niveau	Ingeschreven kandidaten — Candidats inscrits			Aanwezige kandidaten — Candidats présents			Geslaagde kandidaten — Candidats ayant satisfait			Percentage Laureaten — Pourcentage des Lauréats		
			F	N	D	F	N	D	F	N	D	F	N	D
			F	N	A	F	N	A	F	N	A	F	N	A
Ministerie van Buitenlandse Zaken. — <i>Ministère des Affaires étrangères.</i>														
— Aan de functie aangepaste kennis van de tweede taal (art. 47, § 5, S.W.T.). — <i>Connaissance de la deuxième langue en rapport avec la fonction (art. 47, § 5, L.L.C.)</i>	5	1	161	83	—	104	62	—	31	22	—	30	—	—
Centrale en uitvoeringsdiensten. — <i>Services centraux et d'exécution.</i>														
— Toelating tot het tweetalig kader (art. 43, § 3, S.W.T.). — <i>Examens d'admission au cadre bilingue (art. 43, § 3, L.L.C.)</i>														
— Tweetalige chef van een afdeling (art. 43, § 6, S.W.T.). — <i>Chef bilingue d'une administration (art. 43, § 6, L.L.C.)</i>	7	1	47	15	—	43	15	—	33	11	—	77	73	—
— Tweetalig adjunct (art. 43, § 6, S.W.T.). — <i>Adjoint bilingue (art. 43, § 6, L.L.C.)</i>														
— Hoofd van een uitvoeringsdienst (art. 46, § 4, S.W.T.). — <i>Chef d'un service d'exécution (art. 46, § 4, L.L.C.)</i>														
Ambtenaren en kandidaten vreemd aan de administratie. — <i>Agents et candidats étrangers au service.</i>														
— Examen tot vaststelling van het taalstelsel dat in de plaats komt van de taal van het diploma (art. 7 van het uitvoeringsbesluit n° IX van 30 november 1966). — <i>Examen se substituant en vue de déterminer le régime linguistique, à la langue du diplôme (art. 7 de l'arrêté d'exécution n° IX du 30 novembre 1966).</i>	5	1	26	42	—	21	32	—	7	23	—	33	72	—
Totaal. — <i>Total.</i>	17	1	234	140	—	168	109	—	71	56	—	42	51	—

IV. COMMENTAAR, OPMERKINGEN, SUGGESTIES.

1. Trappen van de hiërarchie en taalkaders.

Zoals de jongste jaren steeds het geval was blijft het aantal adviesvragen met betrekking tot de vaststelling of de toepassing van de trappen van de hiërarchie en van de taalkaders aanzienlijk. De Commissie moet dan ook een groot deel van haar vergaderingen wijden aan het onderzoek van dergelijke dossiers.

In 1974 werden 49 adviezen over ontwerpen van trappen van de hiërarchie of wijzigingen van bestaande trap-

IV. COMMENTAIRES, OBSERVATIONS, SUGGESTIONS.

1. Degrés de la hiérarchie et cadres linguistiques.

Comme ce fut le cas depuis quelques années, le nombre de demandes d'avis relatives à la fixation ou à l'adaptation des degrés de la hiérarchie et des cadres linguistiques reste considérable. La Commission doit donc consacrer une part importante de ses réunions à l'examen de dossiers de l'es-pèce.

En 1974, ont été émis 49 avis relatifs à des projets de degrés de la hiérarchie ou à des modifications de degrés

pen en 27 adviezen over ontwerpen van taalkaders of wijzigingen van bestaande taalkaders uitgebracht.

De principiële standpunten die de V. C. T. in deze materie heeft ingenomen, zijn beknopt samengebracht in het tweede deel van het verslag; zo nodig kan de integrale tekst van de adviezen worden geraadpleegd.

De bijgaande tabellen geven een overzicht van de toestand inzake taalkaders en trappen op 31 december 1974.

Zoals uit de eerste tabel blijkt, zijn de betrekkingen van twee departementen nog niet over taalkaders verdeeld. Het gaat om het ministerie van Landsverdediging en het ministerie van Verkeerswezen.

Wat het eerste departement betreft is het uitblijven van de taalkaders te wijten aan een meningsverschil tussen het departement en de V. C. T. over het feit of de betrekkingen die door militairen kunnen worden bezet in de hoofdbesturen van het departement, al dan niet over taalkaders moeten worden verdeeld. Bij brief van 15 oktober 1974 aan de Minister van Landsverdediging heeft de Commissie haar standpunt bevestigd dat artikel 43, § 2, der S. W. T. geldt voor geheel het personeel, militairen inbegrepen, dat in de centrale diensten van het ministerie van Landsverdediging is tewerkgesteld.

De Commissie oordeelt dat zowel uit de tekst van artikel 1, § 1 van de S. W. T. als uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 2 augustus 1963 blijkt dat de S. W. T. het gebruik der talen regelt in de besturen van het ministerie van Landsverdediging, die geen deel uitmaken van de krijgsmacht. De S. W. T. zijn in hun geheel, dus met inbegrip van de bepalingen betreffende de indeling van het personeel van de centrale diensten in taalkaders, op die diensten van toepassing. Niets wijst er op dat de wetgever wegens de speciale personeelsbezetting van de diensten van het ministerie van Landsverdediging, bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 3 december 1963, gewijzigd bij dit van 30 januari 1973, een uitzondering op de algemene regel heeft willen toestaan.

Er zijn aanwijzingen dat dit probleem in de loop van 1975 een oplossing zal krijgen zodat de V. C. T. over het ontwerp van taalkaders zal kunnen adviseren.

Voor het ministerie van Verkeerswezen ligt de moeilijkheid op een ander vlak. De V. C. T. heeft er reeds meermaals op gewezen dat de verantwoordelijke overheden haar niet de gegevens laten kennen die hij nodig acht om met kennis van zaken een advies uit te brengen. Bij gebrek aan de nodige inlichtingen heeft de V. C. T. nog geen advies kunnen geven over de ingediende ontwerpen tot vaststelling van de taalkaders van de verschillende besturen van het ministerie van Verkeerswezen. Formele beloften van de Minister wettigen ook voor dit departement de hoop op een spoedige afhandeling van de ingediende dossiers.

Tabel III toont aan dat het aantal centrale en uitvoeringsdiensten waarvoor nog geen adviesvraag bij de Commissie werd ingediend in vergelijking met vorig jaar is gedaald. De ministers van Landbouw en Nationale Opvoeding hebben inderdaad ontwerpen tot vaststelling van de trappen van de hiërarchie ingediend voor de wetenschappelijke instellingen die onder hun bevoegdheid ressorteren. Met betrekking tot de overige diensten betreurt de Commissie echter dat aan haar herhaalde verzoeken om de procedure tot vaststelling van de taalkaders te beginnen, geen gevolg werd gegeven. Anderzijds heeft de Commissie de lijst aangevuld met enkele diensten die recent werden opgericht.

existants et 27 avis concernant des projets de cadres linguistiques ou des modifications de cadres linguistiques existants.

Les positions de principe, adoptées en cette matière par la C. P. C. L., ont été réunies sous forme succincte dans la seconde partie du rapport; si nécessaire, l'on pourra consulter le texte intégral des avis.

Les tableaux ci-joints donnent un aperçu de la situation en matière de cadres et degrés linguistiques au 31 décembre 1974.

Ainsi qu'il ressort du premier tableau, les emplois de deux départements n'ont pas encore été répartis entre les cadres linguistiques. Il s'agit du Ministère de la Défense nationale et du Ministère des Communications.

En ce qui concerne le premier de ces départements, le retard apporté aux cadres linguistiques est dû à un différend entre le département et la C. P. C. L. quant au fait de savoir s'il y a lieu ou non de répartir entre des cadres linguistiques les emplois susceptibles d'être occupés par des militaires au sein des administrations centrales du département. Par lettre du 15 octobre 1974, adressée au Ministre de la Défense nationale, la Commission a confirmé son point de vue, selon lequel l'article 43, § 2 des L. L. C. s'applique à l'ensemble du personnel, y compris les militaires, occupés dans les services centraux du Ministère de la Défense nationale.

La Commission est d'avis qu'il ressort tant du texte de l'article 1^{er}, § 1^{er} des L. L. C. que des travaux préparatoires de la loi du 2 août 1963 que les L. L. C. règlent l'emploi des langues dans les administrations du Ministère de la Défense nationale qui ne font pas partie des forces armées. Les L. L. C. sont intégralement applicables aux services en cause, y compris dès lors les dispositions relatives à la répartition du personnel des services centraux en cadres linguistiques. Rien n'indique que le législateur ait voulu consentir une exception à la règle générale, en raison du caractère particulier des effectifs des services du Ministère de la Défense nationale, visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 3 décembre 1963, modifié par celui du 30 janvier 1973.

Il y a des indications permettant d'envisager la solution de ce problème dans le courant de 1975, ce qui permettra à la C. P. C. L. d'émettre un avis au sujet du projet de cadres linguistiques.

Pour le Ministère des Communications, la difficulté se situe sur un autre plan. A plusieurs reprises déjà, la C. P. C. L. a signalé que les autorités responsables ne lui communiquent pas les données qu'elle estime indispensables afin d'émettre un avis en connaissance de cause. A défaut des renseignements requis, la C. P. C. L. n'a pas encore pu émettre d'avis au sujet des projets soumis, tendant à fixer les cadres linguistiques des différentes administrations du Ministère des Communications. Des promesses formelles de la part du Ministre justifient, pour ce département aussi, l'espoir d'une expédition rapide des dossiers introduits.

Le tableau III démontre que le nombre de services centraux et d'exécution pour lesquels la Commission n'a encore été saisie d'aucune demande d'avis est inférieur à celui de l'année précédente. En effet, les Ministres de l'Agriculture et de l'Éducation nationale ont introduit des projets de fixation des degrés de la hiérarchie pour les établissements scientifiques ressortissant à leurs attributions. En ce qui concerne, les autres services, la Commission déplore cependant qu'aucune suite n'ait été donnée à ses demandes réitérées d'entamer la procédure de fixation des cadres linguistiques. Par ailleurs, la Commission a complété la liste par quelques services récemment créés. Il s'agit du Fonds

Het gaat om het Fonds der universitaire schoolgebouwen, het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen, het Centrum voor bevolkings- en gezinsstudies en het Fonds voor dringende hulpverlening.

Naar de Commissie vernam zou de minister van Financiën de voorbereiding hebben aangevat van de ontwerpen van de trappen van de hiërarchie en van de taalkaders voor de Nationale Bank en voor verscheidene andere instellingen die onder zijn bevoegdheid ressorteren. De Commissie hoopt dat zij zich over die ontwerpen in de loop van 1975 zal kunnen uitspreken.

Voor vele openbare instellingen werd tegelijkertijd een ontwerp tot vaststelling van de trappen van de hiërarchie en een ontwerp tot vaststelling van de taalkaders ingediend. Nu heeft de Commissie in haar adviezen over de trappen de ingediende ontwerpen soms aanzienlijk geamendeerd met als gevolg dat zij haar advies over de taalkaders niet kan uitbrengen vooraleer de trappen van de hiërarchie bij koninklijk besluit zijn vastgesteld. De Commissie constateert dat na de toezending van het advies maanden verlopen alvorens de trappen van de hiërarchie bij koninklijk besluit worden vastgesteld.

Dat is één reden waarom de Commissie geconfronteerd blijft met dossiers die vóór 1973 werden ingediend.

Een tweede reden is de onvolledigheid der ingediende dossiers. De jongste jaren heeft de Commissie steeds weer beklemtoond dat haar werking enorm wordt bemoeilijkt doordat de nodige gegevens en inlichtingen met veel vertraging en pas na herhaald aandringen worden toegestuurd. Slechts voor enkele departementen is een inspanning op d't vlak merkbaar. De andere — en zij vormen de meerderheid — blijven in gebreke. De Commissie herhaalt haar oproep aan de betrokken ministers om de aanwijzingen in verband met de samenstelling van de in te dienen dossiers, stipt op te volgen.

In 1974 heeft de Raad van State drie besluiten betreffende trappen van de hiërarchie of taalkaders geheel of ten dele vernietigd.

Het arrest n° 16.383 van 21 april 1974 vernietigt het koninklijk besluit van 14 oktober 1971 tot vaststelling van de trappen van de hiërarchie van de Regie der Luchtwegen wegens overtreding van artikel 54 der S. W. T., dat de raadpleging van de erkende syndicale organisaties voorschrijft. In casu was het Liberaal Syndicaat der Openbare Diensten, een organisatie die de Regie erkend had, niet geraadpleegd over het ontwerp tot vaststelling van de trappen.

Het arrest n° 16.342 van 2 april 1974 vernietigt het koninklijk besluit van 4 oktober 1971 tot vaststelling van de taalkaders van de centrale diensten van het Algemeen Bestuur voor Ontwikkelingssamenwerking in zover het de betrekkingen verdeelt van de trappen 3 tot 12 van de hiërarchie, wegens miskenning van de verplichtingen die artikel 43, § 3 der S. W. T. oplegt. In dit arrest geeft de Raad een interpretatie van de bepaling « wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen ». Voor het bepalen van het wezenlijk belang moet volgens de Raad in de eerste plaats worden uitgegaan van het volume van de, in elke taal, te behandelen zaken. Naast die hoofdregel moet rekening worden gehouden met twee aanvullende regels van een meer algemene aard nl. de zedelijke en stoffelijke belangen van de taalgemeenschappen en een gelijke eerbied voor beide landstalen. Als de taalkaders strikt in verhouding staan tot het volume van de behandelde zaken moet de Koning bij het vaststellen van de taalkaders er voor zorgen dat de zedelijke of stoffelijke belangen van een der taalgemeenschappen niet in het gedrang komen en dat er geen afbreuk wordt gedaan aan de eerbied voor één van de landstalen. Met het oog daarop moet

des constructions scolaires universitaires, du Fonds de construction d'hôpitaux et d'établissements médico-sociaux, du Centre d'étude de la population et de la famille et du Fonds d'aide médicale urgente.

Selon des informations parvenues à la Commission, le Ministre des Finances aurait entrepris l'élaboration des projets des degrés de la hiérarchie et des cadres linguistiques de la Banque Nationale ainsi que pour plusieurs autres organismes relevant de sa compétence. La Commission espère pouvoir se prononcer au sujet de ces projets dans le courant de 1975.

Pour bon nombre d'établissements publics, il a été introduit simultanément un projet de fixation des degrés de la hiérarchie et un projet de fixation des cadres linguistiques. Or, dans ses avis relatifs aux degrés, la Commission a quelquefois amendé considérablement les projets soumis, si bien qu'elle ne peut émettre son avis au sujet des cadres linguistiques avant que les degrés de la hiérarchie n'aient été fixés par arrêté royal. La Commission constate qu'après l'expédition de l'avis, il s'écoule des mois avant que les degrés de la hiérarchie ne fassent l'objet d'un arrêté royal.

C'est là une des raisons pour lesquelles la Commission reste saisie de dossiers introduits avant 1973.

Une seconde raison est le caractère incomplet des dossiers soumis. Ces dernières années, la Commission a souligné, sans désespérer, que son fonctionnement se trouve considérablement entravé du fait que des données et renseignements indispensables ne sont transmis qu'après une insistance répétée. Pour quelques départements, on constate un effort à cet égard. Les autres — et ils constituent la majorité — restent en défaut. La Commission réitère son appel aux Ministres concernés afin qu'ils observent strictement les indications qu'elle a données au sujet de la composition des dossiers à introduire.

En 1974, le Conseil d'Etat a prononcé la nullité intégrale ou partielle de trois arrêtés concernant des degrés de la hiérarchie ou des cadres linguistiques.

L'arrêt n° 16.383 du 21 avril 1974 annule l'arrêté royal du 14 octobre 1971, fixant les degrés de la hiérarchie de la Régie des Voies Aériennes, pour violation de l'article 54 des L. L. C. qui prescrit la consultation des organisations syndicales reconnues. En l'occurrence, le Syndicat Libéral des Services publics, une organisation reconnue par la Régie, n'avait pas été consultée au sujet du projet de fixation des degrés.

L'arrêt n° 16.342 du 2 avril 1974 annule l'arrêté royal du 4 octobre 1971, fixant les cadres linguistiques des services centraux de l'Administration Générale de la Coopération au Développement, en tant qu'il répartit les emplois du 3^e au 12^e degrés de la hiérarchie, pour méconnaissance des obligations imposées par l'article 43, § 3 des L. L. C. Dans l'arrêt en cause, le Conseil d'Etat donne une interprétation de la notion de « l'importance que représentent respectivement pour chaque service la région de langue française et la région de langue néerlandaise ». En vue de la détermination de l'importance le Conseil estime qu'il convient de se baser, en premier lieu, sur le volume des affaires à traiter dans chaque langue. Outre cette règle principale, il faut tenir compte de deux règles complémentaires d'une nature plus générale, à savoir les intérêts moraux et matériels des communautés linguistiques et un égal respect des deux langues nationales. Si les cadres linguistiques sont strictement proportionnels au volume des affaires traitées, il appartient au Roi de veiller, lors de la fixation des cadres linguistiques, à ne pas compromettre les intérêts moraux ou matériels de l'une des communautés linguistiques et à ne pas porter atteinte au respect dû à l'une des langues nationales. A cet effet, il appartient au

de Koning nagaan of de gegevens waarmee is rekening gehouden om het volume te beoordelen van de zaken die in het Nederlands of het Frans moeten worden behandeld, resulteren uit een juiste toepassing op die zaken van alle wetbepalingen tot regeling van het gebruik van de talen in bestuurszaken en inzonderheid van de artikelen 39 tot 42 der S. W. T.

Bij de behandeling van de dossiers « taalkaders » is de Commissie ook steeds uitgegaan van het volume der behandelde zaken om het wezenlijk belang te bepalen. De meningen van de afdelingen liepen evenwel uiteen over het in aanmerking te nemen werkvolume. Die meningen zijn omstandig weergegeven in de nota's van de voorzitter n^{rs} 3669 B, 3702 B en 3772 B/I/P.

Steunend op de bewoordingen waarin artikel 43, § 3 is gesteld, oordeelt de Nederlandse Afdeling dat alleen de zaken die gelocaliseerd zijn in het Nederlands of het Frans taalgebied het volume bepalen van de behandelde zaken. De Franse afdeling meent dat bij een letterlijke toepassing van artikel 43, § 3 inderdaad alleen de zaken die gelocaliseerd of localiseerbaar zijn in het Nederlands of het Frans taalgebied in aanmerking moeten worden genomen om het wezenlijk belang te bepalen. Een strikte toepassing van artikel 43, § 2 waarbij geen rekening wordt gehouden met de zaken die in Brussel-Hoofdstad gelocaliseerd of localiseerbaar zijn, zou noodzakelijkerwijze leiden tot een overtreding van andere bepalingen der S. W. T. of tot flagrante onrechtvaardigheden. Daarom interpreteert de Franse Afdeling artikel 43 in die zin dat de verdeling der betrekkingen moet gebeuren volgens de verhouding tussen het aantal Nederlandse en het aantal Franse zaken ongeacht de localisatie van die zaken.

Een derde arrest (n^o 16.475 van 14 juni 1974) vernietigt de taalkaders van de centrale diensten van het Ministerie van Landbouw in zover een zesde betrekking van de 1^e trap van de hiërarchie en een 14^e betrekking van de 2^e trap beide worden toegewezen aan het Nederlandse kader. In dat arrest overweegt de Raad van State « dat de Koning, toen hij zowel in de eerste als in de tweede trap aan het Nederlands kader een betrekking meer toewees dan aan het Frans kader, heeft laten blijken dat hij wilde afwijken van de regel van de numerieke gelijkheid en hij aldus artikel 43, § 3, 1^e lid schendt omdat enkel van de gelijkheid kan worden afgeweken met inachtneming van de bij artikel 43, § 3, 6^e lid, voorgeschreven formaliteiten ».

Onaangezien van een eventuele toepassing van dit laatste voorschrift, bepaalt het arrest niet uitdrukkelijk of die oneven betrekkingen onverdeeld en dus vakant mogen blijven dan wel of de overheid de nodige maatregelen moet treffen om tot een paritaire verdeling van alle bestaande betrekkingen te komen.

De V. C. T. blijft van oordeel dat het de Minister toekomt de personeelsformatie aan te passen door ofwel 1 betrekking af te schaffen of er één te creëren zodat het aantal per trap even wordt (cfr. adviezen n^{rs} 3317, 3360, 3410, 3517, 3670, 3787, 3685, 3702 A, 3772 A, 3848 en 3900/I/P).

Uit de overwegingen van het arrest blijkt dat de Raad van State het standpunt van de V. C. T. in overeenstemming acht met de bepalingen van artikel 43. Door de vernietiging uit te spreken, verwerpt de Raad immers de conclusie van de tegenpartij dat « aan de pariteitsregel is voldaan wanneer de helft van het oneven aantal betrekkingen, waarvan 1 eenheid is afgetrokken, wordt voorbehouden aan elk van beide taalrollen ».

In dat verband heeft de V. C. T. ter vergadering van 28 november 1974 beslist van 1 januari 1975 af, de ontwerpen van taalkaders, waarvan de directiebetrekkingen ongelijk verdeeld zijn, aan de betrokken ministers terug te zenden met het dringend verzoek zich eerst met artikel 43, § 3 in orde te stellen.

Roi de vérifier si les données dont il a été tenu compte afin d'apprécier le volume des affaires à traiter en français ou en néerlandais résultent d'une application correcte à ces affaires de toutes les dispositions légales réglant l'emploi des langues en matière administrative et notamment des articles 39 à 42 des L. L. C.

En traitant les dossiers « cadres linguistiques », la Commission aussi s'est toujours basée sur le volume des affaires traitées afin de déterminer l'importance des régions. Les opinions des sections ont cependant été divergentes en ce qui concerne les affaires à prendre en considération. Ces opinions sont exposées de manière détaillée dans les notes du président n^{os} 3669 B, 3702 B et 3772 B/I/P.

Se fondant sur les termes de l'article 43, § 3, la Section néerlandaise est d'avis que seules les affaires localisées dans la région de langue française ou de langue néerlandaise déterminent le volume des affaires traitées. Selon la Section française, une stricte application littérale de l'article 43, § 3, conduirait à ne tenir compte, que des affaires localisées ou localisables dans la région de langue française, et dans la région de langue néerlandaise. Une stricte application de l'article 43, § 3, ne tenant pas compte des affaires localisées ou localisables dans Bruxelles-Capitale, aboutit à une infraction à d'autres dispositions des L. L. C. ou à des injustices flagrantes. La Section française interprète dès lors l'article 43 dans ce sens que la répartition des emplois devra intervenir selon la proportion entre le nombre des affaires françaises et des affaires néerlandaises, quelle que soit la localisation desdites affaires.

Un troisième arrêt (n^o 16.475 du 14 juin 1974) annule les cadres linguistiques des services centraux du Ministère de l'Agriculture, en tant qu'un sixième emploi du 1^{er} degré de la hiérarchie et un 14^e emploi du 2^e degré sont attribués au cadre néerlandais. Dans l'arrêt en cause, le Conseil d'Etat émet la considération que :

« qu'en attribuant au cadre néerlandais un emploi de plus qu'au cadre français tant au premier qu'au deuxième degré de la hiérarchie, le Roi a marqué sa volonté de déroger à la règle de l'égalité numérique; qu'il ne pouvait le faire qu'en observant les formalités prescrites à l'article 43, § 3, alinéa 6, des lois coordonnées ». Indépendamment d'une application éventuelle de cette dernière prescription, l'arrêt ne dispose pas expressément si les emplois impairs peuvent rester non répartis, c'est-à-dire vacants, ou s'il incombe à l'autorité de prendre les mesures requises afin d'aboutir à une répartition paritaire de tous les emplois existants.

La C. P. C. L. reste d'avis qu'il appartient au Ministre d'adapter le cadre du personnel, soit en supprimant un emploi, soit en créant un emploi supplémentaire, de manière à obtenir un nombre égal par degré (cf. avis n^{os} 3317, 3360, 3410), 3517, 3670, 3787, 3685, 3702 A, 3772 A, 3848 et 3900/I/P).

Il ressort des considérations de l'arrêt que le Conseil d'Etat juge que le point de vue de la C. P. C. L. est conforme aux dispositions de l'article 43. En prononçant l'annulation, le Conseil rejette, en effet, la conclusion de la partie adverse selon laquelle « il est satisfait à la règle de parité lorsque la moitié du nombre impair d'emplois, réduit d'une unité, est réservée à chacun des deux rôles linguistiques ».

A cet égard, la C. P. C. L. a décidé, en sa séance du 28 novembre 1974, qu'à partir du 1^{er} janvier 1975, les projets de cadres linguistiques, comportant une répartition inégale des emplois de direction, seraient renvoyés aux Ministres concernés, avec la requête urgente, de respecter la règle de l'article 43, § 3.

De Commissie acht het immers niet meer aanvaardbaar dat acht jaar nadat artikel 43 van de S. W. T. in werking is getreden, haar nog steeds ontwerpen worden voorgelegd waarvan de verdeling der betrekkingen op de 1^e en/of de 2^e trap niet in overeenstemming is met artikel 43.

Deze beslissing werd aan de heer Eerste Minister medegedeeld met het verzoek bij zijn collega's te willen aandringen opdat voortaan alle ontwerpen van taalkaders die aan de Commissie worden voorgelegd conform de S. W. T. zouden worden gesteld, dit wil zeggen waarin alle bestaande directiebetrekkingen in gelijke mate aan beide taalkaders worden toegewezen.

La Commission estime, en effet, qu'il n'est plus admissible que huit ans après l'entrée en vigueur de l'article 43, elle soit encore saisie de projets dans lesquels la répartition des emplois au 1^{er} et/ou au 2^e degré n'est pas conforme à l'article 43.

Cette décision a été communiquée à M. le Premier Ministre, avec la requête de bien vouloir insister auprès de ses collègues afin que désormais tous les projets de cadres linguistiques soumis à la Commission soient conformes aux L. L. C., c'est-à-dire qu'ils comportent une répartition paritaire, entre les deux cadres linguistiques, de tous les emplois de direction existants.

1. Taalkaders departementen.

(Toestand op 31 december 1974.)

1. Cadres linguistiques des départements.

(Situation au 31 décembre 1974.)

	Vraag — Demande	Advies — Avis	K. B. — A. R.	B. S. — M. B.
1. Landbouw - Waters en Bossen. — <i>Agriculture - Eaux et Forêts</i>	01-08-1967	16-11-1967	17-12-1968	17-01-1969
2. Landbouw. — <i>Agriculture</i>	22-04-1971	07-10-1971	11-10-1971	11-11-1971
Wijziging. — <i>Modification</i>	25-10-1972	24-01-1974	24-05-1974	01-06-1974
3. Binnenlandse Zaken. — <i>Intérieur</i>	26-10-1967	01-02-1968	27-03-1968	20-04-1968
Wijziging. — <i>Modification</i>	05-01-1972	01-02-1973	22-05-1973	25-08-1973
	27-11-1973	05-09-1974	—	—
4. Binnenlandse Zaken. — <i>Intérieur</i>	22-02-1971	27-05-1971	29-10-1971	15-12-1971
Raad van State. — <i>Conseil d'Etat</i>	05-03-1973	15-03-1973	06-06-1973	18-07-1973
Wijziging. — <i>Modification</i>	27-05-1974	27-06-1974		
5. Buitenlandse Zaken + Buitenlandse Handel. — <i>Affaires Etrangères + Commerce Extérieur</i>	09-07-1968	18-12-1969	26-02-1970	24-03-1970
Wijziging. — <i>Modification</i>	23-10-1970	17-12-1970	03-02-1971	07-04-1971
	01-04-1971	19-06-1971	27-12-1971	18-01-1972
	04-08-1971	14-10-1971	27-12-1971	18-01-1972
	09-02-1972	04-05-1972	01-06-1972	15-08-1972
	24-11-1972	23-03-1973	05-05-1973	13-06-1973
	28-06-1973	22-01-1973	31-12-1973	09-02-1974
	24-06-1974	24-10-1974	—	—
6. Buitenlandse Zaken - Carrière diplomatie. — <i>Affaires Etrangères - Carrière diplomatique</i>	10-02-1970	12-11-1970		
Wijziging. — <i>Modification</i>	12-07-1971	14-10-1971		
7. A. B. O. S. — A. G. C. D.	26-04-1971	23-09-1971	04-10-1971	07-10-1971
			(vernietigd door arrest nr. 16.342 van 2-4-1974 R. v. S.) (annulé par arrêt C. E. n° 16.342 du 2-4-1974.)	
8. Tewerkstelling en Arbeid. — <i>Emploi et Travail</i> . . .	02-04-1970	03-06-1971	31-08-1971	28-04-1972
Wijziging. — <i>Modification</i>	13-03-1972	01-02-1973	06-04-1973	28-07-1973
	20-08-1973	13-12-1973		
	24-01-1974	05-09-1974	03-12-1974	
9. Financiën. — <i>Finances</i>	11-02-1969	04-03-1971	29-09-1971	28-10-1971
Wijziging. — <i>Modification</i>	—	—	11-04-1972	19-10-1972
	30-12-1974			
10. Financiën - Dienst Fiscale coördinatie. — <i>Finances - Service de coordination fiscale</i>	17-07-1973	17-01-1974	25-07-1974	18-09-1974
Financiën - Zelfstandige Kas oorlogsschade. — <i>Finances - Caisse autonome des dommages de Guerre</i> . . .	20-01-1972	14-09-1972	negatief advies avis négatif	

	Vraag — Demande	Advies — Avis	K. B. — A. R.	B. S. — M. B.
11. Openbare Werken. — <i>Travaux publics</i> Wijziging. — <i>Modification</i>	03-04-1969	29-10-1970	04-12-1970 09-04-1971 04-10-1971 07-03-1972 27-10-1972 02-05-1973 16-05-1973 16-05-1973 10-07-1973 13-12-1973 17-01-1974	23-12-1970 25-05-1971 10-12-1971 01-04-1972 08-12-1972 26-05-1973 14-06-1973 15-06-1973 30-8-1973 15-01-1974 06-02-1974
Bestuur van Wederopbouw. — <i>Administration de la reconstruction</i>			10-11-1971 21-05-1973	01-12-1971 13-06-1973
Openbare Werken - Bestuur Huisvesting. — <i>Travaux Publics - Administration du Logement</i>	24-10-1972			
12. Eerste Minister: Kanselarijdiens - Studie en Economische Coördinatie - Hoog Comité Toezicht. — <i>Premier Ministre: Service de chancellerie - Etude et Coordination Economique - Comité Supérieur de Contrôle</i>	27-06-1969	22-01-1970	05-03-1970 04-05-1973	23-04-1970 06-06-1973
13. Eerste Minister: V. W. S. - Algemeen Bestuur - Selectie en Vorming. — <i>Premier Ministre: S. P. R. - Administration Générale - Sélection et Formation</i>	04-02-1970	21-05-1970	13-11-1970 07-06-1973	08-10-1971 19-10-1973
14. Justitie. — <i>Justice</i>	16-07-1969 16-06-1971 19-04-1971 14-07-1971 02-05-1972 24-11-1972 18-01-1973 19-02-1973 18-04-1973 15-06-1973 11-10-1973 15-01-1974 18-01-1974 14-03-1974 21-03-1974 06-05-1974 21-06-1974 29-08-1974	11-06-1970 24-06-1971 01-07-1971 30-09-1971 14-09-1972 15-02-1973 28-06-1973 13-12-1973 13-12-1973 13-12-1973 13-12-1973 17-10-1974 25-04-1974 05-12-1974 05-12-1974	23-08-1970 29-10-1971 16-07-1971 29-10-1971 11-01-1973 04-06-1973 10-10-1973 20-03-1973 23-04-1974 19-11-1974 04-07-1974	05-09-1970 10-11-1971 09-09-1971 10-11-1971 16-01-1973 07-06-1973 13-10-1973 30-03-1973 30-04-1974 26-11-1974 19-07-1974
15. Justitie - Uitvoeringsdiensten met zetel buiten B. H. — <i>Justice - Services d'exécution avec siège en dehors de B. C.</i> Wijziging. — <i>Modification</i>	19-07-1971 14-03-1974	28-10-1971	23-02-1972	01-03-1972
16. Economische Zaken. — <i>Affaires Economiques</i> Wijziging. — <i>Modification</i>	25-11-1970 29-11-1971 19-04-1972 02-10-1972 02-02-1973 25-09-1973 18-04-1974 19-06-1974	07-10-1971 27-01-1972 07-09-1972 01-02-1973 10-05-1973 14-02-1974 27-06-1974 27-06-1974	23-10-1971 27-03-1972 22-11-1972 22-05-1973 08-07-1974	29-10-1971 05-10-1972 08-12-1972 17-01-1974 01-10-1974
17. Volksgezondheid en Gezin. — <i>Santé publique et Famille</i> Wijziging. — <i>Modification</i>	18-04-1972 17-04-1974	23-11-1972	12-03-1973	18-04-1973
18. Sociale Voorzorg. — <i>Prévoyance Sociale</i> Wijziging. — <i>Modification</i>	19-08-1970 20-11-1973	18-01-1973 07-02-1974	27-04-1973 24-04-1974	25-05-1973 01-06-1974
19. Middenstand. — <i>Classes moyennes</i>	14-05-1970 11-10-1972	07-06-1973	01-08-1973	25-08-1973
20. Verkeerswezen: Luchtvaart - Vervoer - Com. Gen. voor Toerisme. — <i>Communications: Aéronautique - Transports - Com. Gén. au Tourisme</i>	13-05-1971			
21. Verkeerswezen: Secr. Gen. - Algemene Diensten. — <i>Communications: Secr. Gén. - Services Généraux</i>	14-07-1971			
22. Landsverdediging. — <i>Défense Nationale</i>	28-09-1971			

II. Taalkaders der openbare instellingen.

(Toestand op 31 december 1974.)

II. — Cadres linguistiques des établissements publics.

(Situation au 31 décembre 1974.)

	Trappen. — Degrés			Taalkaders. — Cadres linguistiques		
	Vraag Demande	Advies Avis	K. B. - B. S. A. R. - M. B.	Vraag Demande	Advies Avis	K. B. - B. S. A. R. - M. B.
TEWERKSTELLING EN ARBEID. — EMPLOI ET TRAVAIL.						
1. Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening. — <i>Office National de l'Emploi</i>	17-11-1967	08-02-1968	29-03-1968 24-04-1968	28-11-1969	21-05-1970	16-09-1970 07-10-1970
Wijziging. — <i>Modification</i>				26-03-1974 10-12-1974		
2. Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen. — <i>Caisse auxiliaire payement allocation chômage (C. A. P. A. C.)</i> . .	21-12-1967	08-02-1968	29-03-1968 24-04-1968	03-02-1971	16-03-1972	21-11-1972 12-05-1973
Wijziging. — <i>Modification</i>	16-11-1970	29-04-1971	16-07-1971 09-12-1971			
3. Pool van de zeelieden ter koopvaardij. — <i>Pool des marins de la marine marchande</i>	17-06-1968	20-11-1969	18-03-1970 25-07-1970	23-03-1971	01-07-1971	18-05-1973 08-12-1973
Wijziging. — <i>Modification</i>				07-11-1973		
4. Rijksfonds voor Sociale Reclasseering van minder-validen. — <i>Fonds National de reclassement social des handicapés</i>	11-12-1968	22-01-1970	31-03-1970 6-08-1970	10-01-1972	04-04-1974	
Wijziging. — <i>Modification</i>	14-12-1971	16-11-1972	18-05-1973 6-06-1973			
5. Secretariaat van de Nationale Arbeidsraad. — <i>Secrétariat du Conseil National du Travail</i>	15-01-1972	18-01-1973	01-04-1974 29-05-1974	15-01-1972	13-06-1974	
EERSTE MINISTER. — PREMIER MINISTRE.						
6. Diensten voor programmatie van het wetenschapsbeleid. — <i>Services de programmation de la politique scientifique</i>	21-10-1968	20-11-1969	14-09-1970 26-11-1970	05-05-1971	03-06-1971	24-06-1971 19-10-1971
Wijziging. — <i>Modification</i>				22-02-1974	28-11-1974	
VERKEERSWEZEN. — COMMUNICATIONS.						
7. R. T. T. — <i>R. T. T.</i>	27-11-1969	25-06-1970	10-11-1970 26-11-1970	07-11-1972		
8. Regie der Posterijen — <i>Régie des Postes</i>	13-01-1972	30-11-1972	18-12-1972 21-12-1972	11-12-1972 29-01-1974	18-01-1973	10-05-1973 02-06-1973 (1 ^e en 2 ^e trap - degré
9. Regie der Luchtwegen. — <i>Régie des voies aériennes</i> . .	14-05-1971	26-06-1971	14-10-1971 29-02-1972 (vernietigd door de R.v.S. Arr. n ^o 16 383 van 24-4-74) (annulé par arrêt n ^o 16.383 du 24-4-74.)	14-05-1971	10-06-1971	negatief négatif
10. Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen. — <i>Société Nationale des Chemins de Fer Vicinaux</i>	29-06-1971			15-07-1971		
11. N. M. B. S. — <i>S. N. C. B.</i>	01-10-1971			01-10-1971		
BUITENLANDSE ZAKEN. — AFFAIRES ETRANGERES.						
12. Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel. — <i>Office Belge du Commerce Extérieur</i>	11-12-1972	15-02-1973				
Wijziging. — <i>Modification</i>	23-01-1974	12-09-1974				

	Trappen. — Degrés			Taalkaders. — Cadres linguistiques		
	Vraag — Demande	Advies — Avis	K. B. - B. S. — A. R. - M. B.	Vraag — Demande	Advies — Avis	K. B. - B. S. — A. R. - M. B.
SOCIALE VOORZORG. — PREVOYANCE SOCIALE.						
13. Rijksdienst voor Werknemerspensioenen. — <i>Office National des Pensions des Travailleurs salariés</i>	29-09-1971	18-11-1971	25-07-1972 07-10-1972	24-04-1973	26-09-1974	
Wijziging. — <i>Modification</i>	11-02-1974	25-04-1974	09-07-1974 06-09-1974	10-12-1974		
14. Nationale Kas voor Bediendenpensioenen. — <i>Caisse Nationale des Pensions pour Employés</i>	29-09-1971	23-03-1972	25-07-1972 07-10-1972	26-01-1973	21-06-1973	04-07-1974 03-09-1974
Wijziging. — <i>Modification</i>	02-08-1973	06-12-1973	12-02-1974 10-04-1974			
15. Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid. — <i>Office National de Sécurité Sociale</i>	23-09-1971	25-05-1972	11-08-1972 11-10-1972			
Wijziging. — <i>Modification</i>	13-11-1973 28-05-1974	24-01-1974 17-10-1974	19-04-1974 31-05-1974 12-12-1974 13-01-1975			
16. Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie. — <i>Office National des Vacances annuelles</i>	08-10-1971	27-04-1972	25-07-1972 10-10-1972	10-04-1974		
Wijziging. — <i>Modification</i>	10-04-1974	06-06-1974	09-08-1974 19-10-1974			
17. Fonds voor Arbeidsongevallen. — <i>Fonds des Accidents de Travail</i>	08-10-1971	15-06-1972	30-11-1972 04-01-1973	05-11-1973	28-02-1974	
Wijziging. — <i>Modification</i>	05-11-1973	24-01-1974	19-04-1974 31-05-1974			
18. Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers. — <i>Office National d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés</i>	12-10-1971	25-05-1972	11-01-1973 09-02-1973	14-11-1974		
Wijziging. — <i>Modification</i>	20-03-1974	30-05-1974	13-09-1974 30-10-1974			
19. Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen. — <i>Caisse Nationale des pensions de retraite et de survie</i>	20-10-1971	15-06-1972	22-11-1972 04-01-1973	29-06-1973	27-06-1974	
Wijziging. — <i>Modification</i>	22-01-1974	30-05-1974	13-09-1974 31-10-1974			
20. Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der diamantnijverheid. — <i>Caisse spéciale de Compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire</i>	15-12-1971	01-06-1972	22-11-1972 04-01-1973	24-04-1973	06-12-1973	01-03-1974 16-03-1974
Wijziging. — <i>Modification</i>	12-03-1974	30-05-1974	13-09-1974 30-10-1974			
21. Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden onder Belgische vlag. — <i>Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des marins naviguants sous pavillon belge</i>	22-12-1971	01-06-1972	11-08-1972 07-10-1972	14-03-1973	17-05-1973	07-11-1973 05-01-1974
Wijziging. — <i>Modification</i>	14-03-1973 28-06-1973	17-05-1973 08-11-1973	12-10-1973 23-11-1973 16-01-1974 27-03-1974	28-06-1973	08-11-1973	01-03-1974 16-03-1974
22. Fonds voor Beroepsziekten. — <i>Fonds des maladies professionnelles</i>	22-12-1971	15-06-1972	22-11-1972 04-01-1973			
23. Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers. — <i>Fonds National de Retraite des Ouvriers Mineurs</i>	22-12-1971	04-05-1972	25-07-1972 07-10-1972	25-04-1973 20-11-1973	28-03-1974	
Wijziging. — <i>Modification</i>	20-11-1973	28-03-1974	24-07-1974 11-09-1974			
24. Kinderbijslag voor de Gemeenten. — <i>Allocations familiales des communes</i>	22-12-1971	27-04-1972	03-01-1973 09-02-1973	01-08-1973	07-02-1974	21-06-1974 17-07-1974
Wijziging. — <i>Modification</i>	21-02-1974	30-05-1974	27-08-1974 31-10-1974			

	Trappen. — Degrés			Taalkaders. — Cadres linguistiques		
	Vraag — Demande	Advies — Avis	K. B. - B. S. — A. R. - M. B.	Vraag — Demande	Advies — Avis	K. B. - B. S. — A. R. - M. B.
25. Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering. — <i>Caisse auxiliaire d'Assurance maladie-invalidité</i>	22-12-1971	04-05-1972	25-07-1972 11-10-1972	15-05-1973		
Wijziging. — <i>Modification</i>	16-01-1973 29-10-1973	24-05-1973 21-02-1974	13-09-1973 27-10-1973 19-04-1974 31-05-1974	19-05-1973	16-05-1974	
26. R. I. Z. I. V. — <i>I. N. A. M. I.</i>	18-08-1972	01-02-1973	17-04-1973 23-05-1973	19-03-1974		
Wijziging. — <i>Modification</i>	19-03-1974	30-05-1974	09-08-1974 16-10-1974			
VOLKSGEZONDHEID EN GEZIN. — <i>SANTÉ PUBLIQUE ET FAMILLE.</i>						
27. Nationale Maatschappij voor Waterleidingen. — <i>Société Nationale des Eaux</i>	16-07-1971	14-10-1971	14-07-1972 26-10-1972	19-10-1971	22-02-1973	10-08-1973 23-01-1974
28. Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden. — <i>Œuvre Nationale des Invalides de guerre</i>	29-09-1971	20-01-1972	12-05-1972 01-09-1972	11-10-1971	06-06-1974	
29. Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers. — <i>Œuvre Nationale des Anciens Combattants Victimes de la Guerre</i>	11-04-1972	23-11-1972	19-02-1973 22-06-1973	29-09-1971	15-02-1973	15-03-1974 08-05-1974
Wijziging. — <i>Modification</i>	26-06-1974					
30. Nationaal Werk voor Kinderwelzijn. — <i>Œuvre Nationale de l'Enfance</i>	08-01-1973	26-09-1974		08-01-1973		
31. Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie — <i>Institut d'hygiène et d'épidémiologie</i>	21-09-1973	17-10-1974		19-09-1973		
32. Secretariaat van de Hoge Raden voor het Gezin en van de Derde Leeftijd. — <i>Secrétariat des Conseils Supérieurs de la Famille et du Troisième Âge</i>	18-01-1972	25-05-1972	23-11-1972 6-01-1973	18-01-1972	05-04-1973	
FINANCIËN. — <i>FINANCES.</i>						
33. Algemene Spaar- en Lijfrentekas. — <i>Caisse Générale d'Épargne et de Retraite</i>	22-10-1971	13-01-1972	14-06-1972 01-07-1972	23-12-1971	28-09-1972	18-01-1973 27-01-1973
34. Nationale Loterij. — <i>Loterie Nationale</i>	06-09-1972	29-03-1973	29-06-1973 31-10-1973			
35. Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet. — <i>Institut National de Crédit Agricole</i>	13-09-1973	13-12-1973	02-04-1974 28-05-1974			
36. Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet. — <i>Office Central de Crédit Hypothécaire</i>	15-05-1972			15-05-1972		
37. Nationale Kas voor Beroepskrediet. — <i>Caisse Nationale de Crédit Professionnel</i>	22-10-1973	26-09-1974				
LANDBOUW. — <i>AGRICULTURE.</i>						
38. Wetenschappelijke instellingen. — <i>Etablissements scientifiques</i>	22-01-1974	05-09-1974				
39. Nationale Landmaatschappij. — <i>Société Nationale Terrienne</i>	10-12-1971	02-03-1972	11-08-1972 14-08-1972	14-12-1971	15-06-1972	05-10-1972 09-11-1972
40. Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten. — <i>Office National des Débouchés Agricoles et Horticoles</i>	03-12-1971	24-02-1972		03-12-1971		
Wijziging. — <i>Modification</i>	14-06-1974	26-09-1974	23-12-1974			
41. Nationale Zuiveldienst. — <i>Office National du Lait et de ses Dérivés</i>	03-12-1971	24-02-1972	07-07-1972 18-07-1972	08-12-1971	20-06-1974	25-09-1974 12-10-1974
Wijziging — <i>Modification</i>	15-05-1974	13-06-1974	16-07-1974 23-08-1974			

	Trappen. — Degrés			Taalkaders. — Cadres linguistiques		
	Vraag Demande	Advies Avis	K. B. - B. S. A. R. - M. B.	Vraag Demande	Advies Avis	K. B. - B. S. A. R. - M. B.
ECONOMISCHE ZAKEN — AFFAIRES ECONOMIQUES.						
42. Centrale Raad voor het Bedrijfsleven. — <i>Conseil Central de l'Economie</i>	12-11-1971	23-11-1972	28-03-1973 05-09-1973	06-10-1971		
43. Dienst voor Nijverheidsbevordering — <i>Office de Promotion Industrielle</i>	25-10-1971	20-04-1972	31-07-1972 08-08-1972	25-10-1971	29-11-1973	
44. Nationaal Instituut voor Extractiebedrijven. — <i>Institut National des Industries Extractives</i>	12-11-1971	03-02-1972	05-03-1973 28-07-1973	27-09-1971		
45. Belgisch Instituut voor Normalisatie. — <i>Institut Belge de Normalisation</i>	24-11-1971	29-03-1973	10-07-1973 28-12-1973	24-11-1971		
46. Nationale Delcrederedienst. — <i>Office National du Ducroire</i>	08-12-1971	29-06-1972	4-10-1972 27-02-1974	08-12-1971		
Wijziging. — <i>Modification</i>	22-02-1973	06-12-1973	27-02-1974			
47. Planbureau. — <i>Bureau du Plan</i>	10-12-1971	04-05-1972	10-07-1972 26-07-1972	10-12-1971		
48. Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw. — <i>Office Belge de l'Economie et de l'Agriculture</i>				25-10-1971		
49. Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten. — <i>Régie des services frigorifiques de l'Etat Belge</i>				08-12-1971		
MIDDENSTAND. — CLASSES MOYENNES.						
50. Hoge Raad voor de Middenstand. — <i>Conseil Supérieur des Classes Moyennes</i>	22-09-1972	05-04-1973	02-08-1973 23-11-1973	22-09-1972	06-12-1973	06-08-1974
51. Rijksinstituut voor de Sociale verzekering der Zelfstandigen. — <i>Institut National d'Assurances sociales pour travailleurs indépendants</i>	07-11-1972	01-02-1973	18-10-1973 09-03-1974	07-11-1972	06-12-1973	16-09-1974 14-11-1974
52. Economisch en Sociaal Instituut. — <i>Institut économique et social</i>	27-07-1973	26-09-1974		19-11-1974		
OPENBARE WERKEN. — TRAVAUX PUBLICS						
53. Rijksinstituut voor Grondmechanica. — <i>Institut Géotechnique de l'Etat</i>	07-06-1972	14-09-1972	16-01-1973 07-02-1973	05-01-1972	28-06-1973	19-04-1974 16-05-1974
54. Wegenfonds. — <i>Fonds des Routes</i>	19-07-1972	07-06-1973	31-08-1973 20-10-1973	19-07-1972	19-09-1974	
55. Nationaal Instituut voor de Huisvesting. — <i>Institut National du Logement</i>	27-10-1972	25-01-1973		27-10-1972		
56. Nationale Maatschappij voor de Huisvesting. — <i>Société Nationale du Logement</i>	06-01-1972	23-11-1972	23-03-1973 11-04-1973	06-01-1972		
JUSTITIE. — JUSTICE.						
57. Nationaal Instituut voor Criminalistiek. — <i>Institut National de Criminalistique</i>	15-01-1973	29-09-1973	28-02-1974 23-03-1974	15-01-1973	29-11-1973	28-02-1974 23-03-1974
NATIONALE OPVOEDING. — EDUCATION NATIONALE.						
58. Wetenschappelijke instellingen. — <i>Etablissements Scientifiques</i>	20-02-1974	19-09-1974				

III. Diensten waarvoor bij de V. C. T.
nog geen vraag om advies werd ingediend
(niet limitatieve opsomming).

Buitenlandse Zaken.

1. Dienst voor Overzeese sociale Zekerheid.

Cultuur.

2. Instituut van de gemeenschappelijke Diensten van de B. R. T.-R. T. B.
3. Nationaal Orkest van België.
4. Koninklijke Bibliotheek van België.
5. Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.
6. Nationale Dienst voor de Opgravingen.
7. Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis.
8. Koninklijke Musea voor Schone Kunsten.

Economische Zaken.

9. Instituut tot Aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw.
10. Studiecetrum voor Kernenergie.

Financiën.

11. Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.
12. Herdiscontering- en Waarborginstituut.
13. Nationale Investeringsmaatschappij.
14. Centraal Bureau voor Kleine Spaarders.
15. Gemeentekrediet van België.
16. Nationale Bank.
17. Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut.
18. Bankcommissie.

Landsverdediging.

19. Centrale Dienst voor sociale en culturele Actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap.

Nationale Opvoeding.

20. Rijksdienst voor de Financiering en de Controle van de universitaire Investerings.
21. Algemeen Fonds voor Schoolgebouwen.
22. Gebouwenfonds voor de Rijksscholen.
23. Fonds voor provinciale en gemeentelijke Schoolgebouwen.
24. Nationaal Waarborgfonds voor Schoolgebouwen.
25. Fonds der universitaire Schoolgebouwen.

Openbare Werken.

26. Regie der Gebouwen.

Verkeerswezen.

27. Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart.
28. Regie voor maritiem transport.

Volksgezondheid.

29. Vast Bureau der nationale Werken voor Oorlogsgetroffenen.
30. Fonds voor de Bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.
31. Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudies.
32. Fonds voor dringende geneeskundige hulpverlening.

III. Services pour lesquels la C. P. C. L.
n'a encore été saisie d'aucune demande d'avis
(liste non limitative).

Affaires étrangères.

1. Office de la Sécurité sociale d'Outre-Mer.

Culture.

2. Institut des services communs de la R. T. B.-B. R. T.
3. Orchestre national de Belgique.
4. Bibliothèque royale de Belgique.
5. Institut royal du Patrimoine artistique.
6. Service national des Fouilles.
7. Musées royaux d'Art et d'Histoire.
8. Musées royaux des Beaux-Arts.

Affaires économiques.

9. Institut pour l'Encouragement de la Recherche scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture.
10. Centre d'Etude de l'Energie nucléaire.

Finances.

11. Société nationale de Crédit à l'Industrie.
12. Institut de Réescompte et de Garantie.
13. Société nationale d'Investissements.
14. Bureau central de la Petite Epargne.
15. Crédit communal de Belgique.
16. Banque nationale.
17. Institut belgo-luxembourgeois du Change.
18. Commission bancaire.

Défense nationale.

19. Office central d'Action Sociale et culturelle en faveur des membres de la communauté militaire.

Education nationale.

20. Office national de Financement et de Contrôle des Investissements universitaires.
21. Fonds général des Constructions scolaires.
22. Fonds des Constructions pour les Ecoles de l'Etat.
23. Fonds des Constructions scolaires provinciales et communales.
24. Fonds national de garantie des constructions scolaires.
25. Fonds des Constructions scolaires universitaires.

Travaux publics.

26. Régie des Bâtiments.

Communications.

27. Administration de la Marine et de la Navigation.
28. Régie des Transports maritimes.

Santé publique.

29. Bureau permanent des Œuvres nationales pour les Victimes de la Guerre.
30. Fonds de Construction d'Hôpitaux et d'Etablissements médico-sociaux.
31. Centre d'Etude de la Population et de la Famille.
32. Fonds d'Aide médicale urgente.

2. Toepassing van de taalwetgeving op het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Met de heer Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking werd overeengekomen het verslag dat, volgens de vigerende wetsbepalingen, jaarlijks bij de V. C. T. moet worden uitgebracht, voortaan samen te publiceren met de kommentaar die de V. C. T. erop uitbrengt.

Die publikatie geschiedt *in extenso*, enerzijds in het *Belgisch Staatsblad* en anderzijds in het jaarverslag van de V. C. T.

De teksten van beide documenten worden hieronder afgedrukt.

Verslag aan de voorzitter der Vaste Commissie voor Taaltoezicht betreffende de maatregelen die in de loop van het jaar 1973 werden genomen en voor het jaar 1974 ontworpen verwezenlijkingen met het oog op de toepassing van artikel 47, § 5, lid 2, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

De Minister van Buitenlandse Zaken dient, ter uitvoering van artikel 36bis van het organiek reglement van zijn departement, elk jaar, bij de voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, verslag uit te brengen over de maatregelen die tijdens de afgelopen twaalf maanden werden genomen en het programma der ontworpen verwezenlijkingen voor de komende twaalf maanden met het oog op de uitvoering van artikel 47, § 5, lid 2, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Zoals gebruikelijk (*) zal het eerste deel van het verslag handelen over de eerste wettelijke verplichting : de gelijke verdeling onder de ambtenaren van de twee taalrollen van de betrekkingen van de functionele hiërarchie, d.i. de hiërarchie der functies die worden uitgeoefend in het buitenland, in de diplomatieke en daarmee gelijkgestelde zendingen en in de beroepsconsulaire posten.

In het tweede deel van het verslag zal rekenschap worden gegeven van de wijze waarop de ambtenaren van de carrière buitenlandse dienst en van de kanselarij-carrière, die functies uitoefenen in de buitenlandse diensten, het bewijs hebben geleverd van hun kennis van de tweede taal voor een examencommissie, samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris.

I. Eerste verplichting opgelegd door de wet.

Verwezenlijking van het taalevenwicht in de functionele hiërarchie van de buitenlandse diensten.

Artikel 47, § 5, lid 2, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, eist dat de betrekkingen die voor de gezamenlijke buitenlandse diensten aangewezen zijn, in gelijke mate op alle trappen van de hiërarchie verdeeld worden onder de ambtenaren van de twee taalrollen.

De hiernavolgende getallen tonen aan dat de 266 betrekkingen, die de functionele hiërarchie in 1973 telde, verdeeld waren onder 129 ambtenaren van de Franse en 137 ambtenaren van de Nederlandse taalrol.

(*) Cfr. *Belgisch Staatsblad*, 22 januari 1966 (jaar 1965), p. 764; 31 januari 1967 (jaar 1966), p. 903; 29 januari 1970 (jaren 1967, 1968 en 1969), p. 987; 24 april 1971 (jaar 1970), p. 5247; 28 oktober 1972 (jaar 1971), p. 11921.

2. Application de la législation linguistique au Ministère des Affaires étrangères.

Il a été convenu avec M. le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement de procéder dorénavant à une publication simultanée, d'une part, du rapport qui, suivant les dispositions en vigueur, doit être fait annuellement à la C. P. C. L. et d'autre part, du commentaire ad-hoc de la C. P. C. L.

Cette publication doit être faite, *in extenso*, d'une part au *Moniteur belge* et d'autre part, dans le rapport annuel de la C. P. C. L.

Les textes de ces deux documents sont reproduits ci-après.

Rapport au président de la Commission permanente de Contrôle linguistique sur les mesures prises au cours de l'année 1973 et sur les réalisations projetées pour l'année 1974 en vue de l'application de l'article 47, § 5, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Le Ministre des Affaires étrangères est, aux termes de l'article 36bis du règlement organique de son département, invité à adresser chaque année, au président de la Commission permanente de Contrôle linguistique, un rapport sur les mesures prises au cours des douze mois écoulés et un programme des réalisations projetées pour les douze mois à venir, en vue de l'application de l'article 47, § 5, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Comme il est de tradition (*), la première partie du rapport sera consacrée à la première exigence posée par la loi : la répartition en nombre égal, entre les agents des deux rôles linguistiques, des emplois de la hiérarchie fonctionnelle, c'est-à-dire la hiérarchie des fonctions exercées à l'étranger, dans les missions diplomatiques et assimilées, ainsi que dans les postes consulaires de carrière.

Quant à la deuxième partie du rapport, elle rendra compte de la manière dont les agents de la carrière du service extérieur et de la carrière de chancellerie, qui exercent des fonctions dans les services établis à l'étranger, ont justifié de leur connaissance de la seconde langue nationale devant un jury composé par le Secrétaire permanent au recrutement.

I. Première exigence de la loi.

Réalisation de l'équilibre linguistique dans la hiérarchie fonctionnelle des services établis à l'étranger.

L'article 47, § 5, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative exige que les emplois affectés à l'ensemble des services établis à l'étranger soient répartis en nombre égal, et à tous les degrés de la hiérarchie, entre les agents des deux rôles linguistiques.

Les chiffres dont on prendra connaissance ci-après attestent que les 266 emplois que comportait la hiérarchie fonctionnelle en 1973 se sont trouvés répartis entre 129 agents du rôle français et 137 agents du rôle néerlandais.

(*) Cfr. *Moniteur belge*, 22 janvier 1966 (année 1965), page 764; 31 janvier 1967 (année 1966), page 903; 29 janvier 1970 (années 1967, 1968 et 1969), page 987; 24 avril 1971 (année 1970), page 5247; 28 octobre 1972 (année 1971), page 11921.

Dit oogmerk kon worden bereikt door :

1. een ambtenaar van de carrière hoofdbestuur van de Nederlandse taalrol te belasten met functies behorende tot de hoogste trap van de functionele hiërarchie, overeenkomstig artikel 33 F van het organiek reglement;

2. een groter aantal ambtenaren van de Nederlandse rol dan van de Franse rol te belasten met hogere functies dan degene die hun krachtens hun graad zouden zijn toevertrouwd, zoals artikel 33 E van het organiek reglement het toelaat; in 1973 werden 12 ambtenaren van de Nederlandse rol tegen 6 van de Franse rol belast met de functie van posthoofd; 8 ambtenaren van de Nederlandse rol en 8 van de Franse rol werden belast met de functies van minister-raad; 4 ambtenaren van de Nederlandse rol werden belast met de functies van raad tegen 1 van de Franse rol; 5 ambtenaren van de Nederlandse rol werden met de functies van eerste secretaris of consul belast, of in het totaal, 29 ambtenaren van de Nederlandse tegen 15 van de Franse rol;

3. aan de problemen, die door het taalevenwicht in de statutaire hiërarchie gesteld worden, de oplossingen te geven die in de bijlage bij dit verslag zullen vermeld worden.

A. Toestand op het einde van het jaar 1973.

1. Titularissen van betrekkingen behorende tot de carrière buitenlandse dienst.

Onderstaande tabel vermeldt het aantal ambtenaren van de Franse rol en de Nederlandse rol, dat in de loop van de jaren 1971, 1972 en 1973 aan de diplomatieke zendingen, aan de daarmee gelijkgestelde zendingen en aan de beroepsconsulaire posten werd toegevoegd om er de functies uit te oefenen van : posthoofd A 1; posthoofd A 2; posthoofd A 3; minister-raad; raad; eerste secretaris of consul; secretaris, attaché of vice-consul.

	1971		1972		1973	
	F	N	F	N	F	N
Posthoofd A1 (1)	5	5	5	5	7	8
Posthoofd A2	18	19	20	20	19	16
Posthoofd A3 (2)	37	37	39	36	35	40
Minister-Raad	10	10	10	10	9	11
Raad	32	30	29	27	25	18
Eerste Secretaris of Consul	16	11	16	10	15	10
Secretaris, Attaché of Vice-Consul	17	22	21	27	19	34
Totaal	135	134	140	135	129	137

(1) Een post is thans vakant.

(2) Twee posten zijn momenteel vakant.

Deze verdeling is gegrond.

a) op de artikelen 16 en 22 van het organiek reglement, die de verscheidene trappen van de functionele hiërarchie bepalen;

b) op het ministerieel besluit van 21 december 1971, dat de posten in drie categorieën indeelt voor het uitoefenen der functies van posthoofd en dat de posten bepaalt waarin de functies van minister-raad worden uitgeoefend.

Cet objectif a pu être atteint :

1. en chargeant un agent de la carrière d'administration centrale appartenant au rôle néerlandais d'attributions ressortissant au degré le plus élevé de la hiérarchie fonctionnelle, ainsi que le permet l'article 33 F du règlement organique;

2. en commissionnant à des fonctions supérieures à celles qui leur seraient attribuées en raison de leur grade, ainsi que le permet l'article 33 E du règlement organique, un plus grand nombre d'agents du rôle néerlandais que d'agents du rôle français; en 1973, 12 agents du rôle néerlandais, contre 6 du rôle français, ont été commissionnés à des fonctions de chef de poste; 8 agents du rôle néerlandais et 8 du rôle français ont été commissionnés à des fonctions de ministre-conseiller; 4 agents du rôle néerlandais contre 1 du rôle français ont été commissionnés à des fonctions de conseiller; 5 agents du rôle néerlandais ont été commissionnés à des fonctions de premier secrétaire ou de consul, soit au total 29 agents du rôle néerlandais contre 15 du rôle français;

3. en donnant aux problèmes posés par l'équilibre linguistique au sein de la hiérarchie statutaire les solutions qui seront indiquées dans l'annexe du présent rapport.

A. Situation à la fin de l'année 1973.

1. Titulaires de fonctions relevant de la carrière du service extérieur.

Le tableau ci-dessous indique le nombre d'agents du rôle français et d'agents du rôle néerlandais adjoints aux missions diplomatiques, aux missions assimilées et aux postes consulaires de carrière, au cours des années 1971, 1972 et 1973, pour y remplir les fonctions de : chef de poste A 1; chef de poste A2; chef de poste A3; ministre-conseiller; conseiller, premier secrétaire ou consul; secrétaire ou attaché ou vice-consul.

	1971		1972		1973	
	F	N	F	N	F	N
Chef de poste A1 (1)	5	5	5	5	7	8
Chef de poste A2	18	19	20	20	19	16
Chef de poste A3 (2)	37	37	39	36	35	40
Ministre-Conseiller	10	10	10	10	9	11
Conseiller	32	30	29	27	25	18
Premier Secrétaire ou Consul	16	11	16	10	15	10
Secrétaire, Attaché ou Vice-Consul	17	22	21	27	19	34
Totaux	135	134	140	135	129	137

(1) Un poste est actuellement vacant.

(2) Deux postes sont actuellement vacants.

Cette répartition est fondée :

a) sur les articles 16 et 22 du règlement organique qui déterminent les différents degrés de la hiérarchie fonctionnelle;

b) sur l'arrêté ministériel du 21 décembre 1971, classant les postes en trois catégories pour l'exercice des fonctions de chef de poste et déterminant les postes dans lesquels sont exercées des fonctions de ministre-conseiller.

2. Titularissen van betrekkingen behorende tot de kanselarij-carrière.

Onderstaande tabel vermeldt het aantal ambtenaren van de Franse rol en van de Nederlandse rol dat, in de loop van de jaren 1971, 1972 en 1973, aan de diplomatieke zendingen, aan de daarmee gelijkgestelde zendingen en aan de consulaire beroepsposen werd toegevoegd, om er de functies uit te oefenen van : kanselier, adjunkt-kanselier, opsteller.

	1971		1972		1973	
	F	N	F	N	F	N
Kanselier	34	43	32	46	30	47
Adjunkt-Kanselier	9	9	12	10	9	9
Opsteller	8	9	5	4	3	3
Totaal	51	61	49	60	42	59

Deze verdeling is gegrond op de artikelen 16 en 22 van het organiek reglement die, zoals hierboven gezegd, de trappen van de functionele hiërarchie bepalen.

B. Maatregelen ontworpen voor het jaar 1974.

1. Titularissen van betrekkingen behorende tot de carrière buitenlandse dienst.

Het departement zal in 1974 een meer evenwichtige verdeling tot stand brengen wat de eerste vier trappen van de hiërarchie betreft.

Verder zal de aanwijzing voor functies in het buitenland van de geslaagden van het buitengewoon examen ingesteld door de wet van 5 januari 1971 — dat zal plaats vinden in het eerste semester van 1974 — bijdragen tot een verbetering van de verhouding tussen de ambtenaren der twee taalrollen behorende tot de vijfde trap, nl. de raden.

Het onevenwicht in deze trap evenals in deze van de eerste secretarissen of consuls, die 15 titularissen telt van de Franse en 10 van de Nederlandse rol, is te wijten aan het feit dat een aantal ambtenaren van de Nederlandse rol die voor functies van deze respectieve trappen hadden moeten worden aangewezen, belast zijn met hogere functies.

Het onevenwicht in de trap van de eerste secretarissen en consuls zal in de loop van 1974 verbeterd kunnen worden indien het tweede buitengewoon examen voor de recrutering van de Nederlandstalige ambtenaren, ingericht krachtens de wet van 5 januari 1971, de indiensttreding zou mogelijk maken van een voldoende aantal ambtenaren van de vierde administratieve klasse.

Het onevenwicht in de laatste trap van de hiërarchie — deze van secretarissen, attachés of vice-consuls — is veroorzaakt door het overwicht van Nederlandstalige geslaagden bij de diplomatieke examens van de jongste jaren. Zie in de « Bijlage » het probleem van het taalevenwicht in de statutaire hiërarchie van de carrière buitenlandse dienst.

2. Titularissen behorende tot de kanselarij-carrière.

Het onevenwicht dat zich sinds 1966 voordoet ten nadele van de ambtenaren van de Franse rol blijft bestaan.

In de « Bijlage » zal worden uiteengezet wat in 1973 ondernomen werd en wat in 1974 opnieuw zal gedaan worden om deze situatie te verbeteren.

2. Titulaires de fonctions relevant de la carrière de Chancellerie.

Le tableau ci-dessous indique le nombre d'agents du rôle français et d'agents du rôle néerlandais adjoints aux missions diplomatiques, aux missions assimilées et aux postes consulaires de carrière, au cours des années 1971, 1972 et 1973, pour y exercer les fonctions de : chancelier, chancelier-adjoint, rédacteur.

	1971		1972		1973	
	F	N	F	N	F	N
Chancelier	34	43	32	46	30	47
Chancelier-adjoint	9	9	12	10	9	9
Rédacteur	8	9	5	4	3	3
Totaux	51	61	49	60	42	59

Cette répartition est fondée sur les articles 16 et 22 du règlement organique qui, comme il est précisé ci-dessus, déterminent les degrés de la hiérarchie fonctionnelle.

B. Mesures projetées pour l'année 1974.

1. Titulaires de fonctions relevant de la carrière du Service extérieur.

Le Département s'efforcera de rétablir, en 1974, en ce qui concerne les quatre premiers degrés de la hiérarchie, une répartition plus équilibrée.

Par ailleurs, l'affectation à des fonctions à l'étranger des lauréats de l'examen exceptionnel institué par la loi du 5 janvier 1971 — qui aura lieu dans le courant du premier semestre 1974 — permettra d'améliorer la proportion d'agents des deux rôles au cinquième degré, à savoir les Conseillers.

Le déséquilibre constaté à ce degré, comme à celui des premiers secrétaires ou consuls, qui comprend 15 titulaires du rôle français et 10 du rôle néerlandais, est dû au fait que des agents du rôle néerlandais, auxquels des fonctions relevant de ces degrés respectifs auraient dû être attribuées, ont été commissionnés à des fonctions supérieures.

Ce déséquilibre, relevé au degré des premiers secrétaires ou consuls, pourra être corrigé dans le courant de 1974 si le deuxième concours exceptionnel de recrutement d'agents du rôle néerlandais organisé en vertu de la loi du 5 janvier 1971 permettait l'entrée en service d'un nombre suffisant d'agents de la quatrième classe administrative.

Enfin, le déséquilibre constaté au dernier degré de la hiérarchie — celui des secrétaires, attachés ou vice-consuls — est imputable au nombre plus grand de lauréats du rôle néerlandais issus des concours diplomatiques de ces dernières années (voir à « l'Annexe » le problème de l'équilibre linguistique dans la hiérarchie statutaire de la carrière du service extérieur).

2. Titulaires de fonctions relevant de la carrière de Chancellerie.

Le déséquilibre qui, depuis 1966, se manifeste au détriment des agents du rôle français continue à subsister.

Il sera expliqué, dans l'annexe du présent rapport, ce qui a été tenté en 1973 et ce qui sera à nouveau entrepris en 1974 pour porter remède à cette situation.

II. Tweede verplichting opgelegd door de wet.

Bewijs van de kennis van de tweede landstaal door de titularissen van de betrekkingen aangewezen voor de buitenlandse diensten.

Artikel 47, § 5, alinea 2, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, schrijft voor dat de titularissen van de betrekkingen aangewezen voor de gezamenlijke buitenlandse diensten voor een examencommissie, samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris, het bewijs dienen te hebben geleverd dat zij een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal — het Frans of het Nederlands — bezitten.

A. Toestand op het einde van het jaar 1973.

1. Titularissen van functies behorende tot de carrière buitenlandse dienst.

Alle titularissen van functies die behoren tot de carrière Buitenlandse Dienst die onderworpen waren aan examens op grond van artikel 14 van het koninklijk besluit van 30 november 1966, of aan examens op grond van het koninklijk besluit van 6 juli 1967 of nog aan examens voorbehouden aan de voormalige leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika, hebben aan de wettelijke verplichtingen voldaan.

2. Titularissen van functies behorende tot de kanselarij-carrière.

Voor deze ambtenaren is de toestand einde 1973 de volgende :

1^o examens krachtens artikel 14 van het koninklijk besluit van 30 november 1966 (IX) :

van de 14 ambtenaren van de Franse rol die einde 1972 het examen nog dienden af te leggen, en waarvan er 12 op post zijn in het buitenland, namen er 3 zonder succes deel aan een taalexamen.

De enige ambtenaar van de Nederlandse rol die einde 1972 het examen nog diende af te leggen is overleden in de loop van 1973.

2^o examens voorbehouden aan de voormalige leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika, krachtens artikel 44, 1^o, van het koninklijk besluit van 25 april 1956.

Einde 1972 dienden nog 3 ambtenaren van de Franse rol dit examen af te leggen; twee daarvan slaagden voor de proeven georganiseerd in november 1973, terwijl de derde is gezakt.

B. Voor het jaar 1974 ontworpen maatregelen.

1. Toepassingsmaatregelen van de wet.

a) Titularissen behorende tot de carrière buitenlandse dienst.

Evenals vorig jaar verbindt het departement er zich toe de wettelijke voorschriften verder na te leven. Dit betekent dat voor voormalige leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika die in de loop van 1974 in dienst zouden treden een examen over de gebruikelijke kennis van het Frans of het Nederlands zal worden ingericht.

b) Titularissen behorende tot de kanselarij-carrière.

Voor de ambtenaren die in het buitenland functies uitoefenen behorende tot de kanselarij-carrière zal in 1974 opnieuw een taalexamen worden ingericht ten einde te komen tot de volledige vervulling der wettelijke verplichtingen.

II. Seconde exigence de la loi.

Justification de la connaissance de la seconde langue nationale par les titulaires d'emplois affectés aux services établis à l'étranger.

L'article 47, § 5, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative exige que les titulaires des emplois affectés à l'ensemble des services établis à l'étranger aient fourni, devant un jury composé par le Secrétaire permanent au Recrutement, la preuve qu'ils possèdent de la seconde langue nationale — le néerlandais ou le français — une connaissance appropriée à leurs fonctions.

A. Situation à la fin de l'année 1973.

1. Titulaires de fonctions relevant de la carrière du Service extérieur.

Tous les titulaires de fonctions relevant de la carrière du Service extérieur, qui étaient assujettis soit à un examen sur base de l'article 14 de l'arrêté royal du 30 novembre 1966, soit à un examen sur base de l'arrêté royal du 6 juillet 1967, soit à un examen réservé aux anciens agents du personnel de carrière des cadres d'Afrique, ont satisfait aux exigences légales.

2. Titulaires de fonctions relevant de la carrière de Chancellerie.

Pour ces agents, la situation se présente comme suit à la fin de 1973 :

1^o examens sur base de l'article 14 de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 (IX) :

des 14 agents du rôle français qui, fin 1972, devaient encore présenter l'examen et dont 12 sont en poste à l'étranger, 3 ont pris part sans succès à l'examen.

Le seul agent du rôle néerlandais qui, fin 1972, était encore tenu de participer à l'examen, est décédé dans le courant de 1973.

2^o examens réservés aux anciens agents du personnel de carrière des cadres d'Afrique sur base de l'article 44, 1^o, de l'arrêté royal du 25 avril 1956 :

fin 1972, 3 agents du rôle français devaient encore se soumettre à cet examen, deux ont réussi aux épreuves organisées en novembre 1973, tandis que le troisième a échoué.

B. Mesures projetées pour l'année 1974.

1. Mesures d'application de la loi.

a) Titulaires de fonctions relevant de la carrière du Service extérieur.

Tout comme l'année précédente, le Département s'engage à continuer l'accomplissement des obligations légales. Ceci signifie qu'un examen sur la connaissance usuelle du français ou du néerlandais serait organisé pour les anciens agents du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui entreraient en service dans le courant de 1974.

b) Titulaires de fonctions relevant de la carrière de Chancellerie.

Pour les titulaires, qui exercent à l'étranger des fonctions relevant de la carrière de Chancellerie, un examen linguistique sera organisé à nouveau en 1974 afin d'aboutir à l'application intégrale des dispositions légales.

2. Bijkomende maatregelen.

Evenals de vorige jaren zal het departement de praktische maatregelen in stand houden, waardoor de ambtenaren in staat worden gesteld steeds een effectieve kennis van de tweede landstaal te behouden.

Evolutie van het probleem van het taalevenwicht
in de statutaire hiërarchie.

I. Carrière buitenlandse dienst.

1. Toestand op het einde van het jaar 1973.

De samenhang tussen de statutaire (de zes administratieve klassen van de carrière buitenlandse dienst) en de functionele hiërarchie (het geheel der betrekkingen uitgeoefend in de buitenlandse diensten) heeft het departement er toe aangezet het taalevenwicht in de administratieve klassen te verzevenlijken.

De drie volgende tabellen geven het percentage aan van de ambtenaren van de Nederlandse taalrol in 1951, 1961 en 1973.

Voor 1973 omvat het aantal ambtenaren van de Franse taalrol zowel deze van wie de betrekking behoort tot het tijdelijk kader (15 in de tweede klasse en 3 in de derde klasse) als deze van wie de betrekking tot het vast kader behoort.

Administratieve klassen	Totaal in- genomen betrek- kingen	Aantal ambtenaren		% ambte- naren N. R.
		F. R.	N. R.	
Toestand 1951 :				
1 ^{ste} klasse	28	28	0	0,00
2 ^e klasse	52	49	3	7,54
3 ^e klasse	64	59	5	7,81
4 ^e klasse	18	14	4	22,22
5 ^e klasse	23	17	6	26,08
6 ^e klasse	107	84	23	21,49
Stagiairs	26	18	8	30,76
Totaal	318	269	49	15,36
Toestand 1961 :				
1 ^{ste} klasse	13	11	2	15,38
2 ^e klasse	78	67	11	14,23
3 ^e klasse	102	73	29	28,43
4 ^e klasse	54	46	8	14,81
5 ^e klasse	38	20	18	47,63
6 ^e klasse	31	15	16	51,61
Stagiairs	16	6	10	62,50
Totaal	332	238	94	28,31
Toestand 1973 :				
1 ^{ste} klasse	12	5	7	58,33
2 ^e klasse	120	70	50	41,66
3 ^e klasse	129	65	64	49,61
4 ^e klasse	24	13	11	45,83
5 ^e klasse	30	11	19	63,33
6 ^e klasse	26	9	17	65,38
Stagiairs	21	11	10	47,61
Totaal	362	184	178	49,17

2. Mesures supplémentaires.

Comme ce fut le cas ces dernières années, le Département maintiendra les mesures pratiques qui ont permis aux agents de conserver une connaissance effective de la seconde langue nationale.

Evolution du problème linguistique
dans la hiérarchie statutaire.

I. Carrière du service extérieur.

1. Situation à la fin de l'année 1973.

L'interdépendance qui existe entre la hiérarchie statutaire (les six classes administratives de la carrière du Service extérieur) et la hiérarchie fonctionnelle (l'ensemble des fonctions exercées dans les services établis à l'étranger) a incité le Département à réaliser également l'équilibre linguistique dans les classes administratives.

Les trois tableaux suivants font apparaître quel a été en 1951, en 1961 et en 1973, le pourcentage d'agents du rôle néerlandais. On précisera que, pour 1973, le nombre des agents du rôle français comprend aussi bien ceux dont l'emploi est imputé sur le cadre temporaire (15 dans la deuxième classe et 3 dans la troisième classe) que ceux dont l'emploi est imputé sur le cadre définitif.

Classes administratives	Total emplois occupés	Nombre d'agents		% d'agents du R. N.
		R. F.	R. N.	
Situation 1951 :				
1 ^{re} classe	28	28	0	0,00
2 ^e classe	52	49	3	7,54
3 ^e classe	64	59	5	7,81
4 ^e classe	18	14	4	22,22
5 ^e classe	23	17	6	26,08
6 ^e classe	107	84	23	21,49
Stagiaires	26	18	8	30,76
Totaux	318	269	49	15,36
Situation 1961 :				
1 ^{re} classe	13	11	2	15,38
2 ^e classe	78	67	11	14,23
3 ^e classe	102	73	29	28,43
4 ^e classe	54	46	8	14,81
5 ^e classe	38	20	18	47,63
6 ^e classe	31	15	16	51,61
Stagiaires	16	6	10	62,50
Totaux	332	238	94	28,31
Situation 1973 :				
1 ^{re} classe	12	5	7	58,33
2 ^e classe	120	70	50	41,66
3 ^e classe	129	65	64	49,61
4 ^e classe	24	13	11	45,83
5 ^e classe	30	11	19	63,33
6 ^e classe	26	9	17	65,38
Stagiaires	21	11	10	47,61
Totaux	362	184	178	49,17

De maatregelen die sinds 1951 werden genomen om het taalevenwicht in de administratieve klassen van de carrière buitenlandse dienst te verbeteren werden vermeld in de vorige verslagen.

Er dient aan toegevoegd te worden dat in de loop van het jaar 1973 15 ambtenaren van de Franse rol hun definitieve disponibiteit vroegen en bekwamen bij uitvoering van het koninklijk besluit van 13 oktober 1965 — waarvan de geldigheid verstreek op 1 januari 1974 — waardoor het aantal ambtenaren van de Franse taalrol dat sinds 1965 in deze toestand werd geplaatst op 53 gebracht werd.

Het grote aantal ambtenaren van de Nederlandse rol in de vijfde en zesde klasse komt voort uit het feit dat een groter aantal stagiairs van deze taalrol in dienst trad sinds 1965, vermits enerzijds, tijdens de examens 1965, 1967 en 1968 het aantal open verklaarde betrekkingen voor de Nederlandse taalrol hoger was dan voor de Franse taalrol en omdat, anderzijds, de diplomatieke examens van 1969, 1970, 1971 en 1972, hoewel telkens een gelijk aantal betrekkingen voor de beide taalrollen werd open verklaard, de indiensttreding meebrachten van 28 stagiairs van de Nederlandse tegen 20 van de Franse taalrol.

Tenslotte wordt er aan herinnerd dat het nieuwe verband tussen de hiërarchie der graden, de Koning ertoe aanzet heeft door een besluit van 30 maart 1968 voor te schrijven dat de betrekkingen van de zes administratieve klassen van de carrière buitenlandse dienst in de helft worden gedeeld.

De tabellen hieronder geven de samenstelling van de administratieve klassen behorende tot het vast kader van de carrière buitenlandse dienst, eerst op het einde van 1968 en vervolgens bij het einde van 1973.

Administratieve klassen	Franse rol		Nederlandse rol	
	Kader	Effectief	Kader	Effectief
<i>Toestand einde 1968 :</i>				
1ste klasse	8	8	8	5
2de klasse	60	40	60	31
3de klasse	70	64	70	46
4de klasse	35	19	35	31
5de klasse	20	16	20	11
6de klasse	25	15	25	15
Totale	218	162	218	139
<i>Toestand einde 1973 :</i>				
1ste klasse	8	5	8	7
2de klasse	60	55	60	50
3de klasse	70	62	70	64
4de klasse	35	13	35	11
5de klasse	20	11	20	19
6de klasse	25	9	25	17
Totale	218	155	218	168

Einde 1968, dienden bij het effectief van het vast kader van de Franse rol, d.i. 162 eenheden, 46 titularissen te worden gevoegd van een betrekking van het tijdelijk kader van de tweede klasse en 15 titularissen van het tijdelijk kader van de derde klasse, wat een totaal geeft van 223 ambtenaren van de Franse rol.

Les mesures qui ont contribué à améliorer, depuis 1951, l'équilibre linguistique dans les classes administratives de la carrière du Service extérieur ont été énumérées dans les rapports précédents.

Il convient toutefois d'ajouter que, dans le courant de l'année 1973, 15 agents du rôle français ont sollicité et obtenu leur mise en disponibilité par mesure définitive sur base de l'arrêté royal du 13 octobre 1965 — dont la validité a expiré le 1^{er} janvier 1974 — portant ainsi à 53 le nombre d'agents du rôle français placés dans cette situation administrative depuis 1965.

Le nombre plus élevé d'agents du rôle néerlandais dans les cinquième et sixième classes résulte du fait qu'un nombre plus important de stagiaires de ce rôle sont entrés en service depuis 1965, étant donné que d'une part, lors des examens de 1965, 1967 et 1968, le nombre d'emplois mis en compétition pour le rôle néerlandais a été supérieur au nombre d'emplois mis en compétition pour le rôle français et que, d'autre part, les concours diplomatiques organisés en 1969, 1970, 1971 et 1972, encore qu'ils aient mis en compétition un nombre égal d'emplois dans les deux rôles, ont permis l'entrée en service de 28 stagiaires du rôle néerlandais contre 20 du rôle français.

Enfin, il est rappelé que l'interdépendance entre la hiérarchie des fonctions d'une part, et la hiérarchie des grades d'autre part, a déterminé le Roi à prescrire, par un arrêté du 30 mars 1968, la répartition par moitié des emplois des six classes administratives de la carrière du Service extérieur.

Les tableaux ci-dessous montrent la composition des classes administratives ressortissant au cadre définitif de la carrière du Service extérieur, telle qu'elle apparaissait à la fin de 1968 et à la fin de 1973.

Classes administratives	Rôle français		Rôle néerlandais	
	Cadre	Effectif	Cadre	Effectif
<i>Situation fin 1968 :</i>				
Première classe	8	8	8	5
Deuxième classe	60	40	60	31
Troisième classe	70	64	70	46
Quatrième classe	35	19	35	31
Cinquième classe	20	16	20	11
Sixième classe	25	15	25	15
Totatux	218	162	218	139
<i>Situation fin 1973 :</i>				
Première classe	8	5	8	7
Deuxième classe	60	55	60	50
Troisième classe	70	62	70	64
Quatrième classe	35	13	35	11
Cinquième classe	20	11	20	19
Sixième classe	25	9	25	17
Totaux	218	155	218	168

A la fin de 1968, à l'effectif du cadre définitif du rôle français comportant 162 unités, il convient d'ajouter 46 titulaires d'emplois du cadre temporaire de la deuxième classe et 15 titulaires d'emplois du cadre temporaire de la troisième classe, soit au total 223 agents du rôle français.

Einde 1973, dienden bij het effectief van het vast kader van de Franse rol, d.i. 155 eenheden, 15 titularissen te worden gevoegd van een betrekking van het tijdelijk kader van de tweede klasse en 3 titularissen van een betrekking van het tijdelijk kader van de derde klasse, wat een totaal geeft van 173 ambtenaren van de Franse rol.

2. Maatregelen ontworpen voor 1974.

In de loop van 1974 zal de tweede sessie ingericht worden van het buitengewoon examen voor recrutering van Nederlandstalige ambtenaren van de derde en vierde klasse, voorzien door de wet van 6 april 1962, zoals gewijzigd door de wet van 5 januari 1971; de inzet bedraagt 13 betrekkingen. Deze zitting is niet kunnen doorgaan in 1973.

Tenslotte zal in 1974 een nieuw diplomatiek examen worden georganiseerd waarvan de inzet bepaald is op 8 betrekkingen van de Franse en 8 van de Nederlandse rol.

II. Kanselarijcarrière.

1. Toestand op het einde van het jaar 1973.

Het aantal ambtenaren van de Franse taalrol, dat op hiernavolgende tabel voorkomt, omvat zowel deze waarvan de betrekking behoort tot het vast kader als deze waarvan de betrekking tot het tijdelijk kader behoort (2 ambtenaren van de eerste administratieve klasse in 1972 en 1973).

Administratieve klassen	1972		1973	
	F. R.	N. R.	F. R.	N. R.
1 ^{ste} klasse	9	8	9	7
2 ^{de} klasse	6	7	7	14
3 ^{de} klasse	22	24	20	18
4 ^{de} klasse	22	31	21	31
Totaal	59	70	57	70

In het verslag gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 januari 1970 zijn de redenen aangegeven die, vooral voor de vierde administratieve klasse, het verschil verklaren tussen het aantal ambtenaren van de Franse en de Nederlandse rol.

Teneinde het onevenwicht ten nadele van ambtenaren van de Franse taalrol te verhelpen is in december 1972 een examen georganiseerd waarbij een hoger aantal betrekkingen voor de Franse taalrol werd open verklaard, nl. 14 betrekkingen voor de Franse en 6 van de Nederlandse taalrol.

De uitslag van dit examen was ontgoochelend aangezien slechts 4 stagiairs van de Franse rol tegen 6 van de Nederlandse rol in functie konden treden.

Het verschil in de tweede administratieve klasse is een gevolg van de uitslag van het overgangsexamen voor die klasse, dat eveneens eind 1972 werd georganiseerd: slechts één ambtenaar van de Franse rol slaagde hiervoor, terwijl zeven van zijn collega's van de Nederlandse taalrol het met succes aflegden.

Aangezien in de kanselarijcarrière, juist zoals in de carrière buitenlandse dienst, een verband bestaat tussen de functionele en statutaire hiërarchie, heeft de Koning bij besluit van 30 maart 1968 voorgeschreven de betrekkingen

A la fin de 1973, à l'effectif du cadre définitif du rôle français comportant 155 unités, il convient d'ajouter 15 titulaires d'emplois du cadre temporaire de la deuxième classe, soit au total 173 agents du rôle linguistique français.

2. Mesures projetées pour 1974.

Dans le courant de 1974 sera organisée la deuxième session de l'examen extraordinaire de recrutement d'agents du rôle néerlandais des troisième et quatrième classes, prévu par la loi du 6 avril 1962, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 5 janvier 1971: 13 emplois seront mis en compétition. Cette session n'a, en effet, pas pu avoir lieu en 1973.

Enfin, un nouvel examen diplomatique sera organisé en février 1974 dont l'enjeu est fixé à 8 emplois du rôle français et 8 emplois du rôle néerlandais.

II. Carrière de chancellerie.

1. Situation à la fin de l'année 1973.

Le nombre d'agents du rôle français qui figure au tableau suivant comprend aussi bien ceux dont l'emploi est imputé sur le cadre définitif que ceux dont l'emploi est imputé sur le cadre temporaire (2 agents de la première classe en 1972 et 1973).

Classes administratives	1972		1973	
	R. F.	R. N.	R. F.	R. N.
Première classe	9	8	9	7
Deuxième classe	6	7	7	14
Troisième classe	22	24	20	18
Quatrième classe	22	31	21	31
Totaux	59	70	57	70

Les raisons qui, principalement pour la quatrième classe administrative, expliquent la disparité existant entre les agents du rôle français et du rôle néerlandais ont été exposées dans le rapport publié au *Moniteur belge* du 29 janvier 1970.

En vue de remédier au déséquilibre au détriment du rôle français, un examen a été organisé en décembre 1972 avec la mise en compétition d'un nombre d'emplois plus élevé pour le rôle français, soit 14 emplois du rôle français et 6 du rôle néerlandais.

Les résultats de cet examen étaient décevants, étant donné qu'ils n'ont permis l'entrée en service que de 4 stagiaires du rôle français contre 6 du rôle néerlandais.

La disparité dans la deuxième classe administrative provient des résultats de l'examen d'accession à cette classe, également organisé à la fin de 1972: un seul agent du rôle français réussit cet examen, tandis que sept de ses collègues du rôle néerlandais le passaient avec succès.

Comme il existe dans la carrière de chancellerie, dans la même mesure que dans la carrière du service extérieur, une interdépendance entre la hiérarchie fonctionnelle et la hiérarchie statutaire, le Roi a prescrit, par arrêté du 30 mars

van de vier administratieve klassen van de kanselarijcarrière in gelijke mate over beide taalrollen te verdelen.

De tabel, hieronder, geeft de samenstelling van de administratieve klasse behorend tot het definitieve kader van de kanselarijcarrière, op het einde van 1968 en op het einde van 1973.

Administratieve klasse	Franse rol		Nederlandse rol	
	Kader	Effectief	Kader	Effectief
Toestand einde 1968 :				
1ste klasse	12	4	12	3
2de klasse	20	13	20	12
3de klasse	33	15	33	11
4de klasse	60	22	60	35
Totaal	125	54	125	61
Toestand einde 1973 :				
1ste klasse	12	7	12	7
2de klasse	20	7	20	14
3de klasse	33	20	33	18
4de klasse	60	21	60	31
Totaal	125	55	125	70

Einde 1968, dienden aan het vast kader van de Franse rol, d.i. 54 eenheden, 7 titularissen* te worden toegevoegd van betrekkingen van het tijdelijk kader van de eerste klasse, wat een totaal geeft van 61 ambtenaren van de Franse rol.

Einde 1973, dienden aan het vast kader van de Franse rol, d.i. 55 eenheden, 2 titularissen te worden toegevoegd van betrekkingen van het tijdelijk kader van de eerste klasse, wat een totaal geeft van 57 ambtenaren van de Franse rol.

2. Maatregelen ontworpen voor 1974.

In 1974 zal een nieuw examen worden georganiseerd om 20 ambtenaren van de Franse en 20 van de Nederlandse taalrol te rekruteren.

* * *

Ingevolge :

A) het M. B. van 22 november 1972 :

1) wordt bij de nomenclatuur van de posten « A 3 » ook « Rio de Janeiro » vermeld; die vermelding valt weg in de nomenclatuur van de posten A 2;

2) wordt « Brasilia » vermeld bij de nomenclatuur van de posten A 3.

B) het M. B. van 25 januari 1973 :

wordt bij de nomenclatuur van de posten A 2 « Berlijn » vermeld.

C) het M. B. van 28 maart 1973 :

wordt de nomenclatuur van de posten A 1 aangevuld met « Kinsjasa, Madrid, Ottawa, Peking, Rome, Heilige Stoel en Tokio ». Die vermeldingen verdwijnen uit de nomenclatuur van de posten A 2.

* * *

1968, la répartition par moitié des emplois des quatre classes administratives de la carrière de chancellerie entre les deux rôles linguistiques.

Le tableau ci-dessous montre la composition des classes administratives ressortissant au cadre définitif de la carrière de chancellerie, telle qu'elle apparaissait à la fin de 1968 et à la fin de 1973.

Classes administratives	Rôle français		Rôle néerlandais	
	Cadre	Effectif	Cadre	Effectif
Fin 1968 :				
Première	12	4	12	3
Deuxième	20	13	20	12
Troisième	33	15	33	11
Quatrième	60	22	60	35
Totaux	125	54	125	61
Fin 1973 :				
Première	12	7	12	7
Deuxième	20	7	20	14
Troisième	33	20	33	18
Quatrième	60	21	60	31
Totaux	125	55	125	70

A la fin de 1968, à l'effectif du cadre définitif du rôle français comportant 54 unités, il convient d'ajouter 7 titulaires d'emplois du cadre temporaire de la première classe, soit au total 61 agents du rôle français.

A la fin de 1973, à l'effectif du cadre définitif du rôle français comportant 55 unités, il convient d'ajouter 2 titulaires d'emplois du cadre temporaire de la première classe, soit au total 57 agents du rôle français.

2. Mesures projetées pour 1974.

Un nouvel examen sera organisé en 1974 en vue du recrutement de 20 agents du rôle français et de 20 agents du rôle néerlandais.

* * *

Suivant :

A) A. M. du 22 novembre 1972 :

1) à la nomenclature des postes « A 3 » est ajoutée la mention « Rio de Janeiro »; elle est supprimée dans la nomenclature des postes A 2;

2) la mention « Brasilia » est ajoutée à la nomenclature des postes A 2.

B) A. M. du 25 janvier 1973 :

à la nomenclature des postes A 2 est ajoutée la mention « Berlin ».

C) A. M. du 28 mars 1973 :

à la nomenclature des postes A 1 sont ajoutées les mentions « Kinshasa, Madrid, Ottawa, Pékin, Rome, Saint-Siège et Tokio », elles sont supprimées dans la nomenclature des postes A 2.

* * *

Commentaar van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, betreffende het verslag, voor 1973, van de heer Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel (artikel 47, § 5 (2) van de S. W. T.).

Toepassing van de taalwetgeving op het Ministerie van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking.

Betreft: Toepassing van artikel 47 (5) van de S. W. T.

Overeenkomstig artikel 36bis van het koninklijk besluit van 14 januari 1954 (houdende het organiek reglement voor het Ministerie van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking), gewijzigd bij koninklijk besluit van 11 oktober 1965, richt de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking jaarlijks een verslag aan de Voorzitter van de V. C. T., waarin hij een overzicht geeft van de maatregelen die tijdens het verlopen jaar genomen werden teneinde de toepassing van artikel 47, § 5 van de S. W. T. in de hand te werken en een programmaschets van de voor de twaalf komende maanden voorgenomen verzevenlijkingen.

Luidens die wetbepaling worden de betrekkingen, die aan de gezamenlijke in het buitenland gevestigde diensten verbonden zijn op alle trappen van de hiërarchie gelijkmatig verdeeld tussen de Nederlandse en de Franse taalrol.

Anderzijds dienen de in het buitenland gevestigde diensten derwijze ingericht te worden (art. 47) dat o.m. het Belgische publiek gebruik kan maken van het Nederlands of van het Frans. Daaruit volgt dat de titularissen van bedoelde betrekkingen voor een door het Wervingssecretariaat samengestelde examencommissie het bewijs moeten leveren dat zij van de tweede taal — het Nederlands of het Frans — een kennis bezitten, die aangepast is voor hun ambt.

Deze laatste bepaling wordt progressief toegepast, om vijf jaar na 1 september 1963 haar uitwerking te hebben (art. 47, § 5, laatste lid).

Het verslag bevat volgende gegevens:

Vooreerst dient een opmerking gemaakt te worden, die traditioneel ieder jaar opnieuw herhaald wordt:

De V. C. T. is van oordeel dat uitsluitend de statutaire hiërarchie en niet de functionele hiërarchie doorslaggevend dient te zijn voor de toepassing van artikel 47, § 5 (2^e lid) van de S. W. T., zulks in tegenstrijd met de stelling van het departement van Buitenlandse Zaken.

Er wordt in herinnering gebracht dat de statutaire hiërarchie of hiërarchie van de graden bestaat uit:

- a) de zes administratieve klassen van de loopbaan van de buitenlandse dienst;
- b) de vier administratieve klassen van de kanselarijloopbaan.

De functionele hiërarchie of hiërarchie van de ambten bestaat uit het geheel van de ambten die uitgeoefend worden in de diensten in het buitenland, zowel in de eigenlijke loopbaan (diplomatieke zendingen) als in de kanselarijen (consulaire posten).

Beschouwen wij nu de twee aspecten van de toepassing van artikel 47 (5) van de S. W. T.

Commentaire de la Commission permanente de Contrôle linguistique, au sujet du rapport afférent à 1973, de Monsieur le Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur (article 47, § 5 (2) des L. L. C.).

Application de la législation linguistique au Ministère des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement.

Objet: application de l'article 47 (5) des L. L. C.

Conformément à l'article 36bis de l'arrêté royal du 14 janvier 1954 (portant le règlement organique du Ministère des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement) modifié par l'arrêté royal du 11 octobre 1965, le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement adresse annuellement au Président de la C. P. C. L., un rapport donnant un aperçu des mesures prises durant l'année écoulée en vue de promouvoir l'application de l'article 47, § 5 des L. L. C. et indiquant un programme des réalisations projetées au cours des douze mois à venir.

Suivant cette disposition légale, les emplois affectés à l'ensemble des services établis à l'étranger sont répartis paritairement et à tous les degrés de la hiérarchie, entre les rôles linguistiques français et néerlandais.

Par ailleurs, les services établis à l'étranger devant être organisés de manière telle (art. 47) que notamment, le public belge puisse se servir du français ou du néerlandais, il en résulte que les titulaires des emplois visés doivent fournir devant un jury composé par le Secrétariat permanent, la preuve de ce qu'ils possèdent de la seconde langue — le néerlandais ou le français — une connaissance appropriée à leurs fonctions.

Cette dernière disposition est appliquée progressivement de manière à sortir ses effets cinq ans après le 1^{er} septembre 1963 (art. 47, § 5, dernier alinéa).

Le rapport contient les données suivantes:

Il y a tout d'abord lieu de formuler une remarque traditionnellement rééditée chaque année:

La C. P. C. L. estime que c'est exclusivement la hiérarchie statutaire et non la hiérarchie fonctionnelle qui doit être déterminante, pour l'application de l'article 47, § 5 (al. 2) des L. L. C.; ceci à l'inverse de ce qu'avance le département des Affaires étrangères.

Il est rappelé que la hiérarchie statutaire ou hiérarchie des grades est formée:

- a) par les six classes administratives de la carrière du service extérieur;
- b) par les quatre classes administratives de la carrière de chancellerie.

La hiérarchie fonctionnelle ou hiérarchie des fonctions est, elle, constituée par l'ensemble des fonctions exercées dans les services établis à l'étranger, tant dans la carrière proprement dite (missions diplomatiques) que dans les chancelleries (postes consulaires).

Voyons les deux volets de l'application de l'article 47 (5) des L. L. C.

I. Verdeling van de betrekkingen tussen de taalrollen.

a) volgens de functionele hiërarchie was de toestand de volgende :

1) loopbaan van de buitenlandse dienst (diplomatie).

Einde 1973 behoorden op een totaal van 266 personeelsleden die van het diplomatiek personeel deel uitmaakten :

137 tot de N. taalrol.

129 tot de F. taalrol.

Navolgende tabel vermeldt de schommelingen in de cijfers met betrekking tot 1971 en 1972.

De verdeling van de ambten die erin vermeld wordt is gebaseerd op de bepalingen van het organiek reglement van het departement, waarbij de verschillende graden van de functionele hiërarchie vastgesteld worden.

	1971		1972		1973	
	F	N	F	N	F	N
1. postchef A1	5	5	5	5	7	8
2. postchef A2	18	19	20	20	19	16
3. postchef A3	37	37	39	36	35	40
4. Minister raad	10	10	10	10	9	11
5. adviseur	32	30	29	27	25	18
6. secretaris of consul	16	11	16	10	15	10
7. 1 ^{ste} secretaris, attaché of vice-consul	17	22	21	27	19	34
Totaal	135	134	140	135	129	137

Er valt op de merken dat op het einde van het 1^{ste} kwartaal van 1973 een betrekking van postchef A1 en twee betrekkingen van postchef A3 vacant waren.

Er valt op te merken dat voor 1973 het overwicht van de nederlandstalige personeelsleden (137 - 129 = 8) voornamelijk te wijten is aan het grotere aantal secretarissen, attachés of vice-consuls (34 - 19 = 15).

Anderzijds bestaat er eveneens een overwicht van (N) postchefs A3 : (40 N - 35 F).

Omgekeerd bestaat er een F overwicht in volgende graden :

postchef A2 (19 - 16 = 3);
adviseur (25 - 18 = 7) en 1^{ste} secretaris of consul (15 - 10 = 5).

Het departement tracht in 1974 een meer evenwichtige verdeling op de eerste vier trappen van de hiërarchie te verwezenlijken.

Op de 5^e trap (adviseur) zal volgens het departement de aanstelling in ambten in het buitenland van de geslaagden voor het in 1974 ingericht uitzonderlijk examen (wet van 5 januari 1971) het mogelijk maken de verhouding 25 F/18 N te normaliseren.

In verband met de eerste secretarissen of consuls (15 F-10 N) dient aangestipt te worden dat, luidens het departement, het voortduren van het onevenwicht ten nadele van de N-personeelsleden te wijten is aan het feit dat N-personeels-

I. Répartition des emplois entre les rôles linguistiques.

a) selon la hiérarchie fonctionnelle, la situation était la suivante :

1) carrière du service extérieur (diplomatie).

A la fin de 1973, sur un total de 266 agents appartenant au personnel diplomatique :

129 appartenaient au rôle F,

137 appartenaient au rôle N.

Le tableau ci-après renseigne les fluctuations que subissent les chiffres afférents à 1971 et 1972.

La répartition des fonctions qui y figure est fondée sur les dispositions du règlement organique du département, déterminant les différents degrés de la hiérarchie fonctionnelle.

	1971		1972		1973	
	F	N	F	N	F	N
1. chef de poste A1	5	5	5	5	7	8
2. chef de poste A2	18	19	20	20	19	16
3. chef de poste A3	37	37	39	36	35	40
4. Ministre conseil	10	10	10	10	9	11
5. conseiller	32	30	29	27	25	18
6. secrétaire ou consul	16	11	16	10	15	10
7. secrétaire, attaché ou vice-consul	17	22	21	27	19	34
Total	135	134	140	135	129	137

A noter qu'un emploi de chef de poste A1 et que deux emplois de chef de poste A3 étaient vacants à la fin du 1^{er} trimestre de 1973.

Il est à remarquer que pour ce qui a trait à 1973, la prédominance d'agents néerlandophones (137 - 129 = 8) est notablement due à la supériorité quantitative des secrétaires, attachés ou vice-consuls (34 - 19 = 15).

Par ailleurs, les chefs de poste A3 (N) sont également en majorité : (40 N et 35 F).

En sens inverse, il y a prédominance de F dans les grades suivants :

Chef de poste A2, (19 - 16 = 3);
Conseiller (25 - 18 = 7) et 1 secrétaire ou consul (15 - 10 = 5).

Le Département s'efforce de rétablir en 1974, en ce qui concerne les quatre premiers degrés de la hiérarchie, une répartition plus équilibrée.

En ce qui concerne le 5^e degré (conseillers), l'affectation à des fonctions à l'étranger des lauréats de l'examen exceptionnel (loi du 5 janvier 1971), organisé en 1974, permettra, suivant le département, de normaliser les proportions (25 F/18 N).

En ce qui concerne les premiers secrétaires ou consuls (15 F et 10 N), il y a lieu de remarquer que, suivant le département, la persistance du déséquilibre existant au détriment des agents N est due au fait que des agents du rôle N aux-

leden, die met ambten van die trap dienden bekleed te worden, met de uitoefening van hogere functies belast werden. Dezelfde opmerking geldt trouwens voor de adviseurs (5^e trap).

Het departement is van oordeel dat van 1974 het onevenwicht op de trap eerste secretaris en consul (15 F - 10 N) eveneens kan geneutraliseerd worden door de indiensttreding van laureaten van het 2^e uitzonderlijk wervingsexamen van personeelsleden van de Nederlandse taalrol (wet van 5 januari 1971), ingericht in 1974.

Anderzijds is het onevenwicht op de laatste trap van de hiërarchie (secretarissen en vice-consuls) te wijten aan het groter aantal geslaagden van de Nederlandse rol voor de wervingsexamens van diplomatieke agenten die de jongste jaren ingericht werden.

2) Kanselarijloopbaan.

De verhouding van de respectievelijke personeelssterkte einde 1973 bedraagt 59 N en 42 F.

Volgende tabel geeft de schommeling van de verhoudingen terzake aan.

	1971		1972		1973	
	F	N	F	N	F	N
1. Kanselier	34	43	32	46	30	47
2. Adjunct-kanselier	9	9	12	10	9	9
3. Opseller	8	9	5	4	3	3
	51	61	49	60	42	59

Zoals het geval is voor de loopbaan van de buitenlandse dienst (diplomatie), is deze verdeling gebaseerd op de bepalingen van het organiek reglement voor het departement, waarbij de trappen van de functionele hiërarchie vastgesteld worden.

Sedert 1966 kan een onevenwicht vastgesteld worden ten nadele van het personeel van de F rol.

In 1974 wordt een nieuwe examen ingericht, met het oog op de werving van 10 personeelsleden van de N. rol en 20 van de F. rol.

b) Volgens de statutaire hiërarchie.

1) De loopbaan van de buitenlandse diensten (diplomatie) — 1973.

Zoals gezegd bestaat de statutaire hiërarchie uit de zes administratieve klassen van de diplomatieke loopbaan, waarbij de vier klassen komen van de kanselarijloopbaan, waarover men het verder zal hebben. De personeelssterkte (362) van deze hiërarchie (in 1973 : 178 N - 184 F) ligt hoger dan die van de functionele hiërarchie (266) (137 N - 129 F), hetgeen verklaard wordt door het feit dat in de loopbaan van de buitenlandse dienst talrijke personeelsleden steeds tijdelijk gehecht zijn aan het hoofdbestuur van het departement van Buitenlandse Zaken.

Zulks geldt trouwens eveneens voor de kanselarijloopbaan.

Het departement van Buitenlandse Zaken benadrukt dat de samenhang die uiteraard bestaat tussen de functionele hiërarchie en de statutaire hiërarchie, ertoe aangezet heeft eveneens het taalevenwicht te verwezenlijken in de administratieve klassen (statutaire hiërarchie).

quels des fonctions relevant de ce degré, auraient du être attribuées, ont été commissionnés en vue de l'exercice de fonctions supérieures. La même remarque vaut d'ailleurs pour les conseillers (5^e degré).

Le département estime pouvoir neutraliser en 1974, le déséquilibre existant au degré des premiers secrétaires et consuls (15 F/10 N), ici également, par l'entrée en service des lauréats du 2^e concours exceptionnel du recrutement d'agents du rôle néerlandais (loi du 5 janvier 1971), organisé en 1974.

Par ailleurs, le déséquilibre constaté au dernier degré de la hiérarchie (secrétaires et vice-consuls) est imputable au nombre plus grand de lauréats du rôle néerlandais issus des concours de recrutement d'agents diplomatiques de ces dernières années.

2) Carrière de la Chancellerie.

La proportion des effectifs, fin 1973 est de 42 F et 59 N.

Le tableau suivant indique la fluctuation des proportions en la matière.

	1971		1972		1973	
	F	N	F	N	F	N
1. Chancelier	34	43	32	46	30	47
2. Chancelier-adjoint	9	9	12	10	9	9
3. Rédacteur	8	9	5	4	3	3
	51	61	49	60	42	59

Ainsi qu'il en est pour la carrière du service extérieur (diplomatie), cette répartition est fondée sur les dispositions du règlement organique du département déterminant les degrés de la hiérarchie fonctionnelle.

Notons que, depuis 1966, un déséquilibre se manifeste au détriment des agents du rôle F.

Un nouvel examen est organisé en 1974, en vue du recrutement de 20 agents du rôle F et de 10 agents du rôle N.

b) Selon la hiérarchie statutaire :

1) Carrière du service extérieur (diplomatie). — 1973.

La hiérarchie statutaire est formée, ainsi qu'il a été dit, par les six classes administratives de la carrière diplomatique, auxquelles s'ajoutent les quatre classes de la carrière de chancellerie, dont il sera question par après. Les effectifs (362) de cette hiérarchie (en 1973 : 184 F et 178 N) sont supérieurs aux effectifs de la hiérarchie fonctionnelle (266) (129 F/137 N) ce qui s'explique par le fait que, dans la carrière du service extérieur, nombre d'agents sont toujours attachés, temporairement, à l'administration centrale du département des Affaires étrangères.

Ceci vaut d'ailleurs également pour la carrière de chancellerie.

Le département des Affaires étrangères souligne que l'interdépendance existant nécessairement entre la hiérarchie fonctionnelle et la hiérarchie statutaire, l'a invité à réaliser également l'équilibre linguistique dans les classes administratives (hiérarchie statutaire).

Volgende tabel geeft het percentage personeelsleden van de N rol aan voor 1973.

Administratieve klassen	Totaal bezette betrekkingen	Aantal personeelsleden		% personeelsleden N. rol
		F	N	
1ste klasse	12	5	7	58,33
2e klasse	120	70	50	41,66
3e klasse	129	65	64	49,61
4e klasse	24	13	11	45,83
5e klasse	30	11	19	63,33
6e klasse	26	9	17	65,38
Stagiairs	21	11	10	47,61
Totaal	362	184	178	49,17

Voor 1973 omvat het aantal personeelsleden van de F rol zowel degenen wier betrekking op het tijdelijk kader voortkomt (15 in de 2e klasse en 3 in de 3e klasse) als degenen wier betrekking op het vast kader is ingeschreven.

* * *

In 1973 waren er dus op 362 personeelsleden in dienst 178 N en 184 F (% = 49,17 N).

In 1972 waren er op 379 personeelsleden 181 N en 198 F (% = 47,75 N).

In 1971 waren er op 375 betrekkingen 170 N en 205 F (% = 45,33 N).

De vooruitgang die sedert 1951 in de verwezenlijking van het taalevenwicht vastgesteld werd kan als volgt samengevat worden :

Administratieve klassen	Totaal bezette betrekkingen	Aantal personeels- leden		% personeels- leden N rol
		F	N	
<i>Toestand in 1951 :</i>				
1ste klasse	28	28	0	0
2de klasse	52	49	3	7,54
3de klasse	64	59	5	7,81
4de klasse	18	14	4	22,22
5de klasse	23	17	6	26,08
6de klasse	107	84	23	21,49
Stagiairs	26	18	8	30,76
Totaal	318	269	49	15,36
<i>Toestand in 1961 :</i>				
1ste klasse	13	11	2	15,38
2de klasse	78	67	11	14,23
3de klasse	102	73	29	28,43
4de klasse	54	46	8	14,81
5de klasse	38	20	18	47,63
6de klasse	31	15	16	51,61
Stagiairs	16	6	10	62,50
Totaal	332	238	94	28,31

* * *

Le tableau suivant fait apparaître en 1973 le pourcentage d'agents du rôle N.

Classes administratives	Total emploi occupés	Nombre d'agents		% agents rôle N
		R. F.	R. N.	
1re classe	12	5	7	58,33
2e classe	120	70	50	41,66
3e classe	129	65	64	49,61
4e classe	24	13	11	45,83
5e classe	30	11	19	63,33
6e classe	26	9	17	65,38
Stagiaires	21	11	10	47,61
Totaux	362	184	178	49,17

Pour 1973, le nombre des agents du rôle F comprend aussi bien ceux dont l'emploi est imputé sur le cadre temporaire (15 dans la 2^{me} classe et 3 dans la 3^{me} classe) que ceux dont l'emploi est imputé sur le cadre définitif.

* * *

En 1973, il y a donc pour 362 agents en fonction 184 F et 178 N (% = 49,17 N).

En 1972, pour 379 agents, il y avait 198 F et 181 N (% = 47,75 N).

En 1971, pour 375 emplois, 205 F et 170 N (% = 45,33 N).

La progression constatée depuis 1951 dans la réalisation de l'équilibre linguistique peut être résumée comme suit :

Classes administratives	Total emplois occupés	Nombre d'agents		% agents rôle N
		R F	R N	
<i>Situation en 1951 :</i>				
1 ^{re} classe	28	28	0	0
2 ^{me} classe	52	49	3	7,54
3 ^{me} classe	64	59	5	7,81
4 ^{me} classe	18	14	4	22,22
5 ^{me} classe	23	17	6	26,08
6 ^{me} classe	107	84	23	21,49
Stagiaires	26	18	8	30,76
Totaux	318	269	49	15,36
<i>Situation en 1961 :</i>				
1 ^{re} classe	13	11	2	15,38
2 ^{me} classe	78	67	11	14,23
3 ^{me} classe	102	73	29	28,43
4 ^{me} classe	54	46	8	14,81
5 ^{me} classe	38	20	18	47,63
6 ^{me} classe	31	15	16	51,61
Stagiaires	16	6	10	62,50
Totaux	332	238	94	28,31

* * *

Door deze statistiek kan men zich rekenschap geven van de (in ± 25 jaar) afgelegde weg.

De percentages van de nederlandstalige personeelsleden zijn dus als volgt :

- 1951 : 15,36 %.
- 1961 : 28,31 %.
- 1971 : 45,33 %.
- 1972 : 47,75 %.
- 1973 : 49,17 %.

De maatregelen, die sedert 1951 tot een verbetering van het taalevenwicht hebben bijgedragen kunnen als volgt samengevat worden :

- 1) vaststelling per taalrol van het aantal te begeven betrekkingen;
- 2) sedert 1959, groter aantal te begeven betrekkingen van de N-taalrol;
- 3) bepaalde betrekkingen worden vakant gelaten;
- 4) de definitieve in disponibiliteitstelling (koninklijk besluit van 13 oktober 1965, waarvan de geldigheidsduur verstrijkt op 1 januari 1974).

In 1973 hebben 15 personeelsleden van de F taalrol de disponibiliteit aangevraagd.

Sedert 1965 werd deze statutaire maatregel voor een totaal van 53 F-personeelsleden genomen.

In 1974 wordt de tweede zitting ingericht van het bijzonder wervingsexamen van personeelsleden van de N-rol van de 3^{de} en de 4^{de} klasse (wet van 6 april 1962). Er zullen 13 betrekkingen te begeven zijn. (N.B. Er was geen examen in 1973).

2) Kanselarijloopbaan (statutaire hiërarchie).

T. o. v. 1972 was in 1973 de toestand als volgt :

Administratieve klassen	1972		1973	
	F	N	F	N
1 ^{ste} klasse	9	8	9	7
2 ^{de} klasse	6	7	7	14
3 ^{de} klasse	22	24	20	18
4 ^{de} klasse	22	31	21	31
Totaal	59	70	57	70
	+ 11 %		+ 13 %	

Ter inlichting volgt de toestand in :

Administratieve klassen	1968		1970	
	F	N	F	N
1 ^{ste} klasse	11	3	9	4
2 ^{de} klasse	13	12	11	11
3 ^{de} klasse	15	11	14	9
4 ^{de} klasse	22	35	29	42
Totaal	61	61	63	66
			+ 3 %	

Cette statistique permet de se rendre compte du chemin parcouru (en ± 25 ans).

Les pourcentages d'agents néerlandophones s'établissent donc comme suit :

- 1951 : 15,36 %.
- 1961 : 28,31 %.
- 1971 : 45,33 %.
- 1972 : 47,75 %.
- 1973 : 49,17 %.

Les mesures qui ont contribué à améliorer depuis 1951 l'équilibre linguistique peuvent être concrétisées comme suit :

- 1) détermination par rôle linguistique, séparément des emplois mis en compétition;
- 2) depuis 1959, mise en compétition d'un nombre plus élevé d'emplois du rôle N;
- 3) certaines vacances d'emplois sont maintenues;
- 4) la mise en disponibilité définitive (A. R. du 13 octobre 1965 dont la validité expire le 1^{er} janvier 1974).

En 1973, 15 agents du rôle F ont sollicité leur mise en disponibilité.

Depuis 1965 : 53 agents (F) au total ont fait l'objet de cette mesure statutaire.

En 1974, est organisé la deuxième session de l'examen extraordinaire de recrutement d'agents du rôle N des 3^{me} et 4^{me} classe (loi du 6 avril 1962). Il y aura 13 emplois mis en compétition (N.B. Il n'y eut pas d'examen en 1973).

2) Carrière de chancellerie (hiérarchie statutaire).

Par rapport à 1972, en 1973 la situation est la suivante.

Classes administratives	1972		1973	
	R F	R N	R F	R N
1 ^{re} classe	9	8	9	7
2 ^{me} classe	6	7	7	14
3 ^{me} classe	22	24	20	18
4 ^{me} classe	22	31	21	31
Total	59	70	57	70
	Soit + 11 %		Soit + 13 %	

A titre documentaire, la situation était en :

Classes administratives	1968		1970	
	R F	R N	R F	R N
1 ^{re} classe	11	3	9	4
2 ^{me} classe	13	12	11	11
3 ^{me} classe	15	11	14	9
4 ^{me} classe	22	35	29	42
Total	61	61	63	66
			Soit + 3 %	

Om het onevenwicht ten nadele van de F-rol te verhelpen, werd in december 1972 een examen ingericht waarbij een groter aantal betrekkingen voor de Franse taalrol vacant werd verklaard (14 tegen 6).

De uitslagen van dit examen brachten geen oplossing aan deze toestand (indiensttreding van 4 stagiairen voor de Franse taalrol tegen 6 van de Nederlandse rol).

Voor 1973 omvat het aantal personeelsleden van de F rol die op voormelde tabel (voor 1973) voorkomen zowel degenen wier betrekking op het vast kader is ingeschreven als degenen wier betrekking op het tijdelijk kader voorkomt, d.w.z. 2 personeelsleden van de 1^{ste} klasse, voor 1972 en 1973.

In 1972 werden examens ingericht teneinde het bestaande onevenwicht te verhelpen, zulks eveneens zonder voelbaar resultaat. In 1974 worden nieuwe examens ingericht.

II. Kennis van de tweede landstaal.

1) Titularissen van ambten die onder de loopbaan van de Buitenlandse dienst (diplomatie) ressorteren.

Er wordt op gewezen dat alle betrokkenen die een examen dienden af te leggen, aan de wettelijke vereisten voldaan hebben.

2) Titularissen van ambten die onder de kanselarijdiens-ten ressorteren.

De toestand is als volgt :

1) Examens op grond van artikel 14 (koninklijk besluit van 30 november 1966).

Van de 14 personeelsleden van de Franse rol, die einde 1972 nog het examen dienden af te leggen en waarvan er 12 een post in het buitenland bekleden, zijn er 3 mislukt.

2) Examens voorbehouden aan het voormalig personeel van de kaders in Afrika (art. 44 (1) van het koninklijk besluit van 25 april 1956).

Einde 1972 dienden zich nog 3 personeelsleden van de Franse rol aan het examen te onderwerpen (twee zijn geslaagd).

In 1974 wordt een nieuw examen ingericht.

Het is tenslotte interessant vast te stellen dat zoals sedert enkele jaren het geval is, het departement de praktische maatregelen in stand zal houden, die het de personeelsleden mogelijk gemaakt hebben een effectieve kennis van de tweede landstaal te behouden.

Het betreft wederopleidingsverblijven in instellingen die gespecialiseerd zijn in het inrichten van taallaboratoria enz.

Slotoverwegingen.

I. Wat het tweede aspect van de toepassing van artikel 45 — de kennis van de tweede taal — aangaat kan men de toestand als aangezuiverd beschouwen.

II. Wat de verwezenlijking van het taalevenwicht betreft in de sector van het diplomatiek en consulaire personeel, komt het voor dat volgende opmerkingen kunnen gemaakt worden.

1) Wij kunnen vooreerst vaststellen dat het evenwicht in bepaalde gevallen afhangt van onvoorzienbare elementen, d.w.z., het aantal geslaagden van iedere taalrol voor de wervingsexamens van stagiairs : diplomatieke loopbaan en kanselarijpersoneel.

Het departement van Buitenlandse Zaken wordt er aldus toe genoopt de verwezenlijking van een evenwicht in verschillende sectoren op een zekere wijze te ramen. De ontdekking heeft aangetoond dat deze ramingen herhaaldelijk teniet gedaan worden door de werkelijke uitslagen van de

En vue de remédier au déséquilibre au détriment du rôle F, un examen a été organisé en décembre 1972 avec la mise en compétition d'un nombre d'emplois plus élevé pour le rôle français (14 contre 6).

Les résultats de cet examen n'ont pas permis de remédier à la situation (entrée en service de 4 stagiaires du rôle français contre 6 du rôle néerlandais).

En ce qui concerne 1973, le nombre d'agents du rôle F qui figurent au tableau précité (de 1973) comprend aussi bien ceux dont l'emploi est imputé sur le cadre définitif que ceux dont l'emploi est imputé sur le cadre temporaire, c'est-à-dire, en 1972 et 1973, 2 agents de la 1^{re} classe.

En 1972, des examens furent organisés en vue de remédier au déséquilibre existant, ceci sans résultat appréciable cependant. L'année 1974 voit l'organisation de nouveaux examens.

II. Connaissance de la seconde langue nationale.

1) Titulaires de fonctions relevant de la carrière du Service extérieur (diplomatie).

Il est signalé que tous les intéressés assujettis à un examen ont satisfait aux exigences légales.

2) Titulaires de fonctions relevant de la carrière de chancellerie.

La situation se présente comme suit :

1) Examens sur base de l'article 14 (arrêté royal du 30 novembre 1966).

Des 14 agents du rôle F qui, fin 1972, devaient encore présenter l'examen et dont 12 sont en poste à l'étranger, 3 ont échoué.

2) Examens réservés aux anciens agents du personnel de carrière des cadres d'Afrique (article 44 (1) de l'arrêté royal du 25 avril 1956).

Fin 1972, 3 agents du rôle F devaient encore se soumettre à l'examen (deux ont réussi).

En 1974, un nouvel examen sera organisé.

Enfin, il est intéressant de noter que, ainsi que ce fut le cas ces dernières années, le Département maintiendra les mesures pratiques qui ont permis aux agents de conserver une connaissance effective de la seconde langue nationale.

Il s'agit des séjours de recyclage dans des institutions spécialisées de l'organisation de laboratoires de langues etc.

Considérations finales.

I. En ce qui concerne le second volet de l'application de l'article 45 — c'est-à-dire la connaissance de la seconde langue — l'on peut considérer la situation comme apurée.

II. Pour ce qui a trait à la réalisation de l'équilibre linguistique dans le secteur du personnel diplomatique et consulaire, les remarques suivantes semblent pouvoir être formulées.

1) Notons d'abord que cet équilibre est dans certains cas, tributaire d'éléments impondérables, c'est-à-dire le nombre de lauréats appartenant à chaque rôle linguistique, issus des examens de recrutement de stagiaires : (carrière diplomatique) et d'agents de chancellerie.

Le département des Affaires étrangères en est de la sorte réduit à supputer aléatoirement la réalisation d'un équilibre dans différents secteurs. L'expérience a démontré que souvent ces supputations sont déjouées par les résultats effectifs des examens. Ce qui précède est exprimé au vu du

examens. Wat voorafgaat werd gezegd t.o.v. het voortdurend tekort aan franstalige ambtenaren in bepaalde sectoren (kanselarijloopbaan). Zou er geen aan het examen voorafgaande opleiding, o.m. op taalvlak, kunnen overwogen worden?

* * *

Terloops werd vastgesteld dat het instellen van tijdelijke kaders (koninklijk besluit van 20 maart 1968) geen doorlatend middel is om het taalvenwicht te verwezenlijken.

Eens te meer wordt het primordiaal belang van de uitslag van de examens en o.m. de taalexamen in het licht gesteld, hoewel de taalkennis niet de enige hinderpaal voor de kandidaten uitmaakt.

Dit aspect van de zaak lijkt des te belangrijker, daar de termijn van vijf jaar (van 1 september 1963), bepaald bij artikel 47 van de S. W. T., het niet mogelijk gemaakt heeft de toestand inzake taalevenwicht aan te zuiveren en des te meer daar die toestand aan schommelingen onderhevig is, zodat de verwezenlijking van een bepaald ogenblik nadien weer in het gedrang komt.

* * *

2) Aangezien de werving (in het huidige stadium) van groot belang is voor het berekenen en in standhouden van de numerieke gelijkheid, blijkt het opportuun zoveel mogelijk wervingsexamens te organiseren, niet alleen of niet hoofdzakelijk in functie van toevallige plaatselijke behoeften, maar zo mogelijk ook met het oog op het bevredigen van functionele behoeften, d.w.z. met inachtneming van de huidige en toekomstige noodwendigheden die voortvloeien uit de schommelingen van het aantal titularissen van beide taalklassen die tot de onderscheiden administratieve klassen behoren.

3) Door in beschikbaarstelling en het instellen van een tijdelijk kader — twee inatregelen die thans voor de franstalige personeelsleden die voornamelijk tot de diplomatie behoren, gelden — werd een aanzienlijk resultaat bereikt (zie evolutie van het percentage nederlandsstalige personeelsleden van 1951 tot 1973 : van 15,36 % tot 49,17 %).

Anderdeels gaat het tijdelijk kader slinken tengevolge van op rust- en in beschikbaarstellingen. In dat opzicht blijkt het aangewezen de reglementaire bepalingen op de beschikbaarheid te verlengen.

4) Overigens heeft de V. C. T. het nodig geacht haar vroeger standpunt te bevestigen aangaande het doorslaggevend karakter dat de statutaire of gradenhiërarchie ten aanzien van de functionele hiërarchie vertoont voor de toepassing van artikel 47, § 5 der S. W. T.

5) Tenslotte dringt de V. C. T. er bij het departement van Buitenlandse Zaken op aan dat de V. C. T. tijdig in het bezit zou gesteld worden van het jaarverslag, opdat de daarin vermelde gegevens zouden kunnen opgenomen worden in het document dat de Commissie te gelegener tijd aan de Regering dient voor te leggen.

Een behoorlijke synkronisatie is aangewezen.

* * *

3. Toepassing van de taalwetgeving op Sabena.

De Minister van Verkeerswezen heeft in de maand juni 1973 de Commissie om advies gevraagd betreffende een ontwerp van koninklijk besluit, te treffen op grond van artikel 48 van de S. W. T., dat voorziet in bijzondere maatregelen om de toepassing van de voornoemde wetten te regelen bij Sabena.

déficit persistant du nombre des agents francophones dans certains secteurs déterminés (carrière de la chancellerie). Une formation préalable à l'examen, notamment sur le plan linguistique, pourrait-elle être envisagée?

* * *

Il est constaté, en passant, que la création de cadres temporaires (arrêté royal du 20 mars 1968) ne constitue pas à lui seul le moyen déterminant en vue de réaliser l'équilibre linguistique.

Une fois de plus est mise en évidence l'importance primordiale du résultat des examens, notamment linguistiques, bien que les connaissances linguistiques ne soient pas les seuls obstacles sur lesquels butent les candidats.

Cet aspect de la question apparaît comme d'autant plus important que le délai de cinq ans (après le 1^{er} septembre 1963) prévu à l'article 47 des L. L. C. n'a pas permis d'apurer la situation sur le plan de l'équilibre linguistique et qui plus est, que cette situation est fluctuante en ce sens que l'acquis à un moment donné se trouve compromis ultérieurement.

* * *

2) Etant donné l'importance que revêt donc (dans le stade actuel) le recrutement, pour ce qui a trait à la réalisation et au maintien de la parité linguistique, apparaît l'opportunité de l'organisation d'épreuves de recrutement, autant que faire se peut, non pas uniquement et essentiellement en fonction de besoins locaux accidentels, mais, si possible dans l'optique générale de la satisfaction de besoins fonctionnels, c'est-à-dire en tenant compte des nécessités présentes et futures résultant de la fluctuation du nombre de titulaires des deux rôles linguistiques, appartenant aux différentes classes administratives.

3) Les mises en disponibilité et la création d'un cadre temporaire, ces deux mesures étant réservées actuellement aux agents francophones, appartenant surtout à la diplomatie, ont produit un résultat concret (voir évolution du pourcentage des agents néerlandophones de 1951 à 1973 : 15,36 % à 49,17 %).

D'autre part, le cadre temporaire est destiné à s'amenuiser du fait des mises à la pension et des mises en disponibilité. A cet égard, la prorogation des dispositions réglementaires régissant la mise en disponibilité paraît nécessairement devoir s'imposer.

4) Par ailleurs, la C. P. C. L. a estimé nécessaire de confirmer son point de vue antérieur, quant au caractère prépondérant que revêt, à ses yeux, quant à l'application de l'article 47, § 5 des L. L. C., la hiérarchie statutaire ou hiérarchie des grades, par rapport à la hiérarchie fonctionnelle.

5) Enfin, la C. P. C. L. insiste auprès du département des Affaires étrangères pour que soit transmis, en temps utile, à la C. P. C. L. le rapport annuel, de façon à ce que les données y relatées puissent figurer dans le document que la Commission doit présenter, en temps requis au Gouvernement.

Une synchronisation s'impose en ce domaine.

* * *

3. Application de la législation linguistique à la Sabena.

Au mois de juin 1973, le Ministre des Communications a demandé l'avis de la Commission au sujet d'un projet d'arrêté royal, à prendre sur la base de l'article 48 des L. L. C. qui prévoit des mesures spéciales afin de régler l'application des dites lois à la Sabena.

De Commissie wijdde, tijdens de maand januari 1974, een eerste onderzoek aan dit ontwerp; het was een kennis-making met het probleem, een algemeen overzicht van de toestand, zonder in bijzonderheden te treden over de inhoud zelf van het besluit. Onmiddellijk vestigde de Commissie bij brief van 23 januari 1974 de aandacht van de Minister van Verkeerswezen op de bepalingen van artikel 54 van de S. W. T. naar luid waarvan de erkende syndicale organisaties moeten worden geraadpleegd wanneer de maatregelen tot uitvoering van de S. W. T. rechtstreeks betrekking hebben op de rechtspositie van het personeel. Daar het ontwerp bepalingen van die aard bevat, verzocht de Commissie met dezelfde brief de Minister de door artikel 54 voorgeschreven raadpleging aan te vatten. Niettegenstaande herhaald aandringen heeft de Commissie einde 1974 geen antwoord ontvangen.

In haar vergadering van 2 mei 1974 heeft de Commissie dan de tekst van het ontwerp van besluit artikelsgewijze onderzocht. Teneinde in staat te zijn met kennis van zaken een advies uit te brengen, waren de leden van oordeel dat ze niet alleen een zo breed mogelijke technische informatie moesten bezitten over Sabena, maar dat ze ook moesten worden ingelicht over de gevolgen voor Sabena, indien de S. W. T. integraal worden toegepast.

Te dien einde stelden de leden een vragenlijst op die aan de Minister van Verkeerswezen werd gestuurd met het verzoek afgevaardigden van zijn departement en van Sabena aan te duiden die, ter zitting van de Commissie, mondeling toelichting zouden verschaffen.

Na 4 zittingen die plaats hadden op 3, 17, 24 oktober en 7 november 1974 en waaraan de voornoemde afgevaardigden deelnamen, sloot de Commissie de eerste fase van dit onderzoek af. Bij monde van haar afgevaardigden verbond Sabena zich ertoe meerdere vragen schriftelijk te beantwoorden. De Commissie zal zich over het ontwerp van koninklijk besluit uitspreken zodra Sabena haar de antwoorden zal hebben bezorgd.

Inmiddels sprak de Raad van State zich bij arrest van 24 april 1974 uit over het beroep dat de Commissie had ingediend tot nietigverklaring van alle benoemingen en bevorderingen die sinds 1966 bij Sabena, bij ontstentenis van taalkaders en taalrollen zijn voorgekomen. De Raad van State sprak zich niet uit over de grond van de zaak, met name, de vraag in welke mate de S. W. T. thans op Sabena toepasselijk zijn, maar verklaarde zich onbevoegd omdat het personeel van Sabena wordt aangeworven en bevorderd bij contract en de Raad van State niet de bevoegdheid heeft contracten te vernietigen (arrest R. v. S. nr. 16.386).

Na het arrest te hebben onderzocht besliste de Commissie het bij haar rechtspraak te houden n.l. dat de taalwetgeving, bij ontstentenis van bijzondere, op grond van artikel 48 getroffen bepalingen, integraal op Sabena van toepassing is en dat zij derhalve moet beschikken over taalrollen en -kaders, overeenkomstig artikel 43 van de S. W. T.

Bij brief van 20 juni 1974 herinnerde de Commissie de Minister van Verkeerswezen aan dit standpunt.

4. Toepassing van de taalwetgeving op het studiecentrum voor Kernenergie te Mol.

In de loop van het jaar 1974 werd de Commissie er andermaal toe gebracht het probleem van de toepassing van de taalwetgeving op het S. C. K. te Mol te onderzoeken.

Hierbij weze herinnerd aan het reeds in vorig jaarverslag vermelde feit dat de Commissie de Minister van Economische Zaken, in februari 1973, verzocht had de afdeling

Au mois de janvier 1974, la Commission a consacré un premier examen à ce projet; il s'agissait d'une prise de contact avec le problème, d'un aperçu général de la situation, sans aborder le fond du problème posé par l'arrêté du projet. Par lettre du 23 janvier 1974, la Commission a immédiatement attiré l'attention du Ministre des Communications sur les dispositions de l'article 54 des L. L. C., aux termes desquelles les organisations syndicales reconnues doivent être consultées quand les mesures d'exécution des L. L. C. concernent directement le statut du personnel. Le projet contenant des dispositions de l'espèce, la Commission invita le Ministre à entamer la consultation prescrite par l'article 54. Malgré de multiples rappels, la Commission n'avait pas, fin 1974, reçu de réponses.

En sa séance du 2 mai 1974, la Commission a examiné, article par article, le texte du projet d'arrêté. Afin de pouvoir émettre un avis en connaissance de cause, les membres ont jugé que non seulement ils devaient disposer d'une information technique aussi large que possible au sujet de la Sabena, mais qu'encore, il convenait de les informer des suites qu'entraînerait pour la Sabena, l'application intégrale éventuelle des L. L. C.

A cette fin, les membres établirent un questionnaire qui fut adressé au Ministre des Communications, en l'invitant à désigner des délégués de son département et de la Sabena qui fourniraient verbalement des explications, en séance de la Commission.

Après 4 séances, tenues les 3, 17, 24 octobre et 7 novembre 1974 et auxquelles participaient les délégués susvisés, la Commission put conclure la première phase de cette enquête. En la personne de son délégué, la Sabena s'est engagée à répondre par écrit à plusieurs questions. La Commission se prononcera au sujet du projet d'arrêté royal, dès que la Sabena lui aura fait parvenir les réponses.

Entretemps, le Conseil d'Etat a rendu, le 24 avril 1974, un arrêt à la suite du recours introduit par la Commission, en annulation de toutes nominations et promotions intervenues depuis 1966 à la Sabena, en l'absence de cadres et rôles linguistiques. Le Conseil d'Etat ne s'est pas prononcé quant au fond de l'affaire, à savoir, dans quelle mesure les L. L. C. sont actuellement applicables à la Sabena, mais il s'est déclaré incompétent pour le motif que le personnel de la Sabena est recruté et promu contractuellement et que le Conseil d'Etat n'a pas le pouvoir d'annuler des contrats (arrêt C. E., n° 16.386).

Après avoir examiné l'arrêt, la Commission a décidé de s'en tenir à sa jurisprudence, à savoir qu'à défaut de dispositions particulières, prises sur la base de l'article 48, la législation linguistique est intégralement applicable à la Sabena et que cette dernière doit disposer, dès lors, de rôles et cadres linguistiques, conformément à l'article 43 des L. L. C.

Par lettre du 20 juin 1974, la Commission a rappelé ce point de vue au Ministre des Communications.

4. Application de la législation linguistique au Centre de l'Energie Nucléaire à Mol.

Au cours de l'année 1974, la Commission a été amenée à nouveau à se pencher sur le problème de l'application de la législation linguistique au C. E. N. de Mol.

Il convient de rappeler ainsi que consigné dans le précédent rapport annuel, qu'en février 1973, la Commission avait prié le Ministre des Affaires Economiques de consulter

administratie van de Raad van State te raadplegen over de vraag of het S. C. K. beantwoordt aan het begrip functionele openbare dienst onder voogdij van openbare machten.

In de maand mei van hetzelfde jaar had de Minister van Economische Zaken geantwoord dat hij meende daarmee te moeten wachten tot wanneer de Raad van State zich zou hebben uitgesproken over een beroep dat door een personeelslid van het S. C. K. was ingediend tegen de benoemingen en bevorderingen die in de instelling waren voorgekomen.

In november 1974 werd dat beroep door de Raad van State afgewezen; in zijn verwerpsingsarrest constateerde de Raad dat het beroep te laat was ingediend. Hij preciseerde bovendien dat alleen de Vaste Commissie over een preferentiële termijn van vijf jaar beschikt om de vaststelling te vorderen van de nietigheid der bij artikel 58 S. W. T. bedoelde handelingen en reglementen.

Ten aanzien van dat arrest, besliste de Commissie de betrokken Minister te herinneren aan de voornoemde suggesties inzake consultatie van de Raad van State; dat verzoek werd de Minister van Economische Zaken toegestuurd op 11 december 1974. De Commissie wacht derhalve op de mededeling van de inhoud van het advies dat door de Minister van Economische Zaken zal zijn gevraagd.

5. Toepassing van de taalwetgeving in de randfederaties.

De Minister van Binnenlandse Zaken heeft in 1973 het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht ingewonnen aangaande de toepassing van de taalwetgeving door de federaties van gemeenten en in het bijzonder voor de federaties die gemeenten bedoeld bij de artikelen 23 en volgende van de S. W. T. tellen. Hij legde de briefwisseling voor, gevoerd door de voorzitter van de federatieraad Halle en door de gouverneur van de provincie Brabant.

De randfederaties zijn ingesteld bij de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten, en in het bijzonder bij de artikelen 84 en volgende van deze wet; de werkring van deze federaties telt uitsluitend gemeenten van het Nederlands taalgebied in de zin van artikel 3 van de S. W. T.; drie van de federaties tellen één of verschillende gemeenten die bij de S. W. T. met een bijzonder taalsysteem zijn begiftigd en als randgemeenten zijn bestempeld.

Het zijn de federaties Halle (randgemeenten Drogenbos, Linkebeek, St-Genesius-Rode), Asse (randgemeente Wemmel), Zaventem (randgemeenten Kraainem, Wezembeek-Oppem).

De V. C. T. heeft in dit verband bijzondere aandacht besteed aan de bepalingen van de artikelen 34 en 38 van de S. W. T., en aan artikel 94 van de wet op de agglomeraties en federaties waarbij de tussenkomst is voorzien van de burgemeester van de gemeente van de woonplaats van de aanvrager of van de bestemming van bescheiden of van de burgemeester van de gemeente waar de hoofdzetel van de federatie gevestigd is.

Bij de uitwerking van haar advies hebben twee principes de V. C. T. geleid :

1° de homogeniteit van de taalgebieden, hier van het Nederlands taalgebied, meer efficient nog dan in de wet van 1963, te beschermen;

2° de taalfaciliteiten verleend aan de franstalige inwoners van de randgemeenten te vrijwaren.

la Section d'administration du Conseil d'Etat sur la question de savoir si le C. E. N. répond à la notion de service public fonctionnel, placé sous l'autorité des pouvoirs publics.

En mai de la même année, le Ministre des Affaires Economiques avait répondu qu'il était disposé à suivre cette suggestion mais qu'il estimait devoir attendre que le Conseil d'Etat se soit prononcé sur un recours introduit par un membre du personnel du C. E. N. contre des nominations et promotions effectuées au sein de cet organisme.

En novembre 1974, le Conseil d'Etat n'a pas accueilli le recours dont question ci-avant; dans son arrêt de rejet, le Conseil d'Etat constatait la tardiveté du recours introduit, précisant que seule la Commission linguistique dispose d'un délai préférentiel, en l'occurrence 5 ans, pour poursuivre la constatation de la nullité des actes et règlements visés à l'article 58 des L. L. C.

En présence de cette décision, la Commission décida de rappeler au Ministre intéressé, la suggestion susmentionnée, de consulter le Conseil d'Etat; cette demande fut adressée au Ministre des Affaires Economiques, le 11 décembre 1974. La Commission se trouve donc dans l'attente de la communication de la teneur de l'avis qui aura été sollicité par le Ministre des Affaires Economiques.

5. Application de la législation linguistique dans les fédérations périphériques.

En 1973, le Ministre de l'Intérieur a demandé l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique quant à l'application de la législation linguistique par les fédérations de communes et plus particulièrement par les fédérations comprenant des communes visées aux articles 23 et suivants des L. L. C. Il a soumis la correspondance émanant du Président du Conseil de la fédération de Hal et du Gouverneur de la province de Brabant.

Les fédérations périphériques ont été instituées par la loi du 26 juillet 1971, organisant les agglomérations et les fédérations de communes et notamment par les articles 84 et suivants de ladite loi; l'activité de ces fédérations s'étend exclusivement à des communes de la région de langue néerlandaise au sens de l'article 3 des L. L. C.; trois de ces fédérations comptent une ou plusieurs communes que les L. L. C. ont dotées d'un régime spécial en matière linguistique et qui ont été dénommées « communes périphériques ».

Il s'agit des fédérations de Hal (communes périphériques de Drogenbos, Linkebeek, Rhode-St-Genèse), Asse (commune périphérique de Wemmel), Zaventem (communes périphériques de Kraainem, Wezembeek-Oppem).

A cet égard, la C. P. C. L. a consacré une attention particulière aux dispositions des articles 34 et 38 des L. L. C. et à l'article 94 de la loi organique des agglomérations et des fédérations qui prévoit l'intervention du bourgmestre au domicile du requérant ou du destinataire de document ou du bourgmestre de la commune où est établi le siège principal de la fédération.

En élaborant son avis, la C. P. C. L. s'est inspirée de deux principes :

1° protéger l'homogénéité des régions linguistiques, en l'occurrence celle de la région de langue néerlandaise, d'une manière plus efficace encore que dans la loi de 1963;

2° sauvegarder les facilités linguistiques consenties aux habitants francophones des communes périphériques.

Het advies nr. 3724 van 20 juni 1974 steunt op artikel 34 van de S. W. T., op de wet van 26 juli 1971, in het bijzonder op artikel 94 van deze wet, en op de parlementaire voorbereiding dezer wet (verslag van 13 juli 1971, namens de bijzondere Kamercommissie, door de heren Desruelles en Verroken, Parl. Doc. Kamer 1971-1972, nr. 973, blz. 59) dat laatstbedoeld artikel als volgt toelicht: « Op de vraag van een lid antwoordt de Minister van Binnenlandse Zaken dat de inwoners van de zes randgemeenten de faciliteiten blijven genieten die hun door de wet van 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken worden toegekend, vermits zij hun aanvragen, klachten en verzoekschriften langs hun gemeentebestuur om aan de federatie doen toekomen; en hieruit besluit dat artikel 94 en de ministeriële en parlementaire toelichting ertoe strekken zoveel mogelijk de bescherming van de minderheden van de federaties naar de eigen gemeente over te hevelen ».

In haar advies heeft de V. C. T., tot besluit van haar besprekingen en rekening houdend met de onderscheiden wetskrachtige teksten, met de parlementaire voorbereiding en met de feitelijke gegevens van de zaak volgende pragmatische oplossing uitgewerkt :

1. wat de schriftelijke betrekkingen tussen federaties en particulieren betreft :

a) de individuele betrekkingen geschieden, noodzakelijkerwijze, zoals bepaald in artikel 94 van de wet van 26 juli 1971, door bemiddeling van de betrokken randgemeente; er mag derhalve worden aangenomen dat de betrokken randgemeente in de nodige vertalingen zou voorzien.

b) de betrekkingen met het publiek : het is geraden dat de nodige vertalingen door de diensten van de gouverneur van de provincie Brabant worden verricht.

2. Wat de mondelinge betrekkingen tussen federaties en particulieren betreft :

Zij zijn niet uitdrukkelijk voorzien in artikel 94 van de wet van 26 juli 1971; de Commissie oordeelt dat voor deze gevallen de federatie zich bij toepassing van artikel 38, § 3 van de S. W. T., zodanig zou moeten organiseren dat de bevolking van de randgemeenten van de werkkring der federatie, zonder enige moeite, gebruik kan maken van het Nederlands of van het Frans.

De Commissie stelde vast dat deze aangelegenheid in 1974 het voorwerp heeft uitgemaakt van verschillende interpellaties in de Kamer van Volksvertegenwoordigers en in de Cultuurraad van de Nederlandse Cultuurgemeenschap alsmede van toelichtingen en stellingnamen van Ministers, meer bepaald van :

— de Minister van Binnenlandse Zaken in Kamerzitting van 29 oktober 1974 (Parl. Hand., blz. 212-218);

— de Minister van Nederlandse Cultuur en Vlaamse Aangelegenheden in vergadering van de Cultuurraad van de Nederlandse Cultuurgemeenschap van 19 november 1974 (Hand. Cultuurraad, blz. 46-47);

— de Eerste Minister, in Kamerzitting van 20 november 1974 (Parl. Hand., blz. 321-330);

— de Minister van Binnenlandse Zaken in vergadering van 26 november 1974 (Parl. Hand., blz. 413-418).

In het bijzonder heeft de Minister van Binnenlandse Zaken het sturen van onderrichtingen aan de betrokken overheden in het vooruitzicht gesteld. De Minister heeft evenwel geoordeeld, in deze kiese materie het voorafgaand advies van de Raad van State, afdeling administratie, in te winnen.

L'avis n° 3724 du 20 juin 1974 est fondé sur l'article 34 des L. L. C., sur la loi du 26 juillet 1971 et plus particulièrement sur l'article 94 de ladite loi, sur les travaux préparatoires de ladite loi (rapport du 13 juillet 1971, émis au nom de la Commission spéciale de la Chambre par Messieurs Desruelles et Verroken, Doc. parl. Chambre 1971-1972, n° 973, p. 59) qui commentent comme suit ce dernier article : « En réponse à la question d'un membre, le Ministre de l'Intérieur a déclaré que les habitants des six communes périphériques continueront à bénéficier des facilités qui leur ont été accordées par la loi de 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, étant donné qu'ils transmettront, par l'intermédiaire de leur administration communale, leurs demandes, réclamations et requêtes adressées à la fédération ».

En conclusion de ses discussions et compte tenu des différents textes légaux des travaux préparatoires et des données de fait de l'affaire, la C. P. C. L. a élaboré dans son avis la solution pragmatique suivante :

1. En ce qui concerne les rapports écrits entre les fédérations et les particuliers :

a) les rapports individuels s'effectuant nécessairement par l'intermédiaire de la commune périphérique concernée, conformément à ce qui est prévu à l'article 94 de la loi du 26 juillet 1971, il peut donc être admis que ladite commune périphérique en cause procède aux traductions nécessaires;

b) les rapports avec le public : il s'indique que les traductions requises soient assurées par les services du gouverneur de la province de Brabant.

2. En ce qui concerne les rapports oraux entre les fédérations et les particuliers :

Ces rapports ne sont pas prévus expressément par l'article 94 de la loi du 26 juillet 1971; la Commission estime que, pour ces cas, il appartient à la fédération de s'organiser, en application de l'article 38, § 3 des L. L. C., de manière à ce que la population des communes périphériques du ressort de la fédération puisse faire usage, sans la moindre difficulté, du néerlandais ou du français.

La Commission a constaté que cette affaire a fait, en 1974, l'objet de plusieurs interpellations dans la Chambre des Représentants et au Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise, ainsi que de commentaires et de prises de position de la part de Ministres, notamment du :

— Ministre de l'Intérieur, en séance de la Chambre du 29 octobre 1974 (Ann. parl., pp. 212-218);

— Ministre de la Culture néerlandaise et des Affaires flamandes en séance du 19 novembre 1974 du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise (Ann. Cons. culturel, pp. 46-47);

— Premier Ministre, en séance de la Chambre du 20 novembre 1974 (Ann. parl., pp. 321-330);

— Ministre de l'Intérieur, en séance du 26 novembre 1974 (Ann. parl., pp. 413-418).

Plus particulièrement, le Ministre de l'Intérieur a mis en perspective l'envoi d'instructions aux autorités concernées. Le Ministre a cependant jugé, dans cette matière délicate, devoir demander l'avis préalable du Conseil d'Etat, section d'administration.

Ook heeft de V. C. T. een aantal concrete klachten aangaande het taalgebruik in de federaties geadviseerd. Deze klachten zijn ingediend :

— tegen de federatie Halle die via de brievenbussen te Linkebeek, nederlandstalige circulaire tot de inwoners heeft gericht (adviezen nrs. 3807, 3847, 3822, 3845 en 3876/II/P van 26 september 1974);

— tegen dezelfde federatie die plastic zakken voor de dienst voor het ophalen van huisvuil met eentalige vermeldingen in omloop heeft gebracht (adviezen nrs. 3807, 3845, 3876/II/P van 26 september 1974);

— tegen de federatie Halle waarvan een ambtenaar weigerde een telefonische oproep in de Franse taal in deze taal te beantwoorden (advies nr. 3845/II/P van 26 september 1974).

V. BIJZONDER VERSLAG VAN DE NEDERLANDSE AFDELING.

De Nederlandse afdeling heeft in 1974 vijftiengint zittingen gehouden.

Haar eerste taak, het toezicht over het taalgebruik in bestuurszaken in het homogeen Nederlands taalgebied, meer bepaald in plaatselijke en gewestelijke diensten (gemeenten, provincies, postkantoren, tuchtkamer notarissen, enz...) gaf aanleiding tot vijf adviezen.

In november 1973 besloot de Afdeling speciale aandacht te wijden aan de uitvoering van het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers alsmede van de door de wet en verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen (*Belgisch Staatsblad*, 6 september 1973). De Nederlandse afdeling besloot een brochure samen te stellen om te dienen als toelichting ten behoeve van degenen die het decreet moeten toepassen.

Aan het stellen van de brochure en aan het onderzoeken en vastleggen van de regels en beginselsbepalingen die erin worden ontwikkeld, werden verschillende vergaderingen gewijd. Bijzondere aandacht ging naar het territoriaal toepassingsgebied van het decreet, naar het toepassingsgebied wat de personen betreft, naar het toepassingsgebied wat de materie betreft.

Onder dit laatste punt zijn bedoeld de sociale betrekkingen en de akten en bescheiden voorgeschreven door wetten of die bestemd voor het personeel en de boekhoudkundige documenten.

Aandacht werd besteed aan het probleem van de vertalingen. Er werd vastgesteld dat de veralgemening van de vrijwillige vertalingen de vooropgestelde regel van het Nederlands taalgebruik in het bedrijfsleven zou ontzenuwen.

De Afdeling stelde vast dat de vertalingen slechts toegelaten zijn wanneer de samenstelling van het personeel het rechtvaardigt en mits de in artikel 5, 2^e lid bepaalde vormvereisten worden nageleefd. De toelating tot vertaling geldt voor één jaar en kan hernieuwd worden.

Die brochure is thans afgewerkt en kan ter perse gaan. De Minister van Nederlandse Cultuur en Vlaamse Aangelegenheden heeft zich bereid verklaard een woord vooraf te schrijven.

De Afdeling hoopt dat de brochure degenen die bij het bedrijfsleven van het Nederlands taalgebied betrokken zijn (werkgevers, werknemers, vakverenigingen, bank- en verzekeringswezen, openbare besturen en instellingen) nuttige voorlichting zal geven en hun tot leidraad zal dienen.

De Afdeling hield voorts toezicht op de naleving van het decreet in en bij de ondernemingen in het homogeen Neder-

La C. P. C. L. a également émis son avis au sujet d'un nombre de plaintes concrètes, relatives à l'emploi des langues au sein des fédérations. Les plaintes en cause avaient été introduites :

— contre la fédération de Hal qui avait adressé aux habitants par voie de distribution dans les boîtes aux lettres, des circulaires en langue néerlandaise (avis n^{os} 3807, 3847, 3822, 3845 et 3876/II/P du 26 septembre 1974);

— contre la même fédération qui avait mis en circulation des sacs en plastique destinés au service d'enlèvement des immondices, portant des mentions unilingues (avis n^{os} 3807, 3845 et 3876/II/P du 26 septembre 1974);

— contre la fédération de Hal, dont un fonctionnaire avait refusé de répondre en français à un appel téléphonique dans cette langue (avis n^o 3845/II/P du 26 septembre 1974).

V. RAPPORT SPECIAL DE LA SECTION NEERLANDAISE.

En 1974, la Section néerlandaise a organisé 25 séances.

Sa première tâche, le contrôle de l'emploi des langues en matière administrative dans la région homogène de langue néerlandaise et notamment dans les services locaux et régionaux (communes, provinces, bureaux de poste, chambre disciplinaire des notaires, etc...) a donné lieu à cinq avis.

En novembre 1973, la section a décidé de consacrer une attention particulière à l'exécution du décret du 19 juillet 1973, réglant l'emploi des langues dans les relations sociales entre employeurs et travailleurs ainsi que dans les actes et documents des entreprises, prescrits par la loi et les règlements (*Moniteur belge*, 6 septembre 1973). La Section néerlandaise a décidé de composer une brochure afin de servir de guide à l'intention de ceux qui sont tenus de faire application du décret.

Plusieurs séances ont été consacrées à la rédaction de la brochure ainsi qu'à l'analyse et à la fixation des règles et principes qui y sont exposés. Une attention particulière a été consacrée au champ d'application territorial du décret, au champ d'application en ce qui concerne les personnes, au champ d'application sur le plan de la matière.

Ce dernier point vise les relations sociales et les actes et documents prescrits par les lois ou ceux qui sont destinés au personnel, et les documents comptables.

L'attention a porté sur le problème des traductions; il a été constaté que la généralisation des traductions volontairement consenties énerverait la règle prescrivant l'emploi de la langue néerlandaise dans l'économie.

La section a constaté que les traductions ne sont admises que quand la composition du personnel le justifie et moyennant respect des formalités prescrites à l'article 5, 2^e alinéa. L'autorisation de traduire est valable pour un an et elle est renouvelable.

Ladite brochure est maintenant achevée et peut aller sous presse. Le Ministre de la Culture néerlandaise et les Affaires flamandes s'est déclaré disposé à rédiger une préface.

La section espère que la brochure donnera des informations utiles à ceux qui sont concernés par l'économie de la région de langue néerlandaise (employeurs, travailleurs, syndicats, banques et assurances, administrations et établissements publics) et qu'elle leur servira de fil conducteur.

La section a contrôlé en outre le respect du décret dans les entreprises de la région homogène de langue néerlandaise.

lands taalgebied. De artikelen 6 en 7 van het decreet belasten de ambtenaren van de Commissie met bijzondere taken en verlenen hun bijzondere bevoegdheden.

De ambtenaren verrichten inspecties. Dit gebeurt ambtshalve, naar aanleiding van klachten, of van de mededeling van verzoeken tot vertalingen van akten en bescheiden (artikel 5 van het decreet). De afdeling oefende gestadig toezicht uit op die inspectieverrichtingen, stelde, bij omstandig gemotiveerd advies — meestal in briefvorm —, de overtredingen en nietigheden vast en verzocht de belanghebbenden de bescheiden in de bij het decreet voorgeschreven taal te stellen.

Aldus werden, benevens de adviezen vooraan in het algemeen verslag vermeld, door de Nederlandse afdeling, 24 aanvullende, omstandig gemotiveerde adviezen in briefvorm, betreffende de toepassing van het meerbedoeld decreet uitgebracht.

De Afdeling neemt zich voor bij aanhouden van de overtredingen nadat het bedrijf aangemaand en gewaarschuwd werd, de sancties voorgeschreven bij de artikelen 10 en volgende van het decreet te laten toepassen. In één geval werd van de waarschuwing kennis gegeven aan de Arbeidsauditeur.

Hierna volgt een overzicht van de inspecties van 1974 :

1) Inspecties naar aanleiding van aanvragen voor vertaling van bescheiden.

Vijfentwintig (25) aanvragen werden overgelegd, waarvan 4 in 1973; die 25 bedrijven werden aan inspectie onderworpen. Die inspecties hadden betrekking op de taal van :

1. de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden;
2. de boekhoudkundige documenten;
3. de bescheiden bestemd voor het personeel, ingedeeld — naargelang van de bestemming — in individuele en collectieve documenten.

Voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden werden er bij 14 bedrijven overtredingen vastgesteld.

Er werd daarenboven vastgesteld dat bij 14 bedrijven de aanvragen tot vertaling niet conform artikel 5 van het decreet waren voorgelegd.

Voor de individuele documenten, arbeids- en bediendencontracten, loonfiches, bijdragebons voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, enz..., werden bij 16 bedrijven overtredingen vastgesteld.

Voor de collectieve documenten zoals dienstnota's en aangiften R. M. Z. werden er bij 18 bedrijven overtredingen vastgesteld.

Bij 6 bedrijven werd vastgesteld dat de boekhouding nog integraal in het Frans werd bijgehouden.

2) Inspecties op initiatief van de Afdeling.

Tijdens hetzelfde jaar werden er nog bij 9 bedrijven, overwegend uit de provincie Brabant, inspecties uitgevoerd.

Voor de individuele documenten werden er bij 3 bedrijven overtredingen vastgesteld.

Voor de collectieve documenten waren er eveneens 3 bedrijven in overtreding.

Bij één bedrijf werd de boekhouding nog integraal in het Frans bijgehouden.

Voor de wettelijk voorgeschreven documenten waren er 2 bedrijven in overtreding.

Eén bedrijf werd gewaarschuwd dat het de documenten binnen een bepaalde termijn in overeenstemming moest brengen met de bepalingen van het decreet.

3) Inspecties naar aanleiding van klachten in verband met de toepassing van het decreet.

Les articles 6 et 7 du décret chargent les fonctionnaires de la Commission de missions particulières et leur confèrent des compétences spéciales.

Les fonctionnaires ont accompli des inspections. Celles-ci sont effectuées d'office, à l'occasion de plaintes ou à l'occasion de la communication de demandes de traduction d'actes et documents (article 5 du décret). La section a exercé un contrôle régulier de ces opérations d'inspection, a constaté par avis motivé les infractions et les nullités — généralement sous forme de lettre — et a invité les intéressés à rédiger les documents dans une langue prescrite par le décret.

C'est ainsi qu'outre les avis mentionnés au début du rapport, la section néerlandaise a émis 24 avis complémentaires, dûment motivés et sous forme de lettre, relatifs à l'application du décret susmentionné.

La section envisage, s'il est constaté des infractions, après avoir averti l'entreprise, de faire appliquer les sanctions prescrites par les articles 10 et suivants du décret. Dans un seul cas, l'Auditeur du travail a été informé de l'avertissement.

Voici un aperçu des inspections effectuées en 1974 :

1) Inspections à l'occasion de demandes de traduction de documents.

Vingt-cinq demandes ont été soumises, dont 4 en 1973; ces 25 entreprises ont été soumises à une inspection. Ces inspections portaient sur la langue des :

1. actes et documents prescrits par la loi;
2. documents comptables;
3. documents destinés au personnel, répartis — selon le destinataire — en documents individuels et collectifs.

Pour les actes et documents prescrits par la loi, des infractions ont été constatées dans le chef de 14 entreprises.

Il a été constaté, en outre, que dans 14 entreprises, les demandes de traduction soumises n'étaient pas conformes à l'article 5 du décret.

Pour les documents individuels, contrats de travail et d'emploi, fiches de salaire, bons de cotisation à l'assurance maladie-invalidité, etc., des infractions ont été constatées dans le chef de 16 entreprises.

Pour les documents collectifs, tels que les notes de service et les déclarations à l'O. N. S. S., des infractions ont été constatées dans 18 entreprises.

Dans 6 entreprises, il a été constaté que la comptabilité était toujours tenue intégralement en français.

2) Inspection à l'initiative de la section.

La même année, des inspections ont été effectuées dans 9 entreprises, principalement dans la province du Brabant.

Pour les documents individuels, des infractions ont été constatées dans 3 entreprises.

En matière de documents collectifs, 3 entreprises se trouvaient en contravention.

Dans une seule entreprise, la comptabilité était encore tenue intégralement en français.

En ce qui concerne les documents prescrits par la loi, 2 entreprises étaient en contravention.

Une entreprise a reçu un avertissement lui signalant qu'il lui appartenait de mettre les documents, en conformité avec les dispositions du décret, dans un délai déterminé.

3) Inspections à l'occasion de plaintes relatives à l'application du décret.

In 1974 heeft de Afdeling uitspraak gedaan over 3 klachten i.v.m. de toepassing van het decreet (adviezen nrs. 3661, 3757, 3912).

Deze onderscheiden taken brachten voor de Nederlandse afdeling en voor het nederlandstalig administratief personeel van de V.C.T. een belangrijke uitbreiding van de werkzaamheden mede.

Uit de ervaring van het verlopen jaar blijkt dat een grondige inspectie in verband met het decreet noodzakelijk is en dat daartoe de V.C.T. niet over het vereiste personeel beschikt.

Op 16 mei 1974 werd de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht om bijkomend inspectiepersoneel ter beschikking te stellen.

VI. BIJZONDER VERSLAG VAN DE FRANSE AFDELING.

De samenstelling van de Franse afdeling werd grondig gewijzigd, aangezien na het overlijden van de heer Stevens in december 1973, twee buitengewoon nauwlettende en bevoegde leden de afdeling moesten verlaten omwille van de onverenigbaarheid die de publieke mandatarissen treft; de heren Hoyaux en Bertouille namen niet langer aan de activiteiten van de afdeling en de werkzaamheden van de Commissie deel, vanaf het einde van de maand maart 1974.

Bovendien werd de heer Hoyaux, ondervoorzitter van de Commissie, slechts vervangen in de loop van december 1974.

Met de medewerking van haar nieuwe vaste leden vestigde de afdeling niettemin al haar aandacht op de dossiers die tot haar eigen bevoegdheid behoren. Dit waren hoofdzakelijk een klacht betreffende de N. M. B. S. en een gemeenteraadsbeslissing aangaande het publiceren in vier talen van berichten en mededelingen bestemd voor toeristen. (2 adviezen uitgebracht in december 1973).

Anderdeels nam zij in het raam van haar bevoegdheid kennis van sommige belangrijke adviezen uitgebracht door de Nederlandse afdeling.

Tenslotte wisselde zij van gedachten over de toepassingsfeer van artikel 132 van de Grondwet en over de eventuele weerslag van het decreet van 19 juli 1973 op het taalstelsel van de Leuvense universiteit.

En 1974, la section a statué sur 3 plaintes relatives à l'application du décret (avis nos 3661, 3757, 3912).

Ces différentes tâches ont entraîné pour la section néerlandaise et pour le personnel administratif néerlandophone de la C. P. C. L. un accroissement important des activités.

L'expérience de l'année écoulée a fait ressortir qu'une inspection approfondie, relative au décret, s'impose et que la C. P. C. L. ne dispose pas du personnel requis à cet effet.

Le 16 mai 1974, le Ministre de l'Intérieur a été invité à mettre à la disposition de la Commission un personnel d'inspection supplémentaire.

VI. RAPPORT PARTICULIER DE LA SECTION FRANCAISE.

La Section française eut à connaître de profondes modifications dans sa composition, attendu qu'après le décès de M. Stevens intervenu en décembre 1973, deux membres effectifs particulièrement diligents et compétents durent la quitter en raison de l'incompatibilité qui frappe les mandataires publics; MM. Hoyaux et Bertouille cessèrent de participer aux activités de la Section et aux travaux de la Commission, dès fin mars 1974.

Pour le surplus, M. Hoyaux, vice-président de la Commission, ne fut remplacé que dans le courant de décembre 1974.

La Section n'en apporta pas moins, avec le concours de nouveaux membres effectifs, toute son attention aux dossiers ressortissant à sa compétence propre, en ordre principal une plainte concernant la S. N. C. B. et une délibération communale concernant la publication en 4 langues d'avis et communications destinés aux touristes. (2 avis rendus en décembre 1973).

Elle prit, d'autre part, connaissance de certains avis importants émis par la Section néerlandaise dans le cadre de sa propre compétence.

Enfin, elle consacra un échange de vue au champ d'application de l'article 132 de la Constitution et aux implications éventuelles du décret du 19 juillet 1973 à l'égard du régime linguistique de l'Université de Louvain.

DEEL II.

Samenvatting van de adviezen.

A. Verenigde vergadering.

- I. Plaatselijke diensten.
- II. Gewestelijke diensten.
- III. Centrale diensten en Uitvoeringsdiensten.
 - 1. Algemeen.
 - 2. Trappen van de hiërarchie en taalkaders.
- IV. Diensten in de zin van de S. W. T.

B. Nederlandse afdeling.

- I. Plaatselijke diensten.
- II. Gewestelijke diensten.
- III. Private bedrijven (decreet).
- IV. Notariële- en deurwaardersakten.

A. VERENIGDE VERGADERING.

I. PLAATSELIJKE DIENSTEN.

— Plaatselijke diensten.

- Brussel-Hoofdstad.
- Taalkennis der commissarissen van politie.
- Taalstelsel der processen-verbaal, nota's en mededelingen aan het personeel, formulieren.

Bij verzoek van 20 februari 1973 werd tegen de gemeente Sint-Gillis een klacht ingediend om de volgende redenen :

1) Twee kandidaten voor een benoeming tot de graad van politie-commissaris werden door de gemeenteraad voorgedragen, terwijl zij, volgens de klacht, niet hadden laten blijken van de vereiste taalkennis.

2) De taalwetten worden door de diensten van de politie niet nageleefd bij het opstellen van processen-verbaal, nota's en mededelingen bestemd voor het personeel, formulieren, enz...

Punt 1.

In de loop van de maand november 1972 werd te Sint-Gillis een betrekking van commissaris van politie vakant verklaard; twee kandidaten kwamen in aanmerking.

De betrokkenen die hun loopbaan hebben aangevangen onder het stelsel van de wet van 1932, zijn bij hun indiensttreding overeenkomstig artikel 9, § 6 van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, geslaagd voor het examen over de elementaire schriftelijke en mondelinge kennis van de tweede landstaal, waarvan het programma werd voorgeschreven bij artikel 1, I van het koninklijk besluit van 28 februari 1933; tevens zijn zij geslaagd voor het facultatief aanvullend examen over de kennis van de tweede landstaal, waarvan het programma werd vastgesteld bij artikel 8, van het koninklijk besluit van 6 maart 1935.

Bij koninklijk besluit van 23 oktober 1973, werd de heer L... tot commissaris van politie benoemd.

Bij toepassing van artikel 21, §§ 4 en 5 moeten de commissarissen van politie, alsook de hoofdcommissaris, in Brussel-Hoofdstad, vooraf door een schriftelijk of mondeling examen laten blijken van een voldoende kennis van de landstaal die niet die van hun brevet is.

Volgens artikel 6 van het koninklijk besluit van 30 november 1966 (VI) en een constante rechtspraak van de commissie, moesten de commissarissen die op 1 september 1963 in dienst waren en waren geslaagd voor de examens voorgeschreven bij de besluiten van 1933 en 1935 niet meer door een examen laten blijken van de voldoende taalkennis bedoeld bij artikel 21, §§ 4 en 5.

De Commissie heeft de klacht bijgevolg niet gegrond verklaard. De betrokken kandidaten konden worden voorgedragen voor een bevordering tot de graad van commissaris van politie, aangezien zij hebben laten blijken van de taalkennis die onder het stelsel van de wet van 1932, werd voorgeschreven bij de koninklijke besluiten van 28 februari 1933 en 6 maart 1935. De benoeming van de heer L... is niet in strijd met de wet.

II^e PARTIE.*Synthèse des avis.*

A. Sections réunies.

- I. Services locaux.
- II. Services régionaux.
- III. Services centraux et Services d'exécution.
 - 1. En général.
 - 2. Degrés de la hiérarchie et cadres linguistiques.
- IV. Services au sens des L. L. C.

B. Section néerlandaise.

- I. Services locaux.
- II. Services régionaux.
- III. Entreprises privées (décret).
- IV. Actes notariés et d'huissiers.

A. SECTIONS REUNIES.

I. SERVICES LOCAUX.

— Services locaux.

- Bruxelles-Capitale.
- Connaissances linguistiques des commissaires de police.
- Régime linguistique applicable aux procès-verbaux; notes et communications au personnel, aux formulaires.

Par requête du 20 février 1973, plainte a été déposée contre la commune de Saint-Gilles pour les faits suivants :

1) Proposition par le Conseil communal de deux candidats pour une nomination au grade de commissaire de police alors que, selon la plainte, ils ne justifiaient pas des connaissances linguistiques requises.

2) Non respect des lois linguistiques par les services de police à l'occasion de la rédaction des procès-verbaux, des notes et communications destinées au personnel, des formulaires, etc...

Point 1.

Au mois de novembre 1972, un emploi de commissaire de police a été déclaré vacant à Saint-Gilles; deux candidats ont été retenus.

Les intéressés qui ont commencé leur carrière sous le régime de la loi de 1932 ont satisfait, lors de leur entrée en fonction à l'examen portant sur la connaissance élémentaire écrite et orale de la seconde langue nationale, conformément à l'article 9, § 6 de la loi du 28 juin 1932 selon l'emploi des langues en matière administrative et dont le programme est celui prévu à l'article 1^{er}, I de l'arrêté royal du 28 février 1933; ils ont également satisfait à l'examen complémentaire facultatif sur la connaissance de la seconde langue nationale dont le programme est fixé par l'article 8 de l'arrêté royal du 6 mars 1935.

Par arrêté royal du 23 octobre 1973, M. L... a été nommé commissaire de police.

En application de l'article 21, §§ 4 et 5, à Bruxelles-Capitale les commissaires de police ainsi que les commissaires en chef doivent avoir prouvé au préalable au moyen d'un examen écrit et oral une connaissance suffisante de la langue nationale autre que celle du brevet.

Suivant l'article 6 de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 (VI) et une jurisprudence constante de la Commission, les commissaires en fonction au 1^{er} septembre 1963 et qui avaient satisfait aux épreuves prévues par les arrêtés de 1933 et de 1935 ne devaient plus justifier par un examen de la connaissance suffisante prévue par l'article 21, §§ 4 et 5.

La Commission a par conséquent déclaré la plainte non fondée, les candidats en cause pouvaient être proposés pour la promotion au grade de commissaire de police puisqu'ils ont justifié des connaissances linguistiques prévues sous le régime de la loi de 1932 par les arrêtés royaux du 28 février 1933 et du 6 mars 1935.

La nomination de M. L... n'est pas contraire à la loi.

Punt 2.

Ingevolge een dienstnota van 14 maart 1971, moet het politiepersoneel van Sint-Gillis voor het stellen van processen-verbaal het Frans gebruiken, wanneer evenmin de verdachte als de klager bekend zijn.

De Commissie heeft geoordeeld dat het politiekorps van Sint-Gillis in zijn binnendiensten zonder onderscheid het Nederlands en het Frans moet kunnen gebruiken, overeenkomstig de criteria vooropgesteld in artikel 17, §§ 1 en 2; de tekst van de circulaire van 14 maart 1971 moet eveneens worden gewijzigd overeenkomstig de S. W. T.

Verder heeft de Commissie eraan herinnerd dat de nota's en mededelingen bestemd voor het personeel, de formulieren en de dienstorders in beide talen moeten worden gesteld.

— Advies nr. 3633/II/P van 31 januari 1974.

* * *

— Plaatselijke diensten.

— Randgemeenten.

— Berichten en mededelingen aan het publiek.

Er werd een klacht ingediend tegen de burgemeester van Wezembeek-Oppem die aan franstalige raadsleden een franstalige agenda van de gemeenteraadszitting zou hebben gestuurd.

Uit het onderzoek is gebleken dat alle gemeenteraadsleden de agenda in het Nederlands ontvangen en dat de franstalige raadsleden tevens een afschrift hebben ontvangen van de Franse versie van de agenda die, ter kennisgeving aan het publiek, ad valvas aan het gemeentehuis wordt uitgehangen.

De Commissie oordeelde dat de agenda weliswaar in het Nederlands moet worden opgesteld en opgestuurd, maar dat zulks niet verhindert dat het College van Burgemeester en Schepenen de gemeenteraadsleden een afschrift kan sturen van het bericht aan het publiek waarin de dagorde ligt vervat en dat, overeenkomstig artikel 24 der S. W. T., in het Nederlands en in het Frans moet worden uitgehangen.

De klacht is ontvankelijk maar niet gegrond.

— Advies nr. 3658/II/P van 14 februari 1974.

* * *

— Plaatselijke diensten.

— Brussel-Hoofstad.

— Taalkennis van het personeel.

Er werd een klacht ingediend tegen het Ministerie van Financiën wegens het feit dat nederlandsontkundig personeel werd tewerkgesteld in het belastingkantoor, gelegen op de Adolf Lacomblélaan 60/71, 1040 Brussel.

Uit het ingesteld onderzoek is gebleken dat in het bureau I, letter E, van het bovengenoemd kantoor ééntalig Frans personeel is tewerkgesteld.

De V. C. T. oordeelde dat de klacht ontvankelijk en gegrond is. Het personeel van het bovengenoemd kantoor moet overeenkomstig artikel 21, § 2 der S. W. T. slagen voor een schriftelijk examen over de elementaire kennis van de tweede taal. Op grond van artikel 21, § 5, moet het personeel dat omgang heeft met het publiek bewijzen dat het een aan de functie aangepaste voldoende of elementaire kennis van de tweede taal bezit.

— Advies nr. 3677/II/P van 7 maart 1974.

* * *

— Plaatselijke diensten.

— Brussel-Hoofdstad.

— Mededelingen voor het publiek.

Bij verzoek van 13 augustus 1973, werd er een klacht ingediend tegen het Rijksinstituut voor Kernenergiebedrijven, Koningsstraat 150-152, te Brussel, wegens het feit dat aan de ingang van het gebouw koperen platen met de ééntalig Franse aanduiding van dit instituut aangebracht werden.

De Commissie stelde vast dat er twee onderscheiden instituten zijn en dat de aangebrachte borden, naargelang het taalregime der instituten, in het Nederlands en het Frans gesteld zijn.

De Commissie oordeelde dat het aanbrengen van de hierboven bedoelde borden een administratieve handeling is en dat die borden mededelingen voor het publiek zijn.

Aangezien scholen plaatselijke diensten zijn en hun culturele activiteit een enkele taalgroep interesseert, zijn zij overeenkomstig artikel 22 der S. W. T. onderworpen aan de taalregeling, die geldt voor het overeenkomstig gebied.

Point 2.

Suite à une note de service du 14 mars 1971, le personnel de police de Saint-Gilles doit utiliser le français pour la rédaction des procès-verbaux lorsque ni l'inculpé, ni le plaignant ne sont connus.

La Commission a par conséquent estimé que le corps de police de Saint-Gilles devait dans ses services intérieurs pouvoir utiliser le français et le néerlandais sans discrimination, conformément aux critères définis à l'article 17, §§ 1 et 2, le texte de la circulaire du 14 mars 1971 devait donc également être modifié conformément aux L. L. C.

Par ailleurs, la Commission a rappelé que les notes et communications destinées au personnel, les formulaires et les ordres de service doivent être rédigés dans les deux langues.

— Avis n° 3633/II/P du 31 janvier 1974.

* * *

— Services locaux.

— Communes périphériques.

— Avis et communications au public.

Plainte a été déposée contre le bourgmestre de Wezembeek-Oppem qui aurait adressé aux conseillers communaux francophones un ordre du jour de la séance du conseil communal, en langue française.

Il est apparu de l'enquête que tous les conseillers communaux reçoivent l'ordre du jour en langue néerlandaise et que les conseillers francophones ont reçu, en outre, une copie de la version française de l'ordre du jour qui est affiché aux valves de la maison communale pour communication au public.

La Commission a jugé que, si l'ordre du jour doit être établi et envoyé en langue néerlandaise, cela n'exclut pas que le collège des bourgmestre et échevins puisse adresser aux conseillers communaux une copie de l'avis au public, comprenant l'ordre du jour, avis qui doit être affiché en néerlandais et en français, conformément à l'article 24 des L. L. C.

La plainte est recevable mais non fondée.

— Avis n° 3658/II/P du 14 février 1974.

* * *

— Services locaux.

— Bruxelles-Capitale.

— Connaissances linguistiques du personnel.

Plainte a été déposée contre le Ministère des Finances, en raison du fait que du personnel, ignorant le néerlandais, ait été affecté au bureau des Contributions, situé au 60/71, avenue Adolphe Lacomblé, 1040 Bruxelles.

Il est apparu de l'enquête effectuée qu'au bureau I, litt-E, du bureau susvisé, il a été affecté du personnel francophone unilingue.

La C. P. C. L. a jugé que la plainte était recevable et fondée. Le personnel du bureau susvisé est tenu, conformément à l'article 21, § 2 des L. L. C., de satisfaire à un examen écrit, portant sur la connaissance élémentaire de la seconde langue; sur la base de l'article 21, § 1^{er}, le personnel qui est en contact avec le public doit établir qu'il possède de la seconde langue une connaissance suffisante ou élémentaire, appropriée à la fonction.

— Avis n° 3677/II/P du 7 mars 1974.

* * *

— Services locaux.

— Bruxelles-Capitale.

— Communications au public.

Par requête du 13 août 1973, plainte a été déposée contre l'Institut Supérieur de l'Etat pour les Sciences nucléaires appliquées, 150-152, rue Royale, du fait que des plaques en cuivre, portant la dénomination unilingue française dudit Institut, figurent à l'entrée de l'immeuble.

La Commission a constaté qu'il existe deux instituts distincts et que les panneaux apposés sont établis en français ou en néerlandais, en fonction du régime linguistique des instituts.

La Commission a jugé que l'apposition des panneaux susvisés constitue un acte administratif et que les panneaux en cause sont des avis au public.

Des écoles étant des services locaux et leur activité culturelle intéressant un seul groupe linguistique, elles sont soumises, conformément à l'article 22 des L. L. C., au régime linguistique applicable à la région correspondante.

De Commissie was derhalve de mening toegedaan dat de aangebrachte borden volledig in overeenstemming zijn met de S.W.T. en beschouwt de klacht als ongegrond.

— Advies nr. 3722/II/P van 7 maart 1974.

* * *

— *Plaatselijke diensten.*

— Duits taalgebied.
— Taalkennis van het personeel.

Een klacht werd ingediend tegen de benoeming van franstalige ambtenaren met grondige kennis van het Duits tot hoofd-douane-beambte-post-chef van de douanebrigade van Herbesthal en Tülje.

Aangezien het ging om plaatselijke diensten uit het Duits taalgebied en de benoemde ambtenaren overeenkomstig artikel 15, § 1 der S.W.T. de kennis van het Duits hadden bewezen, oordeelde de V.C.T. dat de klacht ontvankelijk was maar niet gegrond.

De Commissie drukte evenwel de wens uit dat gelet op de bestaande toestand, bij benoemingen of bevorderingen tot betrekkingen of ambten in het Duits taalgebied, in de mate van het mogelijke voorrang zou worden verleend aan duitstalige ambtenaren wier loopbaan beperkt is tot hun eigen taalgebied.

— Advies nr. 3755/II/P van 16 mei 1974.

* * *

— *Plaatselijke diensten.*

— Brussel-Hoofdstad.
— Bericht van vaststelling van een overtreding op het verkeersreglement.
— Bevoegdheid van de Commissie.

Bij verzoeken van 20 oktober 1972, 19 november 1973, 22 december 1973, 21 februari 1974, werden bij de Commissie klachten ingediend tegen de politie van Brussel die op de voertuigen van nederlands- en franstalige weggebruikers berichten van vaststelling van overtredingen van het verkeersreglement heeft achtergelaten, die uitlopend in het Frans waren gesteld.

De Commissie werd er bij die gelegenheid toe gebracht, de rechtspraak te herzien die zij in een vroeger advies had goedgekeurd en waarin zij had geoordeeld dat het kwestieuze document van administratieve aard was en onder de toepassing van de S.W.T. viel.

Het bericht van vaststelling van een overtreding is een gerechtelijke akte, aangezien het strekt tot de beslechting van een geschil: het kan de basis zijn van een proces-verbaal of van strafvervolgingen voor de overtreder die er niet het vereiste gevolg aan geeft.

Ofschoon een politieagent principieel tot de administratieve politie behoort, is het, anderdeels, toch ook zo dat hij voor sommige gelegenheden een gerechtelijke bevoegdheid heeft gekregen; dit is precies het geval inzake verkeersovertredingen en meer bepaald krachtens artikel 3 van het koninklijk besluit van 14 maart 1968 houdende algemeen reglement van de politie op het wegverkeer.

De Commissie heeft bijgevolg geoordeeld dat haar bevoegdheid dus niet enkel uitgesloten was op grond van de aard van het bericht van vaststelling, maar ook door de bijzondere hoedanigheid van de agent wanneer hij de vaststelling doet en door de hoedanigheid van het gezag dat hem ertoe heeft gemachtigd processen-verbaal op te maken.

— Adviezen nrs. 3559, 3789, 3802, 3843 van 6 juni 1974.

* * *

— *Plaatselijke diensten.*

— Brussel-Hoofdstad.
— Betrekkingen met particulieren.

De Commissie heeft zich uitgesproken over een klacht van 1 februari 1974 waarbij werd gewezen op het feit dat een beambte van het postkantoor te Schaarbeek een centalig Nederlandse verwittigingskaart heeft uitgereikt aan een franstalig inwoner.

Wanneer een postbode een verwittigingskaart achterlaat bij een particulier, wordt zulks beschouwd als een betrekking tussen een plaatselijke dienst en een particulier; in Brussel-Hoofdstad moet die kaart, krachtens artikel 19 der S.W.T. gesteld worden in de taal van de particulier waarvoor zij is bestemd, in casu in het Nederlands.

Indien het Postbestuur de taal van de particulier tot wie zij zich richt, niet kent, moet zij twee centalige documenten gebruiken, een Nederlands en een Frans.

— Advies nr. 3825/II/P van 6 juni 1974.

* * *

La Commission a estimé, dès lors, que les panneaux apposés étaient tout à fait conformes aux L.L.C. et a considéré la plainte comme non-fondée.

— Avis n° 3722/II/P du 7 mars 1974.

* * *

— *Services locaux.*

— Région de langue allemande.
— Connaissances linguistiques du personnel.

Plainte a été déposée contre la nomination d'agents francophones, possédant une connaissance approfondie de l'allemand, en qualité de chef-douanier — chef de poste des brigades des douanes de Herbesthal et Tülje.

Comme il s'agissait de services locaux de la région de langue allemande et que les agents avaient établi la connaissance de l'allemand, conformément à l'article 15, § 1^{er} des L.L.C., la C.P.C.L. a jugé la plainte recevable mais non fondée.

La Commission a cependant formulé le vœu que, compte tenu de la situation existante, lors de nominations ou de promotions dans la région de langue allemande, la priorité soit accordée, dans la mesure du possible, à des agents germanophones dont la carrière est limitée à leur propre région linguistique.

— Avis n° 3755/II/P du 16 mai 1974.

* * *

— *Services locaux.*

— Bruxelles-Capitale.
— Avis de constatation d'infraction au code de la route.
— Compétence de la Commission.

Par requêtes du 20 octobre 1972, 19 novembre 1973, 22 décembre 1973, 21 février 1974, des plaintes ont été déposées contre la police de Bruxelles qui a apposé sur les voitures d'usagers francophones et néerlandophones, des avis de constatation d'infraction au code de la route rédigés exclusivement en français.

A cette occasion, la Commission a été appelée à revoir la jurisprudence qu'elle avait adoptée dans un avis antérieur et dans lequel elle avait considéré que le document en question était un document de caractère administratif tombant sous l'application des L.L.C.

L'avis de constatation d'infraction est un acte judiciaire car il tend à résoudre un litige puisqu'il peut servir de base à un procès-verbal ou à des poursuites pénales si le contrevenant n'y donne pas la suite souhaitée.

Par ailleurs, si un agent de police relève, en principe de la police administrative, il n'en est pas moins vrai qu'en certaines matières une compétence judiciaire lui a été donnée; c'est précisément le cas en matière d'infraction de roulage et ce en vertu de l'article 3 de l'arrêté royal du 14 mars 1968 portant réglementation sur la police de la circulation routière.

La Commission a, par conséquent estimé, que sa compétence était exclue non seulement en vertu de la nature de l'avis de constatation mais aussi en vertu de la qualité particulière de l'agent lorsqu'il procède à cette constatation et de la qualité de l'autorité qui l'a investi de pouvoir dresser procès-verbal.

— Avis nos 3559, 3789, 3802, 3843 du 6 juin 1974.

* * *

— *Services locaux.*

— Bruxelles-Capitale.
— Rapports avec les particuliers.

La Commission a été amenée à se prononcer sur une plainte du 1^{er} février 1974 signalant le fait qu'un préposé du bureau des postes de Schaarbeek a délivré à un habitant francophone une carte d'avertissement unilingue néerlandaise.

Le dépôt d'une carte d'avertissement par un facteur des postes chez un particulier constitue un rapport entre un service local et un particulier; par conséquent à Bruxelles-Capitale, en vertu de l'article 19 des L.L.C., cette carte doit être rédigée dans la langue du particulier auquel elle s'adresse, en l'occurrence le français.

Si l'administration des Postes ignore la langue du particulier auquel elle s'adresse et ne peut la déterminer, elle doit utiliser deux documents unilingues, un français et un néerlandais.

— Avis n° 3825/II/P du 6 juin 1974.

* * *

— *Plaatselijke diensten.*

- Brussel-Hoofdstad.
- Betrekkingen met particulieren.

De Commissie heeft zich moeten uitspreken over een klacht die op 6 september 1973 werd ingediend in verband met het feit dat het kantoor der directe belastingen, controle van Anderlecht, 3^e afdeling, een nederlandsstalig document heeft gericht aan een eentalig Franse inwoner van de gemeente.

De Commissie oordeelt dat het document, dat door het voornoemde kantoor aan een particulier werd gezonden, beschouwd wordt als een betrekking tussen een plaatselijke dienst en een particulier; volgens artikel 19 van de S. W. T. had het document moeten gesteld zijn in de taal van de betrokkene, voor zover die het Nederlands of het Frans is.

Bijgevolg is de klacht gegrond. Krachtens artikel 58 is het document nietig doordat het niet werd gesteld in het Frans; het moet door de overheid waarvan het uitgaat, worden vervangen door een naar de vorm regelmatig document.

— Advies nr. 3734/II/P van 26 september 1974.

* * *

— *Plaatselijke diensten.*

- Brussel-Hoofdstad.
- Taalkennis van de politie-commissarissen.

Bij verzoek van 22 oktober 1973 werd tegen de gemeente Ukkel een klacht ingediend wegens het feit dat de heer L... werd benoemd tot commissaris van politie, terwijl hij niet bewezen had tweetalig te zijn.

Bij toepassing van artikel 21, §§ 4 en 5 moeten de commissarissen van politie alsook de hoofdcommissarissen, in Brussel-Hoofdstad, vooraf door een mondeling en schriftelijk examen bewezen hebben dat zij de landstaal die niet die van hun brevet is, voldoende kennen.

Welnu, volgens artikel 6 van het koninklijk besluit van 30 november 1966 (VI) en een constante rechtspraak van de Commissie, moesten de commissarissen die op 1 september 1963 in functie waren en de examens voorgeschreven bij de besluiten van 1933 en 1935 hadden afgelegd, de taalkennis voorgeschreven bij artikel 21, §§ 4 en 5 niet meer bewijzen.

Aangezien de heer L... is geslaagd voor het aanvullend examen over de gebruikelijke kennis van de tweede taal, voorgeschreven bij artikel 8 van het koninklijk besluit van 6 maart 1935 en het programma van dat examen overigens hetzelfde is als dat van het examen voorgeschreven bij artikel 9 van de wet van 1932, heeft de Commissie geoordeeld dat de heer L... moet kunnen genieten van het beginsel der verworven rechten en voldaan heeft aan de door de taalwet gestelde eis van kennis der tweede landstaal; bijgevolg kan de betrokkene tot de graad van commissaris van politie bevorderd worden.

— Advies nr. 3769/II/P van 10 oktober 1974.

* * *

— *Plaatselijke diensten.*

- Taalgrensgemeenten.
- Formulieren bestemd voor het publiek.

Er werd een klacht ingediend tegen het Hoofdpstkantoor van de stad Ronse dat alleen eentalig Nederlandse formulieren ter beschikking stelt van het publiek.

Het ingestelde onderzoek heeft uitgewezen dat het Hoofdbestuur der Posterijen in augustus 1972 de postkantoren van de taalgrensgemeenten in die zin onderrichtingen heeft toegestuurd die werden getroffen bij toepassing van het arrest nr. 14241 van de Raad van State. Dit arrest vernietigde sommige bepalingen van de S. W. T. en onder meer artikel 11, § 2, 2^e lid, voor zover het de formulieren betrof.

In dit arrest oordeelt de Raad van State « dat het in 1962 gewijzigde artikel 6, § 4 van de wet van 1932, onder afwijking van het beginsel van de eentaligheid van de streken, bepaalt dat in de taalgrensgemeenten de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in de beide landstalen moeten worden gesteld; dat die wetten deze afwijking niet doet slaan op voor het publiek bestemde formulieren; dat het coördinatiebesluit echter in artikel 11, § 2, tweede lid, stelt dat de berichten, mededelingen en formulieren in de bewuste gemeenten in het Nederlands en in het Frans worden gesteld; dat artikel 11, § 2, tweede lid, van de coördinatie dus iets toevoegt aan de in 1962 gewijzigde wet van 1932 ».

Een dergelijke toevoeging door het coördinatiebesluit is niet wettig. Bijgevolg heeft de Commissie de klacht niet gegrond geacht. De toe-

— *Services locaux.*

- Bruxelles-Capitale.
- Rapports avec les particuliers.

La Commission a été appelée à se prononcer sur une plainte du 6 septembre 1973 concernant le fait que le bureau des contributions directes, contrôle d'Anderlecht, 3^e division, a adressé un document rédigé en néerlandais à une habitante francophone de la commune.

La Commission estime que le document dont question adressé par le bureau précité à un particulier, constitue un rapport entre un service local et un particulier; par conséquent, en vertu de l'article 19 des L. L. C., le document devait être rédigé dans la langue de l'intéressé, quand celle-ci est le français ou le néerlandais.

En conséquence, la requête est fondée. En vertu de l'article 58, le document est nul parce que non établi en langue française; il doit être remplacé par un document en forme régulière par l'autorité dont il émane.

— Avis n° 3734/II/P du 26 septembre 1974.

* * *

— *Services locaux.*

- Bruxelles-Capitale.
- Connaissances linguistiques des commissaires de police.

Par requête du 22 octobre 1973 plainte a été déposée contre la commune d'Uccle en raison de la nomination de M. L... en qualité de commissaire de police alors qu'il n'aurait pas fourni la preuve de son bilinguisme.

En application de l'article 21, §§ 4 et 5, à Bruxelles-Capitale les commissaires de police ainsi que les commissaires en chef doivent avoir prouvé au préalable, au moyen d'un examen écrit et oral une connaissance suffisante de la langue nationale autre que celle du brevet. Or suivant l'article 6 de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 (VI) et une jurisprudence constante de la Commission, les commissaires en fonction au 1^{er} septembre 1963 et qui avaient satisfait aux épreuves prévues par les arrêtés de 1933 et de 1935 ne devaient plus justifier de la connaissance suffisante prévue par l'article 21, §§ 4 et 5.

M. L... ayant subi avec succès, l'examen complémentaire sur la connaissance usuelle de la seconde langue prévue par l'article 8 de l'arrêté royal du 6 mars 1935, le programme dudit examen étant, par ailleurs, le même que celui de l'épreuve prévue par l'article 9 de la loi de 1932; la Commission a estimé que M. L..., doit être considéré comme pouvant bénéficier du principe des droits acquis et comme ayant satisfait à la condition de connaissance de la deuxième langue nationale posée par les lois linguistiques, de ce fait, l'intéressé pouvait être promu du grade de commissaire de police.

— Avis n° 3769/II/P du 10 octobre 1974.

* * *

— *Services locaux.*

- Communes de la frontière linguistique.
- Formulaires destinés au public.

Plainte a été déposée contre le Bureau central des Postes de la ville de Renaix qui ne met à la disposition du public que des formulaires rédigés exclusivement en langue néerlandaise.

De l'enquête effectuée, il résulte que depuis le mois d'août 1972 l'administration centrale des postes a adressé aux bureaux des postes des communes de la frontière linguistique, des instructions dans ce sens, prises en application de l'arrêté n° 14241 du Conseil d'Etat, annulant certaines dispositions des L. L. C., notamment l'article 11, § 2, alinéa 2 en tant qu'il concerne les formulaires.

Dans cet arrêté, le Conseil d'Etat considère que « par dérogation au principe de l'unilinguisme des régions, l'article 6, § 4 de la loi de 1932, modifiée en 1962 prévoit que dans les communes de la frontière linguistique, les avis et communications adressés au public doivent être rédigés dans les deux langues nationales; que ces lois n'étendent pas cette dérogation aux formulaires destinés au public; que cependant, l'arrêté de coordination prévoit en son article 11, § 2, alinéa 2 que dans lesdites communes, les avis, les communications et les formulaires sont rédigés en français et en néerlandais; que cet article 11, § 2, alinéa 2 de la coordination ajoute donc à la loi susdite de 1932 modifiée en 1962 ». Une telle ajoute par l'arrêté de coordination n'est pas légal.

En conséquence, la Commission a estimé que la plainte n'est pas fondée; la situation existant actuellement au Bureau central des

stand die thans in het Hoofdpostkantoor van Ronse heerst, is conform de S.W.T.; de formulieren worden uitsluitend in het Nederlands gesteld.

— Advies nr. 3783/II/P van 5 december 1974.

* * *

II. GEWESTELIJKE DIENSTEN.

— *Gewestelijke diensten* in de betekenis van artikel 35, § 1, b.

- Maatstaven voor de indeling in taalgroepen.
- Verdeling van het personeel.
- Taalexamens voorgeschreven bij artikel 21, §§ 2 en 5.
- Dossiers van de ambtenaren.
- Registers der verbruikers.

Bij verzoek van 9 januari 1973 werd tegen de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij een klacht ingediend wegens de volgende feiten :

1° naar het zeggen van de klager stroken de maatstaven volgens welke het personeel in taalgroepen word verdeeld geenszins met de criteria voorgeschreven bij artikel 21 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

2° de regel van artikel 21, § 7, waarbij voor de betrekkingen gelijk aan en hoger dan die van afdelingschef een numeriek gelijke verdeling wordt voorgeschreven, wordt niet nageleefd.

3° bij de benoemingen en bevorderingen worden de taalexamens, voorgeschreven bij artikel 21, §§ 2 en 5, niet afgelegd.

4° de dossiers van de nederlandstalige personeelsleden worden in het Frans opgemaakt.

5° de registers waarin de meteropnemers hun opmerkingen neerschrijven, worden enkel in het Frans ingevuld, zelfs wanneer het gaat om opnemingen in gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlands taalgebied en wanneer de verbruikers nederlandstalig zijn.

De I. I. W. is een gewestelijke dienst in de betekenis van artikel 35, § 1, b, en is derhalve onderworpen aan hetzelfde taalsysteem als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

Punt 1.

De B.I.W. past, met het oog op de klassering van haar personeel in taalgroepen, de volgende maatstaven toe :

- a) de taal van het diploma;
- b) de taal van het examen;
- c) de taal van het ontvangstbewijs van het exemplaar van het « Arbeidsreglement »;
- d) de taal die gebruikt werd in de met de maatschappij gevoerde briefwisseling.

Die maatstaven schijnen gedeeltelijk in strijd te zijn met artikel 21, § 1, 2° lid dat uitsluitend en in volgorde voorschrijft : de taal van het examen en bij ontstentenis, de taal van het diploma.

Punt 2.

Uit het dossier blijkt dat er bij de B.I.W. voor het geheel der betrekkingen gelijk aan of hoger dan die van afdelingschef een gebrek aan evenwicht bestaat tussen het aantal franstalige en het aantal nederlandstalige ambtenaren, in het nadeel van de eerstgenoemden.

Volgens een constante rechtspraak van de Commissie kan artikel 21, § 7, 1° en 2° lid niet worden toegepast op de gewestelijke diensten, zowel door de tekst zelf van die § 7, als krachtens de wens van de wetgever zoals die blijkt uit de parlementaire werkzaamheden van de wet van 2 augustus 1963; die zienswijze werd echter tegengesproken door het arrest n° 15.801 dat op 3 april 1973 door de Raad van State werd uitgebracht (Arrest Bom) en waaruit blijkt dat § 7, 1° lid van artikel 21 der S.W.T. van toepassing is op de gewestelijke diensten bedoeld bij artikel 35, § 1 en bij artikel 38, § 4 aangezien in beide gevallen dezelfde verwijzingen voorkomen.

Aangezien de Commissie heeft geoordeeld dat het arrest Bom niet doorslaggevend was en alleszins niet van die aard was dat het haar basishouding zou wijzigen in verband met het feit dat artikel 21, § 1, 1° en 2° lid niet op de gewestelijke diensten in de betekenis van artikel 35, § 1 van toepassing is, heeft zij ook de mening gehuldigd dat de wet niets zegt aangaande de verdeling van die betrekkingen in de gewestelijke diensten als bedoeld bij artikel 35, § 1, zodat de ambtenaren enkel de taalkennis moeten bewijzen die wordt voorgeschreven bij artikel 21, §§ 2, 4 en 5, naar gelang van het geval.

Punt 3.

De toelatingsexamens bij de B.I.W. omvatten een gedeelte dat handelt over de kennis van de tweede taal en dat doorgaans schrift-

Postes de Renaix est conforme aux L.L.C., les formulaires étant rédigés exclusivement en langue néerlandaise.

— Avis n° 3783/II/P du 5 décembre 1974.

* * *

II. SERVICES REGIONAUX.

— *Services régionaux* au sens de l'article 35, § 1^{er} b.

- Critères de classification en groupes linguistiques.
- Répartition du personnel.
- Examens linguistiques prévus à l'article 21, §§ 2 et 5.
- Dossiers des agents.
- Registres consommateurs.

Par requête du 9 janvier 1973, plainte a été déposée contre la Compagnie Intercommunale Bruxelloise des Eaux, en raison des faits suivants :

1° selon le plaignant les critères de répartition du personnel en groupes linguistiques ne sont manifestement pas conformes aux critères prévus à l'article 21, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966.

2° la règle de l'article 21, § 7 prescrivant une répartition paritaire des emplois égaux et supérieurs à celui de chef de division n'est pas respectée.

3° lors des nominations et promotions les examens linguistiques prévus à l'article 21, §§ 2 et 5 ne sont pas subis.

4° les dossiers des agents néerlandophones sont établis en français.

5° les registres dans lesquels les releveurs de compteurs inscrivent leurs observations sont complétés en français uniquement, même quand ils s'agit de relevés effectués dans des communes sans régime spécial de la région de langue néerlandaise et que les consommateurs sont d'expression néerlandaise.

La C.I.B.E. est un service régional au sens de l'article 35, § 1^{er} b et est par conséquent, soumise au même régime linguistique que les services locaux de Bruxelles-Capitale.

Point 1.

La C.I.B.E. applique en vue de la classification de ses agents en groupes linguistiques, les critères suivants en ordre dégressif :

- a) la langue du diplôme;
- b) la langue de l'examen;
- c) la langue de l'accusé de réception de l'exemplaire du « Règlement de Travail »;
- d) la langue employée pour la correspondance échangée avec la société.

Ces critères semblent partiellement contraires à l'article 21, § 1^{er}, 2° al. qui préconise exclusivement dans l'ordre : la langue de l'examen et à défaut la langue du diplôme.

Point 2.

Il ressort du dossier qu'à la C.I.B.E. pour l'ensemble des emplois égaux et supérieurs à celui de chef de division un déséquilibre existe entre le nombre d'agents F. et N. en faveur des premiers cités.

Selon une jurisprudence constante de la Commission, l'article 21, § 7, al. 1 et 2 ne peut s'appliquer aux services régionaux et ce aussi bien en raison du texte même dudit § 7, qu'en raison de la volonté du législateur telle qu'elle résulte des travaux parlementaires de la loi du 2 août 1963; cette façon de voir a cependant été contestée par l'arrêt du Conseil d'Etat n° 15.801 du 3 avril 1973 (arrêt Bom) dont il appert que le § 7, al. 1 de l'article 21 des L.L.C. s'applique aux services régionaux visés à l'article 35, § 1^{er} a. et à l'article 38, § 4 puisque les mêmes références existent dans les deux cas.

La Commission ayant estimé que l'arrêt Bom n'était pas déterminant et en tout cas pas de nature à l'amener à modifier sa position de fond à savoir que l'article 21, § 1, al. 1 et 2 ne s'applique pas aux services régionaux au sens de l'article 35, § 1^{er} est d'avis que la loi étant muette quant à la répartition de ces emplois dans les services régionaux au sens de l'article 35, § 1^{er}, les agents doivent seulement justifier des connaissances linguistiques prévues à l'article 21, §§ 2, 4 et 5 selon les cas.

Point 3.

Les examens d'admission à la C.I.B.E. comportent une épreuve de connaissance de la seconde langue, épreuve la plus souvent écrite

lijk is, ook al leggen bepaalde kandidaten enkel een mondeling examen af; de bevorderingsexamens omvatten schriftelijke en mondelinge examendelen over de kennis van de tweede taal.

Uit de inlichtingen, vervat in het verslag van de inspectiedienst, heeft de Commissie afgeleid dat de examens over de kennis van de tweede taal, die georganiseerd worden bij de wervingen, evenmin wat de gevolgde procedure als wat hun inhoud betreft, overeenstemmen met de voorschriften van artikel 21 der S.W.T. en van de artikelen 8, 9 en 11 van het koninklijk besluit n° IX van 30 november 1966.

Punt 4.

Wat de dossiers der ambtenaren betreft, heeft de Commissie geoordeeld dat de B.I.W. de dossiers van zijn personeelsleden, krachtens artikel 17, § 1 B, 1^e lid, in het Nederlands of in het Frans moet stellen, naargelang van hun taalgroep; die taalgroep moet natuurlijk vastgesteld worden overeenkomstig de maatstaven vastgesteld bij artikel 21 der S.W.T.

Punt 5.

De opmerkingsregisters worden niet meegedeeld aan de particulieren zodat zij, ten aanzien van de S.W.T., formulieren gebruikt in binnendienst blijken te zijn en in het Frans en het Nederlands moeten gesteld worden (artikel 17, § 2).

Wat de taal betreft, waarin de aantekeningen van de maatschappij-beamte moeten gesteld zijn, heeft de Commissie geoordeeld dat gebruik moet worden gemaakt van de taal die is voorgeschreven bij artikel 17, § 1 en, meer bepaald, de taal van de particulier, wanneer het gaat om een zaak die niet gelocaliseerd of niet localiseerbaar is, of over een zaak die te Brussel is gelocaliseerd (artikel 17, § 1, B, 2^e).

— Advies n° 3609/II/P van 31 januari 1974.

— *Gewestelijke diensten* in de betekenis van artikel 35, § 1, b.

— Benoeming tot de graad van adviseur.

Bij verzoek van 12 april 1973 werd een klacht aangetekend tegen de benoeming van de heer V..., een nederlandstalig ambtenaar van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, tot de graad van adviseur bij het Gewestelijk Bureau van Brussel.

Uit het inspectieverslag blijkt dat de toestand bij het Brussels Gewestelijk Bureau, een gewestelijke dienst in de betekenis van artikel 35, § 1, b, na de benoeming van de heer V... tot de graad van adviseur (een betrekking van rang 11 gelijk aan of hoger dan die van afdelingschef), de volgende is: 11^e en 12^e rang: van de vijf voorgeschreven betrekkingen worden er drie bekleed door nederlandstaligen en één door een franstalige; de overblijvende betrekking is vakant maar wordt bekleed door een nederlandstalig ambtenaar; de benoeming van de heer V... heeft het gebrek aan evenwicht, dat ten voordele van de nederlandstaligen bestond, versterkt.

Volgens een constante rechtspraak van de Commissie is artikel 21, § 7, al. 1 en 2^e lid niet op de gewestelijke diensten van toepassing en zulks zowel door de tekst zelf van die § 7, als in functie van de wens van de wetgever, zoals die blijkt uit de parlementaire werkzaamheden van de wer van 2 augustus 1963; deze zienswijze werd echter betwist in het arrest nr. 15.801 van 3 april 1973 van de Raad van State (Arrest Bom) waaruit blijkt dat § 7, 1^e lid, van artikel 21 der S.W.T. van toepassing is op de gewestelijke diensten bedoeld bij artikel 35, § 1, en artikel 38, § 4, aangezien in beide gevallen dezelfde verwijzingen voorkomen.

Aangezien de Commissie het arrest Bom niet determinerend heeft geacht en in geen geval van die aard dat het een wijziging kon brengen in haar standpunt volgens welk artikel 21, § 1, 1^e en 2^e lid, niet van toepassing is op de gewestelijke diensten bedoeld bij artikel 35, § 1, heeft zij de klacht niet gegrond verklaard.

Daar het Gewestelijk Bureau van Brussel van de R.V.A. een gewestelijke dienst is in de betekenis van artikel 35, § 1, der S.W.T. is dit Bureau niet verplicht de betrekkingen gelijk aan of hoger dan die van afdelingschef in gelijke mate door nederlandstalige en franstalige ambtenaren te laten bezetten. De bevordering van de heer V..., een nederlandstalig ambtenaar, is niet strijdig met de S.W.T., zelfs al heeft zij tot gevolg dat er ten voordele van de ambtenaren van de Nederlandse taalgroep een gebrek aan evenwicht ontstaat of wordt gehandhaafd.

— Advies nr. 3664/II/P van 31 januari 1974.

— *Gewestelijke diensten*.

— Artikel 35, § 1, b.

— Taalkennis personeel.

Er werd een klacht ingediend tegen de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij, die door de benoemingen van twee ambtenaren

mais certains candidats subissent cependant uniquement une épreuve orale; les examens de promotion comportent des épreuves écrites et orales sur la connaissance de la seconde langue.

La Commission a estimé qu'à la lumière des renseignements contenus dans le rapport du service de l'inspection, les examens sur la connaissance de la seconde langue organisés lors des recrutements ne répondent entièrement ni quant à la procédure suivie ni quant à la teneur aux prescriptions de l'article 21 des L.L.C. et des articles 8, 9 et 11 de l'arrêté royal n° IX du 30 novembre 1966.

Point 4.

En ce qui concerne les dossiers des agents, la Commission a estimé qu'en vertu de l'article 17, § 1^{er} B. 1^o, la C.I.B.E. devait rédiger les dossiers de ses agents en néerlandais ou en français selon l'appartenance linguistique de ceux-ci, la dite appartenance devant être évidemment établie conformément aux critères fixés par l'article 21 des L.L.C.

Point 5.

Les registres d'observations ne sont pas notifiés aux particuliers, ils constituent donc au regard des L.L.C. des formulaires utilisés en service intérieur et doivent par conséquent être établis en français et en néerlandais (article 17, § 2).

En ce qui concerne la langue dans laquelle doivent être rédigées les annotations des préposés de la société, la Commission a estimé qu'il y avait lieu de recourir à la langue prescrite par l'article 17, § 1^{er}, et notamment dans le cas où l'affaire n'est ni localisée, ni localisable ou localisée à Bruxelles à la langue du particulier (article 17, § 1^{er}, B, 2^o).

— Avis n° 3609/II/P du 31 janvier 1974.

— *Services régionaux* au sens de l'article 35, § 1^{er}, b.

— Nomination au grade de conseiller.

Par requête du 12 avril 1973, plainte a été déposée contre la nomination de M. V..., agent d'expression néerlandaise occupé à l'Office National de l'emploi au grade de conseiller du Bureau régional de Bruxelles.

Il ressort du rapport d'enquête qu'après la nomination de M. V... au grade de conseiller (emploi du rang 11 égal ou supérieur à celui de chef de division) la situation au niveau régional de Bruxelles, service régional au sens de l'article 35, § 1^{er}, b; est la suivante: aux rangs 11 et 12, cinq emplois sont prévus, trois sont occupés par des agents néerlandophones, un est occupé par un francophone, un emploi vacant est occupé par un agent N.; la nomination de M. V... a eu pour effet d'accentuer le déséquilibre en faveur des N.

Selon une jurisprudence constante de la Commission, l'article 21, § 7, al. 1 et 2, ne peut s'appliquer aux services régionaux et ce aussi bien en raison du texte même dudit § 7 qu'en raison de la volonté du législateur telle qu'elle résulte des travaux parlementaires, de la loi du 2 août 1963; cette façon de voir a cependant été contestée par l'arrêt du Conseil d'Etat n° 15.801 du 3 avril 1973 (Arrêt Bom) dont il appert que le § 7, al. 1 de l'article 21 des L.L.C. s'applique aux services régionaux visés à l'article 35, § 1^{er}, et à l'article 38, § 4, puisque les mêmes références existent dans les deux cas.

La Commission ayant estimé que l'arrêt BOM n'était pas déterminant et en tout cas, pas de nature à l'amener à modifier sa position de fond à savoir que l'article 21, § 1, al. 1 et 2, ne s'applique pas aux services régionaux au sens de l'article 35, § 1^{er}, a déclaré la plainte non fondée. Le Bureau régional de Bruxelles de l'O.N.E.M. étant un service régional au sens de l'article 35, § 1^{er}, des L.L.C. n'est pas tenu d'établir une parité entre agents F. et N. pour les emplois égaux et supérieurs à celui de chef de division. La promotion de M. V... fonctionnaire N. n'est pas contraire aux L.L.C. même si elle a eu pour effet de créer ou de maintenir un déséquilibre en faveur des agents du groupe linguistique néerlandais.

— Avis n° 3664/II/P du 31 janvier 1974.

— *Services régionaux*.

— Article 35, § 1^{er}, b.

— Connaissances linguistiques du personnel.

Plainte a été déposée contre la Compagnie Intercommunale Bruxelloise des Eaux qui aurait enfreint l'article 21, § 7, al. 2, des

van de Franse taalgroep tot afdelingschef en hoofd-technisch inspecteur artikel 21, § 7, 2^e lid, van de S.W.T. zou hebben overtreden.

De B.I.W. is een dienst in de zin van artikel 35, § 1, b. Op die dienst zijn de bepalingen der S.W.T. van toepassing die gelden voor de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

De V.C.T. oordeelde dat uit de redactie van artikel 21, § 7, duidelijk blijkt dat die bepaling alleen van toepassing is op de besturen van de gemeenten en die van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn. Aangezien de B.I.W. als intercommunale vereniging niet kan worden beschouwd als een bestuur van een gemeente of van een openbaar persoon die aan een gemeente ondergeschikt is, was de Commissie van mening dat artikel 21, § 7, 2^e lid, niet van toepassing is op deze dienst.

De klacht is bijgevolgd ongegrond.

— Advies nr. 3676/II/P van 31 januari 1974.

* * *

— *Gewestelijke diensten.*

— Stations voor automobielspectie.

— Vaststelling van territoriale werkring.

De Minister van Verkeerswezen en Havenbeleid heeft op 12 december 1973, samen met een stel concrete gevallen waarvoor een oplossing werd voorgesteld, een vraag om advies ingediend in verband met het vaststellen van de territoriale werkring van een aantal stations voor automobielspectie aan de taalgrens, in functie van de voorschriften van de S.W.T.

Ingeval van een faciliteitsgemeente zou worden aangehecht bij een station met een bepaald taalselsel, zouden de gebruikers van die gemeente (die tot het andere taalselsel behoren) in feite worden *verplicht*, hun wagens ter controle aan te bieden in het dichtst bijgelegen station dat overeenstemt met het eigen taalselsel van die gebruikers.

1) het raam van de opdracht waarmee zij door de openbare macht werden belast, vallen de stations voor automobielspectie onder toepassing van artikel 1, § 1, der S.W.T. Dit advies wordt uitgebracht binnen het strikte kader van die bevoegdheidsoverdracht. Anderdeels wenst de wetgever van 1963, de homogeniteit van de twee grote eentalige gebieden te versterken; het past derhalve, niet-homogene werkkriegen zoveel mogelijk te laten verdwijnen, vooral wanneer de werkring van een dienst ook gemeenten uit het andere gebied bestrijkt.

De S.W.T. hebben echter het bestaan van dergelijke werkkriegen erkend en het stelsel ervan geregeld (artikelen 34 tot 38 der S.W.T.).

De Commissie heeft geconstateerd dat de voorstellen van de Minister van Verkeerswezen en Havenbeleid, zoals zij werden geformuleerd, een feitelijke discriminatie zouden kunnen teweegbrengen tussen de nederlandsstalige en de franstalige inwoners van eenzelfde taalgrensgemeente; een dergelijke discriminatie zou immers blijken uit het feit dat de inwoners, die tot een bepaalde taalgroep behoren, door het afbakenen van de werkkriegen der stations, ertoe zouden gebracht worden bij de andere groep aan te sluiten, met het doel verplaatsingsfaciliteiten te bekomen.

Een dergelijke toestand zou indruisen tegen de wil van de wetgever die toelaat aan alle inwoners van een faciliteitsgemeente, ongeacht hun taalselsel, de taal hunner keuze te gebruiken, onder meer bij het vervullen van de formaliteiten die hun uit administratieve noodzaak worden opgelegd; de V.C.T. neemt de gelegenheid te baat om de wens uit te drukken dat de Minister van Verkeerswezen en Havenbeleid, dat beginsel bij het organiseren van de werkring van de sector der activiteiten van de stations voor automobielspectie, zou navolgen.

— Advies nr. 3794/I/P van 7 februari 1974.

* * *

— *Gewestelijke diensten* bedoeld bij artikel 35, § 1, b.

— Intercommunales.

— Betrekkingen met particulieren.

Bij brief van 17 april 1973 werd een klacht ingediend tegen het feit dat de Brusselse intercommunale maatschappij voor de verbreiding van de televisie (Brutél) centralig Franse circulaire heeft rondgedeeld aan de abonneuten van Oudergem.

Het onderzoek heeft uitgewezen dat Brutél een gewestelijke dienst is in de betekenis van artikel 35, § 1 dat verwijst naar het taalselsel van de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

De omstreden eentalige omzendbrieven, die aan de abonneuten werden gericht, vormen betrekkingen tussen de betrokken dienst en de

L.L.C. en procedant à la nomination de deux fonctionnaires du groupe linguistique français en qualité de chef de division et d'inspecteur technicien en chef.

La C.I.B.E. est un service au sens de l'article 35, § 1^{er}, b.

Le service en cause est soumis aux dispositions des L.L.C. qui sont applicables aux services locaux de Bruxelles-Capitale. La C.P.C.L. a jugé qu'il ressort clairement de la rédaction de l'article 21, § 7, que ladite disposition n'est pas applicable qu'aux administrations des communes et à celles des personnes publiques subordonnées aux communes.

Etant donné qu'en tant que société intercommunale, la C.I.B.E. ne peut être considérée comme une administration d'une commune ou d'une personne publique subordonnée à une commune, la Commission a estimé que l'article 21, § 7, al. 2, n'était pas applicable audit service.

La plainte est, dès lors, non fondée.

— Avis n° 3676/II/P du 31 janvier 1974.

* * *

— *Services régionaux.*

— Stations de contrôle technique automobile.

— Détermination du ressort territorial.

Le Ministre des Communications et de la Politique portuaire a introduit, le 12 décembre 1973, une demande d'avis assortie de cas concrets pour lesquels était proposée une solution au sujet de la détermination, en fonction des impératifs des L.L.C. du ressort territorial d'un certain nombre de stations de contrôle technique automobile situées le long de la frontière linguistique.

En fait, en cas de rattachement d'une commune à facilités à une station d'un régime linguistique donné, il serait imposé aux usagers habitant cette commune (usagers appartenant à l'autre régime linguistique) de présenter leurs véhicules, à la station de contrôle la plus proche correspondant au régime linguistique propre desdits usagers,

Dans le cadre de la mission qui leur a été confiée par les pouvoirs publics, les stations de contrôle technique tombent sous l'application de l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o des L.L.C. Le présent avis est émis dans le cadre strict de cette dévolution de l'autorité.

Par ailleurs, le vœu du législateur de 1963 a été de renforcer l'homogénéité des deux grandes régions unilingues.

Il convient donc de faire disparaître, dans toute la mesure du possible, les ressorts non homogènes, spécialement quand le ressort d'un service s'étend à des communes de l'autre région.

Cependant, les L.L.C. ont reconnu l'existence de tels ressorts et en ont organisé le régime (articles 34 à 38 des L.L.C.).

La Commission a constaté que les propositions du Ministre des Communications et de la Politique portuaire, telles qu'elles sont formulées, pourraient aboutir à créer, dans les faits, une discrimination entre habitants francophones et néerlandophones d'une même commune de la frontière linguistique, une telle discrimination pouvant en effet, apparaître, si en raison de la détermination d'un certain ressort d'activité des stations, les habitants appartenant à un groupe linguistique déterminé, étaient amenés à se réclamer de l'autre groupe, dans le but de bénéficier de facilités de déplacement.

Une telle situation serait contraire au vœu du législateur suivant lequel tous les habitants, indistinctement d'une commune à facilités, doivent quel que soit leur régime linguistique, bénéficier de la facilité d'utiliser la langue de leur choix, notamment à l'occasion de l'accomplissement des formalités qui leur sont imposées pour les nécessités administratives; la C.P.C.L. émet à cette occasion le vœu que le Ministre des Communications et de la Politique portuaire s'inspire du principe énoncé ci-dessus, lors de la réorganisation du secteur d'activité des stations de contrôle technique pour véhicules automobiles.

— Avis n° 3794/I/P du 7 février 1974.

* * *

— *Services régionaux.* Visés à l'article 35, § 1^{er}, b.

— Associations intercommunales.

— Rapports avec les particuliers.

Par lettre du 17 avril 1973, plainte a été déposée contre le fait que la Société intercommunale bruxelloise pour la Diffusion de la Télévision (Brutél) a distribué des circulaire unilingues françaises aux abonnés d'Auderghem.

De l'enquête effectuée, il est apparu que Brutél est un service régional au sens de l'article 35, § 1^{er}, b, lequel article renvoie au régime linguistique des services locaux établis à Bruxelles-Capitale.

Les circulaire incriminées adressées aux abonnés constituent des rapports entre le service en cause et des particuliers. Par conséquent,

particulieren luidens artikel 19, waarnaar artikel 35, § 1 verwijst. Die circulaires moeten gesteld zijn in de taal van de particulier, voor zover die taal het Nederlands is of het Frans.

Wanneer de betrokken intercommunale vereniging de taal van de particulier tot wie zij zich richt, niet kent, moet zij hem twee circulaires toesturen : een nederlandsstalige en een franstalige.

— Advies nr. 3638/II/P van 21 februari 1974.

* * *

— *Gewestelijke diensten.*

— Brussel-Hoofdstad.

— Taalkennis van het personeel.

Bij verzoek van 18 mei 1973, werd er een klacht tegen de Dienst voor Directe Belastingen, Kiekenmarkt, Brussel, ingediend wegens het feit dat de telefoniste geen Nederlands begrijpt.

Aangezien de gemeenten Brussel, Elsene, Etterbeek, Sint-Gillis, Ukkel en Vorst deel uitmaken van het amtsgebied van de voornoemde dienst en deze dienst derhalve een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 35, § 1 der S.W.T. en bijgevolg onder hetzelfde taalstelsel valt als de plaatselijke diensten, gevestigd te Brussel-Hoofdstad, oordeelde de Commissie dat het personeel moet voldoen aan de bepalingen van artikel 21, §§ 1, 2, 4 en 5 van de S.W.T.

Daar er echter vastgesteld werd dat de personeelsformatie niet voorzag in een betrekking van telefoniste en dat het bode-kamerbewaarders waren die als dusdanig fungeerden, was de Commissie de mening toegedaan dat deze toestand de diensten niet kan ontslaan van de toepassing van artikel 21, §§ 1, 2 en 5 der S.W.T. en dat een telefoniste of een persoon, die als dusdanig in voornoemde dienst fungeert moet voldoen aan de vereisten gesteld bij artikel 21, §§ 1, 2 en 5 der S.W.T.

— Advies nr. 3688/II/P van 21 februari 1974.

* * *

— *Gewestelijke diensten.*

— Overlegcomité van de Brusselse agglomeratie en van de randfederaties.

— Taalgebruik bij de werkzaamheden van het comité in de briefwisseling, statuut van het personeel.

Bij verzoek van 8 november 1973 heeft de Minister van Binnenlandse Zaken het advies van de V.C.T. ingewonnen omtrent het taalgebruik bij de mondelinge en schriftelijke werkzaamheden van het overlegcomité, het statuut van het personeel, de briefwisseling met de agglomeratie, de federatie en met andere besturen.

De V.C.T. nam in overweging :

« dat het overlegcomité van een agglomeratie en van de randfederaties is opgericht bij artikel 108bis, § 2 van de Grondwet en bij de artikelen 57, § 1, en 86 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten; dat in dit comité de afgevaardigden van de agglomeratie en van de federaties aan voormelde instellingen adviezen, aanbevelingen en voorstellen van overeenkomst richten omtrent problemen met een technisch karakter die tot de bevoegdheid van de agglomeratie en de betrokken federatie behoren en die meer dan een van deze instellingen betreffen (vgl. artikel 57, § 4 van de wet van 26 juli 1971), dat het overlegcomité niet de rechtspersoonlijkheid geniet en dan ook normaal geen eigen personeel in dienst neemt; dat voor de Brusselse agglomeratie dat comité bestaat uit de voorzitter van het college van de agglomeratie en uit vier leden van het college, twee uit elke taalgroep, aangeduid door het college, en twee afgevaardigden aangeduid door het college, onder zijn leden, van elk van de in artikel 57, § 1 bedoelde federaties; dat de wet geen specifieke regelen betreffende het personeel van het overlegcomité stelt; »

« dat het overlegcomité voor de Brusselse agglomeratie en de randfederaties moet worden aangezien als een eigen dienst, onderscheiden van de agglomeratie en de federaties en meer bepaald als een dienst in de zin van artikel 35, § 1, b van de S.W.T., dit is als een gewestelijke dienst waarvan de werking gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlands taalgebied bestrijkt; dat naar voormelde bepaling deze dienst onder dezelfde regeling valt als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn (artikelen 17, 18, 19 en 20 S.W.T.). »

« dat op het comité, zo het personeel aanwerft of zo personeelsleden te zijner beschikking worden gesteld door de agglomeratie of door een federatie, de bepalingen van artikel 21 der S.W.T. toepassing vinden — met uitzondering van § 7 die krachtens de tekst van de wet en naar het oordeel van de Commissie, doch in afwijking van een standpunt door de Raad van State in het arrest nr. 15.801 van 3 april 1973 gehuldigd, enkel voor de gemeenten geldt — dat het

en vertu de l'article 19 auquel renvoie l'article 35, § 1^{er}, b, ces circulaires devaient être rédigées dans la langue des particuliers, quand cette langue est le français ou le néerlandais.

Quand Brutélé ne connaît pas la langue du particulier auquel elle s'adresse, elle doit lui envoyer deux circulaires : une en langue néerlandaise et une autre en langue française.

— Avis n° 3638/II/P du 21 février 1974.

* * *

— *Services régionaux.*

— Bruxelles-Capitale.

— Connaissances linguistiques du personnel.

Par requête du 18 mai 1973, plainte a été déposée contre le Service des Contributions directes, Marché aux Poulets, Bruxelles, du fait que la téléphoniste ne comprend pas le néerlandais.

Puisque les communes de Bruxelles, Etterbeek, Forest, Ixelles, Saint-Gilles et Uccle constituent le ressort du service précité et que le service en cause est dès lors un service régional dans le sens de l'article 35, § 1^{er} des L.L.C. et qu'il tombe donc sous le même régime linguistique que les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale, la Commission a jugé que le personnel doit satisfaire aux dispositions de l'article 21, §§ 1^{er}, 2, 4 et 5 des L.L.C.

Comme il avait cependant été constaté que le cadre du personnel ne comprenait aucun emploi de téléphoniste et que des messagers-huissiers assumaient cette fonction, la Commission estima que cette situation ne pouvait dispenser les services de faire application de l'article 21, §§ 1^{er}, 2 et 5 des L.L.C. et qu'une téléphoniste ou une personne fonctionnant en cette qualité dans les services sus-mentionnés devait répondre aux exigences posées à l'article 21, §§ 1^{er}, 2 et 5 des L.L.C.

— Avis n° 3688/II/P du 21 février 1974.

* * *

— *Services régionaux.*

— Comité de concertation de l'agglomération bruxelloise et des fédérations périphériques.

— Emploi des langues dans les travaux du Comité et dans la correspondance.

— Statut du personnel.

Par requête du 8 novembre 1973, le Ministre de l'Intérieur a demandé l'avis de la C.P.C.L. au sujet de l'emploi des langues dans les activités verbales et écrites du comité de concertation, du statut du personnel, de la correspondance avec l'agglomération, les fédérations et d'autres administrations.

La C.P.C.L. a pris en considération :

« que le comité de concertation d'une agglomération et des fédérations périphériques a été créé en vertu de l'article 108bis, § 2 de la Constitution et par les articles 57, § 1^{er}, 86 de la loi du 26 juillet 1971, organisant les agglomérations et fédérations de communes; qu'au sein dudit comité, les délégués de l'agglomération et des fédérations adressent aux organismes précités des avis, des recommandations, des propositions d'accord relatifs aux problèmes de caractère technique qui relèvent de la compétence de l'agglomération et des fédérations intéressées et qui concernent plus d'une de ces institutions (cf. article 57, § 4 de la loi du 26 juillet 1971); que le comité de concertation ne jouit pas de la personnalité civile et n'occupe dès lors pas, normalement, un personnel qui lui est propre; que pour l'agglomération bruxelloise, ledit comité est constitué du président du collège de l'agglomération et de quatre membres du collège, deux de chaque groupe linguistique, désignés par le collège et deux délégués désignés par le collège parmi ses membres, de chacune des fédérations visées à l'article 57, § 1^{er}; que la loi n'a pas prévu de règles spécifiques quant au personnel du comité de concertation; »

« que le comité de concertation, pour l'agglomération bruxelloise et ses fédérations périphériques doit être considéré comme un service individualisé, distinct de l'agglomération et des fédérations et, notamment, comme un service au sens de l'article 35, § 1^{er} des L.L.C., c'est-à-dire comme un service régional dont l'activité s'étend à la fois à des communes de Bruxelles-Capitale et à des communes de la région de langue néerlandaise; qu'aux termes de la disposition précitée, ledit service tombe sous le même régime que les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale (articles 17, 18, 19 et 20 L.L.C.). »

« que dans l'hypothèse où il recruterait du personnel ou que des agents seraient mis à sa disposition par l'agglomération ou par une fédération, le comité serait soumis aux dispositions de l'article 21, L.L.C. — à l'exception du § 7, lequel en vertu du texte de la loi et dans l'optique de la Commission, mais contrairement à un point de vue adopté par le Conseil d'Etat dans l'arrêt n° 15 801 du 3 avril 1973, n'est applicable qu'aux communes — que le personnel doit

personeel derhalve moet voldoen aan de onderscheiden gestelde examenvereisten in het bijzonder wat de kennis van de tweede taal betreft; zo evenwel de secretariaatstaken als gelegenheidsopdrachten worden verzekerd of worden waargenomen door de gedelegeerden zelf, of door ambtenaren van de agglomeratie, federatie of provincie als de voortzetting van hun hoofdtaken, dan moeten deze personen en ambtenaren de voorgeschreven talen schriftelijk en mondeling gebruiken maar zijn zij niet aan aanvullende examenverplichtingen onderworpen. »

De V. C. T. adviseerde als volgt :

De bepalingen van de artikelen 35 alsmede 17 en volgende van de S. W. T. vinden toepassing op het gebruik van de talen bij het overlegcomité van de Brusselse agglomeratie en van haar randfederaties.

Het personeel dat bestendig ter beschikking van dit comité is gesteld valt onder de toepassing van artikel 21 der S. W. T., met uitzondering van § 7, en moet hebben voldaan aan de hierbij gestelde examenvereisten.

Het personeel van de agglomeratie, de federatie of de provincie dat er enkel toe genoopt wordt gelegenheidsopdrachten in aansluiting aan de hoofdtaken te vervullen, moet alleen voldoen aan de statutaire en examenvoorwaarden gesteld voor de dienst waarbij het deze laatste taak vervult.

— Advies nr. 3780/I/P van 21 februari 1974.

— *Gewestelijke diensten*

— Artikel 35, § 1.

— Taalkennis van het personeel.

Bij verzoek van 29 februari 1973 werd tegen de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening een klacht ingediend door de heer G..., een bestuurssecretaris van de Franse taalrol van die dienst. De betrokkene had gesolliciteerd naar een betrekking van adjunct-adviseur bij de personeelsdirectie van de dienst, maar hij had geen examen over de elementaire kennis van het Nederlands afgelegd. Ofschoon hij beroep kon doen op de toepassing van artikel 3 van het koninklijk besluit nr. VI van 30 november 1966, werd die betrekking hem geweigerd.

Het Brusselse gewestelijk bureau van de Dienst is een gewestelijke dienst in de betekenis van artikel 35, § 1 der S. W. T.; de ambtenaren van die dienst moeten bijgevolg van een bijzondere taalkennis laten blijken in de gevallen en volgens de modaliteiten voorgeschreven in de §§ 2, 4 en 5 van artikel 21 der S. W. T.

Aangezien de verzoeker niet heeft bewezen de tweede taal in eniger mate te kennen en bij het Brusselse bureau niet in dienst was op 1 september 1963 — een datum waarop hij nog steeds bij het gewestelijk bureau van La Louvière was tewerkgesteld — heeft de Commissie geoordeeld dat hij bijgevolg geen aanspraak kan maken op de vrijwaringsmaatregelen van artikel 3 van het koninklijk besluit van 30 november 1966.

Bovendien mocht de betrokkene, als eenmalige, in 1964, niet naar het gewestelijk bureau te Brussel overgeplaatst worden. Ofschoon de nietigheid van de overplaatsingsakte niet meer kan worden gevraagd door het verstrijken van de verjaringstermijn van 5 jaar, waarin artikel 58 der S. W. T. voorziet, is de aanwezigheid van de betrokkene in een dergelijke dienst, niettemin in strijd met de S. W. T.

— Advies nr. 3680/II/P van 28 februari 1974.

— *Gewestelijke dienst.*

— Artikel 35, § 1, b.

— Betrekkingen met een particulier.

Er werd een klacht ingediend tegen de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel wegens het feit dat een busbestuurder van de maatschappij weigerde klanten in het Nederlands te woord te staan en bovendien de klager beledigde omdat deze erop stond het Nederlands te gebruiken.

Uit het ingesteld onderzoek is gebleken dat de aangeklaagde feiten zich inderdaad hebben voorgedaan.

Als gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b van de samengevatte wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken (S. W. T.) moet de M. I. V. B. krachtens artikel 19 van de S. W. T. voor zijn betrekkingen met particulieren de taal van de particulier gebruiken, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Om die reden heeft de V. C. T. de klacht ontvankelijk en gegrond verklaard.

— Advies nr. 3774/II/P van 4 april 1974.

répondre, dès lors, aux différentes conditions en matière d'examens notamment en ce qui concerne la connaissance de la seconde langue; si toutefois, les tâches de secrétariat sont assumées au titre de missions occasionnelles ou si elles sont assurées par les délégués eux-mêmes ou par les fonctionnaires de l'agglomération, de la fédération ou de la province, comme le prolongement de leurs tâches principales, ces personnes et ces fonctionnaires devront faire usage, verbalement et par écrit, des langues prescrites, mais ils ne sont pas soumis à des obligations d'examens complémentaires ».

La C. P. C. L. a émis l'avis suivant :

Les dispositions des articles 35 ainsi que 17 et suivants des L. L. C. sont applicables à l'emploi des langues au sein du comité de concertation de l'agglomération bruxelloise et de ses fédérations périphériques.

Le personnel mis en permanence à la disposition dudit comité tombe sous l'application de l'article 21 L. L. C., à l'exception du § 7 et il est soumis aux conditions d'examen prévues par ledit article.

Le personnel de l'agglomération, de la fédération ou de la province qui n'est tenu d'accomplir que des missions occasionnelles et accessoires à la fonction principale n'est soumis qu'aux conditions statutaires et d'examens fixées pour cette dernière fonction.

— Avis n° 3780/I/P du 21 février 1974.

Services régionaux.

— Article 35, § 1^{er}.

— Connaissances linguistiques du personnel.

Par requête du 24 février 1973, plainte a été déposée contre l'Office National de l'Emploi par M. G... secrétaire d'administration du rôle français au dit Office. L'intéressé avait, en effet, sollicité un emploi de conseiller adjoint à la direction du personnel de l'Office, bien que n'ayant pas subi d'épreuve sur la connaissance élémentaire de la langue néerlandaise mais en se prévalant de l'application de l'article 3 de l'arrêté royal n° VI du 30 novembre 1966, et cet emploi lui avait été refusé.

Le bureau régional de Bruxelles de l'Office est un service régional au sens de l'article 35, § 1^{er} des L. L. C.; par conséquent, les agents de ce service doivent justifier de connaissances linguistiques spéciales dans les cas et suivant les modalités prévues aux §§ 2, 4 et 5 de l'article 21 des L. L. C.

Le requérant n'ayant pas fourni la preuve d'une connaissance quelconque de la 2^e langue et n'étant pas en fonction au bureau de Bruxelles au 1^{er} septembre 1963, date à laquelle il était encore occupé au bureau régional de La Louvière, la Commission a estimé qu'il n'était pas fondé à demander le bénéfice des mesures de sauvegarde prévues par l'article 3 de l'arrêté royal n° VI du 30 novembre 1966 et que par ailleurs étant unilingue, il ne pouvait être transféré en 1964 au bureau régional de Bruxelles. Si, la nullité de l'acte de transfert ne pouvait plus être demandée, vu l'expiration du délai de prescription de 5 ans prévu à l'article 58 des L. L. C., la présence de l'intéressé dans un tel service était cependant contraire aux L. L. C.

— Avis n° 3680/II/P du 28 février 1974.

— *Services régionaux.*

— Article 35, § 1^{er} b.

— Rapports avec un particulier.

Plainte a été déposée contre la Société des Transports Intercommunaux Bruxellois, en raison du fait qu'un conducteur de bus de la société avait refusé de répondre en néerlandais à des clients et avait insulté, en outre, le plaignant parce que ce dernier avait tenu à faire usage du néerlandais.

Il est apparu de l'enquête la laquelle il a été procédé que les faits dénoncés étaient exacts.

En tant que service régional, visé à l'article 35, § 1^{er} b., des L. L. C., la S. T. I. B. est tenu, en vertu de l'article 19 des L. L. C., dans ses rapports avec des particuliers, de faire usage de la langue de ces derniers, pour autant qu'il s'agisse du français ou du néerlandais.

Pour ces motifs, la C. P. C. L. a déclaré la plainte recevable et fondée.

— Avis n° 3774/II/P du 4 avril 1974.

— Gewestelijke diensten.

— Duits taalgebied.

— Documenten betreffende duitstalige particulieren.

Bij verzoek van 30 maart 1973 heeft de Minister van Sociale Voorzorg de Commissie om advies verzocht aangaande de taal die de gewestelijke Commissie van het R.I.Z.I.V. gewestigd te Verviers, moet gebruiken voor het stellen van :

- a) de oproeping voor de geneeskundige onderzoeken inzake arbeids-onbekwaamheid;
- b) de protocollen van die onderzoeken;
- c) de kennisgeving van de beslissingen,

wanneer die documenten betrekking hebben op particulieren die in het Duitse taalgebied woonachtig zijn.

I. Taalstelsel van de oproepingen.

De betrokkenen worden door het R.I.Z.I.V. opgeroepen om een geneeskundig onderzoek te ondergaan bij de sectie van de gewestelijke commissie te Verviers; die oproeping vormt een betrekking tussen een hoofdbestuur en een particulier of voor de getuigschriften en verklaringen die hij afgeeft, de taal gebruiken die ter zake opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier; in casu moet het protocol van onderzoek, krachtens de artikelen 12 en 14 der S.W.T., in het Duits of het Frans worden gesteld, naargelang van de wens van de belanghebbende.

II. Taalstelsel van de protocollen van onderzoek.

Het protocol van onderzoek is een geneeskundig document dat in het administratief dossier zit, dat niet aan de titularis wordt meegegeeld; ingeval van betwisting, kan het protocol van onderzoek, dat door de gewestelijke Commissie van Verviers wordt opgesteld, echter wel door de betrokkene worden gelezen.

Overwegende dat de gewestelijke Commissie te Verviers een gewestelijke dienst is, waarvan de werkring gemeenten van het Duitse taalgebied en gemeenten van het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in het Franse taalgebied, is artikel 36, § 1 er dus op toepasselijk. Anderdeels moet een dienst bedoeld bij artikel 36, § 1, krachtens artikel 34, § 1 waarnaar artikel 36, § 1 verwijst, voor zijn betrekkingen met een particulier of voor de getuigschriften en verklaringen die hij afgeeft, de taal gebruiken die ter zake opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier; in casu moet het protocol van onderzoek, krachtens de artikelen 12 en 14 der S.W.T., in het Duits of het Frans worden gesteld, naargelang van de wens van de belanghebbende.

III. Taalstelsel van de kennisgevingen.

De beslissing van de medische raad wordt door de gewestelijke Commissie te Verviers ter kennis gebracht van de betrokkene; het gaat dus om een betrekking tussen een gewestelijke dienst in de zin van artikel 36, § 1 en een particulier.

De Commissie heeft bijgevolg geoordeeld dat die beslissing in het Duits moet worden gestuurd naar de betrokkene, tenzij deze om het gebruik van het Frans heeft verzocht.

— Advies nr. 3652/I/P van 16 mei 1974.

— Gewestelijke diensten.

— Documenten en binnendienst.

Bij verzoek van 20 juli 1973 werd tegen de Gentse en Gembloerse laboratoria van de Nationale Zuiveldienst een klacht ingediend op grond van het feit dat die laboratoria de ontledingsverslagen uitsluitend stellen in de taal van het gebied waar hun zetel is gevestigd, ook wanneer de verslagen bestemd zijn voor het laboratorium dat in het andere taalgebied is gelegen.

Ofschoon beide laboratoria zaken behandelen in verband met de streek waar hun zetel is gevestigd, verrichten zij ook sommige specifieke ontledingen voor het ganse land.

Rekening houdend met het geringe aantal zaken uit het andere taalgebied, dat door elk van beide laboratoria wordt behandeld, heeft de Commissie gemeend dat het overdreven ware te oordelen dat de werkring van die laboratoria het ganse land bestrijkt en dat zij bijgevolg moeten worden gelijkgesteld met uitvoeringsdiensten; derhalve moeten die laboratoria veeleer worden beschouwd als gewestelijke diensten in de betekenis van de S.W.T. en vallen zij, volgens hun werkring, onder de toepassing van de artikelen 33 en 36 van deze wetten.

De voornoemde bepalingen zijn bijgevolg toepasselijk op de ontledingsbulletins waaromtrent moet worden aangestipt dat het in de eerste plaats gaat om een document, een studie verricht in binnen-

— Services régionaux.

— Région de langue allemande.

— Documents concernant des particuliers germanophones.

Par requête du 30 mars 1973, le Ministre de la Prévoyance Sociale a demandé l'avis de la Commission sur la question de savoir dans quelle langue la Commission régionale de l'I.N.A.M.I. sise à Verviers devait rédiger :

- 1) les convocations aux séances d'examens médicaux en matière d'incapacité de travail;
- 2) les protocoles de ces examens;
- 3) la notification des décisions,

lorsque ces documents concernent des particuliers habitant la région de langue allemande.

I. Régime linguistique applicable aux convocations.

Les intéressés sont convoqués par l'I.N.A.M.I. en vue de subir l'examen médical auprès de la section de la Commission régionale de Verviers, cette convocation constituant un rapport entre une administration centrale et un particulier doit en vertu de l'article 41, § 1^{er}, être rédigé en allemand.

II. Régime linguistique applicable aux protocoles d'examen.

Le protocole d'examen est une pièce médicale figurant au dossier administratif qui n'est pas communiquée au titulaire, cependant en cas de litige, le protocole d'examen rédigé par la Commission régionale de Verviers de l'I.N.A.M.I. peut être lu par l'intéressé.

La Commission régionale de Verviers est un service régional dont le champ d'activité s'étend à des communes de la région de langue allemande et à des communes de la région de langue française et dont le siège est situé en région de langue française; l'article 36, § 1^{er}, lui est donc applicable.

Par ailleurs, en vertu de l'article 34, § 1^{er}, auquel renvoie l'article 36, § 1^{er}, un service visé au dit article 36 doit utiliser pour ses rapports avec un particulier ou pour les certificats et déclarations qu'il lui délivre, la langue imposée en la matière aux services locaux de la commune où l'intéressé habite; en l'occurrence en vertu des articles 12 et 14 des L.L.C., le protocole d'examen doit être rédigé en allemand ou en français selon le désir de l'intéressé.

III. Régime linguistique applicable aux notifications.

La décision du Conseil médical est notifiée à l'intéressé par la Commission régionale de Verviers; il s'agit donc d'un rapport entre un service régional au sens de l'article 36, § 1^{er}, et un particulier.

La Commission a par conséquent estimé que la dite décision devait être notifiée à l'intéressé en allemand à moins que celui-ci n'ait requis l'usage du français.

— Avis n° 3652/I/P du 16 mai 1974.

— Services régionaux.

— Documents de service intérieur.

Par requête du 20 juillet 1973, plainte a été introduite contre les laboratoires de Gand et de Gembloux de l'Office National du Lait et de ses Dérivés en raison du fait que ces laboratoires rédigent des rapports d'analyse exclusivement dans la langue de la région où est établi leur siège même, si ces rapports sont destinés au laboratoire sis dans l'autre région linguistique.

Ces deux laboratoires bien que traitant des affaires relatives à la région où est situé leur siège, s'occupent aussi de certaines analyses spécifiques pour l'ensemble du pays.

Compte tenu du peu d'importance du volume d'affaires relatives à l'autre région linguistique traitées par chacun des laboratoires, la Commission a estimé qu'il serait excessif de considérer le champ d'activité desdits laboratoires comme s'étendant à tout le pays et de les assimiler ainsi à des services d'exécution mais qu'il convenait de considérer ces laboratoires comme étant des services régionaux au sens des L.L.C. et tombant sous l'application des articles 33 à 36 des L.L.C. selon leur champ d'activité.

Par conséquent, les dispositions susdites sont applicables aux bulletins d'analyse à propos desquels, il convient de souligner qu'il s'agit avant tout d'un document, d'une étude en service intérieur qui

dienst, en dat het moet gesteld worden overeenkomstig de wetsbepalingen betreffende de behandeling, door gewestelijke diensten, van zaken in binnendienst.

— Advies nr. 3718/II/P van 6 juni 1974.

* * *

— *Gewestelijke diensten.*

- Federaties van gemeenten.
- Betrekkingen met particulieren en met het publiek.
- Vertalingen.
- Tussenkost van de gemeenteoverheid.

De Minister van Binnenlandse Zaken heeft op 20 juni 1973 het advies van de V.C.T. ingewonnen betreffende de verplichtingen inzake het taalgebruik in de randfederatie Halle in haar betrekkingen met de inwoners van Linkebeek.

In haar advies van 20 juni 1974 heeft de vergadering geoordeeld als volgt: De randfederaties zijn ingericht bij de wet van 26 juli 1971 en in het bijzonder bij de artikelen 84 en volgende; de werkkringen van de vijf randfederaties telt uitsluitend gemeenten van het Nederlandse taalgebied in de zin van artikel 3 van de S.W.T. en drie van deze federaties — waaronder de federatie Halle — tellen één of verschillende gemeenten die bij de artikelen 23 en volgende van de S.W.T. met een bijzonder taalsysteem zijn begiftigd en als randgemeenten bestempeld zijn.

Wat de ontvankelijkheid betreft :

Voor zover de vraag betrekking heeft op het taalgebruik in homogene federaties of op het gebruik van de talen in niet homogene randfederaties, in hun betrekkingen met gemeenten of met inwoners van gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied of met centrale diensten, is krachtens artikel 61, § 5, leden 2 en 3 enkel de Nederlandse afdeling, bij uitsluiting van de verenigde vergadering, bevoegd en dient de vraag om advies naar deze afdeling verwezen.

De verenigde vergadering acht zich daarentegen krachtens voormelde bepalingen bevoegd advies te verstrekken aangaande taalregeling van de randfederaties in hun betrekking met de gemeenten en inwoners van gemeenten met een speciale regeling.

Wat de grond van de zaak betreft :

De Commissie stelt vast dat artikel 87 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten artikel 1 van de S.W.T. op het gebruik van de talen in bestuurszaken heeft aangevuld door de agglomeraties en federaties in te lassen bij de diensten voorzien in deze wetten.

Zij stelt verder vast dat de randfederatie Halle een gewestelijke dienst is waarvan de werkring zich uitsluitend uitstrekt over gemeenten van het Nederlands taalgebied waarvan sommige met een speciale taalregeling en waarvan de zetel in hetzelfde gebied gevestigd is; zij is dan ook een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, van de S.W.T.

Krachtens artikel 38, § 3, van deze wetten worden die diensten zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite kan te woord gestaan worden in de talen die deze wet voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent.

De Commissie oordeelt dat de federatie Halle, zoals de andere federaties die ten minste een randgemeente omvatten, een gewestelijke dienst is zoals voorzien in artikel 34, § 1, der S.W.T. waaraan artikel 94 van de wet van 26 juli 1971 op de agglomeraties en federaties van gemeenten, ten einde tegelijkertijd de homogeniteit van het Nederlands taalgebied en de instandhouding van de faciliteiten ten gunste van de inwoners van de randgemeenten te waarborgen, een bijzonder karakter heeft gegeven.

Art. 94 bepaalt : § 1. — « De aanvragen, reclamaties of verzoekschriften die onder de bevoegdheid vallen van een agglomeratie of van een federatie van gemeenten worden ingediend, hetzij bij de burgemeester van de gemeenten waar de aanvrager of bezwaarindienaar zijn woonplaats of zetel heeft, hetzij bij de burgemeester van de gemeente waar de raad de hoofdzetel van de agglomeratie of van de federatie heeft gevestigd, naar gelang de woonplaats of de zetel van de aanvrager of bezwaarindienaar al dan niet in een gemeente van deze agglomeratie of federatie is gevestigd.

De burgemeester zendt, zonder verwijl, de aanvraag, de reclamatie of het verzoekschrift aan het college van de agglomeratie of van de federatie.

§ 2. — De akten, getuigschriften, machtigingen, vergunningen formulieren en alle bescheiden die door de diensten van de agglomeratie of van de federatie van gemeenten zijn opgesteld, worden aan de natuurlijke en de rechtspersonen afgegeven door :

doit être rédigée conformément aux dispositions légales régissant le traitement des affaires en service intérieur par les services régionaux.

— Avis n° 3718/II/P du 6 juin 1974.

* * *

— *Services régionaux.*

- Fédérations des communes.
- Relations avec des particuliers et avec le public.
- Traductions.
- Intervention de l'autorité communale.

A la date du 20 juin 1973, le Ministre de l'Intérieur a demandé l'avis de la C.P.C.L. au sujet des obligations en matière d'emploi des langues de la fédération périphérique de Hal, dans ses rapports avec les habitants de Linkebeek.

Dans son avis du 20 juin 1974, la Commission a jugé comme suit : les fédérations périphériques ont été instituées par la loi du 26 juillet 1971 et notamment par les articles 84 et suivants; l'activité des cinq fédérations périphériques s'étend exclusivement à des communes de la région de langue néerlandaise au sens de l'article 3 des L.L.C. et trois de ces fédérations — dont la fédération de Hal — comptent une ou plusieurs communes que les articles 23 et suivants des L.L.C. sont dotées d'un régime spécial en matière linguistique et qui ont été dénommées « communes périphériques ».

Quant à la recevabilité :

Dans la mesure où la question se rapporte à l'emploi des langues dans des fédérations homogènes ou à l'emploi des langues dans des fédérations périphériques non homogènes, dans leurs rapports avec des communes et des habitants de communes sans régime spécial de la région de langue néerlandaise ou avec des services centraux, la section néerlandaise est seule compétente, en vertu de l'article 61, § 5, 2^e alinéa, à l'exclusion des sections réunies et la demande d'avis doit être renvoyée à ladite section.

Par contre, les sections réunies s'estiment compétentes, en vertu des dispositions susmentionnées, pour émettre un avis au sujet du régime linguistique des fédérations périphériques dans leurs rapports avec les communes et les habitants de communes dotées d'un régime spécial.

Quant au fond de l'affaire :

La Commission constate que l'article 87 de la loi du 26 juillet 1971 sur les agglomérations et fédérations de communes a complété l'article 1^{er} des L.L.C. en ajoutant aux services visés par les dites lois, les agglomérations et fédérations.

Elle est d'avis que la fédération de Hal est un service régional dont l'activité s'étend exclusivement à des communes de la région de langue néerlandaise soumises à des régimes différents et dont le siège est établi dans la même région; elle tombe donc sous l'application de l'article 34, § 1^{er}, a, des L.L.C.

En vertu de l'article 38, § 3 des mêmes lois, les services visés à l'article 34, § 1^{er}, a, sont organisés de façon telle que le public puisse faire usage, sans la moindre difficulté, des langues reconnues par la loi, dans les communes de la circonscription.

La Commission estime qu'en tant que service régional visé à l'article 34, § 1^{er}, la fédération de Hal — tout comme les autres fédérations comportant au moins une commune périphérique dans leur ressort — est un service régional auquel l'article 94 de la loi du 26 juillet 1971 sur les agglomérations et fédérations de communes a conféré un caractère particulier en vue de sauvegarder le caractère homogène de la région tout en respectant les facilités prévues par les L.L.C. en faveur des habitants des communes périphériques.

L'article 94 stipule ce qui suit :

Article 94, § 1^{er}. — « Les demandes, réclamations ou requêtes qui relèvent de la compétence d'une agglomération ou d'une fédération de communes sont introduites, soit auprès du bourgmestre de la commune du domicile ou du siège du demandeur, soit auprès du bourgmestre de la commune où le Conseil a établi le siège principal de l'agglomération ou de la fédération, selon que le domicile ou le siège du demandeur est situé ou non dans une commune de cette agglomération ou de cette fédération.

Le bourgmestre transmet, sans délai, la demande, la réclamation ou la requête au collège de l'agglomération ou de la fédération.

§ 2. — Les actes, certificats, autorisations, formulaires et tous documents établis par les services de l'agglomération ou de la fédération de communes sont délivrés aux personnes physiques et morales par :

De burgemeester van de gemeente van de agglomeratie of van de federatie waar de woonplaats of de zetel van deze personen gevestigd is.

De burgemeester van de gemeente waar de hoofdzetel van de agglomeratie of van de federatie gelegen is, indien de woonplaats of de zetel van deze personen buiten de agglomeratie of de federatie gevestigd is.

De diensten van de agglomeratie en van de federatie zenden zonder verwijl, de akten, getuigschriften, machtigingen, vergunningen, formulieren en andere bescheiden, bedoeld in het eerste lid, aan de bevoegde burgemeester ».

De parlementaire voorbereiding (verslag van 13 juli 1972 namens de bijzondere kamercommissie door de heren Desruelles en Verroken, Parl. Doc. Kamer 1971-1972, nr. 973, blz. 59) licht artikel 94 als volgt toe :

« Op de vraag van een lid antwoordt de Minister van Binnenlandse Zaken dat de inwoners van de zes randgemeenten de faciliteiten blijven genieten die hun door de wet van 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken worden toegekend, vermits zij hun aanvragen, klachten en verzoekschriften langs hun gemeentebestuur om aan de federatie doen toekomen ».

Voormeld artikel 94 en de ministeriële en parlementaire toelichting strekken er toe zoveel mogelijk de bescherming van de minderheden van de federaties naar de eigen gemeente over te hevelen.

Bij verwijzing naar voormelde gegevens oordeelt de verenigde vergadering praktische voorstellen te kunnen doen :

1. Wat de schriftelijke betrekkingen tussen federaties en particulieren betreft.

a) De individuele betrekkingen :

Zij geschieden noodzakelijkerwijze, zoals bepaald in artikel 94 van de wet van 26 juli 1971, door bemiddeling van de betrokken randgemeente; er mag derhalve worden aangenomen dat de betrokken randgemeente in de nodige vertalingen zou voorzien.

b) De betrekkingen met het publiek :

De Commissie oordeelt dat het geraden is dat de nodige vertalingen door de diensten van de gouverneur van de provincie Brabant worden verricht. Deze oplossing strookt met de geest van de wet en heeft het voordeel in een eenvormige vertaling van de bescheiden te voorzien; deze regel geldt voor alle federaties met randgemeenten.

2. Wat de mondelinge betrekkingen tussen federaties en particulieren betreft.

Aangezien deze betrekkingen niet uitdrukkelijk voorzien zijn in artikel 94 van de wet van 26 juli 1971 oordeelde de Commissie dat — voor deze gevallen — de federatie bij toepassing van artikel 38, § 3 van de S.W.T. zich zodanig zou moeten organiseren dat de bevolking van de randgemeenten van de werkkring der federatie, zonder enige moeite, gebruik kan maken van het Nederlands of van het Frans.

— Advies n° 3724/I/P van 20 juni 1974.

— Gewestelijke diensten.

— Randfederaties.

— Betrekkingen met het publiek.

— Inwoners uit randgemeenten.

Een inwoner van Linkebeek heeft op 5 januari 1974 een klacht ingediend tegen de federatie Halle die te Linkebeek eentalige nederlandsstalige circulaire betreffende de inrichting van de dienst voor de ophef van huisvuil, via de brievenbussen heeft bezorgd en die tevens plastieken zakken met eentalige vermeldingen in omloop heeft gebracht.

Linkebeek is bij de artikelen 23 en volgende van de S.W.T. onder de randgemeenten ingedeeld en met een bijzonder taalstatuut begiftigd.

Bij verwijzing naar het principiële advies n° 3724 van 20 juni 1974, eenparig vastgelegd, heeft de V.C.T. eenparig haar advies als volgt geconcludeerd :

Artikel 1. — De klacht is ontvankelijk en gegrond. De mededeling aan de inwoners van Linkebeek diende in de twee talen (N. en F.) gesteld te worden.

le bourgmestre de la commune de l'agglomération ou de la fédération où ces personnes ont leur domicile ou leur siège;

le bourgmestre de la commune où est le siège principal de l'agglomération ou de la fédération, lorsque ces personnes ont leur domicile ou leur siège en dehors de l'agglomération ou de la fédération.

Les services de l'agglomération et de la fédération transmettent sans délai au bourgmestre compétent les actes, certificats, autorisations, formulaires et autres documents visés à l'alinéa 1^{er}.

Les travaux préparatoires (Rapport du 13 juillet 1972, émis au nom de la Commission spéciale de la Chambre par MM. Desruelles et Verroken, Doc. Parl. Chambre 1971-1972, n° 973, p. 59) commentent comme suit la disposition légale susmentionnée :

« En réponse à la question d'un membre, le Ministre de l'Intérieur a déclaré que les habitants des six communes périphériques continueront à bénéficier des facilités qui leur ont été accordées par la loi de 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, étant donné qu'ils transmettront, par l'intermédiaire de leur administration communale, leurs demandes, réclamations et requêtes adressées à la fédération ».

Ledit article 94 ainsi que les commentaires ministériels et parlementaires tendent à transférer autant que possible, de la fédération vers la commune concernée, la protection des minorités au sein de la fédération.

S'inspirant de ces éléments, la Commission estime pouvoir proposer les solutions concrètes suivantes :

1. En ce qui concerne les rapports écrits entre la fédération et les particuliers.

a) Pour les rapports individuels :

Ces rapports s'effectuant nécessairement par l'intermédiaire de la commune périphérique concernée conformément à ce qui est prévu à l'article 94 de la loi du 26 juillet 1971, il peut donc être admis que la dite commune périphérique procède dans chaque cas aux traductions nécessaires.

b) Pour les rapports avec le public :

La Commission pense qu'il s'indique que les traductions qui s'avèreraient nécessaires soient assurées par les services du Gouverneur de la province de Brabant. Cette solution qui apparaît conforme à l'esprit de la législation présenterait en outre, l'avantage d'assurer une uniformité réelle dans la traduction des documents. Cette règle vaut pour toutes les fédérations comportant des communes périphériques.

2. En ce qui concerne les rapports oraux entre la fédération et les particuliers.

Étant donné que ces rapports ne sont pas prévus expressément par l'article 94 de la loi du 26 juillet 1971, la Commission a été d'avis que la fédération doit — pour ces cas — s'organiser conformément à ce qui est prévu à l'article 38, § 3 des L.L.C. de manière à ce que le public de la commune périphérique du ressort puisse faire usage sans difficulté du néerlandais ou du français.

— Avis n° 3724/I/P du 20 juin 1974.

— Services régionaux.

— Fédérations périphériques.

— Relations avec le public.

— Habitants de communes périphériques.

Le 5 janvier 1974, un habitant de Linkebeek a déposé plainte contre la fédération de Hal qui a fait distribuer dans les boîtes aux lettres à Linkebeek des circulaires unilingues néerlandaises, relatives à l'organisation du service d'enlèvement des immondices et qui a mis en circulation, en outre, des sacs en plastique portant des mentions unilingues.

En vertu des articles 23 et suivants des L.L.C., Linkebeek a été classé dans les communes périphériques et doté d'un statut particulier sur le plan linguistique.

Sous renvoi à l'avis de principe n° 3742 du 20 juin 1974, adopté à l'unanimité, la C.P.C.L. a unanimement conclu son avis dans les termes suivants :

Article 1^{er}. — La plainte est recevable et fondée. La communication aux habitants de Linkebeek devait être rédigée dans les deux langues (N. et F.).

Artikel 2. — De Commissie acht het wenselijk dat de vertaling van deze bescheiden (voor het publiek) door de diensten van de Gouverneur van Brabant zou gemaakt worden; voor de vermeldingen op de plastic zakken is het aangewezen pictogrammen of afkortingen aan te wenden.

— Advies n° 3807/II/P van 26 september 1974.

— *Gewestelijke diensten.*

— Randfederaties.

— Betrekkingen met het publiek uit de randgemeenten.

Bij brieven van 19 januari en 18 februari 1974 heeft een franstalig inwoner van Linkebeek klacht ingediend tegen de federatie Halle die aldaar eenzijdige nederlandsstalige circulaire betreffende de inrichting van de dienst voor het ophalen van het huisvuil, in de brievenbussen heeft laten neerleggen.

Voormelde gemeente is bij de artikelen 23 en volgende van de S.W.T. onder de randgemeenten ingedeeld en met een bijzonder taalstatuut begiftigd.

De V.C.T. heeft als volgt haar advies geconcludeerd :

Artikel 1. — De klacht is ontvankelijk en gegrond. De circulaire bestemd voor de inwoners van Linkebeek diende overeenkomstig artikel 34, § 1 a, doch met inachtneming van de bepalingen van artikel 94 van de wet van 26 juli 1971 in de twee talen te zijn gesteld (Nederlands en Frans).

Artikel 2. — De Commissie oordeelt dat de vertaling dient te worden gemaakt door de diensten van de gouverneur van de provincie Brabant.

— Advies n° 3817/II/P van 26 september 1974.

— *Gewestelijke dienst.*

— Randfederaties.

— Betrekkingen met het publiek.

— Inwoners van de randgemeenten.

Een ander inwoner van Linkebeek heeft op 10 maart 1974 bij de V.C.T. klacht aangetekend tegen de federatie Halle die te Linkebeek eenzijdige nederlandsstalige circulaire betreffende de inrichting van de dienst voor het ophalen van huisvuil, via de brievenbussen heeft bezorgd; Linkebeek is bij de artikelen 23 en volgende van de S.W.T. onder de randgemeenten ingedeeld en met een bijzonder taalstatuut begiftigd.

Bij verwijzing naar het principiële advies n° 3724 van 20 juni 1974, eenparig vastgelegd, heeft de V.C.T. haar advies als volgt geconcludeerd :

Artikel 1. — De klacht is ontvankelijk en gegrond. De mededeling aan de inwoners van Linkebeek diende in de twee talen (Nederlands en Frans) gesteld te worden.

Artikel 2. — De Commissie acht het wenselijk dat de vertaling van deze bescheiden door de diensten van de Gouverneur van de provincie Brabant zou geschieden.

— Advies n° 3822/II/P van 26 september 1974.

— *Gewestelijke diensten.*

— Randfederaties.

— Betrekkingen met het publiek.

— Betrekkingen (telefonische) met een particulier.

— Inwoners uit een randgemeente.

Een soortgelijke klacht tegen de federatie Halle werd door een inwoner van St.-Genesius-Rode ingediend die tevens bezwaar aantekende dat een ambtenaar van de federatie, bij gelegenheid van een telefonische oproep in de Franse taal, weigerde in die taal te antwoorden.

Bij verwijzing naar het principiële advies n° 3724 van 20 juni 1974 heeft de V.C.T. haar advies als volgt geconcludeerd :

Artikel 1. — De klacht is ontvankelijk en gegrond. De mededeling aan de inwoners van St.-Genesius-Rode diende in twee talen (N. en F.)

Article 2. — La Commission estime souhaitable que la traduction de ces documents soit faite par les services du Gouverneur de la province de Brabant et qu'il doit être fait usage de pictogrammes ou d'abréviations pour les mentions sur les sacs en plastique.

— Avis n° 3807/II/P du 26 septembre 1974.

— *Services régionaux.*

— *Fédérations périphériques.*

— *Rapports avec le public des communes périphériques.*

Par lettre des 19 janvier et 18 février 1974, un habitant francophone de Linkebek a déposé plainte contre la fédération de Hal qui a fait distribuer dans les boîtes aux lettres à Linkebek des circulaires unilingues néerlandaises, relatives à l'organisation du service d'enlèvement des immondices.

Les articles 23 et suivants des L.L.C. ont classé ladite commune parmi les communes périphériques et l'ont dotée d'un régime particulier en matière linguistique.

La C.P.C.L. a conclu son avis dans les termes suivants :

Article 1er. — La plainte est recevable et fondée. La circulaire aux habitants de Linkebek devait être rédigée dans les deux langues (N. et F.) cela conformément à l'article 34, § 1er, a, mais en observant l'article 94 de la loi du 26 juillet 1971.

Article 2. — La Commission estime que la traduction des documents en cause doit être faite par les services du gouverneur de la province de Brabant.

— Avis n° 3817/II/P du 26 septembre 1974.

— *Services régionaux.*

— *Fédérations périphériques.*

— *Relations avec le public.*

— *Habitants de communes périphériques.*

Un autre habitant de Linkebek a déposé plainte à la C.P.C.L., le 10 mars 1974, contre la fédération de Hal qui a déposé dans les boîtes aux lettres à Linkebek des circulaires unilingues néerlandaises, relatives à l'organisation du service d'enlèvement des immondices.

En vertu des articles 23 et suivants des L.L.C., Linkebek a été classé dans les communes périphériques et doté d'un statut particulier sur le plan linguistique.

Sous renvoi à l'avis de principe n° 3724 du 20 juin 1974, adopté à l'unanimité, la C.P.C.L. a conclu son avis dans les termes suivants :

Article 1er. — La plainte est recevable et fondée. La communication aux habitants de Linkebek devait être rédigée dans les deux langues (N. et F.).

Article 2. — La Commission estime souhaitable que la traduction de ces documents en cause soit faite par les services du Gouverneur de la province de Brabant.

— Avis n° 3822/II/P du 26 septembre 1974.

— *Services régionaux.*

— *Fédérations périphériques.*

— *Relations avec le public.*

— *Rapports (téléphoniques) avec un particulier.*

— *Habitant d'une commune périphérique.*

Une plainte similaire contre la fédération de Hal a été déposée par un habitant de Rhode-St-Genèse; le plaignant dénonçait également le fait qu'à l'occasion d'un appel téléphonique en langue française, un fonctionnaire de la fédération ait refusé de répondre dans la même langue.

Sous renvoi à l'avis de principe n° 3724 du 20 juin 1974, la C.P.C.L. a conclu son avis dans les termes suivants :

Article 1er. — La plainte est recevable et fondée. La communication aux habitants de Rhode-St-Genèse devait être rédigée dans deux lan-

gesteld te worden. De inwoners van de randgemeenten moeten bij een telefonische oproep gebruik kunnen maken van het Nederlands en van het Frans.

Artikel 2. — De Commissie acht het wenselijk dat de vertaling van de bescheiden zou gemaakt worden door de diensten van de Gouverneur van Brabant; voor de vermeldingen op de plastieken zakken is het aangewezen pictogrammen of afkortingen te gebruiken.

— Advies n° 3845/II/P van 26 september 1974.

— *Gewestelijke diensten.*

— Bedoeld bij artikel 34, § 1.

— Berichten en mededelingen aan het publiek.

Bij de Commissie werd een klacht ingediend tegen; enerzijds, het Gewestelijk Depot van het Rijksarchief dat ressorteert onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en, anderzijds, het plaatsingsbureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, die allebei zijn gevestigd te Ronse en worden aangeduid door borden waarvan de tekst eentalig Nederlands is.

Die borden moeten worden beschouwd als berichten en mededelingen aan het publiek. Anderdeels zijn de voornoemde instellingen gewestelijke diensten die in het Nederlands taalgebied zijn gevestigd; volgens artikel 34, § 1 der S. W. T. stellen dergelijke gewestelijke diensten de berichten en mededelingen aan het publiek in de taal of talen die ter zake zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar hun zetel is gevestigd.

De Commissie heeft de klacht gegrond geacht. De tekst van de borden die op de voorgevels van die instellingen zijn aangebracht, moeten zowel in het Frans als in het Nederlands worden gesteld, met voorrang aan het Nederlands.

— Advies n° 3782/II/P van 17 oktober 1974.

— *Gewestelijke diensten.*

— Brussel-Hoofdstad.

— Betrekkingen met particulieren.

Bij verzoek van 26 januari 1974 werd er een klacht tegen de administratie der directe belastingen te Brussel ingediend, wegens het feit dat nederlandstalige berichten geadresseerd aan nederlandstaligen, er onder franstalige omslag verzonden werden.

De Commissie oordeelde dat het 4^e bureau der ontvangsten van de Paleizenstraat te Brussel, een gewestelijke dienst is, waarvan de werkring uitsluitend gemeenten uit Brussel-Hoofdstad bestrijkt en die overeenkomstig artikel 35, § 1, a van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S. W. T.) onder dezelfde taalregeling valt als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Overeenkomstig artikel 19 der S. W. T., waarbij bepaald wordt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier, diens taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is, oordeelde de commissie dat de klacht derhalve gegrond was.

— Advies n° 3829/II/P van 5 december 1974.

III. CENTRALE DIENSTEN EN UITVOERINGSDIENSTEN.

1. ALGEMEEN.

— *Centrale diensten.*

— Taaladjuncten.

Op 1 mei 1970 werd bij de V. C. T. een klacht ingediend tegen het koninklijk besluit van 13 juni 1969 tot vaststelling van de regelen voor aanwijzing van tweetalige adjuncten bij het Ministerie van Financiën. Behoudens enkele bijzonderheden i.v.m. toestanden die eigen zijn aan het departement — bv. artikel 1 stelt dat de gegadigden een graad van, ten minste, rang 13 moeten hebben — is de tekst van dit besluit dezelfde als die van het koninklijk besluit van 31 juli 1973 dat deze gelegenheid regelt bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken. Het advies n° 2389/II/P van 31 januari 1974 dat aan de heer Minister van Financiën werd gezonden ingevolge de voornoemde klacht, stemt naar motivering en besluit overeen met het advies n° 3752/V/P.

Op 6 augustus 1974 deelde de Minister van Financiën aan de Commissie zijn opmerkingen ter zake mede.

gues (N. et F.). Les habitants des communes périphériques doivent pouvoir faire usage du néerlandais et du français, lors des appels téléphoniques.

Article 2. — La Commission estime souhaitable que la traduction des documents soit faite par les services du Gouverneur de la province de Brabant et qu'il soit fait usage de pictogrammes ou d'abréviations pour les mentions sur les sacs en plastique.

— Avis n° 3845/II/P du 26 septembre 1974.

— *Services régionaux.*

— Visés à l'article 34, § 1^{er}.

— Avis et communications au public.

Plainte a été déposée à la Commission contre d'une part, le Dépôt régional des Archives de l'Etat dépendant du Ministère de l'Education nationale, et d'autre part, le Bureau de placement dépendant de l'Office National de l'Emploi, sis tous deux à Renaix et qui sont signalés par des plaques murales dont le texte est unilingue néerlandais.

Ces plaques murales doivent être considérées comme des avis et communications au public. D'autre part, les organismes précités constituent des services régionaux établis en région de langue néerlandaise; d'après l'article 34, § 1^{er} des L. L. C. de tels services régionaux rédigent les avis et communications au public dans la ou les langue(s) imposée(s) en la matière aux services locaux de la commune de leur siège.

La Commission a conclu que la plainte était fondée. Le texte des plaques murales apposées sur la façade des organismes précités, doit être établi simultanément en langue néerlandaise et en langue française, priorité étant donnée à la langue néerlandaise.

— Avis n° 3782/II/P du 17 octobre 1974.

— *Services régionaux.*

— Bruxelles-Capitale.

— Relations avec des particuliers.

Par requête du 26 janvier 1974, plainte a été déposée contre l'administration des Contributions directes à Bruxelles, du fait que des avis en langue néerlandaise, adressés à des néerlandophones, aient été envoyés sous enveloppe française.

La Commission a jugé que le 4^e bureau des recettes, rue des Palais à Bruxelles, est un service régional dont l'activité s'étend exclusivement à des communes de Bruxelles-Capitale et qui tombe, en vertu de l'article 35, § 1^{er}, a, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L. L. C.) sous le même régime linguistique que les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale.

Conformément à l'article 19 des L. L. C. qui dispose que tout service local de Bruxelles-Capitale utilise, dans ses rapports avec un particulier, la langue de ce dernier pour autant qu'il s'agisse du français ou du néerlandais, la Commission a estimé que la plainte était, dès lors, fondée.

— Avis n° 3829/II/P du 5 décembre 1974.

III. SERVICES CENTRAUX ET SERVICES D'EXECUTION.

1. EN GENERAL.

— *Services centraux.*

— Adjoints bilingues.

Le 1^{er} mai 1970, la C. P. C. L. fut saisie d'une plainte contre l'arrêté royal du 13 juin 1969, fixant les modalités de la désignation d'adjoints bilingues au Ministère des Finances. Sauf quelques particularités relatives à des situations propres audit département — p. ex., l'article 1^{er} prescrit que les candidats doivent être revêtus au moins d'un grade du rang 13 — le texte de l'arrêté en cause est identique à celui de l'arrêté royal du 31 juillet 1973 qui règle la même matière au Ministère de l'Intérieur.

L'avis n° 2389/II/P du 31 janvier 1974 qui a été adressé à Monsieur le Ministre des Finances, à la suite de la plainte susmentionnée, correspond, par sa motivation et sa conclusion, à l'avis n° 3752/V/P.

Le 6 août 1974, le Ministre des Finances a fait part à la Commission de ses remarques en la matière.

De V.C.T. besliste aan de Minister van Financiën mededeling te geven van het advies nr 3752/V/P dat zij op 5 december 1974 uitbracht ten behoeve van de heer Minister van Binnenlandse Zaken.

— Advies nr 2389/II/P van 31 januari 1974.

* * *

— Centrale diensten.

- Benoemingen, bevorderingen.
- Taalkennis van het personeel.
- Formulieren en documenten in binnendienst.

Bij verzoek van 1 maart 1973, werd tegen het *Belgisch Staatsblad* een klacht ingediend om de volgende redenen:

I. — 1) Door toepassing der S. W. T. zijn personeelsleden met grote dienstanciënniteit voorbijgestreefd door personeelsleden met veel minder dienstjaren;

2) Bepaalde goede elementen kunnen thans niet aangeworven worden omdat ze niet tot de taalrol zouden behoren waarin wel aanwervingen kunnen gebeuren;

II. — Van bepaalde personeelsleden wordt, door de functie die ze uitoefenen, de kennis van de tweede taal of ten minste een passieve kennis ervan vereist.

III. — In de binnendiensten van het *Belgisch Staatsblad* zijn er nog een aantal eentalig Franse formulieren in omloop. Ook de bedrijfscomptabiliteit wordt eentalig in het Frans gehouden hoewel hieraan vele nederlandstalige personeelsleden moeten meewerken.

Het *Belgisch Staatsblad* is geen buitendienst van het Ministerie van Justitie, maar een centrale dienst waar de S. W. T. strikt werden toegepast wat de eerbiediging van de taalrollen inzake benoemingen en bevorderingen betreft. Krachtens artikel 4 van het koninklijk besluit van 30 november 1966, worden de ambtenaren die vóór 9 juli 1932 in dienst zijn getreden, op grond van hun taalkennis ingeschreven op de ene of andere taalrol. Het zou dus in strijd zijn met de S. W. T., voor vaknute betrekkingen op een van beide taalkaders, ambtenaren van het andere kader aan te werven.

Anderzjids heeft het koninklijk besluit van 23 augustus 1970 tot vaststelling van de taalkaders der centrale diensten en uitvoeringsdiensten, voor de diensten van de werkplaatsen van het *Belgisch Staatsblad* niet voorzien in een tweetalig kader; volgens de wet is het dus voldoende dat de ambtenaren eentalig zijn en kan zelfs een passieve kennis van de tweede taal niet worden geëist;

Wat punt III betreft heeft de Commissie krachtens artikel 39, § 3 der S. W. T. geoordeeld dat de in binnendienst gebruikte formulieren in het Frans en in het Nederlands moeten gesteld worden. De bedrijfsboekhouding moet eveneens in het Nederlands en in het Frans gebeuren, terwijl de ambtenaren in hun taal inschrijvingen doen.

— Advies nr 3635/II/P van 7 februari 1974.

* * *

— Centrale diensten.

- Verdeling der ambtenaren over taalrollen.
- Behandeling van de zaken in binnendienst.

Bij verzoek van 26 februari 1973, werd tegen het *Belgisch Staatsblad* een klacht ingediend wegens niet-naleving van de taalwetten.

In zijn verzoek formuleert de klachtindiener de volgende wensen:

1. dat het *Belgisch Staatsblad* zou verdeeld worden in twee goed gescheiden rollen, met numerieke gelijkheid van frans- en nederlandstaligen op elke rol;
2. dat iedereen de zaken zou kunnen behandelen in zijn eigen taal;
3. dat de verdeling qua taal niet meer zou gebeuren per rang, maar voor elke graad;
4. dat bij bevorderingen in de rangen, de ambtenaren van de betrokken graad niet benadeeld zouden worden;

Wat de punten 1, 3 en 4 betreft, heeft de Commissie geoordeeld dat de vaststelling der trappen van de hiërarchie, voor het *Belgisch Staatsblad*, overeenkomstig de wet is geschied en dat de taalverdeling derhalve niet per graad maar per trap moet geschieden.

Bovendien blijkt uit het ingestelde onderzoek dat het bestuur het evenwicht wil herstellen naar aanleiding van de bevorderingen en dat onder meer bij het begeven van nieuwe betrekkingen rekening werd of zal worden gehouden met de taaltoestand op de trap waarop de bevorderingsbetrekking staat gerangschikt.

La C.P.C.L. décida de communiquer au Ministre des Finances l'avis n° 3752/V/P qu'elle a émis le 5 décembre 1974 à l'intention de Monsieur le Ministre de l'Intérieur.

— Avis n° 2389/II/P du 31 janvier 1974.

* * *

— Services centraux.

- Nominations, promotions.
- Connaissances linguistiques du personnel.
- Formulaire et documents en service intérieur.

Par requête du 1^{er} mars 1973, plainte a été déposée contre le *Moniteur belge* en raison des faits suivants:

I. — 1) Du fait de l'application des L. L. C., des agents comptant une grande ancienneté de service se voient dépassés par des agents comptant un nombre de loin inférieur d'années de service;

2) Certains bons éléments ne peuvent actuellement être recrutés, puisqu'ils n'appartiendraient pas au rôle linguistique dans lequel des recrutements peuvent intervenir.

II. — Certains agents se voient imposer du fait des fonctions qu'ils exercent, la connaissance de la seconde langue ou au moins une connaissance passive.

III. — Dans les services intérieurs du *Moniteur belge*, il est toujours fait usage d'un certain nombre de formulaires unilingues français. De même, la comptabilité industrielle et commerciale est tenue en français uniquement, bien que bon nombre d'agents néerlandophones soient appelés à y collaborer.

Le *Moniteur belge* n'est pas un service extérieur du Ministère de la Justice mais un service central où les L. L. C. ont été appliquées strictement sur le plan du respect des rôles linguistiques en matière de nominations et promotions. En vertu de l'article 4 de l'arrêté royal du 30 novembre 1966, les agents entrés en service avant le 9 juillet 1932 sont inscrits dans l'un ou l'autre rôle linguistique, d'après leurs connaissances linguistiques, il serait donc contraire aux L. L. C. de recruter pour les emplois vacants d'un des cadres linguistiques des agents appartenant à l'autre rôle.

D'autre part, l'arrêté royal du 23 août 1970 fixant les cadres linguistiques des services centraux et des services d'exécution ayant leur siège à Bruxelles-Capitale du Ministère de la Justice, n'a prévu aucun cadre bilingue pour les services des ateliers du *Moniteur belge*; selon la loi, il suffit donc que les fonctionnaires du *Moniteur belge* soient unilingues et une connaissance, même passive de la seconde langue, ne pourrait leur être imposée.

En ce qui concerne le point III, la Commission a estimé en vertu de l'article 39, § 3 des L. L. C. que les formulaires utilisés en service intérieur doivent être établis en français et en néerlandais, quant à la comptabilité industrielle et commerciale, elle doit aussi être tenue en français et en néerlandais, les inscriptions étant effectuées dans leur propre langue par les fonctionnaires.

— Avis n° 3635/II/P du 7 février 1974.

* * *

— Services centraux.

- Répartition des agents dans les rôles linguistiques.
- Traitement des affaires en service intérieur.

Par requête du 26 février 1973, plainte a été déposée contre le *Moniteur belge* du fait de la non application des lois linguistiques.

Dans sa requête, le plaignant formule les vœux suivants:

1. que le *Moniteur belge* soit scindé en deux rôles bien distincts, avec égalité numérique des francophones et des néerlandophones dans chaque rôle;
2. que chacun puisse traiter les affaires dans sa propre langue;
3. que la répartition sur le plan linguistique ne s'effectue plus par rang, mais pour chaque grade;
4. qu'à l'occasion de promotions au sein d'un rang, les fonctionnaires du grade concerné ne soient pas lésés.

En ce qui concerne les points 1, 3 et 4, la Commission a estimé que la fixation des degrés de la hiérarchie a été effectuée pour le *Moniteur belge* conformément à la loi et que dès lors, la répartition sur le plan linguistique ne peut s'effectuer par grade mais bien par degré.

De plus, il ressort de l'enquête effectuée que l'administration tend à redresser l'équilibre à l'occasion des promotions, notamment de la collation d'emplois nouveaux, il a été ou il sera tenu compte de la situation linguistique au sein du degré dans lequel a été classé l'emploi de promotion.

Wat punt 2 betreft, zijn de feiten juist gebleken en heeft de Commissie geoordeeld dat geen enkel ambtenaar er, krachtens artikel 39, §1 der S.W.T. dat naar artikel 17 verwijst, verplicht is een andere taal te gebruiken dan die van de rol waarop hij is ingeschreven.

— Advies n° 3645/II/P van 7 februari 1974.

— Centrale diensten en uitvoeringsdiensten.

— Organisatie van de diensten.

— Verdeling van het personeel.

Bij verzoek van 9 augustus 1973 werd tegen de Algemene Spaar- en Lijfrentekas een klacht ingediend wegens het feit dat een losse ploeg klasseerders-expediteurs die tijdelijk overbelaste diensten moet bijstaan, uitsluitend is samengesteld uit nederlandstaligen.

Die losse ploeg bestaat uit ambtenaren van de graden die onlangs, binnen de perken van de personeelsformatie en de taalkaders, werden aangeworven en nog geen vaste taak toegewezen kregen.

De Commissie heeft geoordeeld dat de losse ploeg van de hoofdzetel niet enkel mag samengesteld zijn uit klasseerders-expediteurs die tot de Nederlandse taalrol behoren.

De taalkaders van de A.S.L.K. werden vastgesteld bij koninklijk besluit van 18 januari 1973 zodat de losse ploeg zo moet samengesteld zijn dat zij aan de behoeften van de diensten waar zij inspringt, kan voldoen en daarbij de taalverhoudingen eerbiedigt die voor elke dienst werden vastgesteld in functie van het respectievelijk belang der gebieden.

De Commissie heeft de klacht dus gegrond geacht.

— Advies n° 3725/II/P van 7 februari 1974.

— Centrale diensten en uitvoeringsdiensten.

— Benoeming op de eerste twee trappen van de hiërarchie, bij ontstentenis van taalkaders.

Bij verzoek van 5 december 1972 werd een klacht ingediend tegen het Beheerscomité van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers dat een directeur van de Franse taalrol buiten kader heeft geplaatst tot op het ogenblik dat een ander directeur van dezelfde rol met pensioen ging. De klager was in casu van oordeel dat die buiten kaderplaatsing met een benoeming overeenstemde, terwijl er nog geen taalkaders waren vastgesteld en de bewuste betrekking krachtens artikel 43, § 3 der S.W.T. § 3 moest toegewezen worden aan een ambtenaar van de Nederlandse taalrol.

De personeelsformatie van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers voorzag in 3 betrekkingen van directeur (2^e trap van de hiërarchie), die 3 betrekkingen waren bezet door ambtenaren van de Franse rol.

Om een betrekking voor te behouden aan een ambtenaar van de Nederlandse rol, werd één van de 3 franstalige directeurs buiten kader geplaatst tot op 1 juni 1973, de datum waarop een andere directeur van dezelfde rol met pensioen ging.

De Commissie heeft geoordeeld dat de benoemingen en bevorderingen tot betrekkingen gelijk aan of hoger dan de rang van directeur, bij ontstentenis van taalkaders, nietig zijn indien zij op het ogenblik van hun inwerkingtreding niet strekken tot het herstellen of handhaven van het evenwicht tussen de taalkaders of niet stroken met de bepalingen van artikel 43 aangaande het tweetalig kader.

Het buiten kader plaatsen van de heer G..., was dus niet strijdig met de bepalingen van artikel 43, § 3 der S.W.T. aangezien dit buiten kader plaatsen en het benoemen van een ambtenaar van de Nederlandse rol het gebrek aan evenwicht dat in het voordeel van het Frans taalkader speelde, enigszins heeft weggewerkt, terwijl het, gezien het geringe aantal betrekkingen waaruit de eerste twee trappen van de hiërarchie bestaan, onmogelijk bleek de bepalingen aangaande het tweetalig kader toe te passen.

— Advies n° 3585/II/P van 21 februari 1974.

— Centrale diensten.

— Gewestelijke diensten.

— Gerechtelijke handelingen.

De Minister van Volksgezondheid heeft het advies van de Commissie gevraagd over de toepassing van de S.W.T. op de inspecteurs der eetwaren.

En ce qui concerne le point 2, les faits s'étant révélés exacts, la Commission a estimé que conformément à l'article 39, § 1^{er} des L.L.C. qui renvoie à l'article 17, aucun fonctionnaire ne peut être obligé de faire usage d'une autre langue que celle du rôle auquel il est inscrit.

— Avis n° 3645/II/P du 7 février 1974.

— Services centraux et services d'exécution.

— Organisation des services.

— Répartition du personnel.

Par requête du 9 août 1973, plainte a été déposée contre la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite parce qu'une équipe volante de classeurs expéditionnaires destinés à fournir un appoint temporaire aux services momentanément surchargés de travail est composée uniquement de néerlandophones.

Cette équipe volante est composée d'agents de tous grades nouvellement recrutés dans les limites du cadre organique et linguistique et qui n'ont pas encore d'affectation définitive.

La Commission a estimé que l'équipe volante du siège central ne pouvait être constituée uniquement de classeurs expéditionnaires du rôle linguistique néerlandais.

En effet, les cadres linguistiques de la C.G.E.R. ont été fixés par arrêté royal du 18 janvier 1973 et l'équipe volante devait donc être composée de telle sorte qu'elle puisse répondre aux besoins des services où elle intervient en respectant les proportions linguistiques fixées pour chacun de ceux-ci en fonction de l'importance respective des régions.

La Commission a donc conclu que la plainte était fondée.

— Avis n° 3725/II/P du 7 février 1974.

— Services centraux et d'exécution.

— Nomination aux deux premiers degrés de la hiérarchie en l'absence de cadres linguistiques.

Par requête du 5 décembre 1972, plainte a été déposée contre le Comité de Gestion du Fonds National de Retraite des Ouvriers Mineurs qui a placé hors cadre un directeur du rôle linguistique français jusqu'à la mise à la retraite d'un autre directeur du même rôle. En l'occurrence, le plaignant estimait que cette mise hors cadre correspondait à une nomination alors que les cadres linguistiques n'avaient pas été fixés et que l'emploi en cause devait être attribué à un fonctionnaire du rôle linguistique néerlandais en vertu de l'article 43, § 3 des L.L.C.

Le cadre organique du Fonds national de Retraite des Ouvriers Mineurs prévoyait 3 emplois de directeur (2^e degré de la hiérarchie); ces 3 emplois étaient occupés par des fonctionnaires francophones.

Afin de pouvoir réserver un emploi à un agent du rôle néerlandais, un des directeurs francophones fut mis hors cadre jusqu'au 1^{er} juillet 1973, date de la mise à la retraite d'un autre directeur du même rôle linguistique.

La Commission a estimé qu'en l'absence de cadres linguistiques, les nominations et promotions aux emplois égaux ou supérieurs au rang de directeur sont nulles si au moment où elles sortent leurs effets, elles ne tendent pas à établir ou à maintenir l'équilibre entre les rôles linguistiques et si elles n'ont pas tenu compte des dispositions de l'article 43 concernant le cadre bilingue.

La mise hors cadre de M. G., n'était donc pas contraire aux dispositions de l'article 43, § 3 des L.L.C. puisque cette mise hors cadre et la nomination d'un agent du rôle néerlandais ont eu pour effet de réduire le déséquilibre qui existait en faveur du cadre français et que les dispositions relatives au cadre bilingue ne pouvaient être appliquées en raison du nombre réduit d'emplois aux deux premiers degrés de la hiérarchie.

— Avis n° 3585/II/P du 21 février 1974.

— Services centraux.

— Services régionaux.

— Actes judiciaires.

Le Ministre de la Santé publique a demandé l'avis de la Commission au sujet de l'application des L.L.C. aux inspecteurs des denrées alimentaires.

De V.C.T. adviseerde dat :

1) de S.W.T. niet van toepassing zijn op de handelingen van gerechtelijke aard die de inspecteurs der eetwaren stellen; de V.C.T. is voor die handelingen niet bevoegd.

2) Wat de administratieve handelingen betreft, de bepalingen van Hoofdstuk IV der S.W.T. aangaande het gebruik van de talen in de gewestelijke diensten van toepassing zijn op de inspecteurs der buitendiensten.

3) De bepalingen van Hoofdstuk V betreffende het gebruik van de talen in de centrale diensten van toepassing zijn op de inspecteurs van het hoofdbestuur.

— Advies n° 1840/I/P van 7 maart 1974.

— Centrale diensten en uitvoeringsdiensten.

— Verdeling der ambtenaren.

— Documenten in binnendienst.

Bij verzoek van 27 april 1973, werd een klacht ingediend tegen het feit dat de notulen van het Directiecomité van de Nationale Zuivelendienst (N.Z.D.), die hoofdzakelijk over algemene zaken handelen, in het Frans worden gesteld door een ambtenaar van de Nederlandse taalrol, die wettelijk eentalig is; die notulen worden bovendien niet vertaald, zodat de nederlandstalige ambtenaren die aan die vergaderingen deelnemen, van die notulen een franstalig exemplaar ontvangen.

Het Directiecomité van de N.Z.D. bestaat uit 5 N ambtenaren en 1 F; de vergaderingen verlopen in het Frans, terwijl een N ambtenaar de notulen opstelt in het Frans.

De Commissie heeft geoordeeld dat het bewuste Comité een orgaan is van een dienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt; en dat het derhalve zou moeten samengesteld zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 43 aangaande de verdeling der betrekkingen tussen de taalkaders; de huidige samenstelling stoort namelijk niet met die bepalingen.

Verder is het eveneens strijdig met de wet, en meer bepaald, met de bepalingen aangaande het behandelen van zaken in binnendienst, dat alle uitsprekingen uitsluitend in het Frans worden gevoerd; ofschoon het de secretaris van de vergaderingen anderdeels vrij staat notities te nemen in de taal zijner keuze, moeten de officiële notulen nimmer worden beschouwd als een binnendienstaan gelegenheid die evenmin ge-localiseerd als localiseerbaar is (artikel 17, § 1, b); de ambtenaar die het secretariaat van de vergaderingen waarneemt, moet de officiële notulen bijgevolg in het Frans of in het Nederlands stellen, naargelang van de taal van zijn taalrol (artikel 17, § 1 b).

— Advies n° 3674/II/P van 7 maart 1974.

— Centrale diensten.

— Formulieren en drukwerken.

Er werd een klacht ingediend tegen het postbedrijf wegens het feit dat over het gehele land een tweetalige dienstpostkaart, model 989 wordt gebruikt.

De dienstpostkaart, model 989, wordt gebruikt voor de betrekkingen tussen de postkantoren.

Daar geen enkele bepaling der S.W.T. de betrekkingen regelt tussen niet in hiërarchisch verband staande diensten uit verschillende homogene taalgebieden ging de V.C.T. in haar advies n° 1104/B van 25 januari 1968 akkoord met het voorstel van het postbedrijf dat erin bestaat voor al de formulieren en drukwerken die alleen bestemd zijn voor de betrekkingen tussen diensten uit hetzelfde homogene taalgebied de eentaligheid aan te nemen, terwijl de tweetaligheid of zelfs de drietaligheid aanvaard wordt voor de bescheiden die voor de betrekkingen tussen diensten uit verschillende homogene gebieden kunnen worden gebruikt.

Aangezien de dienstkaart, model 989, kan worden gebruikt voor de betrekkingen tussen diensten uit verschillende homogene taalgebieden en ze overeenkomstig bovengenoemd advies n° 1104/B tweetalig mag zijn, verklaarde de Commissie de klacht ongegrond.

— Advies n° 3700/II/P van 7 maart 1974.

— Centrale diensten en uitvoeringsdiensten.

— Taalkennis van de ambtenaren.

Bij verzoek van 10 mei 1973 heeft de Minister van Sociale Voorzorg de Commissie om advies verzocht aangaande de vraag of een examen over de grondige kennis van het Duits mag afgelegd worden met het

La C.P.C.L. a émis l'avis que :

1) Les L.L.C. ne sont pas applicables aux actes de caractère judiciaire, accomplis par les inspecteurs des denrées alimentaires; la C.P.C.L. est incompétente en ce qui concerne ces actes.

2) En ce qui concerne les actes administratifs, les dispositions du Chap. IV des L.L.C., relatives à l'emploi des langues dans les services régionaux, sont applicables aux inspecteurs des services extérieurs.

3) Les dispositions du Chap. V, relatives à l'emploi des langues dans les services centraux, sont applicables aux inspecteurs de l'administration centrale.

— Avis n° 1840/I/P du 7 mars 1974.

— Services centraux et d'exécution.

— Répartition des agents.

— Documents de service intérieur.

Par requête du 27 avril 1973, plainte a été déposée en raison du fait qu'au Comité de Direction de l'Office National du lait et de ses dérivés (O.N.L.D.), les procès-verbaux qui traitent principalement d'affaires générales et de principe sont établis en langue française par un fonctionnaire du rôle linguistique néerlandais qui est légalement unilingue, au surplus ces procès-verbaux n'étant pas traduits, les fonctionnaires néerlandophones qui prennent part à ces réunions reçoivent un exemplaire des procès-verbaux en langue française.

Le Comité de direction de l'O.N.L.D. est constitué de fonctionnaires N et d'un fonctionnaire F; les réunions se déroulent en F et un fonctionnaire du rôle N rédige les procès-verbaux en français.

La Commission a estimé que le Comité en question constituant un organe d'un service dont l'activité s'étend à l'ensemble du pays, devait être constitué en fonction des dispositions de l'article 43 relatives à la répartition des emplois entre les cadres linguistiques, l'actuelle composition du Comité n'est pas conforme aux L.L.C.

Par ailleurs, il est également contraire aux L.L.C. et notamment aux dispositions relatives au traitement des affaires en service intérieur que toutes les discussions aient lieu exclusivement en français; cependant s'il est loisible au secrétaire des réunions de prendre des notes dans la langue de son choix, il n'en est pas moins vrai que le P.V. officiel doit être considéré comme une affaire de service intérieur non localisée ni localisable (article 17, § 1^{er} B); le fonctionnaire qui assume le secrétariat des réunions doit donc rédiger le P.V. officiel en français ou en néerlandais selon la langue de son rôle linguistique (article 17, § 1^{er} B).

— Avis n° 3674/II/P du 7 mars 1974.

— Services centraux.

— Formulaires et imprimés.

Plainte a été déposée contre la Régie des Postes du fait qu'elle utilise dans tout le pays une carte de service bilingue, modèle 989.

La carte de service, modèle 989, est utilisée dans les rapports entre les bureaux de poste.

Comme aucune disposition des L.L.C. n'a réglé les rapports entre services non hiérarchisés de différentes régions linguistiques homogènes, la C.P.C.L. s'était ralliée dans son avis n° 1104/B du 25 janvier 1968, à la solution préconisée par la Régie des Postes et qui consistait à adopter l'unilinguisme pour tous les formulaires et imprimés, destinés uniquement aux rapports entre services de la même région linguistique homogène, tandis que le bilinguisme, voir le trilinguisme, était adopté pour tous les documents susceptibles d'être utilisés pour les rapports entre services de plusieurs régions homogènes.

Comme la carte de service, modèle 989, peut être utilisée pour les rapports entre services de différentes régions linguistiques homogènes et qu'elle peut donc être bilingue, conformément à l'avis n° 1104/B susmentionné; la Commission a déclaré la plainte non fondée.

— Avis n° 3700/II/P du 7 mars 1974.

— Services centraux et d'exécution.

— Connaissances linguistiques des agents.

Par requête du 10 mai 1973, le Ministre de la Prévoyance Sociale demandait l'avis de la Commission sur le problème de savoir s'il peut être imposé une épreuve sur la connaissance approfondie de la

oog op de werving, door de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid (R.M.Z.) van een adjunct-inspecteur tweede klas van de Franse taalrol, die zou aangesteld worden voor gans de provincie Luik.

Onder verwijzing naar een constante rechtspraak, heeft de Commissie geoordeeld dat artikel 43, § 4 weliswaar strikt moet worden geïnterpreteerd, maar dat zulks niet wegneemt dat de kennis van een of meer andere dan bij de wet bepaalde taal of talen in bijzondere gevallen, zowel voor de aanwerving als voor de bevorderingen, kan worden vereist om redenen van functionele aard die eigen zijn aan de noodwendigheden van bepaalde betrekkingen en op voorwaarde dat elk geval de Commissie wordt voorgelegd.

Aangezien de door de R.M.Z. aangeworven inspecteur omgang zal hebben met de duitstalige bevolking, is het niet in strijd met de S.W.T. van hem een grondige kennis van het Duits te vergen.

Nochtans moet worden opgemerkt dat het door de Dienst beoogde doel eveneens zou worden bereikt, indien er kandidaten uit het Duitse taalgebied werden aangeworven die het toelatingsexamen zouden afleggen in het Duits en vervolgens zouden slagen voor een examen over de grondige kennis van het Nederlands of van het Frans, met het oog op hun inschrijving op een van beide taalrollen.

— Advies nr. 3682/I/P van 16 mei 1974.

— Centrale diensten en uitvoeringsdiensten.

— Taalkaders.

— Benoemingen en bevorderingen bij ontstentenis van taalkaders.

Bij verzoek van 20 maart 1972 werd bij de V.C.T. een klacht ingediend tegen de benoeming van de heer V..., een eentalige fransprekende, tot directeur van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België (K.M.L.), omwille van het feit dat die benoeming zou strijdig zijn met artikel 43, § 3, 1^o lid der S.W.T., krachtens welk de directiebetrekkingen in gelijke mate worden verdeeld tussen beide kaders, alsook met artikel 43, § 2 waarbij alle betrekkingen tussen de taalkaders worden verdeeld.

De Commissie heeft geconstateerd dat er bij het K.M.L. nog geen taalkaders bestonden en dat de graden nog niet, langs reglementaire weg, in trappen van de hiërarchie waren ingedeeld.

Volgens de rechtspraak van de Commissie zijn de benoemingen en bevorderingen tot een betrekking van directeur of hoger, indien zij bij ontstentenis van taalkaders zijn voorgekomen, slechts nietig voor zover zij, op het ogenblik dat ze van kracht worden, het herstellen of handhaven van het evenwicht tussen de betrekkingen van beide taalkaders niet in de hand werken.

De Commissie heeft geoordeeld dat het verzoek niet gegrond was, wat de aangevochten bevordering van de heer V... tot directeur van het K.M.L. betreft. Aangezien die bevordering is voorgekomen inzake betrekkingen die op eenzelfde trap van de hiërarchie moeten worden gerangschikt, kon zij de toestand op die trap evenmin beïnvloeden als wijzigen in één of andere richting.

Anderdeels heeft de Commissie gewezen op het in het oog springend gebrek aan evenwicht dat ten nadele van de ambtenaren van de Nederlandse taalrol bestaat, in verband met de betrekkingen die op de 1^{ste} en de 2^e trap van de hiërarchie moeten worden gerangschikt.

— Advies nr. 3443/II/P van 6 juni 1974.

— Centrale diensten en uitvoeringsdiensten.

— Medische dossiers van ambtenaren.

Bij verzoek van 15 maart 1973 werd tegen de Sabena een klacht ingediend wegens het feit dat de medische dossiers van de nederlandsstalige personeelsleden in het Frans werden opgemaakt.

Het medisch dossier wordt in principe niet meegedeeld aan de titularis, ofschoon deze laatste er, bij betwisting, kennis kan van nemen, doordat het dossier wordt opgenomen in dat van Arbeidsrechtbank of het Arbeidshof.

Aangezien het medisch dossier wezenlijk deel uitmaakt van het administratief dossier der personeelsleden, heeft de Commissie geoordeeld dat het, krachtens artikel 39, § 1 en artikel 17, § 1, B, 1^o lid, in de taal van het personeelslid moest gesteld zijn.

De Commissie heeft de klacht gegrond verklaard en heeft de Sabena verzocht ervoor te waken dat franstalige en nederlandsstalige geneesheren worden aangeworven, zodat de personeelsleden kunnen worden onderzocht door een geneesheer die hun medisch dossier in hun taal kan opstellen.

— Advies nr. 3643/II/P van 6 juni 1974.

langue allemande en vue du recrutement par l'Office National de Sécurité Sociale (O.N.S.S.) d'un inspecteur adjoint de deuxième classe du rôle linguistique français en vue de son affectation pour l'ensemble de la province de Liège.

Se référant à une jurisprudence constante, la Commission a estimé que, bien que l'article 43, § 4 doit s'interpréter de façon stricte, la connaissance d'une ou plusieurs langues autre(s) que celle(s) prévue(s) par la loi peut à titre exceptionnel être exigée dans des cas particuliers, tant pour le recrutement que pour les promotions pour des motifs fonctionnels, inhérent aux nécessités de certains emplois et à condition toutefois que chaque cas soit soumis à la Commission.

Etant donné que l'inspecteur adjoint recruté par l'O.N.S.S. sera en contact avec la population allemande, il n'est pas contraire aux L.L.C. d'exiger de lui la connaissance approfondie de la langue allemande.

Il faut, cependant, noter que l'objectif visé par l'Office serait également atteint si le dit organisme recrutait des candidats de la région de langue allemande qui subiraient leur examen d'admission en langue allemande et satisferaient ensuite à un examen portant sur la connaissance approfondie du français ou du néerlandais en vue de l'inscription sur un des deux rôles.

— Avis n° 3682/I/P du 16 mai 1974.

— Services centraux et d'exécution.

— Cadres linguistiques.

— Nominations et promotions en l'absence de cadres linguistiques.

Par requête du 20 mars 1972, la C.P.C.L. a été saisie d'une plainte contre la nomination de M. V..., francophone unilingue, en qualité de directeur de l'Institut Royal Météorologique de Belgique (I.R.M.), en raison du fait que ladite nomination serait contraire à l'article 43, § 3, alinéa 1^{er} des L.L.C. en vertu duquel les emplois de direction sont répartis en nombre égal entre les deux cadres, ainsi qu'à l'article 43, § 2 qui répartit tous les emplois entre les cadres linguistiques.

La Commission a constaté que les cadres linguistiques n'existaient pas encore à l'I.R.M. et que les grades n'avaient pas non plus été répartis en degrés de la hiérarchie par voie réglementaire.

Suivant la jurisprudence de la Commission, les nominations et promotions à des emplois égaux et supérieurs à celui de directeur, effectuées en l'absence de cadres linguistiques, ne sont nulles que si elles ne tendaient pas, au moment de leur entrée en vigueur, au rétablissement ou au maintien de l'équilibre entre le nombre des emplois attribués à chaque cadre linguistique.

La Commission a estimé que la requête n'était pas fondée en ce qu'elle vise la promotion de M. V... en qualité de directeur de l'I.R.M. En effet, cette promotion s'étant effectuée au sein des emplois devant être rangés dans un même degré de la hiérarchie, ne pouvait influencer ou modifier dans un sens ou dans l'autre, la situation existant dans ce degré.

Par ailleurs, la Commission a dénoncé le déséquilibre frappant, pour les emplois à ranger dans le 1^{er} et 2^e degrés de la hiérarchie, existant au détriment des fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais.

— Avis n° 3443/II/P du 6 juin 1974.

— Services centraux et d'exécution.

— Dossiers médicaux des agents.

Par requête du 15 mars 1973, plainte a été déposée contre la Sabena en raison du fait que les dossiers médicaux des agents néerlandophones de la Sabena étaient rédigés en français.

Le dossier médical n'est en principe pas communiqué au titulaire mais, en cas de litige, il peut cependant en prendre connaissance, le dit dossier étant inclus dans le dossier du Tribunal du Travail ou de la Cour du Travail.

La Commission a estimé que le dossier médical faisant partie intégrante du dossier administratif des agents, devait être rédigé, en vertu de l'article 39, § 1^{er} et 17, § 1^{er}, B, 1^o, dans la langue de l'agent.

La Commission a par conséquent déclaré la plainte fondée et a convié la Sabena à veiller au recrutement de médecins francophones et néerlandophones de façon à ce que les agents puissent être examinés par un médecin capable de rédiger leur dossier médical dans leur langue.

— Avis n° 3643/II/P du 6 juin 1974.

— Diensten waarvan de werkring het gehele land bestrijkt.

— Taalkennis personeel.

De Minister van Verkeerswezen heeft het advies gevraagd over de wettelijkheid van een examen over de elementaire kennis van het Engels dat de Regie der Luchtwegen inlast in het examen voor de werving van aspirant-verkeersleider.

De V.C.T. is van mening dat uit de bij de Regie der Luchtwegen ingewonnen inlichtingen blijkt dat de elementaire kennis van het Engels onontbeerlijk is voor de normale uitoefening van het ambt van verkeersleider.

Overeenkomstig haar rechtspraak zoals die is vastgelegd in haar adviezen nrs. 1324 van 3 februari 1966 en 1343/1607 van 15 december 1966 adviseert de Commissie gunstig over het opnemen van een examen over de elementaire kennis van het Engels in het vergelijkend examen voor werving van aspirant-verkeersleiders.

— Advies nr. 3824/I/P van 6 juni 1974.

— Centrale diensten en uitvoeringsdiensten.

— Betrekkingen met plaatselijke diensten.

Door het gemeentebestuur van Waasten werd een klacht ingediend tegen de Rijkskas voor Werknemerspensionen waarvan het een nederlandsstalige vraag om inlichtingen had ontvangen.

De Commissie heeft geoordeeld dat die brief, t.a.v. de S.W.T., een betrekking vormde tussen een centrale of een uitvoeringsdienst met zetel te Brussel-Hoofdstad en een gemeente met een speciale regeling uit het Franse taalgebied.

Krachtens artikel 39, § 2 der S.W.T. gebruiken de centrale diensten in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten van het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied, de taal van het gebied.

Conclusie : de brief had uitsluitend in het Frans moeten gesteld zijn.

— Advies nr. 3809/II/P van 13 juni 1974.

— Centrale diensten.

— Taalkaders.

— Benoemingen en bevorderingen bij ontstentenis van taalkaders.

Op 30 oktober 1973 werd bij de Commissie een klacht ingediend tegen de Nationale Maatschappij der Waterleidingen wegens het feit dat, enerzijds, een geoloog van de Nederlandse rol (de heer L...) werd aangesteld tot secretaris van de examencommissie belast met de werving van een geoloog van de Franse rol, terwijl anderdeels een nederlandsstalige ambtenaar (de heer G...) werd bevorderd tot de graad van directeur en een andere (de heer V...) werd belast met de hogere functies van waarnemend directeur, waardoor het evenwicht op die trap werd verstoord.

De Commissie heeft vastgesteld dat de N.M.W. een centrale dienst is, in de betekenis van de S.W.T., en dat zij bijgevolg onderworpen is aan de bepalingen van artikel 43.

Anderdeels beschikt de N.M.W., op het ogenblik van de klacht, niet over taalkaders. Deze werden later vastgesteld.

Wat het eerste gedeelte van de klacht betreft :

De aanstelling van de nederlandsstalige geoloog, de heer L..., tot secretaris van de examencommissie voor de werving van een franstalige geoloog, werd gewijzigd in een aanstelling tot « toezichter » op dat examen, zodat de heer L... niet langer deel uitmaakte van de examencommissie en niet deelnam aan de beoordeling.

De Commissie heeft derhalve geoordeeld dat de klacht, op dit stuk, niet gegrond was; de Nationale Maatschappij der Waterleidingen zal er voortaan echter moeten voor waken dat de leden van de examencommissie en de toezichters bij de examens tot dezelfde taalgroep behoren als de kandidaten.

Wat het tweede punt van de klacht betreft :

Volgens de rechtspraak van de Commissie zijn de benoemingen en bevorderingen tot betrekkingen van directeur of daarboven, bij ontstentenis van taalkaders, slechts nietig in zoverre zij, op het ogenblik dat ze van kracht werden, niet strekken tot het handhaven of herstellen van het evenwicht tussen het aantal betrekkingen dat aan elke taalgroep werd toegewezen.

De Commissie heeft de klacht gegrond verklaard, wat de benoeming betreft van de heer G... tot nederlandsstalig directeur bij de Nationale Maatschappij der Waterleidingen. Deze bij ontstentenis van taalkaders voorgekomen benoeming, herstelt het evenwicht op de 2^e trap immers geenszins.

— Services dont l'activité s'étend à tout le pays.

— Connaissances linguistiques du personnel.

Le Ministre des Communications a demandé un avis au sujet de la légalité d'une épreuve portant sur la connaissance élémentaire de la langue anglaise que la Régie des Voies Aériennes insère dans l'examen de recrutement d'aspirants-conducteurs de trafic aérien.

La C.P.C.L. a estimé qu'il ressort des renseignements recueillis auprès de la Régie des Voies Aériennes que la connaissance élémentaire de l'anglais est indispensable dans l'exercice normal de la fonction de conducteur de trafic aérien.

Conformément à la jurisprudence contenue dans ses avis nos 1324 du 3 février 1966 et 1343/1607 du 15 décembre 1966, la Commission émet un avis positif quant à l'insertion d'une épreuve portant sur la connaissance élémentaire de l'anglais dans le concours organisé en vue du recrutement d'aspirants conducteurs de trafic aérien.

— Avis n° 3824/I/P du 6 juin 1974.

— Services centraux et d'exécution.

— Rapports avec les services locaux.

Plainte a été déposée par l'administration communale de Warneton contre la Caisse Nationale des Pensions pour employés qui lui a envoyé une demande de renseignements établie en langue néerlandaise.

La Commission a estimé qu'au regard des L.L.C., cette correspondance constituait un rapport entre un service central ou un service d'exécution ayant son siège à Bruxelles-Capitale, et une commune de la région de langue française dotée d'un régime spécial.

En vertu de l'article 39, § 2 des L.L.C., dans leurs rapports avec les services locaux et régionaux des régions de langue française, de langue néerlandaise et de langue allemande, les services centraux utilisent la langue de la région.

En conclusion, cette correspondance aurait dû être établie uniquement en langue française.

— Avis n° 3809/II/P du 13 juin 1974.

— Services centraux.

— Cadres linguistiques.

— Nominations et promotions en l'absence de cadres linguistiques.

Par requête du 30 octobre 1973, plainte a été déposée à la Commission contre la Société Nationale de Distribution d'Eau du fait d'une part, de la désignation d'un géologue du rôle néerlandais M. L... comme secrétaire du jury d'examen pour le recrutement d'un géologue du rôle français, et d'autre part, de la promotion d'un agent néerlandophone M. G... au grade de directeur et de la désignation d'un autre néerlandophone M. V... pour assurer les fonctions supérieures de directeur entraînant ainsi un déséquilibre au sein de ce degré.

La Commission a constaté que la S.N.D.E. est un service central au sens des L.L.C. et qu'elle est par conséquent soumise aux dispositions de l'article 43.

D'autre part, la S.N.D.E. ne disposait pas au moment de la plainte de cadres linguistiques qui ont été fixés ultérieurement.

En ce qui concerne la première partie de la plainte :

La désignation du géologue néerlandophone M. L... comme secrétaire du jury d'examen pour le recrutement du géologue francophone ayant été transformée en une désignation de surveillant de cet examen, M. L... ne faisait plus partie du jury d'examen et ne participait pas à la délibération.

La Commission a dès lors estimé que la plainte, pour ce point-ci, n'était pas fondée; toutefois, la S.N.D.E. devra dorénavant veiller à ce que les membres du jury et les surveillants d'examen soient de la même appartenance linguistique que les candidats.

En ce qui concerne la 2^e partie de la plainte :

Suivant la jurisprudence de la Commission, les nominations et promotions à des emplois égaux et supérieurs à celui de directeur, effectuées en l'absence de cadres linguistiques, ne sont nulles que si elles ne tendaient pas, au moment de leur entrée en vigueur, au rétablissement ou au maintien de l'équilibre entre le nombre des emplois attribués à chaque groupe linguistique.

La Commission a estimé que la plainte est fondée en ce qui concerne la nomination de M. G... en qualité de directeur néerlandophone à la S.N.D.E. En effet, cette nomination survenue en l'absence de cadres linguistiques n'a pas eu pour effet de rétablir l'équilibre au 2^e degré de la hiérarchie.

Anderdeels is de klacht zonder voorwerp wat de heer V... betreft die werd belast met de hogere functies van directeur van de Nederlandse rol, aangezien die ambtenaar de dienst heeft verlaten.

De Commissie heeft de N.M.W. en de voogdijoverheid verzocht de nietigheid van de benoeming van de heer G... vast te stellen.

— Advies nr. 3775/II/P van 12 september 1974.

— Centrale- en uitvoeringsdiensten.

— Binnendiensttaai.

— Betrekkingen met gewestelijke diensten uit het Nederlandse taalgebied.

Bij verzoek van 8 januari 1974 werd er een klacht tegen het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers ingediend, wegens het feit dat de rekenplichtige opgave betreffende de verschuldigde en betaalde bijdragen der « Kempense steenkoolmijnen » over het 4^e trimester 1973, in het Frans gesteld is en dat de mondelinge (telefonische) betrekkingen inzake boekhouding tussen het hoofdbestuur van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers en zijn gewestelijke dienst te Hasselt « De Voorzorgskas der Kempen » in het Frans gebeurden.

De Commissie oordeelde reeds in vroegere adviezen dat het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers een gedecentraliseerde openbare dienst van de Staat is in de zin van artikel 1, § 1, 1^o van de S.W.T. dat het immers een uitvoeringsdienst is, waarvan de werkring het ganse land bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is te Brussel-Hoofdstad (cfr. advies nr. 3670/II/P van 20 maart 1974).

De Commissie stelde verder vast dat de « Voorzorgskas der Kempen » een gewestelijke dienst van voormeld pensioenfonds is en dat de werkring van deze dienst uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt.

Daar de aangeklaagde feiten juist waren en aangezien de « Kempense steenkoolmijnen » gelocaliseerd zijn in het Nederlandse taalgebied, was de Commissie de mening toegedaan dat op grond van artikel 44 der S.W.T., dat verwijst naar artikel 39, §§ 1 en 2 voor de binnendiensttaai en voor de betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse taalgebied, de klacht gegrond was. Het betwiste document diende in het Nederlands gesteld te zijn en de betrekkingen tussen het hoofdbestuur en zijn gewestelijke dienst te Hasselt dienden eveneens in deze taal te geschieden.

— Advies nr. 3812/II/P van 12 september 1974.

— Centrale diensten en uitvoeringsdiensten.

— Vakante betrekking voorbehouden aan een bepaald taalkader.

Bij verzoek van 29 december 1972, werd er een klacht ingediend tegen het feit dat bij het Ministerie van Justitie, dienst van het Centraal Strafrechtregister, een betrekking van hulpverificateur enkel toegankelijk was voor kandidaten van de Franse rol.

De taalkaders van het Ministerie van Justitie schreven voor de betrokken diensten een verhouding van 22 F en 23 N voor; welnu vóór de betwiste bevorderingen bedroeg de personeelsterkte voor de betrokken trap 17 F en 14 N. De bevorderingen die op 1 november 1972 werden gedaan, met inbegrip van de bewuste betrekking hebben tot gevolg gehad dat het voorgeschreven evenwicht werd hersteld.

De vraag is echter of een Minister de toetreding tot de betrekking van hulpverificateur kon voorbehouden aan een franstalig ambtenaar terwijl het ging om een bevordering van de ene trap op de andere.

Uit een arrest van de Raad van State blijkt onder meer « dat de overheid, in geval een benoeming de kandidaat op een hogere trap van de hiërarchie brengt, niet vrij uit de kandidaten van alle taalkaders kan kiezen wanneer alle taalkaders onder hun maximum effectief zijn gedaald, maar wel vrij kan kiezen wanneer het aantal niet-toegewezen betrekkingen hetzelfde is voor alle taalkaders; in dat geval staat het de overheid niet enkel vrij een keuze te maken uit de kandidaten van de verscheidene taalkaders, maar moet zij bovendien, voor de eerste toe te wijzen betrekking, de kandidaten van elk kader waarvan het effectief onder het maximum ligt, de kans bieden naar die benoeming te dingen » (cfr. arrest van de R.v.S. nr. 15.977 van 10 juli 1973).

De Commissie heeft geoordeeld dat de overheid, voor het verantwoord van de toewijzing van een betrekking aan een bepaald kader, niet op het bewuste artikel 43, § 3, kan steunen om de preciese regelen die het artikel bevat aan te vullen met maatregelen die variëren volgens de omstandigheden en tot doel hebben, vóór het onderzoek van de kandidaturen, de geïndividualiseerde betrekkingen, afwisselend aan het ene en aan het andere taalkader toe te kennen en, bij diezelfde gelegenheid, alle ambtenaren van beide taalrollen die statutair op een bevordering aanspraak kunnen maken, elke mogelijkheid te

D'autre part, en ce que concerne la désignation de M. V... aux fonctions supérieures de directeur du rôle néerlandais, la plainte est sans objet, cet agent ayant quitté le service.

La Commission a demandé à la S.N.D.E. et à l'autorité de tutelle de constater la nullité de la nomination de M. G...

— Avis n° 3775/II/P du 12 septembre 1974.

— Services centraux et d'exécution.

— Langue du service intérieur.

— Rapports avec des services régionaux de la région de langue néerlandaise.

Par requête du 8 janvier 1974, plainte a été déposée contre le Fonds National de Retraite des Ouvriers Mineurs, en raison du fait que le relevé comptable relatif aux cotisations dues et payées des « Kempense steenkoolmijnen » pour le 4^e trimestre de 1973, est établi en français et que les rapports verbaux (téléphoniques) en matière de comptabilité se font en français entre l'administration centrale du Fonds National de retraite des Ouvriers Mineurs et son service régional de Hasselt, « la Voorzorgskas der Kempen ».

Dans des avis antérieurs, la Commission avait déjà jugé que le Fonds National de Retraite des Ouvriers mineurs est un service public décentralisé de l'Etat, au sens de l'article 1^{er}, § 1^{er} des L.L.C.; qu'il s'agit d'un service d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays et dont le siège est établi dans Bruxelles-Capitale.

La Commission a constaté, en outre, que la « Voorzorgskas der Kempen » est un service régional du fonds de retraite susmentionné et que l'activité du service en cause s'étend exclusivement à des communes sans régime spécial de la région de langue néerlandaise.

Etant donné que les faits cités étaient conformes à la réalité et que les « Kempense steenkoolmijnen » sont localisées dans la région de langue néerlandaise, la Commission a estimé que, sur base de l'article 44 des L.L.C. qui renvoie à l'article 39, §§ 1^{er} et 2 pour ce qui concerne la langue du service intérieur et les rapports avec les services locaux et régionaux de la région de langue néerlandaise, la plainte était fondée. Le document incriminé devait être établi en néerlandais et les relations entre l'administration centrale et son service régional à Hasselt devaient également intervenir dans la même langue.

— Avis n° 3812/II/P du 12 septembre 1974.

— Services centraux et d'exécution.

— Emploi vacant réservé à un cadre linguistique déterminé.

Par requête du 29 décembre 1972, plainte a été déposée en raison du fait qu'au Ministère de la Justice, service du Casier judiciaire central, un emploi de vérificateur adjoint était accessible aux seuls candidats du rôle français.

Les cadres linguistiques du Ministère de la Justice prévoyaient pour les services en cause une proportion de 22 F et 23 N; or avant les promotions contestées l'effectif pour le degré concerné était de 17 F et 14 N. Les promotions effectuées le 1^{er} novembre 1972 y compris celle à l'emploi concerné ont eu pour effet de rétablir l'équilibre prévu.

Pendant une question se pose, à savoir : un Ministre peut-il limiter l'accès à un emploi d'aide vérificateur à un fonctionnaire francophone alors qu'il s'agissait d'une promotion d'un degré à un autre?

D'un arrêt du Conseil d'Etat il ressort notamment que : « Dans le cas où une nomination s'accompagne de l'accession du candidat à un degré supérieur de la hiérarchie, l'autorité a le libre choix entre les candidats des différents cadres linguistiques, non pas s'il s'avère que plusieurs cadres linguistiques sont descendus en-dessous de leur effectif maximum mais uniquement lorsque le nombre d'emplois non attribués est le même dans chaque cadre linguistique; dans ce cas, l'autorité non seulement est libre de choisir entre les candidats des différents cadres linguistiques, mais est, en outre, tenue pour le premier emploi à conférer, de donner aux candidats de chacun des cadres dont les effectifs se situent dans une égale mesure en-dessous du maximum, l'occasion de concourir pour la nomination (cfr. arrêt du Conseil d'Etat n° 15977 du 10 juillet 1973).

La Commission a estimé que pour justifier la répartition d'un emploi à un cadre déterminé, l'Autorité ne pouvait s'appuyer sur l'article 43, § 3, en question pour compléter les règles précises contenues dans cet article par des mesures variables selon les circonstances, tendant à attribuer, préalablement à l'examen des candidatures des emplois individualisés, tantôt à l'un, tantôt à l'autre cadre linguistique et à priver, du même coup, tous les agents d'un des deux rôles linguistiques ayant statutairement vocation à la promotion, de toute possibilité de faire valoir leurs titres à l'avancement, et en particulier

ontnemen om hun aanspraken op bevordering te laten gelden, en meer bepaald, om hun verdiensten en kwaliteiten vergeleken te zien met die der ambtenaren van hun eigen en van de andere taalrol.

Tevens heeft zij gemeend dat het voorbehouden van een betrekking aan een bepaald kader neerkomt op een procedurefout met een discriminatoir karakter; bovendien verleent het nastreven van een wettig doel, — met name, het realiseren van de voorgeschreven taalverhouding — de overheid niet het recht bijkomende taalvereisten op te leggen met het oog op een benoeming en aldus onwettige wegen op te gaan om ze te bereiken.

— Advies nr. 3604/II/P van 12 september 1974.

* * *

— Centrale diensten en uitvoeringsdiensten.

— Buiten kaderplaatsing bij ontstentenis van taalkaders.

Bij verzoek van 15 maart 1974 werd een klacht ingediend tegen het Beheerscomité van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers dat een directeur van de Franse taalrol die buiten kader werd geplaatst tot wanneer een ander directeur van dezelfde taalrol, met pensioen zou zijn gegaan, weer in het kader heeft opgenomen.

De personeelsformatie van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers voorzag in 3 betrekkingen van directeur (2^e trap van de hiërarchie). Tot op 1 juni 1973 werden twee betrekkingen bekleed door ambtenaren van de Franse taalrol, één betrekking door een ambtenaar van de Nederlandse rol. De heer G... die gedurende die tijd buiten kader was geplaatst werd er opnieuw in opgenomen, bij de opruiming van een ander franstalig ambtenaar.

Uit een constante rechtspraak van de Commissie blijkt dat de benoemingen en bevorderingen tot betrekkingen gelijk aan of hoger dan de rang van directeur, bij ontstentenis van taalkaders, nietig zijn indien zij op het ogenblik van hun inwerkingtreding niet strekken tot het herstellen of handhaven van het evenwicht tussen de taalkaders of niet stroken met de bepalingen van artikel 43 aangaande het tweetalig kader.

In haar advies nr. 3585/II/P van 21 februari 1974 heeft de Commissie geoordeeld dat het buiten kader plaatsen van de heer G... niet strijdig was met de bepalingen van artikel 43, § 3, der S.W.T., aangezien die buiten kader plaatsing en de benoeming van een ambtenaar van de Nederlandse rol het gebrek aan evenwicht dat ten nadele van het Frans kader bestond, gedeeltelijk hebben weggewerkt.

Bijgevolg heeft het wederopnemen van de heer G... in het kader op 1 juni 1973 geen wijziging gebracht in de vroegere verdeling der betrekkingen tussen de Franse en de Nederlandse taalrollen; gezien het geringe aantal betrekkingen waaruit de 2^e trap van de hiërarchie bestaat, blijkt het overigens niet mogelijk betrekkingen in te schrijven op het tweetalig kader.

— Advies nr. 3585/B/II/P van 26 september 1974.

* * *

— Centrale diensten en uitvoeringsdiensten.

— Numeriek gelijke verdeling der betrekkingen van een graad gelijk aan of hoger dan die van afdelingschef, bij ontstentenis van taalkaders.

Bij verzoek van 15 mei 1972 werd tegen het Ministerie van Verkeerswezen een klacht ingediend aangaande de benoeming van de heer C... tot hoofdingenieur-directeur bij het bestuur van de Luchtvaart, omwille van het feit dat met die bevordering de regel van de numerieke gelijkheid op de 2^{de} trap van de hiërarchie wordt overtreden.

Daar het Bestuur van de Luchtvaart een dienst van het Ministerie van Verkeerswezen is, wiens taak er een is van conceptie, leiding-geving en bewaring van de eenheid van de rechtspraak, kan het worden beschouwd als een centrale dienst in de betekenis van de S.W.T., die onderworpen is aan de bepalingen van artikel 43.

Uit een constante rechtspraak van de Commissie blijkt dat bij ontstentenis van taalkaders en wat de betrekkingen gelijk aan of hoger dan die van directeur betreft, enkel die benoemingen en bevorderingen nietig zijn, die, op het ogenblik dat ze uitwerking krijgen, niet strekken tot het herstellen of handhaven van het evenwicht tussen beide taalrollen.

Tevens blijkt uit die rechtspraak dat een benoeming van een ambtenaar op de eerste of de tweede trap, zelfs ingeval er tussen beide trappen evenwicht bestaat, in strijd kan zijn met artikel 43, wanneer blijkt dat ambtenaren van de betrokken rol die hebben bewezen de tweede taal te kennen, op dat ogenblik hun rechten hadden kunnen laten gelden op de betrekkingen van het met die rol overeenstemmende tweetalig kader, gesteld dat het had bestaan en wanneer het niet vaststaat dat 20 % van het aantal ambtenaren met een graad van directeur of hoger, die tot de betrokken rol behoren, tweetalig zijn in de betekenis van artikel 43.

de voir leurs mérites et aptitudes comparés aussi bien entre eux qu'avec ceux des agents de l'autre rôle linguistique.

Elle est également d'avis, en l'occurrence, que le fait de réserver un emploi à un cadre déterminé constitue une erreur de procédure et revêt un caractère discriminatoire; de plus, la poursuite d'un but légitime, ici : réaliser la proportion linguistique prévue, n'autorise pas l'autorité à établir des conditions supplémentaires avant une nomination et à emprunter ainsi des voies illégales pour l'atteindre.

— Avis n° 3604/II/P du 12 septembre 1974.

* * *

— Services centraux et d'exécution.

— Mise hors cadre en l'absence de cadres linguistiques.

Par requête du 15 mars 1974, plainte a été déposée contre le Comité de Gestion du Fonds National de Retraite des Ouvriers Mineurs qui a réintégré dans le cadre un directeur du rôle français qui avait été placé hors cadre jusqu'à la mise à la retraite d'un autre directeur du même rôle.

Le cadre organique du Fonds National de Retraite des Ouvriers Mineurs prévoyait 3 emplois de directeur (2^{me} degré de la hiérarchie). Jusqu'au 1^{er} juin 1973, deux emplois étaient occupés par des fonctionnaires du rôle linguistique français et un emploi par un fonctionnaire du rôle néerlandais. M. G... qui était alors hors cadre, a réintégré ce cadre à l'occasion de la mise à la retraite d'un autre fonctionnaire francophone.

Il ressort d'une jurisprudence constante de la Commission qu'en l'absence de cadres linguistiques, les nominations et promotions aux emplois égaux ou supérieurs à celui de directeur sont nulles, si au moment où elles sortent leurs effets, elles ne tendent pas à rétablir ou à maintenir l'équilibre entre les rôles linguistiques et si elles n'ont pas tenu compte des dispositions de l'article 43 concernant le cadre bilingue.

Dans son avis n° 3585 du 21 février 1974, la Commission a estimé que la mise hors cadre de M. G... n'était pas contraire aux dispositions de l'article 43, § 3, des L.L.C. puisque cette mise hors cadres et la nomination d'un fonctionnaire du rôle néerlandais ont eu pour effet de réduire le déséquilibre qui existait en faveur du cadre français.

Par conséquent, la réintégration dans le cadre de M. G... au 1^{er} juin 1973 n'a pas eu pour effet de modifier la répartition antérieure des emplois entre les rôles linguistiques français et néerlandais; par ailleurs, compte tenu du nombre réduit d'emplois constituant le 2nd degré de la hiérarchie, il n'apparaît pas possible d'affecter des emplois au cadre bilingue.

— Avis n° 3585B/II/P du 26 septembre 1974.

* * *

— Services centraux et d'exécution.

— Répartition paritaire des emplois d'un grade égal ou supérieur à celui de directeur en l'absence de cadres linguistiques.

Par requête du 15 mai 1972, plainte a été déposée contre le Ministère des Communications en raison de la nomination de M. C..., fonctionnaire francophone, en qualité d'ingénieur en chef-directeur de l'administration de l'Aéronautique du fait que cette promotion porte préjudice à la règle de la répartition paritaire au 2^e degré de la hiérarchie.

L'administration de l'Aéronautique étant un service du Ministère des Communications qui a un rôle de conception, de direction et de maintien de l'unité de la jurisprudence peut être considérée comme un service central au sens des L.L.C. soumis par conséquent aux dispositions de l'article 43.

Il ressort d'une jurisprudence constante de la Commission qu'en l'absence de cadres linguistiques, d'une part, ne sont nulles que les nominations et promotions pour les emplois égaux ou supérieurs à celui de directeur, qui au moment où elles sortent leurs effets, ne tendent pas à rétablir ou à maintenir l'équilibre entre les deux rôles linguistiques; que d'autre part, même en cas d'équilibre aux deux premiers degrés, la nomination d'un fonctionnaire à l'un de ces degrés peut être contraire à l'article 43 s'il s'avère que des fonctionnaires du rôle concerné ayant justifié de la connaissance de la seconde langue, auraient pu à ce moment faire valoir leurs droits aux emplois du cadre bilingue correspondant à ce rôle si celui-ci avait existé et s'il n'est pas établi que 20 % du nombre des agents du rôle concerné ayant un grade égal ou supérieur à celui de directeur seraient bilingues au sens de l'article 43.

Het ontwerp van globaal taalkader dat bij de V.C.T. werd ingediend voor het Bestuur van de Luchtvaart, het Toerisme en het Vervoer, voorziet op de 2^e trap van de hiërarchie in 18 betrekkingen, zegge 7 voor elk van beide taalkaders en 2 voor elk van beide tweetalige kaders. Welnu, vóór de benoeming van de heer C... waren de betrekkingen op de 2^e trap van de hiërarchie verdeeld volgens de verhouding 8 F - 8 N.

De benoeming van de heer C... heeft het aantal door franstaligen beklede betrekkingen bijgevolg opgevoerd tot 9.

De personeelsformatie van het Bestuur der Luchtvaart voorziet op de 2^e trap van de hiërarchie in 6 betrekkingen die op de volgende manier moeten worden verdeeld : 2 F, 2 N, 1 tweetalig N, 1 tweetalig F.

Vóór de benoeming van de heer C... werden reeds 3 betrekkingen bekleed door eentalig Franse ambtenaren waarvan er geen enkele heeft bewezen de vereiste kennis van de 2^e taal te bezitten, terwijl anderdeels slechts twee betrekkingen werden toegewezen aan nederlandsstalige ambtenaren, waarvan er één heeft bewezen de 2^e taal volgens de vereisten te kennen. De benoeming van de betrokkene heeft het aantal betrekkingen bekleed door franstaligen op 4 gebracht.

De Commissie heeft de klacht bijgevolg gegrond verklaard, aangezien de benoeming van de heer C... de voorschriften van artikel 43 overtrad.

— Advies n° 3480/II/P van 17 oktober 1974.

— Centrale diensten.

— Taaladjuncten.

De Verenigde vergadering van de afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft op grond van de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 1 en 5 van de S.W.T. een onderzoek gewijd aan het koninklijk besluit van 31 juli 1973 tot vaststelling van de regelen voor de aanwijzing van tweetalige adjuncten bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken (*Belgisch Staatsblad* van 4 september 1973).

De Commissie onderzocht of het besluit, op grond van artikel 61, § 2 van de S.W.T., niet vooraf had dienen te worden onderworpen aan haar advies, net als de inhoud zelf van het besluit.

I. Over het voorafgaand advies van de V.C.T.

Het besluit steunt, enerzijds, op artikel 43, § 6 van de S.W.T. en op het koninklijk besluit n° III van 30 november 1966, anderzijds op artikel 6 van het Statuut van het Rijkspersoneel.

Het voorziet in de regelen volgens welke de aanstelling van een tweetalig adjunct bij het betrokken departement moet geschieden. Het valt op dit stuk het bestaande organiek reglement aan.

Maar het besluit blijft klaarblijkelijk niet beperkt tot het statutaire vlak. Zo legt het in artikel 1 de gegadigden van het ambt van tweetalig adjunct bijzondere eisen op en belast het in artikel 2 de minister, door middel van een dienstnota, te bepalen op welke datum aan de eisen om als tweetalig adjunct te worden aangewezen, moet zijn voldaan. Door deze maatregelen van de artikelen 1 en 2 bepaalt de Koning de modaliteiten die hij nodig acht voor de uitvoering van artikel 43, § 6 van de S.W.T.

Het koninklijk besluit van 31 juli 1973 vertoont kenmerken zowel van een uitvoeringsmaatregel die betrekking heeft op de regelen die tot het statuut van de ambtenaren behoren als van een akte die de uitvoering van de voorschriften van artikel 43, § 6 van de S.W.T. beoogt en aangezien het uitdrukkelijk verwijst naar artikel 43, § 6 van de S.W.T. en naar het koninklijk besluit n° III van 30 november 1966, waardoor aangetoond wordt dat het veeleer gaat om een uitvoeringsmaatregel van de taalwet dan om een reglement van statutaire aard, is de Commissie van oordeel dat zij vooraf had moeten geraadpleegd worden overeenkomstig artikel 61, § 2 van de S.W.T. Volgens de V.C.T. is die raadpleging een substantiële vormvereiste en vertoont het besluit derhalve een gebrek dat de nietigheid van de getroffen maatregelen tot gevolg heeft.

II. Over de inhoud van het besluit.

A. Artikel 1.

Artikel 43, § 6 van de S.W.T. heeft een dwingend karakter en het koninklijk besluit van 30 november 1966, n° III, stelt de regelen vast ter uitvoering van de voorschriften van het voornoemde artikel 43, § 6.

Verwijzend naar de bepalingen van artikel 4 van het uitvoeringsbesluit n° III is de V.C.T. de mening toegedaan dat, door een bijkomende eis te stellen, nl. dat de gegadigden titularis moeten zijn van een graad van ten minste rang 11, artikel 1 van het onderzochte besluit strijdig is met het voormelde artikel 43, § 6, omdat het in bepaalde gevallen de toepassing ervan kan beletten. Uit de bewoordingen van artikel 43, § 6 volgt immers dat de chef van een afdeling moet worden bijgestaan door een tweetalig adjunct, zodra is vastgesteld dat die chef wettelijk eentalig is en verantwoordelijk is voor de eenheid in de rechtspraak.

Le projet de cadres linguistiques global introduit auprès de la C.P.C.L. pour les administrations de l'Aéronautique, du Tourisme et des Transports prévoit pour le 2^e degré de la hiérarchie 18 emplois, soit 7 pour chacun des rôles linguistiques et 1 pour chacun des cadres bilingues; or, avant la nomination de M. C... les emplois au 2^e degré de la hiérarchie étaient répartis suivant la proportion 8 F - 8 N.

La nomination de M. C... a, par conséquent, porté le nombre d'emplois attribués aux francophones à 9.

Par ailleurs, le cadre organique de l'administration de l'Aéronautique prévoit 6 emplois au 2^e degré de la hiérarchie qui doivent être répartis de la manière suivante : 2 F - 2 N - 1 bilingue F - 1 bilingue N.

Avant la nomination de M. C... 3 emplois étaient, d'une part, déjà occupés par des fonctionnaires unilingues francophones dont aucun n'a prouvé qu'il possédait les connaissances requises de la 2^e langue alors que d'autre part, 2 emplois seulement avaient été conférés à des fonctionnaires néerlandophones dont un a prouvé qu'il possédait les connaissances requises de la 2^e langue. La nomination de l'intéressé a donc porté le nombre d'emplois attribués aux francophones à 4.

La Commission a, par conséquent, déclaré la plainte fondée puisque la nomination de M. C... violait les prescriptions de l'article 43.

— Avis n° 3480/II/P du 17 octobre 1974.

— Services centraux.

— Adjoints bilingues.

Sur la base des articles 60, § 1^{er} et 61, §§ 1 et 5 des L.L.C., la Commission Permanente de Contrôle de Contrôle Linguistique, siégeant sections réunies, a consacré un examen à l'arrêté royal du 31 juillet 1973, fixant les modalités de la désignation d'adjoints bilingues au Ministère de l'Intérieur (*Moniteur belge* du 4 septembre 1973).

La Commission a examiné la question de savoir si, sur la base de l'article 61, § 2 des L.L.C., l'arrêté n'aurait pas dû être soumis préalablement à son avis, tout comme la teneur même de l'avis.

I. Quant à l'avis préalable de la C.P.C.L.

L'arrêté se base, d'une part, sur l'article 43, § 6 des L.L.C. et sur l'arrêté royal n° III du 30 novembre 1966 et, d'autre part, sur l'article 6 du Statut des agents de l'Etat.

Il prévoit dès lors les règles selon lesquelles doit intervenir la désignation d'un adjoint bilingue au département en cause. Il complète à cet égard le règlement organique existant.

Mais l'arrêté ne se limite manifestement pas au niveau statutaire. C'est ainsi qu'il impose en son article 1^{er}, aux candidats à la fonction d'adjoint bilingue, des conditions spéciales et qu'il charge notamment le ministre, en son article 2, de déterminer par une note de service à quelle date doivent être remplies les conditions requises pour être désigné en qualité d'adjoint bilingue. Par ces mesures contenues aux articles 1^{er} et 2, le Roi détermine les modalités qu'il juge indispensables à l'exécution de l'article 43, § 6 des L.L.C.

L'arrêté royal du 31 juillet 1973 présente les caractéristiques, tant d'une mesure d'exécution relative aux règles ressortissant au statut des fonctionnaires que d'un acte visant à l'exécution des prescriptions de l'article 43, § 6 des L.L.C. et puisqu'il se réfère expressément à l'article 43, § 6 des L.L.C. et à l'arrêté royal n° III du 30 novembre 1966, ce qui démontre qu'il s'agit bien plus d'une mesure d'exécution de la loi linguistique que d'un règlement de caractère statutaire, la Commission estime qu'elle aurait dû être consultée préalablement conformément à l'article 61, § 2 des L.L.C. Selon la C.P.C.L., ladite consultation constitue une formalité substantielle, et l'arrêté est donc entaché d'un vice qui entraîne la nullité des mesures intervenues.

II. Quant à la teneur de l'arrêté.

A. Article 1^{er}.

L'article 43, § 6 des L.L.C. revêt un caractère impératif et l'arrêté royal du 30 novembre 1966, n° III, a fixé les règles en vue de l'exécution des prescriptions de l'article 43, § 6, susmentionné.

Sous renvoi aux dispositions de l'article 4 de l'arrêté d'exécution n° III, la C.P.C.L. est d'avis qu'en tant qu'il impose une condition supplémentaire, à savoir que les candidats doivent être titulaires d'un grade du rang 11 au moins, l'article 1^{er} de l'arrêté sous examen est contraire à l'article 43, § 6, susmentionné, car il peut aboutir à en entraver l'application. Il découle en effet des termes de l'article 43, § 6, que le chef d'une administration doit être assisté d'un adjoint bilingue, dès qu'il a été constaté que le chef est légalement unilingue et qu'il est responsable de l'unité de jurisprudence.

De V.C.T. besluit dat de Koning, bij het uitvaardigen van artikel 1 de grenzen van de hem bij artikel 67 van de Grondwet toegekende macht te buiten is gegaan.

B. Artikel 2, § 1.

De V.C.T. heeft steeds het standpunt gehuldigd dat een tweetalig adjunct onmiddellijk moet worden aangewezen (vgl. advies nr 3551/II/P van 8 maart 1973).

Wanneer een aanwijzing tot tweetalig adjunct gepaard gaat met een bevordering, is die bevordering onderworpen aan de procedure bepaald bij de rechtstoestandregeling van het rijks personeel; daardoor zal er een zekere tijd verlopen vooraleer de adjunct is aangesteld.

Artikel 43, § 6 van de S.W.T. heeft een dwingend karakter; de overheid moet binnen de grenzen van de wetsbepaling de termijn strikt beperken tot die welke nodig is voor de procedure.

Wanneer artikel 2, § 1, 2^e lid voorschrijft, dat de overheid door middel van een dienstnota mag bepalen op welke datum moet voldaan zijn aan de eisen om als tweetalig adjunct te worden aangewezen, dan geeft dit artikel impliciet de macht aan de minister daarover soeverein te oordelen en kan hij de wettelijke voorschriften van artikel 43, § 6 omzeilen door een latere datum te kiezen dan door de S.W.T. wordt geëist.

De V.C.T. meent dat uit de tekst van het eerste lid van artikel 2, § 1 kan worden afgeleid dat de minister, naar goedgevonden kan oordelen of al dan niet een tweetalig adjunct moet worden benoemd. Dit druist in tegen de voorschriften van artikel 43, § 6.

De V.C.T. adviseert dat de Minister van Binnenlandse Zaken het koninklijk besluit van 31 juli 1973 zou intrekken en vervangen door een besluit dat conform de bepalingen van artikel 43, § 6 van de S.W.T. en de bepalingen van het koninklijk besluit nr III van 30 november 1966, is gesteld.

— Advies V.C.T. nr. 3752 van 31 januari 1974.

Bij brief van 10 juni 1974 zond de Minister van Binnenlandse Zaken aan de V.C.T. een nota om de argumenten van de Commissie te weerleggen door de draagwijdte van het besluit te preciseren.

De V.C.T. wijde hieraan een onderzoek in haar vergadering van 5 december 1974. Zij verzocht de Voorzitter aan de Minister te willen mededelen dat zij de in haar advies van 31 januari 1974 aangevoerde argumenten en conclusies handhaaft (advies in briefvorm aan de heer Minister van Binnenlandse Zaken op 6 februari 1975 gericht, waarvan de tekst volgt).

I. Over het voorafgaand advies van de Commissie.

In uw nota is U de mening toegedaan dat de V.C.T. niet moest worden geraadpleegd omdat het besluit niet een overwegend karakter van uitvoeringsmaatregel van de S.W.T. vertoont, maar wel dat van een statutaire uitvoeringsmaatregel; dat alle bepalingen enkel tot doel hebben de aanstelling van de tweetalig adjunct statutair en regelmatig te laten verlopen. U wijst er bovendien op dat de Raad van State niet adviseerde dat de V.C.T. zou worden geraadpleegd.

De Commissie wenst aan haar in het reeds vernoemde advies aangehaalde argumenten, volgende overwegingen toe te voegen.

Artikel 60, § 1 van de S.W.T. bepaalt dat een Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt ingesteld die tot taak heeft voor de toepassing van die wetten te waken.

Op grond van artikel 61, § 2 raadplegen de Ministers de Commissie over alle zaken van algemene aard die de toepassing van deze wetten betreffen.

De parlementaire werkzaamheden houden geen nadere verklaring in van die beide wetsbepalingen en ook de tekst zelf van artikel 61, § 2 geeft geen preciese omschrijving van het begrip « zaken van algemene aard ».

Nochtans dient er te worden op gewezen dat beide aangehaalde teksten pleiten voor een ruime bevoegdheid van de V.C.T.

De vraag die echter in de eerste plaats moet worden gesteld is dus of het koninklijk besluit van 31 juli 1973 moet worden beschouwd als « een zaak van algemene aard die de toepassing van de S.W.T. betreft », in de zin van voormelde wetsbepaling.

In het kader van het taalregime dat de S.W.T. hebben ingesteld bij de centrale diensten, kan niemand ertoe worden gedwongen meer dan één landstaal te kennen. Teneinde de eenheid in de rechtspraak te bewaren en de leiding van de dienst te verzekeren heeft de wetgever het stelsel van de tweetalig adjunct in de S.W.T. opgenomen. De zending van die adjunct strekt er o.m. toe de betrekkingen tussen de hoge overheid en de ambtenaren van de afdeling waar hij zijn werkzaamheden uitoefent, zonder moeilijkheden op het stuk van het gebruik van de talen te laten verlopen.

Terwille van die belangrijke zending heeft de wetgever aan de tweetalig adjunct een zeker prestige willen geven om zijn opdracht zowel tegenover nederlandsstalige als franstalige ambtenaren te kunnen vervullen.

La C.P.C.L. conclut qu'en promulguant l'article 1^{er}, le Roi a outrepassé les limites des pouvoirs qui lui ont été attribués par l'article 67 de la Constitution.

B. Article 2, § 1^{er}.

La C.P.C.L. a toujours maintenu le point de vue selon lequel un adjoint bilingue doit être désigné immédiatement (cfr. avis n° 3551/II/P du 8 mars 1973).

Lorsque la désignation en qualité d'adjoint bilingue s'accompagne d'une promotion, cette dernière est soumise à la procédure prévue par le statut des agents de l'Etat; de ce fait, il s'écoulera un laps de temps déterminé avant la désignation de l'adjoint bilingue.

L'article 43, § 6 des L.L.C. revêt un caractère impératif; l'autorité responsable doit, dans les limites de ladite disposition légale, limiter les délais aux strictes nécessités de la procédure.

Lorsque l'article 2, § 1^{er}, 2^e alinéa prévoit que l'autorité peut fixer, par une note de service, la date à laquelle il doit être satisfait aux conditions pour être désigné en qualité d'adjoint bilingue, cette disposition a pour effet de conférer implicitement au Ministre le pouvoir de statuer souverainement et il peut dès lors contourner les prescriptions légales de l'article 43, § 6 en choisissant une date postérieure à celle qui est imposée par les L.L.C.

La C.P.C.L. estime qu'il peut être déduit du libellé du premier alinéa de l'article 2, § 1^{er} que le ministre peut juger librement s'il y a lieu ou non de nommer un adjoint bilingue. Cela est contraire aux prescriptions de l'article 43, § 6.

La C.P.C.L. émet l'avis que le Ministre de l'Intérieur devrait rapporter l'arrêté royal du 31 juillet 1973 et le remplacer par un arrêté rédigé conformément aux dispositions de l'article 43, § 6 des L.L.C. et aux dispositions de l'arrêté royal n° III du 30 novembre 1966.

— Avis n° 3752 du 31 janvier 1974.

Par lettre du 10 juin 1974, le Ministre de l'Intérieur a adressé à la C.P.C.L. une note, tendant à réfuter les arguments de la Commission, en précisant la portée de l'arrêté.

La Commission y a consacré un examen en sa séance du 5 décembre 1974. Elle invita son Président à signaler au Ministre qu'elle maintenait les arguments et conclusions qu'elle avait fait valoir dans son avis du 31 janvier 1974 (avis sous forme de lettre, adressée le 6 février 1975 à M. le Ministre de l'Intérieur et dont le texte suit).

I. Quant à l'avis préalable de la Commission.

Dans votre note, vous estimez qu'il n'y avait pas lieu de consulter la C.P.C.L., puisque l'arrêté ne présente pas un caractère prédominant de mesure d'exécution des L.L.C., mais celui d'une mesure d'exécution statutaire; que toutes les dispositions ne visent qu'à assurer le caractère statutaire et régulier de la désignation de l'adjoint bilingue. Vous signalez, en outre, que le Conseil d'Etat n'a pas estimé qu'il y avait lieu de consulter la C.P.C.L. Aux arguments qu'elle a fait valoir dans l'avis précité, la Commission tient à ajouter les considérations suivantes.

L'article 60, § 1^{er} des L.L.C. dispose qu'il est institué une Commission Permanente de Contrôle Linguistique qui a pour mission de surveiller l'application des dites lois.

Sur base de l'article 61, § 2, les Ministres consultent la Commission sur toutes les affaires d'ordre général qui concernent l'application des lois en cause.

Les travaux préparatoires ne précisent pas les deux dispositions légales précitées et le texte même de l'article 61, § 2 ne définit pas avec précision la notion d'« affaires d'ordre général ».

Il convient cependant de signaler que les deux textes cités militent en faveur de la compétence la plus large de la C.P.C.L.

Toutefois, la question à soulever en premier lieu est de savoir si l'arrêté royal du 31 juillet 1973 doit être considéré comme une « affaire d'ordre général qui concerne l'application des L.L.C. » dans le sens de la disposition légale précitée.

Dans le cadre du régime linguistique instauré dans les services centraux, en vertu des L.L.C., nul ne peut être tenu de connaître plus d'une langue nationale. Afin d'assurer l'unité de jurisprudence et celle de la direction du service, le législateur a prévu dans les L.L.C. le régime de l'adjoint bilingue. La mission dudit adjoint tend notamment à éviter toutes difficultés sur le plan de l'emploi des langues, dans les relations entre l'autorité supérieure et les fonctionnaires de l'administration où il exerce ses activités.

En raison de l'importance de cette mission, le législateur a entendu conférer un certain prestige à l'adjoint bilingue, afin qu'il puisse assumer sa mission vis-à-vis de fonctionnaires tant francophones que néerlandophones.

Het bepalen van modaliteiten ter aanvulling van die welke de S.W.T. voor de aanstelling van een tweetalig adjunct voorschrijven, krijgt aldus een belangrijk karakter en dient derhalve te worden omringd met de formaliteiten die de S.W.T. vaststellen, waarbij het advies van de V.C.T. wordt voorzien. Het is dan ook verantwoord dat elke maatregel die erop gericht is uitvoering te geven aan artikel 43, § 6 — behoudens wanneer het gaat om de aanstelling van een bepaald ambtenaar als adjunct — wordt beschouwd als een zaak van algemene aard die de toepassing van de S.W.T. betreft.

Zoals blijkt uit haar advies nr. 3752/V/P van 31 januari 1974 is de Commissie van oordeel dat het betrokken besluit kenmerken vertoont van een akte die de uitvoering van de voorschriften van artikel 43, § 6, van de S.W.T. beoogt.

De Commissie staafde die mening door erop te wijzen dat het besluit in de aanhef uitdrukkelijk verwijst naar artikel 43, § 6, van de S.W.T. en naar het koninklijk besluit nr. III van 30 november 1966.

Dit argument wordt trouwens kracht bijgezet door de bespreking die de directieraad op 28 juni 1973 wijdde aan het ontwerp dat het koninklijk besluit van 31 juli 1973 is geworden. Op blz. 9 van de notulen van die vergadering wordt inderdaad gezegd dat « het koninklijk besluit van 30 november 1966 waarvan gewag wordt gemaakt juist een van de grondslagen zelf is van het ontwerp ».

Over dit laatste besluit werd de Commissie geraadpleegd (advies 600/7 van 25 november 1965). In de haar voorgelegde tekst kwam de bepaling « na oproep tot de kandidaten » (*in fine* van artikel 1) niet voor.

De V.C.T. kon dus destijds hierover geen advies uitbrengen. Als ter uitvoering o.m. van die achteraf toegevoegde bepaling een uitvoeringsmaatregel wordt getroffen dan vertoont deze een samenhang met het eerste besluit dat de algemene beginselen voor het inwerkingsstellen van artikel 43, § 6, heeft vastgesteld en lijkt het derhalve aangewezen dat voor beide dezelfde vormen worden in acht genomen, waarin begrepen het advies van de V.C.T.

De Commissie kan tenslotte ook niet akkoord gaan met uw bemerking in verband met het advies van de Raad van State.

De Raad van State maakte inderdaad geen opmerkingen m.b.t. de raadpleging van de Commissie; hij betoogt daarentegen dat de vaststelling van de regelen, waarin het ontwerp van besluit voorziet, terecht kan worden geacht in hoofdzaak tot het statuut van de ambtenaren te behoren. Niettegenstaande de uitspraak leidt de Raad van State nochtans het advies als volgt in :

« Het ontwerp strekt ertoe : 1. een bijzondere eis te stellen voor de toegang tot het ambt van tweetalig adjunct bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken (artikel 1)... ».

Die « bijzondere eis » slaat op de beperking tot rang 11, voorwaarde die, zoals in het advies nr. 3752/V/P van 31 januari 1974 is uiteengezet, strijdig is met artikel 43, § 6.

De Commissie meent een tegenstrijdigheid te onderkennen tussen de motieven en de conclusie van de Raad van State die meent dat het ontwerp terecht kan worden geacht in hoofdzaak tot het statuut van de ambtenaren te behoren.

Om al die redenen is de Commissie van oordeel dat het betrokken besluit een uitvoeringsmaatregel van de S.W.T. is die op grond van de artikelen 60, § 1, en 61, § 2, vooraf aan haar advies had moeten onderworpen worden.

II. Over de inhoud van het besluit.

A. Artikel 1. — Beperking tot rang 11.

In uw nota brengt U naar voren dat de bedoeling van artikel 1 is, niet de toepassing van artikel 43, § 6, te bemoeilijken, maar dit artikel prompt toe te passen. Ter rechtvaardiging van de beperking tot rang 11 verwijst U enerzijds naar de manier waarop de tweetalig adjunct het bewijs van de kennis van de 2^{de} taal moet leveren, anderzijds naar het organiek reglement dat de voorwaarden vaststelt om tot rang 13 te worden benoemd.

De Commissie is niet overtuigd door de argumenten die U aanvoert uit artikel 2, laatste lid, van het besluit nr. III, en uit artikel 12, § 2, van het besluit nr. IX.

Inderdaad, artikel 2 van het besluit nr. III verwijst slechts naar artikel 43, § 3, om te preciseren dat de adjunct de kennis van de andere taal moet bewijzen, aan de hand van de bewijzen voorgeschreven voor de toegang tot het tweetalig kader, nl. :

- hetzij door het slagen voor een examen;
- hetzij op grond van het diploma.

Artikel 12, § 2, van het besluit nr. IX strekt ertoe de voorwaarden vast te stellen met betrekking tot de graad waarvan de ambtenaren moeten titularis zijn om tot het examen, dat toegang verleent tot het tweetalig kader, te worden toegelaten. Het regelt niet de wijze waarop de taalkennis wordt vastgesteld. Het kan derhalve alleen maar betrekking hebben op de kandidaten voor het tweetalig kader en niet op de tweetalige adjuncten.

La détermination de modalités, complétant celles qui ont été prévues par les L.L.C. en vue de la désignation d'un adjoint bilingue, revêt ainsi un caractère d'importance et il convient, dès lors, de l'entourer des formalités prescrites par les L.L.C. qui prévoient l'avis de la C.P.C.L. Il se justifie donc que toute mesure tendant à l'exécution de l'article 43, § 6 — sauf lorsqu'il s'agit de la désignation d'un fonctionnaire déterminé en qualité d'adjoint — soit considérée comme une affaire d'ordre général qui concerne l'application des L.L.C.

Ainsi qu'il appert de son avis n° 3752/V/P du 31 janvier 1974, la Commission est d'avis que l'arrêté en cause présente des caractéristiques d'un acte tendant à l'exécution des prescriptions de l'article 43, § 6, des L.L.C.

La Commission a justifié cette opinion en signalant que le préambule de l'arrêté contient un renvoi explicite à l'article 43, § 6, des L.L.C. et à l'arrêté royal n° III du 30 novembre 1966.

Cet argument se trouve d'ailleurs renforcé par la discussion que le Conseil de direction a consacrée, le 28 juin 1973, au projet qui est devenu l'arrêté royal du 31 juillet 1973. A la page 9 du procès-verbal de la dite séance, il est dit en effet que « l'arrêté royal du 30 novembre 1966 dont il est fait état constitue précisément l'une des bases mêmes du projet ».

La Commission a été consultée au sujet de ce dernier arrêté (avis 600/7 du 25 novembre 1965). Le texte qui lui fut soumis ne comportait pas la disposition « après appel aux candidats » (*in fine* de l'article 1^{er}).

A l'époque, la C.P.C.L. n'a donc pas pu émettre l'avis à ce sujet. Une mesure d'exécution, prise notamment en exécution de ladite disposition qui fut ajoutée par après, est en corrélation avec le premier arrêté qui a fixé les principes généraux de l'entrée en vigueur de l'article 43, § 6, et il semble donc indiqué de respecter les mêmes formes pour les deux arrêtés, ce qui implique l'avis de la C.P.C.L.

Enfin, la Commission ne peut pas non plus se rallier à votre remarque relative à l'avis du Conseil d'Etat.

En effet, le Conseil d'Etat n'a émis aucune observation en ce qui concerne la consultation de la Commission; il fait valoir, par contre, que la fixation des règles prévues au projet d'arrêté peut être censée, à juste titre, relever en ordre principal au statut des agents. Malgré cette opinion, le Conseil d'Etat déclare cependant en préambule de l'avis :

« Le projet tend : 1. à imposer une condition particulière l'accès aux fonctions d'adjoint bilingue du Ministère de l'Intérieur (article 1^{er})... ».

Cette « condition particulière » vise la limitation au rang 11, condition contraire à l'article 43, § 6, ainsi qu'il a été exposé dans l'avis n° 3752/V/P du 31 janvier 1974.

La Commission croit déceler une contradiction entre les motifs et la conclusion du Conseil d'Etat qui a estimé que le projet peut être censé, à juste titre, relever en ordre principal au statut des agents.

Pour tous ces motifs, la Commission est d'avis que l'arrêté en cause constitue une mesure d'exécution des L.L.C. qui aurait dû être soumise à son avis préalable, sur base des articles 60, § 1^{er}, et 61, § 2.

II. Quant à la teneur de l'arrêté.

A. Article 1^{er} — Limitation au rang 11.

Vous faites ressortir dans votre note que l'article 1^{er} ne tend pas à entraver l'application de l'article 43, § 6, mais à assurer une prompt exécution de l'article en cause.

Pour justifier la limitation au rang 11, vous renvoyez, d'une part, à la manière dont l'adjoint bilingue doit établir sa connaissance de la seconde langue et, d'autre part, au règlement organique qui fixe les conditions de promotion au rang 13.

La Commission n'est pas convaincue par les arguments que vous puisez dans l'article 2, dernier alinéa, de l'arrêté n° III et dans l'article 12, § 2, de l'arrêté n° IX.

En effet, l'article 2 de l'arrêté n° III ne renvoie à l'article 43, § 3, que pour préciser que l'adjoint doit établir la connaissance de l'autre langue sur la base des titres prescrits pour l'admission au cadre bilingue, à savoir :

- soit en satisfaisant à un examen;
- soit sur la base du diplôme.

L'article 12, § 2, de l'arrêté n° IX tend à fixer les conditions relatives au grade dont les fonctionnaires doivent être titulaires pour être admis à l'examen qui permet d'accéder au cadre bilingue. Il ne règle pas la façon dont la connaissance linguistique sera constatée. Il ne peut, dès lors, se rapporter qu'aux seuls candidats au cadre bilingue et non aux adjoints bilingues.

Het is ondenkbaar dat bepalingen van verschillende uitvoeringsbesluiten van de S.W.T. zouden kunnen worden ingeroepen om de toepassing van die wetten te beperken of te beletten.

Overigens mag de vraag worden gesteld of, voornoemd artikel 12, § 2, nog zin heeft, nu artikel 2 van het koninklijk besluit van 3 mei 1971 een onbeperkte geldigheidsduur verleent aan de bewijzen van taalkennis die door het V.W.S. worden afgeleverd.

Wanneer U, tenslotte, ter rechtvaardiging van de beperking tot rang 11, verwijst naar de toepassing van artikel 12, § 2, van het besluit nr. IX, dan ziet U ontegensprekelijk een categorie van personeelsleden over het hoofd n.l. die der van het examen vrijgestelde ambtenaren, bedoeld in artikel 43, § 3, 3^e lid, van de S.W.T. wier diploma bewijst dat hun tweede taal de voertaal was van het onderwijs dat zij genoten hebben. Een ambtenaar van rang 10, met zulk diploma, kan immers op grond van artikel 43, § 3, 3^e lid, vrijstelling van examen bekomen en een getuigschrift betreffende de voldoende kennis van de tweede taal ontvangen van het V.W.S.

In verband met uw verwijzing naar het organiek reglement wenst de Commissie U de volgende overwegingen mede te delen :

Artikel 4 van het uitvoeringsbesluit nr. III spreekt van absolute prioriteit van de ambtenaar die tegelijk voldoet aan de voorwaarden gesteld bij artikel 43, § 3, 3^e lid (taalvereisten) en aan die welke, inzake bevorderingen, opgelegd worden door de bepalingen die de statutaire hiërarchie regelen. Daaruit kan worden afgeleid dat ook een ambtenaar, die niet aan die statutaire eisen voldoet, kan worden aangesteld als tweetalig adjunct, op voorwaarde dat hij de taalvoorwaarden vervult.

Het is immers zo dat, indien onder degenen die houder zijn van een getuigschrift van de voldoende kennis van de tweede taal, er ambtenaren zijn die tevens aan de statutaire bepalingen voor bevordering voldoen, aan deze laatste de voorkeur moet worden gegeven; indien echter geen enkele van die ambtenaren aan de statutaire voorwaarden voldoet dan moet geen rekening worden gehouden met de regelen van de statutaire hiërarchie, om toch te kunnen voldoen aan de bepalingen van de S.W.T. Op deze opvatting steunt het advies van de V.C.T. nr. 600/7 van 25 november 1966.

B. Artikel 2, § 1.

In uw argumentatie verwijst U naar het advies van de Raad van State over het koninklijk besluit van 16 maart 1964 (Statuut van het Rijkspersoneel) om te bewijzen dat een datum moet worden vastgesteld waarop aan de aanstellingsvoorwaarden moet zijn voldaan, teneinde bewijzingen te vermijden die zouden voortvloeien uit wijzigingen in de toestand van de kandidaten tussen het ogenblik waarop zij werden opgeroepen en het einde van de procedure.

U is tevens van oordeel dat de S.W.T. zelf niet aangeven op welke datum de voorwaarden, om tot tweetalig adjunct te worden aangewezen moeten vervuld zijn.

Welnu, de Commissie heeft nooit betwist dat, terwille van het feilloos verloop van de procedure, een datum wordt gesteld, waarop aan de aanstellingsvereisten moet zijn voldaan. Wel gaat het om het tijdstip zelf en wie die datum vaststelt.

Naar de mening van de Commissie is er een fundamenteel verschil tussen, enerzijds een statutaire benoeming of bevordering, die overeenkomstig het statuut van het Rijkspersoneel alleen kan geschieden door te voorzien in een vakante betrekking van de personeelsformatie (cfr. artikelen 6bis en 72), anderzijds de aanwijzing van een tweetalig adjunct die gepaard gaat met het vooraf bekleden van de gegadigde met dezelfde of de onmiddellijke lagere rang als die van de chef. Dit « bekleden met... » geschiedt steeds boven de reglementaire sterkte of « in overtal » en heeft niet dezelfde gevolgen als een statutaire bevordering.

De opmerkingen van de Raad van State die U vermeldt in uw nota luiden als volgt : « De lijst van de ambtenaren die voor een bevordering in aanmerking kunnen komen, moet met zekerheid kunnen worden vastgesteld. Ofschoon het normaal is dat de overheid die met de voorstellen is belast, die voorstellen doet in overeenstemming met de op dat ogenblik bestaande toestand, blijft het toch een open vraag of de benoemende overheid ook die toestand in aanmerking moet nemen of integendeel, moet rekening houden met de ondertussen voorgekomen wijzigingen. Een andere vraag is dan of de procedure moet worden herbegonnen wanneer het nieuwe element van die aard is dat het de gedane voorstellen kan wijzigen ? ».

De bewuste opmerkingen zijn inderdaad nuttig ten opzichte van de statutaire bevorderingen omdat geen enkel kader een benoemingsverplichting doet ontstaan (zie o.m. Arrest van de Raad van State nr. 15 802 van 3 april 1973, waarin de Raad stelt dat « ...betrekkingen, die krachtens akten tot vaststelling van de personeelsformatie een juridisch bestaan hebben, niet noodzakelijk ook in werkelijkheid in gelijke mate aan de twee taalgroepen worden toegekend aangezien een kader — van welk soort ook — geen benoemingsverplichting doet ontstaan »). In geval van statutaire bevorderingen is het dus de Minister die zelf, in volle vrijheid, oordeelt wanneer in een vacante betrekking dient te worden voorzien en wanneer de procedure daartoe moet worden ingezet.

Il est impensable que l'on puisse invoquer des dispositions de différents arrêtés d'exécution des L.L.C. afin de limiter ou d'entraver l'application des dites lois.

On peut d'ailleurs soulever la question de savoir si l'article 12, § 2, précité a encore un sens, maintenant que l'article 2 de l'arrêté royal du 3 mai 1971 accorde une validité sans limite dans le temps aux certificats de connaissances linguistiques délivrés par le S.P.R.

Quand vous vous référez, enfin, afin de justifier la limitation au rang 11, à l'application de l'article 12, § 2 de l'arrêté no IX, vous ignorez incontestablement une catégorie d'agents, à savoir les fonctionnaires dispensés de l'examen, visés à l'article 43, § 3, 3^{me} alinéa, des L.L.C., dont le diplôme établit que leur seconde langue était celle de l'enseignement qu'ils ont suivi. Un fonctionnaire du rang 10, porteur d'un diplôme de l'espèce, peut obtenir, en effet, sur base de l'article 43, § 3, 3^{me} alinéa, la dispense de l'examen et se faire remettre par le S.P.R. un certificat relatif à la connaissance suffisante de la seconde langue.

Pour ce qui concerne votre référence au règlement organique, la Commission tient à vous faire part des considérations suivantes :

L'article 4 de l'arrêté d'exécution no III fait état de la priorité absolue accordée au fonctionnaire qui réunit à la fois les conditions prévues par l'article 43, § 3, 3^{me} alinéa (exigences linguistiques) et celles qui sont imposées, en matière de promotion, par les dispositions réglant la hiérarchie statutaire. Il peut en être déduit qu'un fonctionnaire qui ne satisfait pas aux dites exigences statutaires, peut également être désigné en qualité d'adjoint bilingue, à condition de remplir les exigences linguistiques.

En effet, si parmi les titulaires d'un certificat de connaissance suffisante de la seconde langue, il y a des fonctionnaires qui remplissent en outre les conditions de promotions statutaires, la préférence doit être accordée à ces derniers; si toutefois, aucun des fonctionnaires en cause ne remplit les conditions statutaires, il ne faut pas tenir compte des règles de la hiérarchie statutaire, afin de pouvoir satisfaire, en tout état de cause, aux dispositions des L.L.C. C'est sur cette interprétation que se base l'avis no 600/7 du 25 novembre 1966 de la C.P.C.L.

B. Article 2, § 1^{er}.

Dans votre argumentation, vous vous référez à l'avis du Conseil d'Etat, relatif à l'arrêté royal du 16 mars 1964 (Statut des Agents de l'Etat), afin de démontrer qu'il convient de fixer une date à laquelle les conditions de désignation devront être remplies afin d'éviter des contestations susceptibles de découler de modifications dans la situation des candidats entre le moment de l'appel et la fin de la procédure.

Vous estimez, en outre, que les L.L.C. elles-mêmes n'indiquent pas à quelle date doivent être remplies les conditions pour être désigné en qualité d'adjoint bilingue.

Or, la Commission n'a jamais contesté la nécessité, en vue du déroulement de la procédure, de fixer une date à laquelle il doit être satisfait aux conditions de désignation. Il s'agit de savoir quelle est cette date et qui la fixe.

Dans l'optique de la Commission, il existe une différence fondamentale entre, d'une part, une nomination ou promotion statutaire qui ne peut intervenir, conformément au statut des agents de l'Etat, qu'en occupant un emploi vacant au cadre du personnel (cfr. articles 6bis et 72) et, d'autre part, la désignation d'un adjoint bilingue qui implique que le candidat est revêtu préalablement du même grade que le chef ou du grade immédiatement inférieur. Ce grade « revêtu » se situe toujours au-delà des effectifs réglementaires ou « en surnombre » et n'entraîne pas les mêmes suites qu'une promotion statutaire.

Les observations du Conseil d'Etat, dont vous faites mention dans votre note, sont libellées comme suit : « Il convient que puisse être déterminée avec certitude la liste de tous les agents susceptibles d'être promus. S'il est normal que l'autorité chargée des propositions établisse celles-ci en tenant compte de la situation existant au moment des propositions, la question reste ouverte de savoir si l'autorité qui nomme doit également se fonder sur cette même situation ou si, par contre, elle doit avoir égard aux changements survenus entretemps et s'il faut, dans ce cas, recommencer la procédure, lorsque le nouvel élément est susceptible de modifier les propositions qui avaient été faites ».

En effet, les observations en cause sont utiles à l'égard des promotions statutaires, aucun cadre ne créant l'obligation de nommer. C'est ce qui ressort notamment de l'arrêt du Conseil d'Etat no 15.802 du 3 avril 1973, dans lequel le Conseil fait valoir que « ... les emplois qui ont une existence juridique en vertu des actes portant fixation des cadres du personnel ne doivent pas nécessairement, dans la réalité, être attribués en nombre égal aux deux groupes linguistiques, un cadre quelle qu'en soit la nature, ne créant pas l'obligation de nommer ». Dans les cas de nominations statutaires, le Ministre juge donc lui-même, en toute liberté, quand il y a lieu de pourvoir à un emploi vacant et quand la procédure à cet effet doit être entamée.

Uit de bepalingen van artikel 43, § 6 — die van dwingende aard zijn — en uit de natuur zelf van de aanstelling tot tweetalig adjunct, spruit echter voort dat die vrijheid in casu niet bestaat. Wanneer een chef van een afdeling eentalig is, moet hem een tweetalig adjunct worden toegevoegd. De Minister moet onmiddellijk, d.i. bij de benoeming van de eentalige chef, het ambt van tweetalig adjunct vakant verklaren en indien een wettelijk tweetalig ambtenaar voorhanden is moet deze worden benoemd.

Zoals reeds tevoren is gemeld, handhaaft de Commissie haar advies nr. 3752/V/P van 31 januari 1974.

— Advies nr. 3752/V/P van 5 december 1974. (brief 6/1/1975).

— Centrale diensten en uitvoeringsdiensten.

— Formulieren bestemd voor een particulier uit het Duitse taalgebied.

Bij verzoek van 17 september 1973, werd een klacht ingediend tegen het Bestuur van de Huisvesting van het Ministerie van Openbare Werken dat een inwoner van het Duitse taalgebied franstalige bouwpremieformulieren en een verklarende nota had toegestuurd, terwijl de documenten in het Duits waren aangevraagd.

Nadat het bewuste bestuur zijn vergissing had verantwoord door erop te wijzen dat er geen duitstalige formulieren bestonden, heeft de Commissie geoordeeld dat de formulieren voor bouwpremieaanvragen en de bijgevoegde verklarende nota, documenten zijn, die anoniem ter beschikking van het publiek worden gesteld, en dat het Bestuur van de Huisvesting, dat een centrale dienst is krachtens artikel 40 van de S. W. T., duitstalig formulieren ter beschikking moet stellen van het duitstalig publiek, ten einde het verzoek van elke belanghebbende te kunnen inwilligen.

Wanneer die documenten worden opgestuurd ter aanvulling van een antwoord dat het centraal bestuur verstrekt aan een particulier die in vroegere brieven een bepaalde taal, in casu het Duits, heeft gebruikt, moet het betrokken bestuur bovendien haar briefwisseling met de betrokkene uitsluitend in het Duits voeren (artikel 41 der S. W. T.).

Om die redenen, heeft de Commissie de klacht gegrond verklaard en heeft zij de Minister van Openbare Werken verzocht de nodige maatregelen te treffen opdat dergelijke vergissingen niet meer voorkomen.

— Advies nr. 3743/II/P van 12 december 1974.

— Centrale diensten en uitvoeringsdiensten.

— Gewestelijke diensten in de betekenis van artikel 36, § 1 der S. W. T.

— Duits taalgebied.

— Betrekkingen met een particulier.

Bij verzoeken van 4 en 7 oktober 1974 werd bij de Commissie een klacht ingediend tegen het feit dat de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers franstalige formulieren stuurt naar een particulier uit het Duitse taalgebied. Volgens de klagster zou het bewuste document haar toegestuurd zijn door de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers; die feiten werden echter weerlegd door het inspectieverslag waaruit blijkt dat het Luikse provinciaal bureau van die dienst bevoegd is voor de werknemers die in de provincie Luik gevestigd zijn.

Onder verwijzing naar een constante rechtspraak, heeft de Commissie geoordeeld dat het bewuste document, aangezien het door een particulier werd aangevraagd, niet als een formulier in de betekenis van de S. W. T. kan worden beschouwd, maar wel als een betrekking met een particulier.

Ingeval het formulier nr. 11 P 11 werd verstuurd door de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers — een centrale dienst — moest het formulier in het Duits worden gesteld krachtens artikel 41, § 1.

In het tweede geval moest het Luikse Provinciaal Bureau, een gewestelijke dienst onderworpen aan artikel 36, § 1 der S. W. T., dat verwijst naar artikel 34, § 1, in zijn betrekkingen met een particulier de taal gebruiken die ter zake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokkene. Ook hier moest het formulier dus in het Duits worden gesteld (artikel 12, 1^{er} lid).

— Advies nr. 3756/II/P van 19 december 1974.

Il ressort, toutefois, des dispositions de l'article 43, § 6 — qui revêtent un caractère obligatoire — et de la nature même de la désignation en qualité d'adjoint bilingue que cette liberté n'existe pas en l'occurrence. Quand le chef d'une administration est unilingue, un adjoint bilingue doit lui être adjoint. Le Ministre doit immédiatement, c'est-à-dire lors de la nomination du chef unilingue, déclarer vacant l'emploi d'adjoint bilingue et si un fonctionnaire légalement bilingue se présente, ce dernier doit être nommé.

Ainsi qu'il a déjà été signalé ci-dessus, la Commission maintient son avis n° 3752/V/P du 31 janvier 1974.

— Avis n° 3752/V/P du 5 décembre 1974 (lettre 6 /1/1975).

— Services centraux et services d'exécution.

— Formulaires destinés à un particulier de la région de langue allemande.

Par requête du 17 septembre 1973, plainte a été déposée contre l'Administration du Logement du Ministère des Travaux publics pour l'envoi à un habitant de la région de langue allemande d'un formulaire de demande de prime à la construction ainsi qu'une notice explicative rédigée en français alors que ces documents avaient été demandés en langue allemande.

L'administration en cause ayant prétexté l'inexistence de formulaires rédigés en langue allemande pour justifier son erreur, la Commission a estimé que les formulaires de demande de prime à la construction ainsi que la notice explicative jointe sont des documents mis anonymement à la disposition du public et que l'Administration du Logement, qui est un service central, doit donc mettre, en vertu de l'article 40 des L. L. C., à la disposition du public d'expression allemande des formulaires rédigés en allemand de façon à pouvoir répondre à tout moment aux besoins de ladite population.

De plus, lorsque ces documents sont envoyés complémentirement à une réponse faite par l'Administration centrale à un particulier qui, dans un courrier antérieur, a utilisé une langue déterminée, en l'occurrence l'allemand, la dite administration doit utiliser l'allemand pour toute sa correspondance avec l'intéressé (article 41 des L. L. C.).

Pour ces motifs, la Commission a déclaré la plainte fondée et a invité le Ministre des Travaux publics à prendre les dispositions nécessaires pour éviter la répétition de semblables erreurs.

— Avis n° 3743/II/P du 12 décembre 1974.

— Services centraux et d'exécution.

— Services régionaux au sens de l'article 36, § 1^{er} des L. L. C.

— Région de langue allemande.

— Rapports avec un particulier.

Par requêtes des 4 et 7 octobre 1974, plainte a été déposée à la Commission en raison du fait que l'Office National d'Allocations Familiales pour Travailleurs salariés adresse des formulaires en langue française à un particulier domicilié en région de langue allemande.

Aux dires de la plaignante le document en cause lui a été envoyé par l'Office National des Allocations Familiales pour travailleurs salariés, ces faits ont cependant été contestés par le rapport d'inspection suivant lequel le Bureau provincial de Liège dudit Office est compétent pour les travailleurs domiciliés dans la province de Liège.

La Commission se référant à une jurisprudence constante a estimé que le document en cause ayant été demandé par un particulier ne peut dès lors, être considéré comme un formulaire au sens des L. L. C. mais bien comme un rapport avec un particulier.

Dans le cas où le formulaire n° 11 P 11 a été envoyé par l'Office National des Allocations Familiales pour travailleurs salariés, ledit Office étant un service central, le formulaire en cause devait être rédigé en allemand en vertu de l'article 41, § 1^{er}.

Dans le second cas, le Bureau Provincial de Liège, étant un service régional soumis à l'article 36, § 1^{er} des L. L. C. lequel renvoie à l'article 34, § 1^{er}, il devait utiliser dans ses rapports avec un particulier la langue imposée en la matière aux services locaux de la commune où l'intéressé habite, le formulaire devait donc être rédigé en allemand (art. 12, 1^{er} alinéa).

— Avis n° 3756/II/P du 19 décembre 1974.

III. CENTRALE DIENSTEN EN UITVOERINGSDIENSTEN.

2. TRAPPEN VAN DE HIERARCHIE EN TAALKADERS.

Voorafgaande opmerking.

De adviezen die inzake trappen van de hiërarchie en taalkaders werden uitgebracht zijn documenten van hoofdzakelijk technische aard, die doorgaans alleen in cijfers uitgedrukte verdelingen bevatten waarover de Commissie uitspraak heeft gedaan.

Omwille van die bijzondere aard, is het niet mogelijk voor ieder advies een afzonderlijke samenvatting te geven, zoals voor andere adviezen het geval is.

Dit hoofdstuk blijft dus beperkt tot een algemene samenvatting, die de beginselen weergeeft, die door de Commissie bij het onderzoek van deze zaken werden afgeleid en aangenomen. Voor ieder geval wordt evenwel verwezen naar de betrokken adviezen.

Wat de inhoud van ieder advies en de ingenomen standpunten aangaat, wordt verwezen naar het derde gedeelte van dit verslag, dat de integrale tekst van de uitgebrachte adviezen bevat.

Anderzijds wordt eraan herinnerd dat in het eerste gedeelte van het verslag sommige principiële standpunten zijn opgenomen en nader toegelicht. Enkele tabellen met statistische gegevens zijn ook gevoegd bij dit eerste gedeelte.

* * *

Trappen van de hiërarchie.

— Aantal trappen.

De Commissie heeft steeds het principe gehuldigd dat een eenvoudige indeling van dezelfde rangen in dezelfde trappen voor de hele Belgische administratie wenselijk en noodzakelijk is teneinde misverstanden, betwistingen en verwikkelingen te voorkomen (zie o.m. de adviezen n^os 3020 van 25 juni 1970 en 3365/A van 29 juni 1972). De bezorgdheid om te komen tot een eenvormigheid met het koninklijk besluit n^o I is aldus ingegeven door overwegingen van praktische aard. Men kan inderdaad geen enkele juridische basis aanvoeren die een indeling in twaalf trappen verplichtend stelt. De S.W.T. schrijven voor dat de Koning bepaalt welke rangen tot eenzelfde trap behoren; die wetten leggen echter zelf geen regelen vast volgens welke die indeling moet geschieden. Het is derhalve niet in strijd met de S.W.T. elk geval apart te onderzoeken en daarbij rekening te houden met de bijzondere kenmerken van de betrokken instelling. De Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel mag, strikt juridisch gezien, een regeling toepassen die rekening houdt met de algemene regels inzake trappen maar tevens aangepast is aan de eigen structuur en andere karakteristieken van de instelling. Om uit te maken of dergelijke regeling verantwoord is, moeten alle argumenten van de B.D.B.H. worden onderzocht in het perspectief dat de trappen ten grondslag liggen aan de later op te richten taalkaders.

Gelet op de bijzondere kenmerken die tot uiting komen zowel op het structureel vlak als op het vlak van bepaalde statutaire voorschriften (vnl. principaal) is de Commissie van oordeel dat een aangepaste regeling qua trappen bij de B.D.B.H. niet in strijd is met de S.W.T.

— Advies nr. 3587/B/I/P van 12 september 1974 verstrekt aan de Minister van Buitenlandse Handel — Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel.

* * *

Het ontwerp van besluit omvat trappen genummerd van 1 tot 6. De graden van leidinggevende functies worden op de eerste twee trappen ingedeeld. De derde trap omvat de wervingsgraden en de eerste bevorderingsgraden van het 1^e niveau. De graden van het 2^e, 3^e en 4^e niveau worden respectievelijk op de 4^e, 5^e en 6^e trap gerangschikt.

In de onderrichtingen van 27 april 1967 betreffende de toepassing van het koninklijk besluit n^o I van 30 november 1966, hebben de Ministers van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt er op gewezen dat bij het vaststellen van de trappen van de hiërarchie voor de ambtenaren waarop voornoemd besluit niet van toepassing is, de regelen van dat besluit als leidraad moeten dienen. Die regeling komt erop neer dat op elk niveau de graden van de leidinggevende functies, de bevorderingsgraden en de wervingsgraden op een afzonderlijke trap worden ingedeeld. Verder acht de Commissie het wenselijk de eenvormigheid te behouden voor de instellingen van Openbaar nut (cfr. adviezen n^os 3409 van 18 januari 1973 en 3537 van 5 april 1973).

— Advies nr. 3719/I/P van 26 september 1974 verstrekt aan de Minister van Middenstand — Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand.

* * *

III. SERVICES CENTRAUX ET SERVICES D'EXECUTION.

2. DEGRES DE LA HIERARCHIE ET CADRES LINGUISTIQUES.

Remarque préalable.

Les avis émis en matière de degrés de la hiérarchie et de cadres linguistiques sont des documents d'un caractère principalement technique comportant des répartitions, généralement exprimées en chiffres uniquement et au sujet desquelles la Commission s'est prononcée.

En raison de ce caractère particulier, il n'est pas possible de donner une synthèse séparée de chaque avis, comme c'est le cas pour les autres avis.

Le présent chapitre se limite, dès lors, à une synthèse générale, exposant les principes deduits et adoptés par la Commission lors de l'examen de ces affaires. Pour chaque cas particulier, on renvoie cependant aux avis en cause.

Pour ce qui concerne la teneur de chaque avis et les points de vue adoptés on se référera à la troisième partie du présent rapport, contenant le texte intégral des avis émis.

Il est rappelé, par ailleurs, que la première partie du rapport reproduit et commente certaines positions de principe. Quelques tableaux comportant des données statistiques accompagnent cette première partie.

* * *

Degrés de la hiérarchie.

— Nombre de degrés.

La Commission a toujours admis le principe selon lequel une répartition uniforme des mêmes rangs dans les mêmes degrés pour toute l'administration belge est souhaitable et indispensable afin de prévenir des malentendus, des contestations et des complications (voir notamment les avis n^os 3020 du 25 juin 1970 et 3365/A du 29 juin 1972). Le souci d'aboutir à une uniformité avec l'arrêté royal n^o I a donc été inspiré par des considérations d'ordre pratique. En effet, on ne peut faire valoir aucune base juridique qui rendrait obligatoire une répartition en douze degrés. Les L.L.C. prescrivent que le Roi détermine les rangs qui constituent un même degré de la hiérarchie; les dites lois ne fixent cependant aucune règle selon laquelle devrait intervenir la répartition en cause. On ne va pas et dès lors, à l'encontre des L.L.C. en examinant chaque cas séparément en tenant compte, à cet égard, des caractéristiques particulières de l'organisme concerné. L'Office Belge du Commerce Extérieur est fondé, d'un point de vue strictement juridique, à appliquer un régime qui tient compte des règles générales en matière de degrés, tout en étant adapté à la structure particulière et à d'autres caractéristiques de l'organisme. Afin d'établir si pareil régime se justifie, il convient d'examiner tous les arguments de l'O.B.C.E. dans la perspective selon laquelle les degrés constituent la base des cadres linguistiques à instaurer ultérieurement.

Vu les caractéristiques particulières qui se manifestent tant sur le plan structurel que dans certaines prescriptions statutaires (surtout en matière de principalat), la Commission est d'avis qu'à l'O.B.C.E., un régime adapté en matière de degrés n'est pas contraire aux L.L.C.

— Avis n^o 3587/B/I/P du 12 septembre 1974, émis à l'intention du Ministre du Commerce extérieur — Office Belge du Commerce Extérieur.

* * *

Le projet d'arrêté comprend des degrés numérotés de 1 à 6. Les grades des fonctions dirigeantes sont répartis dans les deux premiers degrés. Le troisième degré comprend les grades de recrutement et les premiers grades de promotion du 1^{er} niveau. Les grades des 2^e, 3^e et 4^e niveaux sont classés respectivement au 4^e, au 5^e et au 6^e degré.

Dans les instructions du 27 avril 1967, relatives à l'application de l'arrêté royal n^o I du 30 novembre 1966, les Ministres de l'Intérieur et de la Fonction publique ont souligné que lors de la fixation des degrés de la hiérarchie pour les fonctionnaires auxquels l'arrêté susvisé n'est pas applicable, il convient de s'inspirer des règles de l'arrêté en cause. Ce régime implique qu'à chaque niveau, les grades des fonctions dirigeantes, les grades de promotion et les grades de recrutement doivent être répartis dans des degrés séparés. La Commission estime en outre qu'il s'indique de maintenir l'uniformité pour les organismes d'intérêt public (cfr. avis n^os 3409 du 18 janvier 1973 et 3537 du 5 avril 1973).

— Avis n^o 3719/I/P du 26 septembre 1974, émis à l'intention du Ministre des Classes moyennes — Institut Economique et Social des Classes moyennes.

* * *

— *Adviesvraag die steunt op een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van de personeelsformatie.*

De V. C. T. adviseerde gunstig over een voorstel tot wijziging van de trappen van de hiërarchie dat steunde op een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van de personeelsformatie, met dien verstande dat de minister de V. C. T. opnieuw moet raadplegen als het te treffen koninklijk besluit tot wijziging van de personeelsformatie verschilt van het ontwerp.

— Advies nr. 3895/I/P van 27 juni 1974 verstrekt aan de Minister van Binnenlandse Zaken — Administratief personeel van de Raad van State.

— Advies nr. 3745/I/P van 17 oktober 1974 verstrekt aan de Minister van Volksgezondheid — Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie.

* * *

— *Graad die wordt afgeschaft.*

Een graad die ingevolge een wijziging van de personeelsformatie wordt afgeschaft, moet worden geschrapt uit het besluit dat de trappen van de hiërarchie vaststelt.

— Advies nr. 3771/I/P van 24 januari 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Fonds voor arbeidsongevallen.

— Advies nr. 3836/I/P van 25 april 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Rijksdienst voor werknemerspensioenen.

— Advies nr. 3841/I/P van 30 mei 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Bijzondere compensatiekas voor kinderbijslag voor de gemeenten, de openbare instellingen die ervan afhangen en de verenigingen van gemeenten.

— Advies nr. 3853/I/P van 30 mei 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Bijzondere verrekens voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der diamantnijverheid.

— Advies nr. 3859/I/P van 30 mei 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.

— Advies nr. 3871/I/P van 6 juni 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie.

— Advies nr. 3890/I/P van 17 oktober 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid.

* * *

— *Indeling der graden op grond van de hiërarchische rangschikking.*

De indeling der graden die ook in de rijksbesturen bestaan, geschiedt op grond van de hiërarchische indeling van die graden in rangen bij de rijksbesturen overeenkomstig het koninklijk besluit nr. 1 van 30 november 1966.

— Advies nr. 3784/I/P van 24 januari 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid.

— Advies nr. 3771/I/P van 24 januari 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Fonds voor arbeidsongevallen.

— Advies nr. 3778/I/P van 21 februari 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

— Advies nr. 3786/I/P van 28 maart 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers.

— Advies nr. 3836/I/P van 25 april 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Rijksdienst voor werknemerspensioenen.

— Advies nr. 3819/I/P van 30 mei 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen.

— Advies nr. 3863/I/P van 30 mei 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

— *Demande d'avis basée sur un projet d'arrêté royal, modifiant le cadre du personnel.*

La C. P. C. L. a émis un avis favorable au sujet d'un projet de modification des degrés de la hiërarchie, basé sur un projet d'arrêté royal modifiant le cadre organique, étant entendu qu'il appartiendra au Ministre de consulter à nouveau la C. P. C. L. si l'arrêté royal modifiant le cadre organique devait s'écarter du projet.

— Avis n° 3895/I/P du 27 juin 1974, émis à l'intention du Ministre de l'Intérieur — Personnel administratif du Conseil d'Etat.

— Avis n° 3745/I/P du 17 octobre 1974, émis à l'intention du Ministre de la Santé publique — Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie.

* * *

— *Grade supprimé.*

Un grade qui est supprimé à la suite d'une modification du cadre du personnel doit être radié de l'arrêté fixant les degrés de la hiërarchie.

— Avis n° 3771/I/P du 24 janvier 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Fonds des accidents du travail.

— Avis n° 3836/I/P du 25 avril 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Office National des Pensions pour Travailleurs salariés.

— Avis n° 3841/I/P du 30 mai 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales des communes, établissements publics qui en dépendent et associations de communes.

— Avis n° 3853/I/P du 30 mai 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire.

— Avis n° 3859/I/P du 30 mai 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Office National d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

— Avis n° 3871/I/P du 6 juin 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Office National des vacances annuelles.

— Avis n° 3890/I/P du 17 octobre 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Office National de Sécurité sociale.

* * *

— *Répartition des grades sur base du classement hiérarchique.*

La répartition des grades qui existent également dans les administrations de l'Etat intervient sur base de la répartition hiérarchique desdits grades en rangs dans les administrations de l'Etat, conformément à l'arrêté royal n° 1 du 30 novembre 1966.

— Avis n° 3784/I/P du 24 janvier 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Office national de Sécurité sociale.

— Avis n° 3771/I/P du 24 janvier 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Fonds des Accidents du travail.

— Avis n° 3778/I/P du 21 février 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité.

— Avis n° 3786/I/P du 28 mars 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Fonds national de Retraite des ouvriers mineurs.

— Avis n° 3836/I/P du 25 avril 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Office national des pensions pour travailleurs salariés.

— Avis n° 3819/I/P du 30 mai 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Caisse nationale des pensions de retraite et de survie.

— Avis n° 3863/I/P du 30 mai 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Institut national d'assurance maladie-invalidité.

— Advies nr. 3841/I/P van 30 mei 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Bijzondere compensatiekas voor kinderbijslag voor de gemeenten, de openbare instellingen die ervan afhangen en de verenigingen van gemeenten.

— Advies nr. 3853/I/P van 30 mei 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Bijzondere verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der diamantnijverheid.

— Advies nr. 3859/I/P van 30 mei 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.

— Advies nr. 3871/I/P van 6 juni 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie.

— Advies nr. 3861/I/P van 13 juni 1974 verstrekt aan de Minister van Landbouw — Nationale zuiveldienst.

— Advies nr. 3895/I/P van 27 juni 1974 verstrekt aan de Minister van Binnenlandse Zaken — Administratief personeel van de Raad van State.

— Advies nr. 3896/I/P van 26 september 1974 verstrekt aan de Minister van Landbouw — Nationale dienst voor afzet van land- en tuinbouwprodukten.

— Advies nr. 3890/I/P van 17 oktober 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid.

* * *

— *Indeling der graden — Weddeschaal is geen criterium.*

De Commissie heeft steeds geoordeeld dat niet de weddeschalen, maar wel de administratieve hiërarchie bepalend is voor de indeling in trappen. Het koninklijk besluit nr. I van 30 november 1966 is trouwens gegrond op die rangschikking en niet op de weddeschalen; da. eerste criterium moet voor de instellingen van openbaar nut als leidraad dienen.

— Advies nr. 3598/I/P van 26 september 1974 verstrekt aan de Minister van Volksgezondheid — Nationaal werk voor kinderwelzijn.

* * *

— *Indeling van de graden volgens de rangen waartoe ze behoren.*

Wanneer de graden reglementair in rangen zijn ingedeeld, gaat de V. C. T. ermee akkoord de graden in trappen van de hiërarchie in te delen volgens de rangen waartoe ze behoren.

— Advies nr. 3719/I/P van 26 september 1974 verstrekt aan de Minister van Middenstand — Economisch en sociaal instituut van de middenstand.

Wanneer de graden niet reglementair in rangen zijn ingedeeld moeten ze nominatief in trappen van de hiërarchie worden ingedeeld.

— Advies nr. 3766/I/P van 26 september 1974 verstrekt aan de Minister van Financiën — Nationale kas voor beroepskrediet.

— Advies nr. 3598/I/P van 26 september 1974 verstrekt aan de Minister van Volksgezondheid — Nationaal werk voor kinderwelzijn.

* * *

— *Vermelding van het advies van de Commissie.*

In nagenoeg alle uitgebrachte adviezen heeft de Commissie de wens uitgedrukt dat bij de verwijzing naar haar advies in de aanhef van het koninklijk besluit, het nummer en de datum van haar advies zouden worden vermeld.

* * *

— *Vlakke loopbaan.*

Een graad die door een wijziging van de personeelsformatie wordt opgenomen in een vlakke loopbaan en de hoogste graad is van die loopbaan, moet worden geschrapt.

— Advies nr. 3863/I/P van 30 mei 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

* * *

— Avis n° 3841/I/P du 30 mai 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales des communes, établissements publics qui en dépendent et associations de communes.

— Avis n° 3853/I/P du 30 mai 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire.

— Avis n° 3859/I/P du 30 mai 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

— Avis n° 3871/I/P du 6 juin 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Office national des vacances annuelles.

— Avis n° 3861/I/P du 13 juin 1974, émis à l'intention du Ministre de l'Agriculture — Office national du Lait et de ses Dérivés.

— Avis n° 3895/I/P du 27 juin 1974, émis à l'intention du Ministre de l'Intérieur — Personnel administratif du Conseil d'Etat.

— Avis n° 3896/I/P du 26 septembre 1974, émis à l'intention du Ministre de l'Agriculture — Office national des débouchés agricoles et horticoles.

— Avis n° 3890/I/P du 17 octobre 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Office national de Sécurité sociale.

* * *

— *Répartition des grades — L'échelle de traitements ne constitue pas un critère.*

La Commission a toujours jugé que non pas l'échelle de traitements, mais bien la hiérarchie administrative est déterminante pour la répartition en degrés. L'arrêté royal n° 1 du 30 novembre 1966 est d'ailleurs basé sur le classement en cause et non sur les échelles de traitements; ce premier critère doit servir de guide pour les organismes d'intérêt public.

— Avis n° 3598/I/P du 26 septembre 1974, émis à l'intention du Ministre de la Santé publique — Œuvre nationale de l'Enfance.

* * *

— *Répartition des grades selon les rangs auxquels ils appartiennent.*

Lorsque les grades sont répartis réglementairement en rangs, la C. P. C. L. admet qu'ils soient répartis en degrés de la hiérarchie, selon les rangs auxquels ils appartiennent.

— Avis n° 3719/I/P du 26 septembre 1974, émis à l'intention du Ministre des Classes moyennes — Institut Economique et Social des Classes moyennes.

Lorsque les grades ne sont pas répartis réglementairement en rangs, il convient de les répartir nominativement en degrés de la hiérarchie.

— Avis n° 3766/I/P du 26 septembre 1974, émis à l'intention du Ministre des Finances — Caisse nationale de Crédit professionnel.

— Avis n° 3598/I/P du 26 septembre 1974, émis à l'intention du Ministre de la Santé publique — Œuvre nationale de l'Enfance.

* * *

— *Mention de l'avis de la Commission.*

Dans la quasi-totalité des avis émis, la Commission a formulé le vœu que le renvoi à son avis, en préambule de l'arrêté royal, fasse mention du numéro et de la date de son avis.

* * *

— *Carrière plane.*

Il convient de radier le grade qui a été repris en carrière plane à la suite d'une modification du cadre du personnel et qui constitue le grade le plus élevé de ladite carrière.

— Avis n° 3863/I/P du 30 mai 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Institut National d'assurance maladie-invalidité.

* * *

De indeling van de graden die tot een vlakke loopbaan behoren, moet op dezelfde manier worden geregeld als in het koninklijk besluit nr. 1 van 30 november 1966. Die graden moeten worden gerangschikt onder de laagste graad van die loopbaan.

— Advies nr. 3587/B/I/P van 12 september 1974 verstrekt aan de minister van Buitenlandse Handel — Belgische dienst voor de buitenlandse handel.

— Advies nr. 3598/I/P van 26 september 1974 verstrekt aan de minister van Volksgezondheid — National werk voor kinderwelzijn.

— Advies nr. 3766/I/P van 26 september 1974 verstrekt aan de minister van Financiën — Nationale kas voor beroepskrediet.

* * *

— *Wetenschappelijke inrichtingen van de Staat.*

De graden van het leidinggevend wetenschappelijk personeel moeten op grond van de administratieve bevoegdheid die aan die graden verbonden is, worden ingedeeld op de 1^e trap.

Naar analogie van het principe de graden van de vlakke loopbaan te rangschikken op de laagste graad van die loopbaan, moeten ook de graden van de wetenschappelijke loopbaan op de laagste graad van die loopbaan worden gerangschikt.

— De indeling van de bijzondere graden in trappen gebeurt overeenkomstig het koninklijk besluit nr. 1 van 30 november 1966.

De algemene graden die in de personeelsformatie in een groep van graden zijn opgenomen, moeten op dezelfde trap van de hiërarchie worden gerangschikt.

— Advies nr. 3816/I/P van 5 september 1974 verstrekt aan de minister van Landbouw — Wetenschappelijke inrichtingen van het ministerie van Landbouw.

— Advies nr. 3839/I/P van 19 september 1974 verstrekt aan de minister van Nationale Opvoeding — Wetenschappelijke instellingen.

— Advies nr. 3745/I/P van 17 oktober 1974 verstrekt aan de minister van Volksgezondheid — Instituut voor hygiëne en epidemiologie.

* * *

Taalkaders.

— *Adviesvraag die steunt op een nog niet bij koninklijk besluit vastgestelde personeelsformatie.*

De Commissie adviseerde over een ontwerp van taalkaders voor een op te richten dienst onder voorbehoud dat, indien tijdens de voorgeschreven procedure het aantal betrekkingen zou worden gewijzigd, de minister de zaak opnieuw aan de Commissie diende voor te leggen.

— Advies nr. 3714/I/P van 17 januari 1974 verstrekt aan de minister van Financiën — Dienst van de fiscale coördinatie.

De Commissie adviseerde over een ontwerp tot wijziging van de taalkaders dat steunde op een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van de personeelsformatie onder voorbehoud dat, indien het te treffen koninklijk besluit tot wijziging van de personeelsformatie zou afwijken van het aan de Commissie voorgelegde ontwerp, de minister de V.C.T. opnieuw diende te raadplegen vooraleer de taalkaders definitief werden vastgesteld.

— Advies nr. 3889/I/P van 27 juni 1974 verstrekt aan de minister van Binnenlandse Zaken — Wijziging van de taalkaders van het administratief personeel van de Raad van State.

Wanneer de personeelsformatie niet langs reglementaire weg werd vastgesteld, moet voor de vaststelling van de taalkaders worden uitgegaan van de feitelijke personeelssterkte.

— Advies nr. 3517/I/P van 19 september 1974 verstrekt aan de minister van Openbare Werken — Taalkaders van het Wegenfonds.

* * *

— *Gelijke verdeling van de betrekkingen op de eerste en/of de tweede trap van de hiërarchie.*

In tal van adviezen heeft de Commissie haar rechtspraak in verband met de gelijke verdeling van de directiebetrekkingen bevestigd. Ze vestigde er de aandacht van de ministers op dat het tot hun verantwoordelijkheid behoorde om het aantal te verdelen betrekkingen even te maken en die in gelijke mate aan beide taalkaders toe te wijzen.

La répartition des grades appartenant à une carrière plane doit être réglée de la même façon que dans l'arrêté royal n° 1 du 30 novembre 1966. Les grades en question doivent être classés sous le grade le moins élevé de ladite carrière.

— Avis n° 3587/B/I/P du 12 septembre 1974, émis à l'intention du Ministre du Commerce Extérieur — Office Belge du Commerce Extérieur.

— Avis n° 3598/I/P du 26 septembre 1974, émis à l'intention du Ministre de la Santé Publique — Œuvre Nationale de l'Enfance.

— Avis n° 3766/I/P du 26 septembre 1974, émis à l'intention du Ministre des Finances — Caisse Nationale de Crédit professionnel.

* * *

— *Etablissements scientifiques de l'Etat.*

Les grades du personnel scientifique dirigeant doivent être répartis dans le 1^{er} degré, sur la base des attributions administratives attachées à ces grades.

Par analogie avec le principe du classement des grades de la carrière plane sous le grade le moins élevé de ladite carrière, les grades de la carrière scientifique également doivent être classés sous le grade le moins élevé de ladite carrière.

La répartition en degrés des grades particuliers intervient conformément à l'arrêté royal n° 1 du 30 novembre 1966.

Les grades généraux repris dans un groupe de grades au cadre organique doivent être classés dans le même degré de la hiérarchie.

— Avis n° 3816/I/P du 5 septembre 1974, émis à l'intention du Ministre de l'Agriculture — Etablissements scientifiques du Ministère de l'Agriculture.

— Avis n° 3839/I/P du 19 septembre 1974, émis à l'intention du Ministre de l'Education Nationale — Etablissements scientifiques.

— Avis n° 3745/I/P du 17 octobre 1974, émis à l'intention du Ministre de la Santé Publique — Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie.

* * *

Cadres linguistiques.

— *Demande d'avis basée sur un cadre du personnel qui n'a pas encore été fixé par arrêté royal.*

La Commission a émis son avis au sujet d'un projet de cadres linguistiques d'un service à créer, sous la réserve que si le nombre des emplois devait être modifié au courant de la procédure prescrite, il appartiendrait au Ministre de soumettre à nouveau l'affaire à la Commission.

— Avis n° 3714/I/P du 17 janvier 1974, émis à l'intention du Ministre des Finances — Service de la coordination fiscale.

La Commission a émis son avis au sujet d'un projet de modification des cadres linguistiques basé sur un projet d'arrêté royal modifiant le cadre du personnel, sous la réserve que si l'arrêté royal à intervenir, modifiant le cadre du personnel, devait s'écarter du projet soumis à la Commission, il appartiendrait au Ministre de consulter à nouveau la C. P. C. L. préalablement à la fixation définitive des cadres linguistiques.

— Avis n° 3889/I/P du 27 juin 1974, émis à l'intention du Ministre de l'Intérieur — Modification des cadres linguistiques du personnel administratif du Conseil d'Etat.

Lorsque le cadre organique n'a pas été fixé par la voie réglementaire, il convient de se baser, en vue de la fixation des cadres linguistiques, sur les effectifs de fait.

— Avis n° 3517/I/P du 19 septembre 1974, émis à l'intention du Ministre des Travaux Publics — Cadres linguistiques du Fonds des Routes.

* * *

— *Répartition paritaire des emplois au premier et/ou au deuxième degré de la hiérarchie.*

Dans bon nombre d'avis, la Commission a confirmé sa jurisprudence relative à la répartition paritaire des emplois de direction. Elle a attiré l'attention des Ministres sur le fait qu'il leur appartient de prévoir un nombre pair d'emplois et de les répartir ensuite en mesure égale entre les cadres linguistiques.

— Advies nr. 3746/I/P van 14 februari 1974 verstrekt aan de Minister van Economische Zaken — Wijziging van de taalkaders van het hoofdbestuur.

— Advies nr. 3772/A/I/P van 28 februari 1974 verstrekt aan de Ministers van Sociale Voorzorg — Taalkaders van het Fonds voor Arbeidsongevallen.

— Advies nr. 3670/I/P en 3787/I/P van 28 maart 1974 verstrekt aan de minister van Sociale Voorzorg — Taalkaders van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers.

— Advies nr. 3685/I/P van 16 mei 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Taalkaders van de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering.

— Advies nr. 3317/I/P van 6 juni 1974 verstrekt aan de Minister van Volksgezondheid — Taalkaders van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden.

— Advies nr. 3410/I/P van 13 juni 1974 verstrekt aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid — Taalkaders van het Secretariaat van de Nationale Arbeidsraad.

— Advies nr. 3900/I/P van 27 juni 1974 verstrekt aan de Minister van Economische Zaken — Wijziging van de taalkaders van het hoofdbestuur.

— Advies nr. 3702/A/I/P van 27 juni 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Taalkaders van de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen.

— Advies nr. 3517/I/P van 19 september 1974 verstrekt aan de Minister van Openbare Werken — Taalkaders van het Wegenfonds.

— Advies nr. 3848/I/P van 28 november 1974 verstrekt aan de Minister van Wetenschapsbeleid — Wijziging van de taalkaders van de Diensten voor de Programmatie van het Wetenschapsbeleid.

— *Globalisering van de betrekkingen die tot verschillende trappen van de hiërarchie behoren.*

De taalkaders moeten worden vastgesteld met inachtneming van de trappen van de hiërarchie zoals die bij koninklijk besluit zijn vastgesteld. De Commissie adviseerde daarom negatief over de globalisering van betrekkingen die tot een verschillende trap van de hiërarchie behoren.

— Advies nr. 3763/I/P van 24 januari 1974 verstrekt aan de Minister van Financiën — Laboratorium der douane en accijnzen.

— Advies nr. 3360/I/P van 20 juni 1974 verstrekt aan de Minister van Landbouw — Taalkaders van de Nationale Zuiveldienst.

— *Onvoldoende aantal betrekkingen om 20 % voor te behouden aan de tweetalige kaders.*

Overeenkomstig artikel 43, § 3 der S.W.T. moeten, van de rang van directeur af en daarboven, de betrekkingen op alle trappen van de hiërarchie in gelijke mate worden toegewezen aan de beide kaders. Het tweetalig kader moet 20 % van die betrekkingen omvatten, die op alle trappen van de hiërarchie in gelijke mate moeten worden voorbehouden aan ambtenaren van de beide taalrollen.

Indien op een totaal van zes betrekkingen, één betrekking aan elk tweetalig kader zou worden toegewezen, dan zou het tweetalig kader 33,3 % van het totaal bekomen. Daarom is de V.C.T. het ermee eens dat geen betrekking wordt toegewezen aan het tweetalig kader.

— Advies nr. 3728/I/P van 7 februari 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Bijzondere Compensatiekas voor kinderbijslag voor de gemeenten, de openbare instellingen die ervan afhankelijk zijn en de verenigingen van gemeenten.

— *Taalkaders vastgesteld nadat de Nederlandse en de Franse afdeling van de V.C.T. een verschillend standpunt ten aanzien van het ontwerp hadden ingenomen — Aanpassing van die taalkaders aan de gewijzigde personeelsformatie.*

De Commissie werd verzocht te adviseren over ontwerpen van koninklijk besluit tot aanpassing van de taalkaders aan de wijzigingen van de personeelsformatie. Ten aanzien van die ontwerpen bevestigden de Nederlandse en de Franse afdeling van de V.C.T. de standpunten

— Avis n° 3746/I/P du 14 février 1974, émis à l'intention du Ministre des Affaires économiques — Modification des cadres linguistiques de l'administration centrale.

— Avis n° 3772/A/I/P du 28 février 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Cadres linguistiques du Fonds des Accidents du Travail.

— Avis n° 3670/I/P et n° 3787/I/P du 28 mars 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Cadres linguistiques du Fonds National de Retraite des ouvriers mineurs.

— Avis n° 3685/I/P du 16 mai 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Cadres linguistiques de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité.

— Avis n° 3317/I/P du 6 juin 1974, émis à l'intention du Ministre de la Santé publique — Cadres linguistiques de l'œuvre nationale des invalides de guerre.

— Avis n° 3410/I/P du 13 juin 1974, émis à l'intention du Ministre de l'Emploi et du Travail — Cadres linguistiques du Secrétariat du Conseil National du Travail.

— Avis n° 3900/I/P du 27 juin 1974, émis à l'intention du Ministre des Affaires économiques — Modification des cadres linguistiques de l'administration centrale.

— Avis n° 3702/A/I/P du 27 juin 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Cadres linguistiques de la Caisse Nationale des Pensions de Retraite et de Survie.

— Avis n° 3517/I/P du 19 septembre 1974, émis à l'intention du Ministre des Travaux publics — Cadres linguistiques du Fonds des Routes.

— Avis n° 3848/I/P du 28 novembre 1974, émis à l'intention du Ministre de la Politique scientifique — Modification des cadres linguistiques des services de la programmation de la politique scientifique.

— *Globalisation des emplois appartenant à différents degrés de la hiérarchie.*

Ces cadres linguistiques doivent être fixés en tenant compte des degrés de la hiérarchie, tels qu'ils ont été fixés par arrêté royal. La Commission a, dès lors, émis un avis négatif quant à la globalisation des emplois appartenant à des degrés différents de la hiérarchie.

— Avis n° 3763/I/P du 24 janvier 1974, émis à l'intention du Ministre des Finances — Laboratoire des douanes et accises.

— Avis n° 3360/I/P du 20 juin 1974, émis à l'intention du Ministre de l'Agriculture — Cadres linguistiques de l'Office national du Lait et de ses Dérivés.

— *Nombre insuffisant d'emplois pour réserver 20 % aux cadres linguistiques.*

Conformément à l'article 43, § 3 des L.L.C., les emplois d'un rang égal ou supérieur à celui de directeur doivent être attribués en mesure égale, à tous les degrés de la hiérarchie, aux deux cadres linguistiques. Le cadre bilingue doit comporter 20 % desdits emplois, réservés en mesure égale, à tous les degrés de la hiérarchie, aux fonctionnaires des deux rôles linguistiques.

Si sur un total de six emplois, un emploi était attribué à chaque cadre linguistique, le cadre bilingue obtiendrait 33,3 % du total. La C.P.C.L. se rallie, dès lors, à ce qu'aucun emploi ne soit attribué au cadre bilingue.

— Avis n° 3728/I/P du 7 février 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance sociale — Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales des communes, établissements publics qui en dépendent et associations de communes.

— *Cadres linguistiques fixés après que la Section française et la Section néerlandaise de la C.P.C.L. eurent adopté des positions différentes au sujet du projet — Adaptation desdits cadres linguistiques au cadre organique modifié.*

La Commission a été invitée à émettre son avis au sujet de projets d'arrêtés royaux, adaptant les cadres linguistiques aux modifications du cadre organique. Au regard desdits projets, la Section française et la Section néerlandaise de la C.P.C.L. confirment les points de vue

die ze hebben ingenomen tegenover de ontwerp-besluiten tot vaststelling van de taalkaders. Rekening houdend met de beslissing die de minister heeft genomen na kennisneming van die standpunten, aanvaardt de V.C.T. echter de voorgestelde wijzigingen.

— Advies nr. 3788/I/P van 7 februari 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Wijziging van de taalkaders van het departement.

— Advies nr. 3746/I/P van 14 februari 1974 verstrekt aan de Minister van Economische Zaken — Wijziging van de taalkaders van het hoofdbestuur.

— Advies nr. 3815/I/P van 25 april 1974 verstrekt aan de Minister van Justitie — Wijziging van de taalkaders van het hoofdbestuur.

— Advies nr. 3874/I/P van 27 juni 1974 verstrekt aan de Minister van Economische Zaken — Wijziging taalkaders van het hoofdbestuur.

— Advies nrs. 3860 en 3881/I/P van 5 december 1974 verstrekt aan de Minister van Justitie — Wijziging van de taalkaders van de diensten van de Eerste Minister.

* * *

— Terugwerking van de besluiten tot vaststelling van de taalkaders.

De Commissie verwijst naar de rechtspraak die is uiteengezet in het advies nr. 3070 dat zij op 18 februari 1971 op verzoek van de Minister van het Openbaar Ambt heeft uitgebracht nopens de vraag of de Koning terugwerkende kracht mag verlenen aan de koninklijke besluiten tot vaststelling van taalkaders. De Commissie heeft naar negatief advies ter zake bevestigd.

— Advies nr. 3563/I/P van 24 januari 1974 verstrekt aan de Minister van Landbouw — Wijziging van de taalkaders van de centrale diensten.

* * *

— Terugwerking van de besluiten tot vaststelling van taalkaders — Sociale Programmatie.

In verband met het verlenen van terugwerkende kracht aan koninklijke besluiten houdende wijziging van taalkaders ingevolge de toepassing van de sectoriële maatregelen ter uitvoering van de collectieve overeenkomst 1970-1971 herinnert de Commissie aan haar advies nr. 3452 van 7 september 1972, waarbij zij van oordeel was dat aan koninklijke besluiten tot wijziging van taalkaders ingevolge de toepassing van de collectieve overeenkomst 1970-1971 van 16 februari 1971, terugwerkende kracht mag worden verleend tot de datum van inwerkingtreding van de taalkaders waarop ze betrekking hebben, onder volgende voorwaarden :

1) dat de benoemingen op de nieuwe personeelsformatie die de sectoriële programmatie vastlegt, niet werden gedaan vóór de V.C.T. ter zake advies heeft uitgebracht en vóór de wijziging van de bestaande taalkaders werd bekrachtigd bij koninklijk besluit;

2) dat in het koninklijk besluit houdende wijziging van de taalkaders uitdrukkelijk wordt vermeld dat de retroactiviteit alleen geldt voor de uitvoering van de maatregelen inzake de tweede collectieve overeenkomst (1970-1971) houdende sectoriële maatregelen voor de ministeries en sommige instellingen voorgeschreven bij de omzendbrief van 6 april 1971 van het Openbaar Ambt.

— Advies nr. 3563/I/P van 24 januari 1974 verstrekt aan de Minister van Landbouw — Wijziging van de taalkaders van de centrale diensten.

— Advies nr. 3874/I/P van 27 juni 1974 verstrekt aan de Minister van Economische Zaken — Wijziging van de taalkaders van het departement.

* * *

— Te verdelen betrekkingen.

De Commissie bevestigt haar rechtspraak dat alle betrekkingen van de personeelsformatie van begin af aan over de taalkaders moeten worden verdeeld.

— Advies nr. 3900/I/P van 27 juni 1974 verstrekt aan de Minister van Economische Zaken — Wijziging van de taalkaders van het hoofdbestuur.

— Advies nr. 3517/I/P van 19 september 1974 verstrekt aan de Minister van Openbare Werken — Taalkaders van het Wegenfonds.

* * *

qu'elles avaient adoptés au sujet des projets d'arrêtés portant fixation des cadres linguistiques.

Compte tenu de la décision prise par le Ministre après avoir pris connaissance des points de vue en cause, la C.P.C.L. admet cependant les modifications proposées.

— Avis n° 3788/I/P du 7 février 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance Sociale — Modification des cadres linguistiques du département.

— Avis n° 3746/I/P du 14 février 1974, émis à l'intention du Ministre des Affaires économiques — Modification des cadres linguistiques de l'administration centrale.

— Avis n° 3815/I/P du 25 avril 1974, émis à l'intention du Ministre de la Justice — Modifications des cadres linguistiques de l'administration centrale.

— Avis n° 3874/I/P du 27 juin 1974, émis à l'intention du Ministre des Affaires économiques — Modification des cadres linguistiques de l'administration centrale.

— Avis n°s 3860 et 3881/I/P du 5 décembre 1974, émis à l'intention du Ministre de la Justice — Modification des cadres linguistiques des services du Premier Ministre.

* * *

— Rétroactivité des arrêtés portant fixation des cadres linguistiques.

La Commission renvoie à la jurisprudence exposée dans l'avis n° 3070 qu'elle a émis le 18 février 1971 à la demande du Ministre de la Fonction Publique, quant à savoir si le Roi peut accorder la rétroactivité à des arrêtés royaux portant fixation des cadres linguistiques. La Commission a confirmé son avis négatif en la matière.

— Avis n° 3563/I/P du 24 janvier 1974, émis à l'intention du Ministre de l'Agriculture — Modification des cadres linguistiques des services centraux.

* * *

— Rétroactivité des arrêtés portant fixation des cadres linguistiques — Programmation Sociale.

Au sujet de l'octroi d'une force rétroactive à des arrêtés royaux modifiant des cadres linguistiques à la suite de l'application des mesures sectorielles en exécution de la convention collective 1970-1971, la Commission rappelle son avis n°3452 du 7 septembre 1972, dans lequel elle a jugé que les arrêtés royaux, modifiant les cadres linguistiques à la suite de l'application de la convention collective 1970-1971 du 16 février 1971, peuvent rétroagir à la date d'entrée en vigueur des cadres linguistiques auxquels ils se rapportent, aux conditions suivantes :

1) que les nominations au nouveau cadre du personnel, concrétisant la programmation sociale, n'aient pas été effectuées avant que le C.P.C.L. n'ait émis son avis à ce sujet ni avant que la modification des cadres linguistiques existants n'ait été entérinée par arrêté royal;

2) que l'arrêté royal, modifiant les cadres linguistiques, mentionne expressément que la rétroactivité n'est applicable qu'à l'exécution des mesures relatives à la seconde convention collective (1970-1971), portant des mesures sectorielles pour les ministères et certains organismes, prescrites par la circulaire du 6 avril 1971 de la Fonction Publique.

— Avis n° 3563/I/P du 24 janvier 1974, émis à l'intention du Ministre de l'Agriculture — Modification des cadres linguistiques des services centraux.

— Avis n° 3874/I/P du 27 juin 1974, émis à l'intention du Ministre des Affaires économiques — Modification des cadres linguistiques du département.

* * *

— Emplois à répartir.

La Commission confirme sa jurisprudence selon laquelle tous les emplois du cadre organique doivent être répartis d'emblée entre les cadres linguistiques.

— Avis n° 3900/I/P du 27 juin 1974, émis à l'intention du Ministre des Affaires économiques — Modification des cadres linguistiques de l'administration centrale.

— Avis n° 3517/I/P du 19 septembre 1974, émis à l'intention du Ministre des Travaux publics — Cadres linguistiques du Fonds des Routes.

* * *

— *Tijdelijke personeelsformatie.*

De V.C.T. is van oordeel dat de taalkaders van de tijdelijke personeelsformatie afzonderlijk moeten worden vastgesteld. Er kan op verhoudingen worden gesteund, die werden vastgesteld voor de taalkaders van de vaste personeelsformatie.

— Advies nr. 3702/A/I/P van 27 juni 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Taalkaders van de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen.

* * *

— *Tweetalige kaders — Berekeningstijze van het aantal betrekkingen dat er bij moet worden ingedeeld.*

Twintig percent van de directiebetrekkingen komt toe aan het tweetalig kader. Wanneer er 8 betrekkingen te verdelen zijn komt men bij de berekening van 20 % tot 1,6 betrekkingen van het tweetalig kader. De Commissie heeft steeds de methode toegepast die erin bestaat de resten van eenheden die groter of kleiner zijn dan 0,5 naar boven of naar onder af te ronden. De Commissie gaat akkoord met het voorstel dat aan het Nederlands en aan het Frans tweetalig kader elk één betrekking toewijst.

— Advies nr. 3383/I/P van 4 april 1974 verstrekt aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid — Taalkaders van het Rijksfonds voor de sociale reclassering van de minder-validen.

* * *

— *Verdeling van de betrekkingen in absolute cijfers en niet in percentages.*

De Commissie bevestigt haar standpunt dat de koninklijke besluiten die de taalkaders vaststellen de sterkte van ieder taalkader in absolute cijfers en niet in procenten moeten vermelden.

— Advies nr. 3563/I/P van 24 januari 1974 verstrekt aan de Minister van Landbouw — Wijziging van de taalkaders van de centrale diensten.

* * *

— *Verdeling van de betrekkingen van de plaatselijke en/of gewestelijke diensten.*

Aangezien artikel 43 der S.W.T. niet toepasselijk is op de plaatselijke en gewestelijke diensten — behoudens op de gewestelijke diensten in de zin van artikel 33, § 2 van de S.W.T. — moeten zij uit het ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van taalkaders worden verwijderd.

— Advies nr. 3360/I/P van 20 juni 1974 verstrekt aan de Minister van Landbouw — Taalkaders van de Nationale Zuiveldienst.

— Advies nr. 3669/A/I/P van 26 september 1974 verstrekt aan de Minister van Sociale Voorzorg — Taalkaders van de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen.

* * *

— *Vermelding van het advies van de Commissie.*

In nagenoeg alle uitgebrachte adviezen heeft de Commissie de wens uitgedrukt dat bij de verwijzing naar haar advies in de aanhef van het koninklijk besluit, het nummer en de datum van het advies zouden worden vermeld.

* * *

— *Wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen.*

De Nederlandse afdeling is van oordeel dat, op grond van artikel 43, § 3, 1^{ste} lid, van de S.W.T., het belang dat het taalgebied Brussel-Hoofdstad voor de betrokken diensten vertegenwoordigt, niet mag in aanmerking komen om de verhoudingen vast te stellen volgens welke de betrekkingen vanaf de 3^e trap van de hiërarchie worden verdeeld. De Franse afdeling vestigt de aandacht op de moeilijkheden die voor sommige diensten voortvloeien uit de letterlijke toepassing van artikel 43, § 3, 1^{ste} lid.

Zij vreest dat een verdeling van betrekkingen, die wordt verricht bij een letterlijke toepassing van de wet en zonder oog te hebben voor haar geest, in die diensten een onregelmatige toestand zou creëren die zou leiden tot een afwijking van de voorschriften van artikel 39, § 1, van de S.W.T.

— *Cadre organique temporaire.*

La C.P.C.L. est d'avis que les cadres linguistiques du cadre organique temporaire doivent être fixés séparément. On peut se baser sur les proportions fixées pour les cadres linguistiques du cadre organique définitif.

— Avis n° 3702/A/I/P du 27 juin 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance Sociale — Cadres linguistiques de la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie.

* * *

— *Cadres bilingues — Mode de calcul du nombre d'emplois à attribuer à ces cadres.*

Vingt pour cent des emplois de direction reviennent au cadre bilingue. Quand il y a 8 emplois à répartir, on aboutit lors du calcul des 20 %, à 1,6 emplois à attribuer au cadre bilingue. La Commission a toujours appliqué la méthode consistant à arrondir à l'unité supérieure ou inférieure les fractions d'unités supérieures ou inférieures à 0,5. La Commission se rallie à la proposition attribuant un emploi à chacun des cadres bilingues, français et néerlandais.

— Avis n° 3383/I/P du 4 avril 1974, émis à l'intention du Ministre de l'Emploi et du Travail — Cadres linguistiques du Fonds national de reclassement social des handicapés.

* * *

— *Répartition des emplois en chiffres absolus et non en pourcentages.*

La Commission confirme son point de vue selon lequel les arrêtés royaux fixant les cadres linguistiques doivent mentionner les effectifs de chaque cadre linguistique en chiffres absolus et non en pourcentages.

— Avis n° 3563/I/P du 24 janvier 1974, émis à l'intention du Ministre de l'Agriculture — Modification des cadres linguistiques des services centraux.

* * *

— *Répartition des emplois des services locaux et/ou régionaux.*

L'article 43 des L.L.C. n'étant pas applicable aux services locaux et régionaux — à l'exception des services régionaux au sens de l'article 33, § 2, des L.L.C. — il convient de le écarter du projet d'arrêté royal, portant fixation des cadres linguistiques.

— Avis n° 3360/I/P du 20 juin 1974, émis à l'intention du Ministre de l'Agriculture — Cadres linguistiques de l'Office National du Lait et de ses Dérivés.

— Avis n° 3669/A/I/P du 26 septembre 1974, émis à l'intention du Ministre de la Prévoyance Sociale — Cadres linguistiques de l'Office National des pensions pour travailleurs salariés.

* * *

— *Mention de l'avis de la Commission.*

Dans la quasi-totalité des avis émis, la Commission a formulé le vœu que le renvoi à son avis, en préambule de l'arrêté royal, fasse mention du numéro et de la date de l'avis.

* * *

— *Importance que représentent respectivement pour chaque service la région de langue française et la région de langue néerlandaise.*

La Section néerlandaise est d'avis que sur la base de l'article 43, § 3, 1^{er} alinéa, des L.L.C., l'importance que représente pour les services concernés la région linguistique de Bruxelles-Capitale ne peut être prise en considération en vue de la fixation des proportions selon lesquelles seront répartis les emplois à partir du 3^{me} degré de la hiérarchie. La Section française attire l'attention sur les difficultés résultant pour certains services de l'application littérale de l'article 43, § 3, 1^{er} alinéa.

Elle craint qu'une répartition des emplois, effectuée selon une application littérale de la loi et sans égard pour son esprit, n'aboutisse à créer dans les services en cause une situation irrégulière qui tendrait à une dérogation aux prescriptions de l'article 39, § 1^{er}, des L.L.C.

— Nota van de voorzitter nr. 3772/B/I/P van 13 augustus 1974 gericht aan de minister van Sociale Voorzorg — Taalkaders van het Fonds voor Arbeidsongevallen.

— Nota van de voorzitter nr. 3669/B/I/P van 11 december 1974 gericht aan de minister van Sociale Voorzorg — Taalkaders van de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen.

— Nota van de voorzitter nr. 3702/B/I/P van 28 februari 1974 gericht aan de minister van Sociale Voorzorg — Taalkaders van de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen.

* * *

— Wijziging van de taalkaders.

De Commissie is van oordeel dat de tijdspanne tussen de wijziging van de personeelsformatie en de aanpassing van de taalkaders tot het strikte minimum moet worden beperkt.

— Advies nr. 3860 en 3881/I/P van 5 december 1974 verstrekt aan de minister van Justitie — Wijziging van de taalkaders van het hoofdbestuur.

* * *

IV. Diensten in de zin van de S. W. T.

— V. Z. W. opgericht op initiatief van gemeenten.

Bij verzoek van 26 juni 1973 heeft de Minister van Binnenlandse Zaken de Commissie om advies verzocht in verband met de parlementaire vraag nr. 101 van 8 juni 1972 waarbij Senator L. Vanackere wenste te vernemen of de V. Z. W. die door gemeentebesturen worden opgericht om bepaalde taken van gemeentelijk belang uit te voeren binnen de toepassingsfeer vallen van de S. W. T.;

Ofschoon de V. Z. W. niet a priori in de toepassingsfeer van de S. W. T. vallen, bepaalt artikel 1, § 1, 2^e lid, der S. W. T. echter, dat deze wetten van toepassing zijn op natuurlijke en rechtspersonen die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben vertrouwd in het belang van het algemeen;

Uit een constante rechtspraak van de Commissie blijkt dat een V. Z. W. die in het gemeentelijk vlak is tot stand genomen, aan de S. W. T. is onderworpen wanneer, enerzijds, haar taak de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en er, anderzijds, een nauwe band bestaat tussen de instelling en de gemeente.

Nochtans gaat het hier niet om een dienst die onder het gezag van de openbare machten staat in de betekenis van artikel 1, § 2, der S. W. T., zodat de bepalingen inzake rechtstoestand van het personeel en organisatie van de diensten er derhalve niet op toepasselijk zijn;

De Commissie is van oordeel dat de V. Z. W. waarvan sprake in voornoemde parlementaire vraag, in de toepassingsfeer van de S. W. T. vallen, aangezien zij door gemeentebesturen werden opgericht met het oog op het vervullen van een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaan.

— Advies nr. 3708/I/P van 25 april 1974.

* * *

— Private instelling.

Er werd een klacht ingediend tegen de gemeente Ukkel wegens het feit dat het Medisch Centrum van Ukkel aan nederlandstalige patiënten ééntalig Franse documenten zou afleveren.

Aangezien het Medisch Centrum van Ukkel een particuliere instelling is die niet kan worden beschouwd als een privaat nijverheids-, handels-, of financiebedrijf valt het niet onder de toepassing van de S. W. T.

De klacht is bijgevolg ongegrond.

— Advies nr. 3675/II/P van 6 juni 1975.

* * *

— Note du Président, n° 3772/B/I/P du 13 août 1974, adressée au Ministre de la Prévoyance Sociale — Cadres linguistiques du Fonds des Accidents du Travail.

— Note du Président, n° 3669/B/I/P du 11 décembre 1974, adressée au Ministre de la Prévoyance Sociale — Cadres linguistiques de l'Office National des Pensions pour Travailleurs Salariés.

— Note du Président, n° 3702/B/I/P du 28 février 1974, adressée au Ministre de la Prévoyance Sociale — Cadres linguistiques de la Caisse Nationale de Pensions de Retraite et de Survie.

* * *

— Modifications des cadres linguistiques.

La Commission est d'avis qu'il faut réduire au strict minimum le délai entre la modification du cadre organique et l'adaptation des cadres linguistiques.

— Avis n° 3860 et 3881/I/P du 5 décembre 1974, émis à l'intention du Ministre de la Justice — Modification des cadres linguistiques de l'administration centrale.

* * *

IV. Services au sens des L. L. C.

— A. S. B. L. créées par l'initiative communale.

Par requête du 26 juin 1973, le Ministre de l'Intérieur a demandé l'avis de la Commission au sujet de la question parlementaire n° 101 de M. le Sénateur L. Vanackere en date du 8 juin 1972 tendant à savoir si les A. S. B. L. créées par des administrations communales pour assumer des tâches d'intérêt communal entrent dans le champ d'application des L. L. C.

Bien qu'à priori, les A. S. B. L. ne tombent pas dans le champ d'application des L. L. C., l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o, desdites lois prévoit cependant que celles-ci sont applicables aux personnes physiques ou morales chargées d'une mission qui dépasse les limites d'une entreprise privée et que la loi ou les pouvoirs publics leur ont confiée dans l'intérêt général.

Il ressort d'une jurisprudence constante de la Commission qu'une A. S. B. L. créée sur le plan communal est soumise aux L. L. C. lorsque d'une part sa mission dépasse les limites d'une entreprise privée et que d'autre part un lien étroit existe entre le dit organisme et la commune. Cependant, il ne s'agit pas d'un service placé sous l'autorité des pouvoirs publics, au sens de l'article 1^{er}, 2^o, des L. L. C. et par conséquent les dispositions relatives au statut du personnel, à l'organisation des services et aux droits acquis n'étaient pas applicables.

La Commission est d'avis que les A. S. B. L., dont il est fait état dans la question parlementaire susdite tombent dans le champ d'application des L. L. C. puisqu'elles sont créées par des administrations communales en vue de l'accomplissement d'une tâche dépassant les limites de l'entreprise privée.

— Avis n° 3708/I/P du 25 avril 1974.

* * *

— Organisme privé.

Plainte a été déposée contre la commune d'Uccle en raison du fait que le centre médical d'Uccle délivrerait à des néerlandophones des documents établis uniquement en français.

Le centre médical d'Uccle étant un organisme particulier qui ne peut être considéré comme une entreprise industrielle, commerciale ou financière, il ne tombe pas sous l'application des L. L. C.

La plainte est donc non fondée.

— Avis n° 3675/II/P du 6 juin 1974.

* * *

TABEL.

Verenigde vergadering.

I. Plaatselijke diensten.

	Blz.
— Advies nr. 3633 van 31 januari 1974: artikel 21, §§ 4 en 5 S. W. T.	40
(Brussel-Hoofdstad — Taalkennis van het personeel).	
— Advies nr. 3658 van 14 februari 1974: artikel 24	41
(Randgemeenten).	
— Advies nr. 3677 van 7 maart 1974: artikel 21, §§ 2 en 5 . .	41
(Brussel-Hoofdstad — Taalkennis van het personeel).	
— Advies nr. 3722 van 7 maart 1974: artikel 22	41
(Brussel-Hoofdstad — Culturele instellingen).	
— Advies nr. 3755 van 16 mei 1974: artikel 15, § 1	42
(Duits taalgebied — Taalkennis van het personeel).	
— Adviezen nrs. 3559, 3789, 3802 en 3843 van 6 juni 1974 . .	42
(Bericht van vaststelling van een overtreding op het verkeersreglement).	
— Advies nr. 3825 van 6 juni 1974: artikel 19	42
(Brussel-Hoofdstad — Betrekking met particulieren).	
— Advies nr. 3734 van 26 september 1974: artikel 19	43
(Brussel-Hoofdstad — Betrekking met particulieren).	
— Advies nr. 3769 van 10 oktober 1974: artikel 21, §§ 4 en 5	43
(Brussel-Hoofdstad — Taalkennis van het personeel).	
— Advies nr. 3783 van 5 december 1974: artikel 11, § 2, 2 ^e lid	43
(Taalgrensgemeenten — Formulieren voor het publiek).	

II. Gewestelijke diensten.

— Advies nr. 3609 van 31 januari 1974: artikel 35, § 1, b . . .	44
(Maatstaven voor de indeling in taalgroepen).	
— Advies nr. 3664 van 31 januari 1974: artikel 35, § 1, b . . .	45
(Benoeming tot de graad van adviseur — Art. 21, § 7).	
— Advies nr. 3676 van 31 januari 1974: artikel 35, § 1, b . . .	45
(Taalkennis van het personeel).	
— Advies nr. 3794 van 7 februari 1974: artikelen 34 tot 38 . .	46
(Vaststelling van de territoriale werkkring van de Stations voor Automobielspectie).	
— Advies nr. 3638 van 21 februari 1974: artikel 35, § 1, b . .	46
(Intercommunales — Betrekkingen met particulieren).	
— Advies nr. 3688 van 21 februari 1974: artikel 35, § 1 . . .	47
(Gemeenten uit Brussel-Hoofdstad — Taalkennis van het personeel).	
— Advies nr. 3780 van 21 februari 1974: artikel 35, § 1, b . .	47
(Taalgebruik bij het overlegcomité van de Brusselse agglomeratie en van de randfederaties).	
— Advies nr. 3680 van 28 februari 1974: artikel 35, § 1 . . .	48
(Taalkennis van het personeel).	
— Advies nr. 3774 van 4 april 1974: artikel 35, § 1, b . . .	48
(Betrekkingen met een particulier).	
— Advies nr. 3652 van 16 mei 1974: artikel 36, § 1	49
(Betrekkingen met duitstalige particulieren).	
— Advies nr. 3718 van 6 juni 1974: artikel 33	49
(Documenten in binnendienst).	
— Advies nr. 3724 van 20 juni 1974: Federaties van gemeenten	50
— Advies nr. 3807 van 26 september 1974	51
(Randfederaties).	
— Advies nr. 3817 van 26 september 1974	52
(Randfederaties).	
— Advies nr. 3822 van 26 september 1974	52
(Randfederaties).	
— Advies nr. 3845 van 26 september 1974	52
(Randfederaties).	
— Advies nr. 3782 van 17 oktober 1974: artikel 34, § 1 . . .	53
(Berichten en mededelingen aan het publiek).	
— Advies nr. 3829 van 5 december 1974: artikel 35, § 1, a . .	53
(Brussel-Hoofdstad — Betrekkingen met particulieren).	

TABLEAU.

Sections réunies.

I. Services locaux.

	Page
— Avis n° 3633 du 31 janvier 1974: article 21, §§ 4 et 5 L. L. C.	40
(Bruxelles-Capitale — Connaissances linguistiques du personnel).	
— Avis n° 3658 du 14 février 1974: article 24	41
(Communes périphériques).	
— Avis n° 3677 du 7 mars 1974: article 21, §§ 2 et 5	41
(Bruxelles-Capitale — Connaissances linguistiques du personnel).	
— Avis n° 3722 du 7 mars 1974: article 22	41
(Bruxelles-Capitale — Etablissements culturels).	
— Avis n° 3755 du 16 mai 1974: article 15, § 1 ^{er}	42
(Région de langue allemande — Connaissances linguistiques du personnel).	
— Avis n° 3559, 3789, 3802 et 3843 du 6 juin 1974: avis de constat d'infraction au code de la route	42
— Avis n° 3825 du 6 juin 1974: article 19	42
(Bruxelles-Capitale — Rapport avec des particuliers).	
— Avis n° 3734 du 26 septembre 1974: article 19	43
(Bruxelles-Capitale — Rapport avec des particuliers).	
— Avis n° 3769 du 10 octobre 1974: article 21, §§ 4 et 5 L. L. C.	43
(Bruxelles-Capitale — Connaissances linguistiques du personnel).	
— Avis n° 3783 du 5 décembre 1974: article 11, § 2, 2 ^e alinéa	43
(Communes de la frontière linguistique — Formulaire destinés au public).	

II. Services régionaux.

— Avis n° 3609 du 31 janvier 1974: article 35, § 1 ^{er} , b . . .	44
(Critères de la répartition en groupes linguistiques).	
— Avis n° 3664 du 31 janvier 1974: article 35, § 1 ^{er} , b . . .	45
(Nomination au grade de conseiller — art. 21, § 7).	
— Avis n° 3676 du 31 janvier 1974: article 35, § 1 ^{er} , b . . .	45
(Connaissances linguistiques du personnel).	
— Avis n° 3794 du 7 février 1974: articles 34 à 38	46
(Détermination du ressort territorial des stations d'inspection automobile).	
— Avis n° 3638 du 21 février 1974: article 35, § 1 ^{er} , b . . .	46
(Intercommunales — Relations avec des particuliers).	
— Avis n° 3688 du 21 février 1974: article 35, § 1 ^{er}	47
(Communes de Bruxelles-Capitale — Connaissances linguistiques du personnel).	
— Avis n° 3780 du 21 février 1974: article 35, § 1 ^{er} , b . . .	47
(Emploi des langues au sein du comité de concertation de l'agglomération bruxelloise et des fédérations périphériques).	
— Avis n° 3680 du 28 février 1974: article 35, § 1 ^{er}	48
(Connaissances linguistiques du personnel).	
— Avis n° 3774 du 4 avril 1974: article 35, § 1 ^{er} , b	48
(Rapports avec un particulier).	
— Avis n° 3652 du 16 mai 1974: article 36, § 1 ^{er}	49
(Rapports avec des particuliers d'expression allemande).	
— Avis n° 3718 du 6 juin 1974: article 33	49
(Documents en service intérieur).	
— Avis n° 3724 du 20 juin 1974: fédérations de communes . .	50
— Avis n° 3807 du 26 septembre 1974	51
(Fédérations périphériques).	
— Avis n° 3817 du 26 septembre 1974	52
(Fédérations périphériques).	
— Avis n° 3822 du 26 septembre 1974	52
(Fédérations périphériques).	
— Avis n° 3845 du 26 septembre 1974	52
(Fédérations périphériques).	
— Avis n° 3782 du 17 octobre 1974: article 34, § 1 ^{er}	53
(Avis et communications au public).	
— Avis n° 3829 du 5 décembre 1974: article 35, § 1 ^{er} , a . . .	53
(Bruxelles-Capitale — Relations avec des particuliers).	

III. Centrale diensten en uitvoeringsdiensten.

1. Algemeen :

— Advies nr. 2389 van 31 januari 1974 : Taaladjuncten . . . (Art. 43, § 6).	53
— Advies nr. 3635 van 7 februari 1974 : artikel 39 . . . (Benoemingen en bevorderingen — Taalkennis van het personeel — Documenten in binnendienst).	54
— Advies nr. 3645 van 7 februari 1974 : artikel 39 . . . (Behandeling in binnendienst — Verdeling van de ambtenaren over taalrollen).	54
— Advies nr. 3725 van 7 februari 1974 : organisatie van de diensten — Verdeling van het personeel	55
— Advies nr. 3585 van 21 februari 1974 : artikel 43, § 3 . . . (Benoeming op de eerste twee trappen van de hiërarchie, bij ontstentenis van taalkaders).	55
— Advies nr. 1840 van 7 maart 1974 : gerechtelijke handelingen van de inspecteurs der eetwaren.	55
— Advies nr. 3674 van 7 maart 1974 : artikel 43 (Verdeling van de ambtenaren).	56
— Advies nr. 3700 van 7 maart 1974 : dienstpostkaarten . . .	56
— Advies nr. 3682 van 16 mei 1974 : artikel 43, § 4 (Taalkennis van de ambtenaren).	56
— Advies nr. 3443 van 6 juni 1974 : artikel 43, §§ 2 en 3 . . . (Benoemingen en bevorderingen bij ontstentenis van taalkaders).	57
— Advies nr. 3643 van 6 juni 1974 : artikel 39, § 1 (Medische dossiers van de ambtenaren).	57
— Advies nr. 3824 van 6 juni 1974 : Taalkennis van het personeel der Regie der Luchtwegen	58
— Advies nr. 3809 van 13 juni 1974 : artikel 39, § 2 (Betrekkingen met plaatselijke diensten).	58
— Advies nr. 3775 van 12 september 1974 : artikel 43 (Benoemingen en bevorderingen bij ontstentenis van taalkaders).	58
— Advies nr. 3812 van 12 september 1974 : artikel 39, §§ 1 en 2 (Binnendiensttaal)	59
— Advies nr. 3604 van 12 september 1974 : artikel 43, § 3 . . (Vacante betrekkingen voorbehouden aan een bepaald taalkader).	59
— Advies nr. 3585/B van 26 september 1974 : artikel 43 . . . (Buiten kaderplaatsen bij ontstentenis van taalkaders).	60
— Advies nr. 3480 van 17 oktober 1974 : artikel 43 (Verdeling der betrekkingen van een graad gelijk aan of hoger dan die van afdelingschef).	60
— Advies nr. 3752 van 31 januari en 5 december 1974 : Taaladjuncten (Art. 43, § 6).	61/62
— Advies nr. 3743 van 12 december 1974 : artikel 41 (Betrekking met een particulier uit het Duits taalgebied).	65
— Advies nr. 3756 van 19 december 1974 : artikel 41 (Betrekking met een particulier uit het Duits taalgebied).	65

2. Trappen van de hiërarchie en taalkaders :

— Trappen	66
— Adviezen nrs. 3587/B van 12 september 1974 en 3719 van 26 september 1974. Aantal trappen	60
— Adviezen nrs. 3895 van 27 juni 1974 en 3745 van 17 oktober 1974. Wijziging van de personeelsformatie	67
— Adviezen nrs. 3771 van 24 januari 1974; 3836 van 25 april 1974; 3841, 3853 en 3859 van 30 mei 1974; 3871 van 6 juni 1974 en 3890 van 17 oktober 1974 : afgeschafte graad . . .	67
— Adviezen nrs. 3784 en 3771 van 24 januari 1974; 3778 van 21 februari 1974; 3786 van 28 maart 1974; 3836 van 25 april 1974; 3819, 3863, 3841, 3853 en 3859 van 30 mei 1974; 3871 van 6 juni 1974; 3861 van 13 juni 1974; 3895 van 27 juni 1974; 3896 van 26 september 1974 en 3890 van 17 oktober 1974 : indeling der graden op grond van de hiërarchische rangschikking	67
— Advies nr. 3598 van 26 september 1974 (Indeling in graden — Weddeschaal geen criterium).	68
— Adviezen nrs. 3719, 3766 en 3598 van 26 september 1974 . (Indeling in graden volgens de rangen waartoe ze behoren).	68

III. Services centraux et d'exécution.

1. En général :

— Avis n° 2389 du 31 janvier 1974 : adjoints bilingues . . . (Art. 43, § 6).	53
— Avis n° 3635 du 7 février 1974 : article 39 (Nominations et promotions — Connaissances linguistiques du personnel — Documents en service intérieur).	54
— Avis n° 3645 du 7 février 1974 : article 39 (Traitement en service intérieur — Répartition des fonctionnaires entre des rôles linguistiques).	54
— Avis n° 3725 du 7 février 1974 : organisation des services — répartition du personnel	55
— Avis n° 3585 du 21 février 1974 : article 43, § 3 (Nomination aux deux premiers degrés de la hiérarchie, en l'absence de cadres linguistiques).	55
— Avis n° 1840 du 7 mars 1974 : actes judiciaires des inspecteurs des denrées alimentaires	55
— Avis n° 3674 du 7 mars 1974 : article 43 (Répartition des fonctionnaires).	56
— Avis n° 3700 du 7 mars 1974 : cartes postales de service .	56
— Avis n° 3682 du 16 mai 1974 : article 43, § 4 (Connaissances linguistiques des fonctionnaires).	56
— Avis n° 3443 du 6 juin 1974 : article 43, §§ 2 et 3 . . . (Nominations et promotions en l'absence de cadres linguistiques).	57
— Avis n° 3643 du 6 juin 1974 : article 39, § 1 ^{er} (Dossiers médicaux des fonctionnaires).	57
— Avis n° 3824 du 6 juin 1974 (Connaissances linguistiques du personnel de la Régie des Voies aériennes).	58
— Avis n° 3809 du 13 juin 1974 : article 39, § 2 (Rapports avec des services locaux).	58
— Avis n° 3775 du 12 septembre 1974 : article 43 (Nominations et promotions en l'absence de cadres linguistiques).	58
— Avis n° 3812 du 12 septembre 1974 : article 39, §§ 1 et 2 (Langue du service intérieur).	59
— Avis n° 3604 du 12 septembre 1974 : article 43, § 3 . . (Emplois vacants réservés à un cadre linguistique déterminé).	59
— Avis n° 3585/B du 26 septembre 1974 : article 43 (Mise hors cadre en l'absence de cadres linguistiques).	60
— Avis n° 3480 du 17 octobre 1974 : article 43 (Répartition des emplois d'un grade égal ou supérieur à celui de chef de division).	60
— Avis n° 3752 des 31 janvier et 5 décembre 1974 : article 43, § 6 (Adjoints bilingues).	61/62
— Avis n° 3743 du 12 décembre 1974 : article 41 (Rapport avec un particulier de la région de langue allemande).	65
— Avis n° 3756 du 19 décembre 1974 : article 41 (Rapport avec un particulier de la région de langue allemande).	65

2. Degrés de la hiérarchie et cadres linguistiques :

— Degrés	66
— Avis nos 3587/B du 12 septembre 1974 et 3719 du 26 septembre 1974. Nombre de degrés	60
— Avis nos 3895 du 27 juin 1974 et 3745 du 17 octobre 1974. Modification du cadre du personnel	67
— Avis nos 3771 du 24 janvier 1974; 3836 du 25 avril 1974; 3841, 3853 et 3859 du 30 mai 1974; 3871 du 6 juin 1974 et 3890 du 17 octobre 1974 : grade supprimé	67
— Avis nos 3784 et 3771 du 24 janvier 1974; 3778 du 21 février 1974; 3786 du 28 mars 1974; 3836 du 25 avril 1974; 3819, 3863, 3841, 3853 et 3859 du 30 mai 1974; 3871 du 6 juin 1974; 3861 du 13 juin 1974; 3895 du 27 juin 1974; 3896 du 26 septembre 1974 et 3890 du 17 octobre 1974 : répartition des grades sur la base du classement hiérarchique	67
— Avis n° 3598 du 26 septembre 1974 (Répartition des grades — L'échelle de traitements ne constitue pas un critère).	68
— Avis nos 3719, 3766 et 3598 du 26 septembre 1974 . . . (Répartition des grades selon les rangs auxquels ils appartiennent).	68

	Blz.		Page
— Adviezen nrs. 3863 van 30 mei 1974; 3587 van 12 september 1974 en 3598 en 3766 van 26 september 1974 . . . (Vlakke loopbaan).	68	— Avis nos 3863 du 30 mai 1974; 3587 du 12 septembre 1974 et 3598 et 3766 du 26 septembre 1974 (carrière plane)	68
— Adviezen nrs. 3816 van 5 september 1974; 3839 van 19 september 1974 en 3745 van 17 oktober 1974 (Indeling van de graden bij de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat).	69	— Avis nos 3816 du 5 septembre 1974; 3839 du 19 septembre 1974 et 3745 du 17 octobre 1974 (Répartition des grades au sein des établissements scientifiques de l'Etat).	69
<i>Taalkaders.</i>		<i>Cadres linguistiques.</i>	
— Adviezen nrs. 3714 van 17 januari 1974; 3889 van 27 juni 1974 en 3517 van 19 september 1974 (Adviesaanvraag die steunt op nog niet bij koninklijk besluit vastgelegde personeelsformatie).	69	— Avis nos 3714 du 17 janvier 1974; 3889 du 27 juin 1974 et 3517 du 19 septembre 1974 (Demande d'avis basée sur un cadre organique non encore fixé par arrêté royal)	69
— Adviezen nrs. 3746 van 14 februari 1974; 3772 van 28 februari 1974; 3670 en 3787 van 28 maart 1974; 3685 van 16 mei 1974; 3317 van 6 juni 1974; 3410 van 13 juni 1974; 3900 en 3702/A van 27 juni 1974; 3517 van 19 september 1974 en 3848 van 28 november 1974 (Gelijke verdeling van de betrekkingen op de eerste en/of de tweede trap van de hiërarchie).	70	— Avis nos 3746 du 14 février 1974; 3772 du 28 février 1974; 3670 et 3787 du 28 mars 1974; 3685 du 16 mai 1974; 3317 du 6 juin 1974; 3410 du 13 juin 1974; 3900 et 3702/A du 27 juin 1974; 3517 du 19 septembre 1974 et 3848 du 28 novembre 1974 (Répartition paritaire des emplois au premier et/ou au deuxième degré de la hiérarchie).	70
— Adviezen nrs. 3763 van 24 januari 1974 en 3360 van 20 juni 1974 (Globalisering van de betrekkingen die tot verschillende trappen van de hiërarchie behoren).	70	— Avis nos 3763 du 24 janvier 1974 et 3360 du 20 juin 1974 (Globalisation des emplois appartenant à différents degrés de la hiérarchie).	70
— Advies nr. 3728 van 7 februari 1974 (Onvoldoende aantal betrekkingen om 20 % voor te behouden aan de tweetalige kaders).	70	— Avis no 3728 du 7 février 1974 (Nombre insuffisant d'emplois pour réserver 20 % aux cadres bilingues).	70
— Adviezen nrs. 3788 van 7 februari 1974; 3746 van 14 februari 1974; 3815 van 25 april 1974; 3874 van 27 juni 1974 en 3860 en 3881 van 5 december 1974 (Aanpassing van de taalkaders aan de gewijzigde personeelsformatie).	70	— Avis nos 3788 du 7 février 1974; 3746 du 14 février 1974; 3815 du 25 avril 1974; 3874 du 27 juin 1974 et 3860 et 3881 du 5 décembre 1974 (Adaptation des cadres linguistiques au cadre organique modifié).	70
— Advies nr. 3563 van 24 januari 1974 (Terugwerking van de besluiten tot vaststelling van de taalkaders).	71	— Avis no 3563 du 24 janvier 1974 (Rétroactivité des arrêtés portant fixation des cadres linguistiques).	71
— Adviezen nrs. 3563 van 24 januari 1974 en 3874 van 27 juni 1974 (Terugwerking van de besluiten tot vaststelling van taalkaders — Sociale programmatie).	71	— Avis nos 3563 du 24 janvier 1974 et 3874 du 27 juin 1974 (Rétroactivité des arrêtés portant fixation de cadres linguistiques — Programmation sociale).	71
— Adviezen nrs. 3900 van 27 juni 1974 en 3517 van 19 september 1974 (Te verdelen betrekkingen).	71	— Avis nos 3900 du 27 juin 1974 et 3517 du 19 septembre 1974 (Emplois à répartir).	71
— Advies nr. 3702/A van 27 juni 1974 (Tijdelijke personeelsformatie).	72	— Avis no 3702/A du 27 juin 1974 (Cadre temporaire du personnel).	72
— Advies nr. 3383 van 4 april 1974 (Tweetalige kaders).	72	— Avis no 3383 du 4 avril 1974 (Cadres bilingues).	72
— Advies nr. 3563 van 24 januari 1974 (Verdeling van de betrekkingen in absolute cijfers en niet in percentages).	72	— Avis no 3563 du 24 janvier 1974 (Répartition des emplois en chiffres absolus et non en pourcentages).	72
— Adviezen nrs. 3360 van 20 juni 1974 en 3669/A van 26 september 1974 (Verdeling van de betrekkingen van de plaatselijke en/of gewestelijke diensten).	72	— Avis nos 3360 du 20 juin 1974 et 3669/A du 26 septembre 1974 (Répartition des emplois des services locaux et/ou régionaux).	72
— Nota's nrs. 3772/B van 13 augustus 1974; 3669/B van 11 december 1974 en nr. 3702/A van 28 februari 1974 (Wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen).	72	— Notes nos 3772/B du 13 août 1974; 3669/B du 11 décembre 1974 et no 3702/A du 28 février 1974 (Importance que représentent respectivement pour chaque service la région de langue française et la région de langue néerlandaise).	72
— Adviezen nrs. 3860 en 3881 van 5 december 1974 (Wijziging van de taalkaders).	72	— Avis nos 3860 et 3881 du 5 décembre 1974 (Modification des cadres linguistiques).	73

IV. Diensten in de zin van de S. W. T.

— Advies nr. 3708 van 25 april 1974 : V. Z. W. opgericht op initiatief van gemeenten	73
— Advies nr. 3675 van 6 juni 1974 : private instelling	73

IV. Services au sens des L. L. C.

— Avis no 3708 du 25 avril 1974 : A. S. B. L. créées à l'initiative de communes	73
— Avis no 3675 du 6 juin 1974 : établissement privé	73

B. NEDERLANDSE AFDELING.

1. Plaatselijke diensten (N. taalgebied).

— Mededelingen voor het publiek.

Bij verzoek van 28 augustus 1974, werd er een kracht tegen het College van Burgemeester en Schepenen van de Stad Tongeren ingediend wegens het feit dat dit college in het reclameblad « Weet Kent », een waarschuwing in het Nederlands en in het Frans tegen onregelmatigheden bij het stemmen per brief heeft laten publiceren.

De Nederlandse afdeling stelde vast dat de tekst van voormelde waarschuwing, verschenen is in het *Staatsblad* van 8 februari 1974, blz. 1945, als bijlage bij een omzendbrief van de Minister van Binnenlandse Zaken en dat die waarschuwing onder de handtekening van de burgemeester in het reclameblad in het Nederlands en het Frans opgenomen werd.

De publicatie in « Weet Kent » was een gevolg van een beraadslaging van het Schepencollege van de Stad Tongeren en de publicatiekosten werden door de gemeente gedragen.

De afdeling oordeelde dat het hier ging om een mededeling voor het publiek, uitgaande van een plaatselijke dienst en op grond van artikel 11, § 1 diende deze mededeling in het Nederlands gesteld te worden.

— Advies nr. 3903/II/N van 3 december 1974.

* * *

2. Gewestelijke diensten.

— Betrekkingen met een particulier.

Bij verzoek van 24 januari 1973, werd er een klacht tegen de R. T. T. ingediend, wegens het feit dat ten huize van een nederlands-talig inwoner van St.-Stevens-Woluwe tijdens diens afwezigheid een in het Frans gesteld bericht achtergelaten werd.

De afdeling stelde vast dat de telefoonzone « Brussel » onderverdeeld is in verschillende sectoren en dat de sector, waartoe de gemeente St.-Stevens-Woluwe behoort, de gemeenten Etterbeek, Schaerbeek, Brussel, St.-Joost-ten-Noode, Evere, Diegem, Zaventem, Machelen, Melsbroek, Kraainem, St.-Pieters-Woluwe, St.-Lambrechts-Woluwe, Oudergem, Wezembeek, Nossegem en Sterrebeek omvat.

Op grond van artikel 35, § 1, b der S. W. T., oordeelde de afdeling dat deze dienst in zijn betrekkingen met een particulier, diens taal diende te gebruiken.

Te dier gelegenheid bracht zij een vroeger advies (3660/II/N van 26 juni 1973) in herinnering, waarbij de afdeling oordeelde dat er een vermoeden bestaat dat de inwoners van het Nederlandse taalgebied tot de Nederlandse taalgroep behoren en deze taal spreken.

— Advies nr. 3616/II/N van 8 januari 1974.

* * *

— Gewestelijke diensten.

— Betrekkingen met particulieren.

Bij verzoek van 5 juli 1973, werd er een klacht tegen de « Intercommunale Waterleidingsmaatschappij van Veurne-Ambacht », ingediend, wegens het feit dat aan een inwoner uit Veurne een in het Frans en het Nederlands gestelde aanvraag om aansluiting uitgereikt werd.

Op grond van de overweging dat de maatschappij niet optreedt als opdrachthouder van de aangesloten gemeenten en dat zij een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 33, § 1 der S. W. T., aangezien uitsluitend gemeenten zonder speciale taalregeling (Adinkerke, De Panne, Koksijde, Nieuwpoort, Oostduinkerke, Veurne, Alveringen, Beauvoorde, Leisele, Houtem en Perwijze) uit het Nederlandse taalgebied deel uitmaken van deze intercommunale waterleidingsmaatschappij, oordeelde de afdeling dat krachtens voornoemde wetsbepaling de formulieren bestemd voor het publiek uitsluitend in de taal van het gebied dienden gesteld te worden en dat ook de betrekkingen met particulieren in de taal van het gebied dienden te gebeuren.

— Advies nr. 3712/II/N van 15 januari 1974.

* * *

— Gewestelijke diensten.

— Attesten uitgereikt door dierenartsen en bestemd voor douanediensten.

Bij verzoek van 24 januari 1973, werd er een klacht ingediend, wegens het feit dat gezondheidsattesten gesteld in het Frans, het Engels en het Duits, aan de Douanediensten te Antwerpen voorgelegd

B. SECTION NEERLANDAISE.

1. Services locaux (Région de langue N.).

— Communications au public.

Par requête du 28 août 1974, plainte a été déposée contre le Collège des Bourgmestres et Echevins de la Ville de Tongres du fait que ledit collège a fait publier dans la feuille publicitaire « Weet Kent » un avertissement en néerlandais et en français, relatif aux irrégularités lors du vote par correspondance.

La Section néerlandaise a constaté que le texte de l'avertissement en cause a été publié au *Moniteur belge* du 8 février 1974, p. 1945, en annexe à une circulaire du Ministre de l'Intérieur et que l'avertissement a été inséré dans la feuille publicitaire, sous la signature du bourgmestre, en langues française et néerlandaise.

La publication dans « Weet Kent » résultait d'une délibération du Collège échevinal de la Ville de Tongres et les frais de publication furent supportés par la commune.

La section a jugé qu'il s'agissait, en l'occurrence, d'une communication au public, émanant d'un service local et que, sur la base de l'article 11, § 1^{er}, ladite communication devait être établie en néerlandais.

— Avis n° 3903/II/N du 3 décembre 1974.

* * *

2. Services régionaux.

— Rapport avec un particulier.

Par requête du 24 janvier 1973, plainte a été déposée contre la R. T. T., du fait qu'un avis établi en langue française ait été laissé au domicile d'un habitant néerlandophone de St. Stevens-Woluwe, pendant son absence.

La section a constaté que la zone téléphonique de « Bruxelles » est subdivisée en plusieurs secteurs et que le secteur auquel appartient la commune de St. Stevens-Woluwe comprend également les communes d'Etterbeek, Schaerbeek, Bruxelles, St.-Josse-ten-Noode, Evere, Diegem, Zaventem, Machelen, Melsbroek, Kraainem, Woluwe-St.-Pierre, Woluwe-St.-Lambert, Audergem, Wezembeek, Nossegem et Sterrebeek.

Sur la base de l'article 35, § 1^{er}, b des L. L. C., la section a estimé que ledit service, dans ses rapports avec un particulier, devait faire usage de la langue de ce dernier.

A cette occasion, elle a rappelé un avis antérieur (3660/II/N du 26 juin 1973), dans lequel la section a estimé qu'il existe une présomption que les habitants de la région de langue néerlandaise appartiennent au groupe linguistique néerlandais et parlent cette langue.

— Avis n° 3616/II/N du 8 janvier 1974.

* * *

— Services régionaux.

— Rapports avec des particuliers.

Par requête du 5 juillet 1973, plainte a été déposée contre la « Intercommunale Waterleidingsmaatschappij van Veurne-Ambacht », du fait qu'une demande de raccordement, établie en français et en néerlandais, ait été remise à un habitant de Furnes.

Se basant sur la considération que la société n'agit pas en tant que concessionnaire des communes affiliées et qu'elle constitue un service régional dans le sens de l'article 33, § 1^{er} des L. L. C., puisque seules des communes sans régime spécial en matière linguistique (Adinkerke, La Panne, Koksijde, Nieuport, Oostduinkerke, Furnes, Alveringen, Beauvoorde, Leisele, Houtem et Pervijze) de la région de langue néerlandaise font partie de ladite intercommunale de distribution d'eau, la section a jugé qu'en vertu de la disposition légale susmentionnée, les formulaires destinés au public doivent être établis exclusivement dans la langue de la région et que les rapports avec des particuliers doivent également intervenir dans la langue de la région.

— Avis n° 3712/II/N du 15 janvier 1974.

* * *

— Services régionaux.

— Attestations délivrées par des médecins vétérinaires et destinées à des services de la douane.

Par requête du 24 janvier 1973, plainte a été déposée du fait que des certificats de santé, établis en français, en anglais et en allemand, avaient été soumis aux services de la Douane à Anvers. Lesdits certi-

werden. Deze attesten werden uitgereikt door een dierenarts, gevestigd te Lokeren en werden tegengetekend door een hoofdinspecteur van de gezondheidsdiensten van het Ministerie van Landbouw.

Daar de kwestieuze attesten opgesteld en ondertekend werden door een erkende dierenarts, die bevestigde te handelen in de hoedanigheid van afgevaardigde van het Belgisch Ministerie van Landbouw en de Belgische Staat en daar deze attesten tevens voor legalisatie ondertekend werden door een hoofdinspecteur bij dit ministerie, oordeelde de Nederlandse afdeling dat zij naar vorm en inhoud een bestuurlijk karakter hadden en derhalve onder de toepassing der S.W.T. vielen en dat zij ook in het Nederlands dienden gesteld te worden.

— Advies nr. 3617/II/N van 21 mei 1974.

— *gewestelijke diensten.*

— betrekkingen met particulieren.

Bij verzoek van 13 juni 1974, werd er tegen het postkantoor van Wommel een klacht ingediend wegens het feit dat het kantoor, dat ook gemeente Relegem bedient, aan een inwoner dezer gemeente een in het Frans gesteld postbericht afleverde.

Daar het postkantoor van Wommel een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 34, § 1, a, der S.W.T. en deze diensten in hun betrekkingen met particulieren de taal gebruiken die ter zake opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier, oordeelde de Nederlandse afdeling dat de klacht gegrond was en dat het postbericht in het Nederlands diende gesteld te worden.

— Advies nr. 3898/II/N van 10 september 1974.

— *gewestelijke diensten.*

— Diensten in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van de S.W.T.
— tweetalige briefhoofden.

Een klacht werd ingediend wegens het feit dat de Tuchtkamer der Notarissen te Leuven tweetalige briefhoofden gebruikt.

Als eentalig gewestelijke dienst van het Nederlands taalgebied in de zin van artikel 38 der S.W.T. dienen zowel de briefhoofden als de vermeldingen op de gebruikte briefomslagen door de Tuchtkamer der Notarissen te Leuven in het Nederlands te worden gesteld.

— Brief nr. 3905/II/N van 4 oktober 1974.

3. *Private bedrijven — decreet.*

— Documenten bestemd voor het personeel.

Bij verzoek van 21 maart 1973, werd er een klacht tegen de N.V. L... - exploitatiezetel Zaventem, ingediend, wegens het feit dat de brieven i.v.m. het medisch onderzoek en een opzeggingsbrief bestemd voor een nederlandstalig personeelslid in het Frans gesteld waren.

De afdeling oordeelde dat deze maatschappij een privaat bedrijf is, dat als zodanig onder de toepassing van artikel 52 van de S.W.T. viel en dat onder de toepassing valt van het decreet van 19 juli 1973 van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap tot regeling van het gebruik van de talen in de arbeidsverhoudingen.

Aangezien de aangeklaagde feiten zich hebben voorgedaan vóór de inwerkingtreding van dit decreet, was de afdeling de mening toegedaan dat de hierboven vermelde brieven onder de toepassing van artikel 52 der S.W.T. vielen als documenten bestemd voor het personeel en dat zij derhalve in het Nederlandse dienden gesteld te worden.

— Advies nr. 3649/II/N van 15 januari 1974.

— *private bedrijven.*

— Decreet van 19 juli 1973.

— Document bestemd voor het personeel.

— Betrekkingen op grond van de arbeidsverhouding, met een privaatrechtelijk instelling.

Bij verzoek van 8 oktober 1973, werd er een klacht tegen de N.V. E... ingediend, wegens het feit dat een Bankmaatschappij, die belast is met de uitbetaling van de lonen en wedden van het personeel van deze N.V., hiervoor tweetalige cheques gebruikt.

Op grond van de artikelen 5 en 4, § 3, van het decreet van 19 juli 1973 van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuur-

ficats avaient été délivrés par un médecin vétérinaire, établi à Lokeren et contresignés par un inspecteur en chef des services de santé du Ministère de l'Agriculture.

Les certificats en cause ayant été établis et signés par un médecin vétérinaire agréé, qui a confirmé agir en qualité de délégué du Ministère belge de l'Agriculture et de l'Etat belge, et les deux certificats ayant été contresignés, en outre, pour légalisation, par un inspecteur en chef dudit Ministère, la Section néerlandaise a jugé qu'ils avaient un caractère administratif, quant à la forme et quant au fond, et qu'ils tombaient, dès lors, sous l'application des L.L.C. et qu'ils devaient être établis en néerlandais.

— Avis n° 3617/II/N du 21 mai 1974.

— *Services régionaux.*

— Relations avec des particuliers.

Par requête du 13 juin 1974, plainte a été déposée contre le bureau des postes de Wommel, du fait que ledit bureau qui dessert également la commune de Relegem, ait remis à un habitant de cette dernière commune un avis postal établi en langue française.

Le bureau des postes de Wommel étant un service régional au sens de l'article 34, § 1^{er}, a des L.L.C. et comme ces services font usage, dans leurs relations avec des particuliers, de la langue imposée en la matière aux services locaux du domicile du particulier concerné, la Section néerlandaise a jugé que la plainte était fondée et que l'avis postal devait être établi en néerlandais.

— Avis n° 3898/II/N du 10 septembre 1974.

— *Services régionaux.*

— Services au sens de l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2°, des L.L.C.
— En-têtes bilingues de lettres.

Plainte a été déposée du fait que la Chambre disciplinaire des notaires à Louvain fait usage d'en-têtes bilingues dans la correspondance.

En tant que service régional unilingue de la région de langue néerlandaise, au sens de l'article 38 des L.L.C., tant les en-têtes de lettres que les mentions sur les enveloppes utilisées par la Chambre disciplinaire des notaires à Louvain doivent être établies en néerlandais.

— Lettre n° 3905/II/N du 4 octobre 1974.

3. *Entreprises privées — décret.*

— Documents destinés au personnel.

Par requête du 21 mars 1973, plainte a été déposée contre la S.A. L... — siège d'exploitation de Zaventem, en raison du fait que les lettres relatives à l'examen médical ainsi qu'une lettre de préavis, destinées à un membre néerlandophone du personnel, étaient établies en français.

La Section a jugé que ladite société est une entreprise privée qui tombait, en tant que telle, sous l'application de l'article 52 des L.L.C., et qui tombe sous l'application du décret du 19 juillet 1973 du Conseil Culturel de la Communauté Culturelle néerlandaise, réglant l'emploi des langues dans les relations du travail.

Les faits dénoncés s'étant produits avant l'entrée en vigueur dudit décret, la Section a estimé que les lettres susmentionnées tombaient sous l'application de l'article 52 des L.L.C., en tant que documents destinés au personnel et qu'il convenait, dès lors, de les établir en néerlandais.

— Avis n° 3649/II/N du 15 janvier 1974.

— *Entreprises privées.*

— Décret du 19 juillet 1973.

— Documents destinés au personnel.

— Rapports sur la base des relations du travail, avec un organisme de droit privé.

Par requête du 8 octobre 1973, plainte a été déposée contre la S.A. E... du fait que la Société Générale de Banque, chargée de la liquidation des salaires et traitements du personnel de ladite S.A., se sert à cet effet de chèques bilingues.

Sur la base des articles 5 et 4, § 3, du décret du 19 juillet 1973 du Conseil Culturel de la Communauté Culturelle néerlandaise, réglant

gemeenschap tot regeling van het gebruik van de talen in de arbeidsverhoudingen, oordeelde de Nederlandse afdeling dat de loon- en weddecheques voor het personeel, tewerkgesteld in het Nederlandse taalgebied, in het Nederlands dienden gesteld te worden. De betrekkingen van de werkgever met de instelling, die, in zijn opdracht, de uitbetalingen doet, dienen eveneens in het Nederlands te geschieden.

— Advies nr. 3757/II/N van 26 maart 1974.

* * *

— *private bedrijven.*

— Bij de wet voorgeschreven documenten.

Bij verzoek van 11 april 1973, werd er een klacht tegen 3 restaurants in Leuven, ingediend, wegens het feit dat zij in het Frans gestelde rekeningen overhandigden aan hun klanten.

Aangezien de klacht dateerde van voor de inwerkingtreding van het decreet van 19 juli 1973 van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap tot regeling van het gebruik van de talen in de arbeidsverhoudingen heeft de afdeling uitspraak gedaan op grond van artikel 52 der S.W.T. Overeenkomstig dit artikel, dienen de restaurants, die bedrijven zijn in de zin der S.W.T., hun bij de wet voorgeschreven documenten in het Nederlands te stellen, wanneer zij in het Nederlandse taalgebied gevestigd zijn. Daar de in de klacht bedoelde rekeningen opgelegd zijn in het raam van de wetgeving van de belasting over de toegevoegde waarde, oordeelde de afdeling dat de reglementaire vermeldingen in het Nederlands dienden gesteld te worden.

— Advies nr. 3661/II/N van 17 september 1974.

* * *

— *Private bedrijven.*

— Mondelinge en schriftelijke betrekkingen van de werkgever met de werknemers.

Bij verzoek van 31 mei 1974, werd er een klacht tegen de N.V. B... ingediend, wegens het feit dat :

1. de voorzitter in zijn toespraken voor het personeel, voor 3/4 het Frans en voor 1/4 het Nederlands gebruikt;
2. het hoofd van de katoenafdeling S... geen Nederlands kent; dat de verkoopdirecteur D... eveneens nederlandsonkundig is;

3. het katoenlabo in het Engels door de heer W... beheerd wordt en dat de heer T... (een Duitser) eveneens nederlandsonkundig is.

De afdeling stelde vast dat de vennootschap slechts één exploitatiezetel in het Nederlandse taalgebied had en dat de klacht met de realiteit strookte voor wat de punten 2 en 3 betreft.

Op grond van artikel 3 van het decreet van 19 juli 1973 van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap tot regeling van het gebruik van de talen in de arbeidsverhoudingen oordeelde de afdeling dat de mondelinge en schriftelijke betrekkingen van het leidinggevend personeel met de personeelsleden in het Nederlands dienden te geschieden.

— Advies nr. 3912/II/N van 19 december 1974.

* * *

4. *Notariële- en deurwaardersakten.*

— Proces-verbaal van openbare verkoop.

— Verkoopakte.

Bij verzoek van 24 juli 1973, werd er een klacht ingediend tegen notaris T..., gevestigd te Brussel, wegens het feit dat :

1. het proces-verbaal van de openbare verkoop, die op 7 december 1971 te Zellik plaatsgreep, in het Frans gesteld was;
2. hij de verkoopakte, die betrekking had op deze openbare verkoop en bestemd was voor een inwoner uit Zellik, weigerde in het Nederlands op te stellen.

De afdeling stelde vast dat voornoemde openbare verkoop betreffende een onroerend goed, gelegen te Zellik, gevorderd werd door de Spaar-, Hypotheek- en Verzekeringskas A... N.V. gevestigd te Brussel, ten laste van de heer L..., wonende te Zellik, en toegestaan werd door de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel op 14 juli 1971.

Op grond daarvan oordeelde zij dat notaris T... evenwel een medewerker van de rechterlijke macht is, maar dat hij bij het voltrekken van een onroerend beslag geen administratieve handeling stelt en dat hij bijgevolg niet onder de toepassing van artikel 1, 1, 4^e lid van de S.W.T. valt.

Advies nr. 3636/II/N van 19 maart 1974.

* * *

l'emploi des langues dans les relations du travail, la Section néerlandaise a jugé que les chèques de salaires et de traitements destinés au personnel occupé dans la région de langue néerlandaise, devaient être établis en néerlandais. Les relations de l'employeur avec l'organisme qui procède contractuellement aux liquidations, doivent également intervenir en néerlandais.

— Avis n° 3757/II/N du 26 mars 1974.

* * *

— *Entreprises privées.*

— Documents prescrits par la loi.

Par requête du 11 avril 1973, plainte a été déposée contre 3 restaurants à Louvain, en raison du fait qu'ils avaient remis à leurs clients des factures établies en français.

La plainte datant d'avant l'entrée en vigueur du décret du 19 juillet 1973 du Conseil Culturel de la Communauté Culturelle néerlandaise, réglant l'emploi des langues dans les relations du travail, la Section a statué sur la base de l'article 52 des L.L.C.

Conformément audit article, les restaurants qui sont des entreprises au sens des L.L.C. doivent établir en néerlandais leurs documents prescrits par la loi, lorsqu'ils sont établis dans la région de langue néerlandaise. Les factures visées dans la plainte étant imposées dans le cadre de la législation sur la taxe à la valeur ajoutée, la Section a estimé que les mentions réglementaires devaient être établies en néerlandais.

— Avis n° 3661/II/N du 17 septembre 1974.

* * *

— *Entreprises privées.*

— Relations verbales et écrites de l'employeur avec les travailleurs.

Par requête du 31 mai 1974, plainte a été déposée contre la S.A. B... du fait que :

1. dans ses discours tenus devant le personnel, le Président utilisait le français à raison des 3/4 et le néerlandais à raison d'un quart;
2. le chef de la Section du coton, M. S..., ne connaît pas le néerlandais; que le directeur de vente, M. D..., ne connaît pas non plus le néerlandais;
3. le labo du coton est administré en anglais par M. W... et que M. T... (un Allemand) ignore également le néerlandais.

La Section a constaté que la société ne comptait qu'un seul siège d'exploitation dans la région de langue néerlandaise et que la plainte était conforme à la réalité en ce qui concerne les points 2 et 3.

Sur la base de l'article 3 du décret du 19 juillet 1973 du Conseil Culturel de la Communauté Culturelle néerlandaise, réglant l'emploi des langues dans les relations du travail, la Section a jugé que les relations verbales et écrites du personnel dirigeant avec les membres du personnel devaient se faire en néerlandais.

— Avis n° 3912/II/N du 19 décembre 1974.

* * *

4. *Actes Notariés et d'huissiers.*

— Procès-verbal de vente publique.

— Actes de vente.

Par requête du 24 juillet 1973, plainte a été déposée contre le notaire T... établi à Bruxelles, du fait que :

1. le procès-verbal de la vente publique, intervenue à Zellik le 7 décembre 1971, était établi en français;
2. il avait refusé de dresser en langue néerlandaise l'acte de vente relatif à ladite vente publique et destiné à un habitant de Zellik.

La Section a constaté que ladite vente publique, relative à un bien immobilier, sis à Zellik, avait été requise par la Caisse d'Épargne, d'Hypothèques et d'Assurances A... S.A., établie à Bruxelles, à charge de M. L..., domicilié à Zellik, et admise par le tribunal de Première Instance de Bruxelles, le 14 juillet 1971.

Sur cette base, elle a jugé que le notaire T... était cependant un collaborateur du pouvoir judiciaire, mais qu'en procédant à une saisie immobilière, il n'avait pas accompli un acte administratif et qu'il ne tombait pas, dès lors, sous l'application de l'article 1^{er}, 1^o, 4^e alinéa des L.L.C.

— Avis n° 3636/II/N du 19 mars 1974.

* * *

TABEL.

Nederlandse afdeling.

I. Plaatselijke diensten.

- Advies nr. 3903 du 3 december 1974 : artikel 11, § 1 S. W. T. 77
(Mededelingen voor het publiek).

II. Gewestelijke diensten.

- Advies nr. 3616 van 8 januari 1974 : artikel 35, § 1, b . . 77
(Betrekkingen met een particulier).
— Advies nr. 3712 van 15 januari 1974 : artikel 33, § 1 . . 77
(Betrekkingen met particulieren).
— Advies nr. 3617 van 21 mei 1974 77
(Attesten uitgereikt door dierenartsen en bestemd voor
douanediensdiensten).
— Advies nr. 3898 van 10 september 1974 : artikel 34, § 1, a 78
(Betrekkingen met particulieren).
— Advies nr. 3905 van 4 oktober 1974 : artikel 38 78
(Tweetalige briefhoofden).

III. Private bedrijven — Decreet.

- Advies nr. 3649 van 15 januari 1974 : artikel 52 S. W. T. 78
(Documenten bestemd voor het personeel).
— Advies nr. 3757 van 26 maart 1974 : decreet van 19 juli 1973 78
(Documenten bestemd voor het personeel).
— Advies nr. 3661 van 17 september 1974 : artikel 52 S. W. T. 79
(Bij de wet voorgeschreven documenten).
— Advies nr. 3912 van 19 december 1974 : decreet van 19 juli 79
1973
(Mondelinge en schriftelijke betrekkingen van de werkgever
met de werknemers).

IV. Notariële- en deurwaardersakten.

- Advies nr. 3636 van 19 maart 1974 : artikel 1, § 1, 4^e lid 79
Taal van proces-verbaal van openbare verkoop en verkoop-
akten gesteld door notarissen).

Op 31 december 1974 was de Commissie samengesteld als volgt :

De Voorzitter,

R. J. RENARD.

NEDERLANDSTALIGE AFDELING.

Vaste leden :

de heren M. Galle (ondervoorzitter), F. Bove, P. Van Brabant, A. Van-
hee en E. Van Leuven.

Plaatsvervangende leden :

de heren P. Declerck, J. Van Steenberge, M. Van der Bruggen, H. Van
Eecke en M. Neyrinck.

De Secretaris,

A. DESMET.

DUITSSPREKENDE LEDEN.

Vast lid :

de heer J. Gennen.

Plaatsvervangend lid :

de heer A. Minke.

De Voorzitter,

R. J. RENARD.

De Secretarissen,

A. DESMET.

M. FERON.

TABLEAU.

Section néerlandaise.

I. Services locaux.

- Avis n° 3903 du 3 décembre 1974 : article 11, § 1^{er} L. L. C. . 77
(Communications au public).

II. Services régionaux.

- Avis n° 3616 du 8 janvier 1974 : article 35, § 1^{er}, b . . . 77
(Rapports avec un particulier).
— Avis n° 3712 du 15 janvier 1974 : article 33, § 1^{er} 77
(Rapports avec des particuliers).
— Avis n° 3617 du 21 mai 1974 77
(Attestations remises par des médecins-vétérinaires et des-
tinées aux services de la douane).
— Avis n° 3898 du 10 septembre 1974 : article 34, § 1^{er}, a . 78
(Rapports avec des particuliers).
— Avis n° 3905 du 4 octobre 1974 : article 38 78
(En-têtes bilingues de lettres).

III. Entreprises privées — Décret.

- Avis n° 3649 du 15 janvier 1974 : article 52 L. L. C. . . 78
(Documents destinés au personnel).
— Avis n° 3757 du 26 mars 1974 : décret du 19 juillet 1973 78
(Documents destinés au personnel).
— Avis n° 3661 du 17 septembre 1974 : article 52 L. L. C. . 79
(Documents prescrits par la loi).
— Avis n° 3912 du 19 décembre 1974 : décret du 19 juillet 1973 79
(Rapports verbaux et écrits de l'employeur avec les travail-
leurs).

IV. Actes notariés et d'huissiers.

- Avis n° 3636 du 19 mars 1974 : article 1^{er}, § 1^{er}, 4^e alinéa 79
(Langue du procès-verbal de vente publique et de l'acte
de vente établis par des notaires).

La Commission, au 31 décembre 1974, était composée comme suit :

Le Président,

R. J. RENARD.

SECTION FRANCAISE.

Membres effectifs :

MM. A. Van Brussel (vice-président), A. Chavagne, A. Malta, V. Michel
et H. Plunus.

Membres suppléants :

MM. R. Bosseaux, P. Caler, P. Esquenet, J. P. Jacobs et R. Godefroid.

Le Secrétaire,

M. FERON.

MEMBRES D'EXPRESSION ALLEMANDE.

Membre effectif :

M. J. Gennen.

Membre suppléant :

M. A. Minke.

Le Président,

R. J. RENARD.

Les Secrétaires,

A. DESMET.

M. FERON.